MADE IN AUSTRIA

CARABINERS, SLINGS AND QUICKDRAWS

© AUSTRIALPIN GmbH, Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria

CE 0511

DE EN BG CS DA EL ES ET FI FR HR HU IT JA KO LV NO NL PL PT RO RU SK SL SV ZH

1 LEGEND

2 MARKINGS

3 LOCKING MECHANISM

4 NOMENCLATURE OF PARTS

5 POINTS TO BE CHECKED

6 POSITIONING

7 USAGE

8 EXPERT INSPECTION

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) MANUFACTURER:	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES
B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER):	
C) CHARGE OR ID:	
D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE:	
E) USER:	
F) DATE OF PURCHASE:	
G) DATE OF FIRST USE:	
H) OTHER INFORMATION:	

8.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

NO.	A) DATE	B) REASON	C) REMARKS	D) RESULT	E) NEXT INSPECTION	F) NAME AND SIGNATURE OF INSPECTOR
1		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
2		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
3		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
4		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
5		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		

9 EN 362 / EN 12275 - MODELS CHART

A) ARTICLE NUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING (MM)	A) ARTICLENUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING (MM)	A) ARTICLENUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING
1) ALUMINIUM			KO35_3-_	EN 362:2004 (B)	22			
FP06B-_	EN 362:2004 (M)	12	KO35_-_	EN 362:2004 (B)	22	TN11AK-I_	EN 362:2009 (M)	25
KA1___-_-__	EN 362:2004 (B)	19	KR1___-_-__-_	EN 362:2004 (B)	27	TN35AK3-I_	EN 362:2004 (M)	25
KA35_3-_-__	EN 362:2004 (B)	18	KR31_4-_	EN 362:2004 (B)	26	3) STEEL		
KA35_-_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_3_-_-__	EN 362:2004 (B)	26	TF11AK	EN 362:2009 (M)	20
KA65B-_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_-_	EN 362:2004 (B)	26	TF35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC1___-_-__	EN 362:2004 (B)	28	KR43_-__	EN 362:2009 (B)	26	TK11AK	EN 362:2009 (M)	20
KC35_3-_-__	EN 362:2004 (B)	26	KP35_	EN 362:2005 (B)	25	TK35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC35_-_-__	EN 362:2004 (B)	26	KX55_	EN 362:2005 (B)	21	TN11AK-_	EN 362:2009 (M)	25
KG13_-__ / KG13_-_-__	EN 362:2009 (B)	19	KW11_-_	EN 362:2005 (B)	32	TN35AK_	EN 362:2009 (M)	25
KM13_-__ / KM13_-_-__	EN 362:2005 (B)	17	KW35_3	EN 362:2005 (B)	32	TP11AK	EN 362:2009 (M)	30
KE13_-_-__	EN 362:2005 (B)	19	2) STAINLESS STEEL			TP35AK_	EN 362:2004 (M)	29
KO1___-_	EN 362:2004 (B)	23	FP10_	EN 362:2005 (B)	9			

DE Karabiner nach EN 12275 / Verbindungselemente nach EN 362 / Schlingen nach EN 566

1. LEGENDE // Abb. 1
a) OK, b) Achtung, c) Gefahr, d) Kletterer klettert, e) Kletterer stürzt f) Anker

2. ANWENDUNGSBEREICH
Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet sein. Es ist zum Bergsteigen, Sportklettern, für die Arbeitssicherheit und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, bestimmt. Der Karabiner wird zum Verbinden von zwei oder mehreren Ausrüstungsgegenständen verwendet. Die Expressschlinge wird für Zwischensicherungen beim Klettern verwendet.

Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen, verwendet werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab.

Die Bedienungsanleitung stellt den richtigen Gebrauch und häufig vorkommende Fehler beim Gebrauch von Kletterausrüstungen anhand der Abbildungen dar. Wir können aber nicht alle möglichen Gefahren darstellen. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Bestimmungslandes zur Verfügung stellen.

3. MARKIERUNGEN (falls vorhanden) // Abb. 2
a) Karabiner: (1) Name des Herstellers, (2) Hinweis, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu beachten, (3) Herstellungsdatum MM/JJJJ (Monat und Jahr) + ID (Identifikationsnummer), (4) entspricht Norm EN 362 für Verbindungselemente mit Klasse des Elements, (5) entspricht Norm EN 12275 für Karabiner, (6) Kennzeichnung der Karabinerkategorie laut EN 12275 (H, K, X), (7) Entspricht Norm UIAA 121, (8) Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (9) Produktname oder Artikelnummer, (10) Mindestzugfestigkeit in kN längs, (11) Mindestzugfestigkeit in kN quer, (12) Mindestzugfestigkeit in kN offen, (13) Mehrstellige Chargennummer, (14) Ort der Herstellung, (15) Patentiert, (16) bei Flugsportkarabiner ob Einzel „MONO“ oder Tandem „BI“ tauglich; b) Schlinge: (17) Name des Herstellers, (18) Norm für Bandschlingen, (19) Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (20) Gebrauchsanleitung beachten, (21) Mindestzugfestigkeit der Schlinge zum Zeitpunkt der Herstellung, (22) Herstellungsdatum MM/JJJJ Monat und Jahr mit Chargennummer, (23) Ort der Herstellung

4. VERSCHLUSSMECHANISMUS // Abb. 3

5. KOMBINATION, VERWENDUNG IM SYSTEM
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit und/oder Festigkeit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs-/Auffangsystems genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Stellen Sie die Kompatibilität mit anderen Komponenten sicher. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Bei einer falschen Kombination nicht zueinander passender Ausrüstungsteile können unvorhersehbare Gefahren auftreten, die die sichere Funktion eines Ausrüstungsteils nicht mehr garantieren.

6. NOMENKLATUR // Abb. 4
a) Karabiner: (1) Körper, (2) Verschluss (3) Schnapper, (4) Verschluss Sicherung, (5) Niete, (6) Selfie, (7) Splint; b) Express Set: (8) Schlinge, (9) TANGA, (10) Karabiner/Verbindungsmittel; c) Flugkarabiner: (11) Keeper

7. ÜBERPRÜFUNG // Abb. 5
Zu kontrollierende Punkte vor, während und nach jedem Gebrauch: a) Riss, b) Deformation, c) Abnutzung, d) Korrosion, e) Schnapper und Verschluss Funktion, f) Beschädigungen an der Naht, g) Verbrennungen, h) Riss

8. POSITIONIERUNG // Abb. 6
a) Karabiner; b) Expressschlingen

9. BEDIENUNG // Abb.7
a) Karabiner: Die Rolle kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen (insbesondere bei Schraubkarabinern) und zum ungewollten Öffnen des Verbindungselementes führen. Kontrollieren Sie den Karabiner regelmäßig, um eine ordnungsgemäße Verriegelung sicherzustellen. b) Schlingen: Die Bruchkraft zum Zeitpunkt der Herstellung liegt bei 22 kN, falls nicht anders angegeben. Die Festigkeit von Bandschlingen kann sich verringern durch: 1) Nässe, 2) Vereisung, 3) Dreck, 4) Knoten, 5) scharfe Kanten; c) Tanga: Nicht lasttragend! d) Selfie, Splint und Mittelsteg (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Verwendung von Verbindungselementen gemäß EN 362: Der Anschlagpunkt muss der EN 795 entsprechen und eine Mindestzugfestigkeit von 12kN (metallische Materialien) und 18kN (bei NICHT-metallischen Materialien) aufweisen. Die Größe des Verbindungsmittels muss bei der Sturzraum Berechnung mitberücksichtigt werden. Der Karabiner darf nicht über den Verschluss belastet werden! Verbindungselemente mit selbstschließendem und manuell zu verriegelndem Verschluss sollten nur dann verwendet werden, wenn der Benutzer sie nicht sehr häufig ein- und aushängt (>1/ Tag).
Bringen Sie den Karabiner am Montageort in die gewünschte Position. Der Splint wird in das dafür vorgesehene Loch am Karabiner eingeführt - mit der gequetschten Seite nach außen. Zur Fixierung des Splints muss das gequetschte Ende mit dem Hammer komplett versenkt werden. Die Demontage des Karabiners/Splints erfolgt mit einem Werkzeug (z.B. Bolzenschneider). Der Splint kann nur einmal verwendet werden.

10. PRODUKTLEBENSDAUER LAUT HERSTELLER
a) Karabiner: ohne Benutzung unbegrenzte Lebensdauer
b) (Express-)Schlinge:
· ab Produktionsdatum (siehe Kennzeichnung am Produkt): maximal 15 Jahre (inkl Lagerung und OHNE Verwendung)
· ab Erstgebrauch: 10 Jahre (sehr seltene Nutzung) / 2 Jahre (häufige Nutzung) / 1 Jahr (intensive Nutzung)
ALTERUNG
Es gibt viele Gründe, weswegen ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte (z. B. Änderung der Normen, Richtlinien oder Gesetze, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen, etc.).
AUSSONDERUNG
Die Ausrüstung ist sofort auszusondern, wenn...:
· sie bei der Überprüfung durchfällt (sowohl vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs als auch bei den regelmäßigen Hauptüberprüfungen).
· eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine andere beträchtliche Belastung stattgefunden hat, es sei denn, die einwandfreie und bedenkenlose Benutzung wird von einer sachkundigen Person schriftlich bestätigt.
· sie einer intensiven UV-Bestrahlung sowie klimatischen Umwelteinflüssen ausgesetzt wurde.
· ein Karabiner eingeschliffen ist.
· ein Verbindungsmittel optisch beschädigt ist.
· sie durch scharfe Kanten beschädigt wurde.
· der automatische Verschluss nach der Reinigung und Wartung nicht von selbst schließt und/ oder verriegelt.
· sich der Verschluss nicht mehr betätigen lässt.
· die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung nicht bekannt bzw. unvollständig ist.
· Beschädigungen/Abriebeerscheinungen/starke Verschmutzung der Gurtbänder, Metall- oder Kunststoffteile zu beobachten sind.
· sie in Kontakt mit Chemikalien gekommen sind oder elektrische Einflüsse stattgefunden haben.
· die maximale Lebensdauer überschritten ist.
· die Produktkennzeichnung nicht mehr lesbar ist.
· Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben.

! Aufgrund von diversen Umgebungsbedingungen (z.B. maritime Umgebung, korrosives Umfeld, chlorhaltige Umgebung, Abgase, ätzende Medien, etc.) kann es unter Umständen zur Korrosion kommen. Bei Bauteilen aus Edelstahl kann es zusätzlich zur Spannungsrisskorrosion (Achtung: nicht sichtbar!), etc. kommen. Dadurch kann die Lebensdauer stark reduziert bzw. beendet werden!

Zerstören und entsorgen Sie ausgesonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um einen weiteren Gebrauch zu verhindern!

! Bei Verbindungselementen, welche einer Dauerschwingbelastung ausgesetzt sind (z.B. bei Flugsportarten wie Paragleiten, Drachenfliegen, Slacklinen etc.) muss ein Austausch nach maximal 5 Jahren oder nach 1500 Flugstunden erfolgen.

11. Änderungen und Reparaturen
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

12. Aufbewahrung, Transport und Pflege
Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, vor Tageslicht und Chemikalien geschützt in normaler Umgebungstemperatur (0°C bis +40 °C), ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung. Keine Knoten in Textilien. Vermeiden Sie ständige Vibrationen.

13. Reinigung und Wartung
Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern, trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und vor allem nach der Reinigung mit einem Trockenschmierstoff zu schmieren.

14. SACHKUNDIGEN ÜBERPRÜFUNG // Abb. 8
Neben der ständigen Überprüfung vor, während und nach jedem Gebrauch müssen die Produkte mindestens einmal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden, die Schlinge(n) müssen spätestens alle 3 Monate vollständig kontrolliert werden. Siehe Punkt 10. Die Häufigkeit der Überprüfung hängt von der Intensität der Umgebung und der Verwendung ab, in der die Produkte verwendet werden. Die Ergebnisse werden in den Prüfbericht eingetragen.
8.1. Kennblatt der Vorrichtung: a) Hersteller, b) Produkt (Modell, Artikelnummer), c) Charge oder ID, d) Herstellungs- Ablaufdatum, e) Benutzer, f) Kaufdatum, g) Datum der ersten Nutzung, h) sonstige Informationen
8.2. Kontrollblatt der Vorrichtung: a) Datum der Prüfung, b) Grund der Prüfung: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle, c) Bemerkungen (Defekte etc.), d) Kontrollergebnis: Vorrichtung ist einsatzbereit, Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, e) Datum der nächsten Kontrolle, f) Name und Unterschrift des Prüfers

15. Modellübersicht // Abb. 9
a) Artikelnummer, b) Prüfnorm, c) Verschlussöffnungsweite in mm; Material: 1) Aluminium, 2) Edelstahl, 3) Stahl

16. Konformitätserklärung // Abb. 10
Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung 2016/425. Diese kann unter https://eur-lex.europa.eu nachgeschlagen werden. Die entsprechende Konformitätserklärung steht Ihnen unter http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf zur Verfügung.
Notifizierte Stellen, die an der Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt waren:· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019Folgende Normen können unter https://www.beuth.de/de erworben werden: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006 Version 10/2022.

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

EN Carabiner acc. to EN 12275 / connecting elements acc. to EN 362 / Loops acc. to EN 566

1. LEGEND // Illus. 1
a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Climber climbs, e) Climber falls f) anchor

2. AREA OF USE
This product is part of a personal protective equipment (PSA) for protection against falling from the heights and should be assigned to one person. It is designed for purposes of mountain climbing, sport climbing, for work safety and for other vertical activities in which similar techniques are applied. The carabiner is used to couple two or more items of equipment. The quickdraw is for intermediate securing during climbing.

If these instructions for use are not heeded, there is mortal danger as a consequence.
This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use solely for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries or even death. For your actions and your decisions, you yourself bear the responsibility. Please read carefully the following instructions for use and pay close heed to them. This product is permitted for use only by competent and responsible persons or by third parties who are under the direct and immediate supervision and control of a competent and responsible person. It lies within your realm of responsibility to obtain appropriate education and training in learning and applying the correct techniques and safety measures. The manufacturer assumes no liability for abuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as errors which frequently occur in using climbing equipment, by means of illustrations. We cannot depict all possible dangers. These instructions should be kept together with the equipment for the entire time when the equipment is in use or can be used. Re-sellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use.

3. MARKINGS (in case they exist) // Illus. 2
a) carabiner: (1) name of manufacturer, (2) Warning to heed instructions supplied with item, (3) date of manufacture MM/YYYY (month and year) + ID (identification number), (4) corresponds to Norm EN 362 for connector elements with element class, (5) corresponds to Norm EN 12275 for carabiners, (6) designation of carabiner category acc. to EN 12275 (H, K, X), (7) corresponds to Norm UIAA 121, (8) place of notification for EG construction pattern trials, (9) name or article number of product, (10) minimum tensile strength in kN lengthwise, (11) minimum tensile strength in kN crosswise, (12) minimum tensile strength in kN open, (13) several-digit charge number, (14) place of manufacture, (15) patent, (16) for flight-sports carabiners whether usable for single-person flights "MONO" or tandem "BI"; b) loop: (17) name of manufacturer, (18) Norm for band loops, (19) conformity marking and number of notified body shall carrying out confromity with type, (20) note to heed instructions for use, (21) minimum tensile strength of loop at time of manufacture, (22) date of manufacture MM/YYYY (month and year) with charge number, (23) place of manufacture

4. CLOSURE MECHANISM // Illus. 3

5. COMBINATION, USE IN SYSTEM
If this product is combined with other elements, there is a risk that the safety and/or tensile strength will be impeded. If this product is used with elements of a rescue/catch system, the user must - before using it - obtain information about their joint use by means of the instructions supplied with the article. Make sure the article is compatible with other articles The combined use must be only with other CE-designated elements for personal protective equipment (PSA) for protection against falls from the heights. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen dangers can occur and the function of one element is no longer guaranteed.

6. NOMENCLATURE // Illus. 4
a) carabiner: (1) body, (2) closure, (3) snapper, (4) safety closure, (5) rivet, (6) selfie, (7) splint; b) Express Set: (8) loop, (9) TANGA, (10) carabiner/connector; c) flight carabiner: (11) keeper

7. CHECKS // Illus. 5
Points to be checked and verified before, during and after every use: a) fissures, b) deformation, c) abrasion, fatigue, d) corrosion, e) snapper and closure function, f) damage to the seam, g) burns, h) fissures

8. POSITIONING // Illus. 6
a) carabiner; b) quickdraw

9. USE // Illus. 7
a) carabiner: The roll can release during use due to vibrations (particularly in screw carabiners) and undesirably open the connector element. Check and verify regularly the carabiner in order to be utterly sure the closure functions perfectly. b) loop: The tensile strength at the time of manufacture is 22 kN, unless otherwise designated. The tensile strength of band loops can decrease as a result of: 1) wetness, 2) ice, (3) dirt, 4) knots, 5) sharp edges; c) Tanga: not to bear weight!; d) Fifty:Fifty, Ovalock, Jetlock; e) use of connector elements in acc. with EN 362: The attachment point must correspond to EN 795 and possess a minimum tensile strength of 12 kN (metallic materials) and 18 kN (NON-metallic materials). The size of the connector must be taken into consideration when calculating the area of fall. The carabiner must not be burdened at the closure point! Connector elements with self-closing and manually locked closures should only be used if the user is not frequently clipping in and clipping out (>1/Day).
Put the carabiner at the place of installation in the correct position. The splint is introduced into the correct hole in the carabiner - with the crimped side facing outward. To lock the splint in position, the crimped end should be completely sunk with the hammer. Removal of the carabiner/ splint is performed with a tool, e.g. a bolt-cutter. The splint can be used only once.

10. PRODUCT LIFE, AS DESIGNATED BY MANUFACTURER
a) carabiner: without use, unlimited product life
b) (Express-) loop:
· from date of production (see marking on product): maximum 15 years (incl. storage and WITHOUT use)
· from first use (occasional use): maximum 5 years
· from first use (intensive use): maximum 2 years
AGING / DETERIORATION
There are numerous reasons why a product is viewed as outworn and thus, has terminated its useful life and in need of being disposed, e.g. change of norms, guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other equipment elements, etc.
WEEDING OUT / REMOVAL
The equipment must be weeded out, i.e. removed from the selection immediately, if...
· it does not pass the check test / verification (both before each use and during use, as well as in regular check-ups).
· a severe fall (fall factor >1) or another severe burden has taken place, unless the perfect use is verified without doubt in writing by an expert.
· it has been exposed to an intensive UV radiation or exposed to climatic environmental impact.
· a carabiner has been ground into, cut into.
· a connector element is visually damaged.
· it is damaged by sharp edges.
· the automatic closure after cleaning and maintenance does not close/lock by itself.
· the closure cannot be operated.
· the history of use of the equipment is unknown or incomplete.
· damages / deterioration / heavy soiling of the belt bands, metallic or synthetic parts are visible.
· it comes into contact with chemicals or electrical impact has taken place.
· the maximum product life has been exceeded.
· the product markings are no longer readable.
· there are any doubts about the reliability of the equipment.

! Due to varying environmental conditions (e.g. maritime surroundings, corrosive conditions, chloric setting, exhaust fumes, acid/corrosive solutions, etc.) under certain circumstances corrosion could occur. In the case of stainless steel components, also stress-corrosion cracking can occur (warning: this is not visible!). Thereby, the life of the product can be significantly reduced or terminated.

Destroy and thoroughly dispose of removed equipment items immediately to prevent any further usage!

! For connector elements which are exposed to ongoing weight burdens, e.g. in flight sports such as paragliding, hang gliding, slacklines, etc. the product must be exchanged after maximum 5 years or 1500 flight hours.

11. Changes and repairs
If original components of the product are changed or removed, this can reduce the safety characteristics. The equipment must under no circumstances and in no way be changed or altered to accommodate or fit additional components unless expressly permitted in writing by the manufacturer.

12. Storage, transport and maintenance
Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal room temperature (0° to +40° C), without any mechanical squeeze, pressure or pull on them, and no knots in textiles. Avoid continuous vibrations.

13. Cleaning and service
Soiled products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleanser). Rinse well. Dry at room temperature; never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Ordinary non-halogen containing disinfectants can be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly and most important of all, after every cleaning.

14. QUALIFIED INSPECTION // Illus. 8
Apart from regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a qualified person at least once annually and the inspection documented in writing. The loops must be completely checked over at least once every three months. See Section 10. The frequency of inspections depends on the intensity of the surroundings where the products have been used and frequency of use. The results must be recorded in the inspection report.
8.1 Specifications of item: 1) manufacturer, b) product (model, article number), c) charge or ID, d) manufacturer's expiration date, e) user, f) date of purchase, g) date of first use, h) other information
8.2 Check list of item: a) date of inspection, b) reason for inspection: regular or extra inspection, c) remarks (defects, etc.) d) result of inspection: item is ready for use item is not ready for use, e) date of next inspection, f) name and signature of inspector

15. Model overview // Illus. 9
a) article number, b) inspection norm, c) closure opening width in mm; material: 1) aluminum, 2) stainless steel, 3) steel

16. Declaration of conformity
This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at https://eur-lex.europa.eu. The corresponding declaration of conformity as available at http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Strasse 65, A-1201 VIENNA Austria N° 0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N° 1019

The following Norms can be acquired at https://www.beuth.de/de - EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Version 10/2022. Subject to printing errors and technical modifications.

BG Карабинери съгласно EN 12275 / съединители съгласно EN 362 / примки съгласно EN 566

1. ЛЕГЕНДА // Фиг. 1
a) OK, b) Внимание, c) Опасност, d) Катерачът се катери, e) Катерачът пада, f) котва

2. ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височини и трябва да бъде предадено на лицето. Предназначен е за алпинизъм, спортно катерене, за охрана на труда и други вертикални дейности, използващи подобни дейности. Карабинерът се използва за свързване на две или повече части на оборудването. Експресната примка се използва за междинно обезопасяване при катерене.

Неспазването на настоящата инструкция за употреба може да доведе до смърт!
Този продукт не трябва да се натоварва извън границите му. Може да се използва за целта, за която е разработен. Дейностите, при които се използва това оборудване, по своята същност са опасни. Грешките и невниманието могат да доведат до сериозни наранявания или смърт. Вие носите отговорност за Вашите действия и решения. Инструкции за употреба по-долу трябва да се прочетат внимателно и задължително да се спазват. Този продукт може да се използва само от компетентни и отговорни лица, както и от трети лица, които са под прякото наблюдение и контрол на компетентно и отговорно лице. Ваша отговорност е да получите подходящо обучение относно използването на подходящи техники и предпазни мерки за безопасност. Производителят не носи отговорност в случай на злоупотреба и/или неправилна употреба.

Инструкцията за употреба представя правилната употреба и често срещаните грешки при използване на екипировката за катерене въз основа на фигури. Не можем обаче да представим всички възможни опасности. Настоящата инструкция трябва да се съхранява по време на целия експлоатационен живот заедно с продукта. Преподавателите трябва да предоставят инструкцията за употреба на езика на държавата на местоназначение.

3. МАРКИРОВКИ (ако са налични) // Фиг. 2
a) Карабинер: (1) Име на производителя, (2) Указание за спазване на доставената инструкция за употреба, (3) Дата на производство ММ/ГГГГ (месец и година) + идентификатор (идентификационен номер), (4) Отговаря на стандарт EN 362 за съединители с клас на елемента, (5) Отговаря на стандарт EN 12275 за карабинерите, (6) Маркировка за категорията на карабинера съгласно EN 12275 (H, K, X), (7) Отговаря на стандарт UIAA 121, (8) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (9) Име на продукта или каталожен номер, (10) Минимална якост на опън в kN в надлъжна посока, (11) Минимална якост на опън в kN в напречна посока (12) Минимална якост на опън в kN в отворено положение, (13) Многоцифрен номер на партидата, (14) Място на производство, (15) Патентован, (16) При карабинери за въздушни спортове, подходящи за индивидуално „MONO" или тандемно „BI" летене; b) Примка: (17) Име на производителя, (18) Стандарт за лентови примки, (19) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (20) Спазване на инструкцията за експлоатация, (21) Минимална якост на опън към момента на производство, (22) Дата на производство ММ/ГГГГ, месец и година в номера на партидата, (23) Място на производство

4. ЗАКЛЮЧВАЩ МЕХАНИЗЪМ // Фиг. 3

5. КОМБИНАЦИЯ, ИЗПОЛЗВАНЕ В СИСТЕМА
При комбиниране на този продукт с други компоненти съществува опасност от взаимно увреждане на безопасността при употреба и/или якостта. Ако този продукт ще се използва заедно с други компоненти на спасителна система/ система за задържане при падане, преди употреба потребителят трябва да се запознае и да спазва приложените препоръки, указания и инструкции за тези компоненти. Проверете съвместимостта с другите компоненти. Продуктът може да се използва само заедно с други обозначени с CE маркировка компоненти на личните предпазни средства (ЛПС) за защита срещу падане. При неправилна комбинация от несъвместими части на екипировката могат да възникнат непредвидими опасности, които вече не могат да гарантират безопасната експлоатация на част от оборудването.

6. НОМЕНКЛАТУРА // Фиг. 4
a) Карабинер: (1) Тяло, (2) Ключалка (3) Езиче, (4) Муфа, (5) Нит, (6) Селфи, (7) Шлинт; b) Комплект експресни примки: (8) Примка, (9) ФИКСАТОР, (10) Карабинер/съединител; c) Карабинер за въздушни спортове: (11) Разделител

7. ПРОВЕРКА // Фиг. 5
Точки, които трябва да се проверят преди, по време и след всяка употреба: a) Пукнатина, b) Деформация, c) Износване, d) Корозия, e) Функция на езичето и ключалката, f) Повреди на шева, g) Изгаряния, h) Цепнатина

8. Позициониране // Фиг. 6
a) Карабинер; b) Експресни примки

9. УПОТРЕБА // Фиг.7
a) Карабинер: Ролката може да се разхлаби поради вибрации или триене (особено при карабинерите с винт) и да доведе до нежелано отваряне на съединителя. Проверявайте карабинера редовно, за да гарантирате правилно заключване. b) Примки: Ако не е посочено друго, силата на скъсване към момента на производство е 22 kN. Якостта на лентовата примка може намалее поради: 1) Влажност, 2) Обледяване, 3) Мръсотия, 4) Възли, 5) Остри ръбове; c) Фиксатор: Не поемащ товар! d) Селфи, шплинт и центрираща рамка (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Използване на съединители съгласно EN 362: Точката на закрепване трябва да отговаря на EN 795 и да е с минимална якост на опън от 12kN (метални материали) и 18kN (при НЕМЕТАЛНИ материали). При изчисляване на разстоянието на падане трябва да се вземе предвид размерът на съединителя. Карабинерът не трябва да се натоварва от ключалката! Самозатварящите се и ръчно заключващи се съединители трябва да се използват само ако потребителят не ги окачва и откачва твърде често (>1/ден).

10. ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ СПРЕД ПОТРЕБИТЕЛЯ
a) Карабинер: неограничен експлоатационен живот без използване
b) (Експресна) примка:
· от датата на производство (виж маркировката на продукта): максимум 15 години (вкл. съхранение БЕЗ употреба)
· 10 години (много рядка употреба) / 2 години (честа употреба) / 1 година (интензивна употреба)
СТАРЕЕНЕ
Има много причини, поради които даден продукт може да се счете за остарял и поради тази причина трябва да бъде изхвърлен преди края на действителния му експлоатационен живот (напр. промяна на стандартите, директивите или законите, разработване на нови технологии, несъвместимост с други компоненти на екипировката и т.н.).
ОТДЕЛЯНЕ
Оборудването трябва да се отдели незабавно, ако...:
· не издържи проверката (както преди всяка употреба и по време на употреба, така и по време на периодичните основни проверки).
· възникне силно натоварване при падане (коефициент на падане >1) или друго значително натоварване, освен ако правилната и безопасна употреба не се потвърди писмено от квалифицирано лице.
· е изложено на интензивно ултравиолетово облъчване и климатични въздействие на околната среда.
· някой от карабинерите е протрит.
· някой от съединителите оптично е повреден.
· е повредено от остър ръб.
и по време на употреба, така и по време на периодичните основни проверки).
· възникне силно натоварване при падане (коефициент на падане >1) или друго значително натоварване, освен ако правилната и безопасна употреба не се потвърди писмено от квалифицирано лице.
· е изложено на интензивно ултравиолетово облъчване и климатични въздействие на околната среда.
· някой от карабинерите е протрит.
· някой от съединителите оптично е повреден.
· е повредено от остър ръб.
· след почистване и поддръжка автоматичната ключалка не се затваря и/или заключва автоматично.
· ключалката повече не може да се задейства.
· историята на използване на оборудването е неизвестна или непълна.
· се наблюдават повреди/признаци на изтриване/силно замърсени ремъци, метални или пластмасови части.
· е било в контакт с химикали или са се появили електрически въздействия.
· максималният експлоатационен живот е надвишен.
· маркировката на продукта вече не е четлива.
· имате някакво съмнение относно надеждността на оборудването.

! Поради различни условия на околната среда (напр. морска среда, корозивна среда, хлорирана среда, изгорели газове, корозионни среди и т.н.) при определени обстоятелства може да възникне корозия. При компоненти, изработени от неръждаема стомана, също може да възникне корозия вследствие на пукнатина на вътрешно напрежение (внимание: не се вижда!)

Незабавно унищожете и изхвърлете отделените компоненти на екипировката, за да предотвратите по-нататъшната им употреба!

! Съединителите, които са подложени на многократно променливо натоварване (напр. при въздушни спортове като парапланеризъм, делтапланеризъм, ходене по въже и т.н.) трябва да се сменят максимум след 5 години или 1500 летателни часа.

11. Промени и ремонти
Промяната или свалянето на оригиналните компоненти на продукта може да ограничи характеристиките им, свързани с безопасността. Оборудването не може да бъде променено или приспособявано за закрепване на допълнителни компоненти по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя.

12. Съхранение, транспорт и грижа
Съхранявайте Вашата екипировка на сухо място, защитено от дневна светлина и химикали при нормална температура на околната среда (0°C до +40 °C), без механична сила на смачкване, механично натоварване на налягане или на опън. Без възли в текстила. Избягвайте постоянни вибрации.
13. Почистване и поддръжка
Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (ако е необходимо - и с неутрален сапун). Изплакнете добре. При стайна температура никога не изсушавайте в сушилни или близо до радиатори! Ако е необходимо, използвайте обикновени дезинфектанти, които се съдържат халогени. След всяко почистване ставите на металните компоненти трябва да се спазват редовно със сух лубрикант.

14. ЕКСПЕРТНА ПРОВЕРКА // Фиг. 8
Освен редовните проверки преди, по време на и след всяка употреба, продуктите трябва поне веднъж в годината да се проверяват и резултатите от проверките да се документират от компетентно лице, примките трябва да се проверяват най-късно на всеки 3 месеца. Виж точка 10. Честотата на проверките зависи от условията на околната среда и интензивността на използване на продукта. Резултатите се вписват в протокола от изпитването.
8.1. Паспорт на устройството: a) Производител, b) Продукт (модел, каталожен номер), c) Партида или идентификационен номер, d) Срок на годност, e) Потребител, f) Дата на покупката, g) Дата на първата употреба, h) Друга информация
8.2. Паспорт на устройството: a) Дата на проверката, b) Причина за проверката: редовна или извънредна проверка, c) Забележки (дефекти и т.н.), d) Резултат от проверката: устройството е готово за употреба, устройството не е готово за употреба, e) Дата на следващата проверка, f) Име и подпис на проверяващия

15. Преглед на модела // Фиг. 9
a) Каталожен номер, b) Стандарт за изпитване, c) Ширина на отвора при ключалката в mm; Материал: 1) Алуминий, 2) Благородна стомана, 3) Стомана

16. Декларация за съответствие
Този продукт отговаря на регламент 2016/425 относно ЛПС. Може да бъде намерена на https://eur-lex.europa.eu. Съответната Декларация за съответствие е достъпна на http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Нотифицирани органи, участващи в оценката на съответствието на ЛПС:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Следните стандарти могат да бъдат закупени на адрес https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Версия 10/2022. Запазваме си правото на печатни грешки и технически промени.

CS Karabiny podle EN 12275 / spojky podle EN 362 / smyčky podle EN 566

1. LEGENDA // obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec stoupá, e) Lezec spadne, f) kotva

2. ROZSAH POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení (OOV) na ochranu proti pádu z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Je určen pro horolezectví, sportovní lezení, bezpečnost práce a další vertikální činnosti s využitím podobných technik. Karabina slouží ke spojení dvou nebo více předmětů výbavy. Expresní smyčka slouží pro dočasné jištění při lezení.

V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života!
Tento výrobek nesmí být zatěžován nad své meze. Smí se používat výlučně jen pro účel, pro který byl navržen. Aktivity, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo smrt. Za vaše jednání a rozhodnutí jste sami odpovědní. Následující pokyny k použití musí být pečlivě přečteny a dodržovány. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby, a také třetí osoby, které se nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou kompetentní a odpovědné osoby. Je na vaší odpovědnosti, abyste získali přiměřené vyškolení v používání správných technik a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost.

Návod k použití popisuje správné použití a často se vyskytující chyby při použití lezeckého vybavení na základě ilustrací. Nemůžeme však uvést všechna možná nebezpečí. Tento návod je třeba uchovávat po celou dobu používání spolu s výrobkem. Obchodníci musí návod k použití dostat k dispozici v jazyce země určení.

3. OZNAČENÍ (je-li k dispozici) // obr. 2
a) Karabina: (1) jméno výrobce, (2) upozornění k dodržení dodaného návodu k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) oznámený subjekt pro přezkoušení typu ES (9) název výrobku nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu v podélném směru v kN, (11) minimální pevnost v tahu v příčném směru v kN, (12) minimální pevnost v tahu otevřená v kN, (13) vícemístné číslo šarže, (14) místo výroby, (15) patentováno, (16) u karabin pro letecké sporty, zda je vhodná jednotlivě „MONO" nebo tandemově „BI"; b) Smyčka: (17) název výrobce, (18) norma pro smyčky pásu, (19) oznámený subjekt pro ES přezkoušení typu, (20) dbejte návodu k použití, (21) minimální pevnost smyčky v tahu v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR měsíc a rok s číslem šarže, (23) místo výroby

4. UZAVÍRACÍ MECHANISMUS // obr. 3

5. KOMBINACE, POUŽITÍ V SYSTÉMU
Při kombinaci těchto výrobků s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného omezení bezpečnosti použití a/nebo pevnosti. Pokud je tento výrobek používán ve spojení s jinými součástmi záchranného/záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o přiložených doporučeních, pokynech a návodech k těmto součástem a respektovat je. Zajistěte kompatibilitu s jinými komponenty. Použití smí proběhnout zásadně jen ve spojení se součástmi osobního ochranného vybavení (OOV) označenými CE na ochranu proti pádu z výšky. Nesprávná kombinace neodpovídajících dílů vybavení může mít za následek nepředvídatelná nebezpečí, která již nemohou zaručit bezpečnou funkci dílu vybavení.

6. NÁZVOSLOVÍ // obr. 4
a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) západka, (4) uzávěr pojistky, (5) nýt, (6) selfie, (7) závlačka; b) Expresní sada: (8) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojka; c) karabina pro létání: (11) Keeper

7. KONTROLA // obr. 5
Body, které je třeba zkontrolovat před každým použitím, během něj a po něm: a) trhliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce západky a uzávěru, f) poškození švu, g) spáleniny, h) trhliny

8. UMÍSTĚNÍ // obr. 6
a) karabina; b) expresní smyčky

9. OVLÁDÁNÍ // obr.
a) Karabina: Kladka se může vibracemi nebo třením uvolnit (zejména u šroubovacích karabin) a vést k nechtěnému otevření spojky. Karabinu pravidelně kontrolujte, abyste zajistili správné zablokování. b) Smyčky: Pevnost v lomu v okamžiku výroby je 22 kN, pokud není uvedeno jinak. Pevnost smyček pásu může být snížena těmito faktory: 1) vlhkost, 2) námraza, 3) nečistoty, 4) uzly, 5) ostré hrany; c) tanga: Nejsou nosné! d) selfie, závlačka a středová příčka (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) použití spojek podle EN 362: Kotevní bod musí splňovat normu EN 795 a musí mít minimální pevnost v tahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (nekovové materiály). Při výpočtu prostoru pádu je třeba vzít v úvahu velikost spojovacího prvku. Karabina nesmí být zatěžována přes uzávěr! Spojky se samozavíracím a ručně zajišťovaným uzávěrem by měly být používány pouze tehdy, pokud je uživatel příliš často nezavěšuje a nevyvěšuje (>1/den).

10. ŽIVOTNOST VÝROBKU PODLE VÝROBCE
a) Karabina: bez použití neomezené životnosti
b) (Expresní) smyčka:
· od data výroby (viz označení na výrobku): maximálně 15 let (vč. skladování a BEZ použití)
· od prvního použití: 10 let (velmi vzácné užívání) / 2 roky (časté užívání) / 1 rok (intenzivní užívání)

STÁRNUTÍ
Existuje mnoho důvodů, proč může být výrobek považován za zastaralý, a proto by měl být zlikvidován před koncem jeho skutečné životnosti (např. změna norem, směrnic nebo zákonů, vývoj nových technik, neslučitelnost s jinými prvky výbavy atd.).
VYŘAZENÍ
Vybavení se musí okamžitě zlikvidovat, pokud...:
· při kontrole propadne (jak před každým použitím, tak i během používání a při pravidelných hlavních kontrolách).
· došlo k zatížení pádem (faktor pádu >1) nebo jinému značnému zatížení, ledaže správné a bezchybné použití je potvrzeno písemně odborníkem.
· byl vystaven intenzivnímu UV záření a klimatickým okolním vlivům.
· karabina je zabroušená.
· spojovací prostředek je vizuálně poškozen.
· byl poškozen ostrými hranami.
· automatický uzávěr se po čištění a údržbě automaticky nezavírá a/nebo nezajistí.
· uzávěr již nelze aktivovat.
· není známá historie použití vybavení, respektive je neúplná.
· je nutno dbát na poškození / známky odření / silné znečištění popruhů, kovových nebo plastových dílů.
· přišel do styku s chemikáliemi nebo došlo k elektrickým vlivům.
· byla překročena maximální životnost.
· identifikace výrobku již není čitelná.
· máte jakékoliv pochybnosti ohledně spolehlivosti vybavení.

! Vzhledem k různým podmínkám prostředí (např. přímořské prostředí, korozivní prostředí, prostředí s obsahem chloru, výfukové plyny, leptající média atd.) může za určitých okolností dojít ke korozi. U komponentů vyrobených z nerezové oceli může také docházet ke vzniku koroze z trhlin způsobených pnutím (pozor: není vidět!) atd. To může výrazně zkrátit nebo ukončit životnost!

vyřazené prvky vybavení ihned zničte a zlikvidujte, abyste zabránili jejich dalšímu používání!

! U spojek, které jsou vystaveny trvalému vibračnímu zatížení (např. při leteckých sportech, jako je paragliding, létání na rogalu, slacklining atd.), musí být výměna provedena po maximálně 5 letech nebo 1500 letových hodinách.

11. Změny a opravy
Když dojde ke změně nebo odstranění původních součástí výrobku, může tak dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Vybavení se nesmí žádným způsobem, který by nebyl písemně doporučen výrobcem, měnit nebo přizpůsobovat k namontování doplňkových součástí.

12. Uskladnění, přeprava a ošetřování
Své vybavení skladujte v suchu, chráněné před denním světlem a chemikáliemi při normální teplotě okolního prostředí (0 °C až +40 °C), bez mechanického zatížení mačkáním, tlakem nebo tahem. Žádné uzly v textiliích. Zabraňte trvalým vibracím.

13. Čištění a údržby
Znečištěné výrobky čistěte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných těles! V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky bez obsahu halogenů. Klouby kovových součástí je třeba pravidelně a především po čištění namazat suchým mazivem.

14. ODBORNÁ KONTROLA // obr. 8
Kromě pravidelných kontrol prováděných před použitím, během něj a po něm musí být produkty nejméně jednou ročně kontrolovány odborně způsobilou osobou, což je nutné dokumentovat, smyčky musí být zcela zkontrolovány nejpozději jednou za 3 měsíce. Viz bod 10. Četnost kontroly závisí na intenzitě okolí a použití, ve kterých se produkty používají. Výsledky se zaznamenají do zkušebního protokolu.
8.1. Identifikační list zařízení: a) výrobce, b) výrobek (model, číslo výrobku), c) šarže nebo ID, d) datum ukončení výroby, e) uživatel, f) datum nákupu, g) datum prvního použití, h) další informace
8.2. Kontrolní list zařízení: a) datum kontroly, b) důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola, c) poznámky (závady atd.), D) výsledek kontroly: Zařízení je připraveno k použití, zařízení není připraveno k použití, e) datum příští kontroly, f) jméno a podpis zkoušejícího

15. Přehled modelů // obr. 9
a) číslo výrobku, b) zkušební norma, c) šířka otvoru uzávěru v mm; materiál: 1) hliník, 2) nerezová ocel, 3) ocel

16. Prohlášení o shodě
Tento výrobek splňuje nařízení OOP 2016/425. To lze nalézt na adrese https://eur-lex.europa.eu. Příslušné prohlášení o shodě je k dispozici na adrese http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Oznámené subjekty zapojené do posuzování shody pro OOP byly:
· Všeobecný ústav úrazového pojištění, bezpečnostně technická zkušebna, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN č. 0511
· VVUÚ, as, Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Česká republika č. 1019

Následující normy lze zakoupit na adrese https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013 EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Verze 01/2020. Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny.

DA Karabiner i henhold til EN 12275 / forbindelseselementer i henhold til EN 362 / slynger i henhold til EN 566

1. SIGNATURFORKLARING // Fig. 1
a) OK, b) Giv agt, c) Fare, d) Klatrer der klatrer, e) Klatrer der falder, f) anker

2. ANVENDELSESOMRÅDE
Dette produkt er en del af personlige værnemidler (PPE), der er designet til at beskytte mod fald fra højder og bør være tildelt en bestemt person. Det er beregnet til bjergbestigning, sportsklatring, arbejdssikkerhed og andre aktiviteter i højden, hvor der benyttes lignende teknikker. Karabinen bruges til at forbinde to eller flere stykker udstyr. Ekspresslyngen bruges til midlertidig sikring under klatring.

Tilsidesættelse af denne brugsanvisning medfører livsfare!
Dette produkt må ikke belastes ud over dets begrænsninger. Det må kun anvendes til det tilsigtede formål. Aktiviteter, hvor dette udstyr benyttes, er i sagens natur farlige. Fejl og uopmærksomhed kan resultere i alvorlige personskader eller død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende brugsinstrukser skal læses grundigt og skal overholdes til punkt og prikke. Dette produkt må kun benyttes af kompetente og ansvarlige personer samt af tredjeparter, der er under direkte tilsyn og kontrol af en kompetent og ansvarlig person. Du er selv ansvarlig for at modtage passende undervisning i anvendelsen af de rette teknikker og sikkerhedsforanstaltninger. Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert anvendelse.

Brugsanvisningen beskriver korrekt brug og almindelige fejl ved brug af klatreudstyr, ved hjælp af figurer. Vi kan imidlertid ikke vise alle tænkelige farer. Denne brugsanvisning skal under hele produktets brugstid opbevares sammen med produktet. Forhandlere skal tilvejebringe brugsanvisningen på bestemmelseslandets sprog.

3. MARKERINGER (hvis relevant) // Fig. 2
a) Karabin: (1) Fabrikantens navn, (2) Opfordring til at følge den medfølgende brugsanvisning, (3) Produktionsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) + ID (identifikationsnummer), (4) Opfylder standard EN 362 for forbindelseselementer med elementklasse, (5) Opfylder standard EN 12275 for karabiner, (6) Mærkning af karabinkategori iht. EN 12275 (H, K, X), (7) Opfylder standard UIAA 121, (8) Bemyndiget organ for EF-typegodkendelse, (9) Produktnavn eller artikelnummer, (10) Minimum-trækstyrke i kN langsgående, (11) Minimum-trækstyrke i kN tværgående, (12) Minimum-trækstyrke i kN åben, (13) Flercifret partinummer, (14) Fremstillingssted, (15) Patenteret, (16) Ved flyvesportskarabiner: om egnet til enkeltspring „MONO" eller tandemspring „BI"; b) Slynge: (17) Fabrikantens navn, (18) Standard for båndslynger, (19) Bemyndiget organ for EF-typegodkendelse, (20) Følg brugsanvisningen, (21) Slyngens minimum-trækstyrke på fremstillingstidspunktet, (22) Fremstillingsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) med partinummer, (23) Produktionssted

4. LUKKEMEKANISME // Fig. 3

5. KOMBINATION, ANVENDELSE I SYSTEM
Hvis dette produkt anvendes i kombination med andre komponenter, er der risiko for gensidig forringelse af brugssikkerheden eller styrke. Hvis dette produkt anvendes sammen med andre komponenter i et rednings-/faldsikringssystem, skal brugeren inden brug sætte sig ind i og overholde de vedlagte anbefalinger, anvisninger og instruktioner for disse komponenter. Brugeren skal sikre sig, at der er kompatibilitet med de anvendte komponenter. Produktet må principielt kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter af personlige værnemidler (PPE) til beskyttelse mod fald fra højder. Ved forkert kombination med komponenter, der ikke passer sammen, kan der opstå uforudsigelige farer, så det ikke længere kan garanteres, at en udstyrsdel fungerer korrekt.

6. NOMENKLATUR // Fig. 4
a) Karabin: (1) krop, (2) lukning (3) snapper, (4) lukkesikring, (5) nitte, (6) selfie, (7) split; b) ekspressæt: (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabin/forbindelsesmiddel; c) flyvesportskarabin: (11) holder

7. KONTROL // Fig. 5
Punkter, der skal kontrolleres, før, under og efter hver brug: a) revner, b) deformering, c) slid, d) korrosion, e) snapper og lukkefunktion, f) skader på samling/søm, g) forbrænding, h) ridser

8. POSITIONERING // Fig. 6
a) Karabin; b) Ekspresslynger

9. BETJENING // Fig.7
a) Karabiner: Rullen kan løsne sig pga. vibrationer eller friktion (især ved skruekarabiner) og føre til utilsigtet åbning af forbindelseselementet. Kontrollér karabinen med jævne mellemrum for at sikre korrekt lukning. b) Slynger: Brudstyrken på fremstillingstidspunktet er 22 kN, medmindre andet er angivet. Båndslyngernes styrke kan blive forringet pga.: 1) fugt, 2) tilisning, 3) snavs, 4) knuder, 5) skarpe kanter; c) Tanga: Ikke-lastbærende! d) Selfie, split og midterstykke (FIFTY: FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Brug af forbindelseselementer i henhold til EN 362: Anhugningspunktet skal opfylde EN 795 og have en minimumsstyrke på 12 kN (for metalliske materialer) og 18 kN (for ikke-metalliske materialer). Der skal tages højde for forbindelsesmidlets størrelse ved beregningen af faldrummet. Karabinen må ikke belastes over lukningen! Forbindelseselementer med selvlåsende og manuelt låsende lukning bør således kun anvendes, hvis brugeren ikke til- og frakobler dem hyppigt (>1/dag).

10. PRODUKTLEVETID IFØLGE FABRIKANT
a) Karabin: Ubegrænset levetid uden afbenyttelse
b) (Ekspres)slynge:
· fra produktionsdato (se mærkning på produkt): maks. 15 år (inkl. opbevaring og UDEN brug)
· fra første brug: 10 år (meget sjælden brug) / 2 år (hyppig anvendelse) / 1 år (intensiv anvendelse)
ÆLDNING/FORRINGELSE
Der er mange grunde til, at et produkt kan betragtes som forældet og derfor skal bortskaffes, inden den faktiske levetid er udløbet (f.eks. ændring af standarder, retningslinjer eller lovgivning, udvikling af nye teknikker, uforeneligged med andre udstyr osv.).
KASSERING
Udstyret skal straks kasseres, hvis ...
· det ikke består kontrollen (både forud for hver brug og under brug og desuden i forbindelse med de regelmæssige hovedeftersyn).
· en hård faldbelastning (faldfaktor > 1) eller en anden betydelig belastning har fundet sted, medmindre problemfri og sikker brug bekræftes skriftligt af en sagkyndig person.
· det har været udsat for intensiv UV-bestråling og klimatiske miljøpåvirkninger.
· en karabin er blevet slidt.
· et forbindelsesmiddel er visuelt beskadiget.
· det er blevet beskadiget af skarpe kanter.
· den automatiske lukning ikke lukker og/eller låser af sig selv efter rengøring og vedligeholdelse.
· låsen ikke længere kan betjenes.
· udstyrets brugshistorik er helt eller delvis ukendt.
· der kan konstateres skader/slitagetegn/kraftig tilsmudsning af stropper, metal- eller plastdele.
· det har været i kontakt med kemikalier, eller hvis elektrisk påvirkning har fundet sted.
· den maksimale levetid er overskredet.
· produktmærkningen ikke længere kan læses.
· hvis du har nogen som helst tvivl mht. udstyrets pålidelighed.

! På grund af diverse miljøforhold (f.eks. maritimt miljø, ætsende miljø, kloreret miljø, udstødningsgasser, ætsende medier, mv.) kan der under visse omstændigheder forekomme korrosion. Ved komponenter af rustfrit stål kan der også opstå spændingskorrosionsrevner (bemærk: sådanne kan ikke ses!) mv. Dette kan i høj grad reducere eller helt afslutte levetiden! Kasserede udstyrsdele skal omgående destrueres og bortskaffes for at forhindre yderligere brug!

! For forbindelseselementer, der er udsat for træthedsbelastning (f.eks. ved flyvesportsgrene som paragliding, drageflyvning, slacklining osv.), skal udskiftning ske efter højst 5 år eller 1500 timers flyvning.

11. Ændring og reparation
Hvis originale komponenter i produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret må ikke ændres eller tilpasses til fastgørelse af ekstradele på en måde, som ikke er anbefalet skriftligt af fabrikanten.

12. Opbevaring, transport og pleje
Opbevar udstyret tørt, beskyttet mod dagslys og kemikalier i normal omgivelsestemperatur (0°C til +40°C) uden mekanisk klemnings-, kompressions- eller trækbelastning. Tekstiler må ikke have knuder. Undgå konstante vibrationer.

13. Rengøring og vedligeholdelse
Tilsmudsede produkter rengøres i lunkent vand (evt. med neutral sæbe). Skylles herefter grundigt. Skal tørres ved stuetemperatur, aldrig i tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Kommercielt tilgængelige, ikke-halogen indeholdende desinfektionsmidler kan benyttes efter behov. Leddene af metaldele skal med jævne mellemrum og især efter rengøring smøres med et tørt smøremiddel.

14. SAGKYNDIG KONTROL // Fig. 8
Ud over den løbende kontrol før, under og efter hver brug skal produkterne kontrolleres og dokumenteres af en sagkyndig person mindst én gang om året; slyngen/slyngerne skal kontrolleres fuldstændigt mindst hver 3. måned. Se pkt. 10. Kontrolhyppigheden afhænger af intensiteten af det miljø og i den anvendelse, hvor produkterne benyttes. Resultaterne indføres i en testrapport.
8.1. Indretningens datablad: a) fabrikant, b) produkt (model, artikelnummer), c) parti eller ID, d) fremstillingsdato, e) bruger, f) købsdato, g) dato for første brug, h) andre oplysninger
8.2. Indretningens kontrolblad: a) dato for prøvningen b) årsag til prøvningen: regelmæssig eller ekstraordinær kontrol c) bemærkninger (defekter mv.) D) kontrolresultat: Indretningen er klar til brug, Indretningen er ikke klar til brug, e) dato for næste kontrol, f) kontrollantens navn og underskrift

15. Modeloversigt // Fig. 9
a) artikelnummer, b) prøvningsstandard, c) lukningens åbningsvidde i mm; materiale: 1) aluminium, 2) rustfrit stål, 3) stål

16. Overensstemmelseserklæring
Dette produkt opfylder PPE-forordningen 2016/425. Dette kan kontrolleres på https://eur-lex.europa.eu. Den relevante overensstemmelseserklæring er tilgængelig på http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Bemyndigede organer, der er involveret i overensstemmelsesvurderingen af PPE:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tjekkiet N°1019
Følgende standarder kan rekvireres på https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Version 10/2022. Forbehold for trykfejl og tekniske ændringer.

EL Καραμπίνερ (Σύνδεσμοι) κατά EN 12275 / Συνδετήρες κατά EN 362 / Αορτήρες κατά EN 566

1. ΥΠΟΜΝΗΜΑ // Εικ. 1
α) OK, ´b) Προσοχή, c) Κίνδυνος, d) Αναρριχητής αναρριχάται, e) Αναρριχητής πέφτει, f) άγκυρα

2. ΤΟΜΕΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
Αυτό το προϊόν αποτελεί μέρος ενός μέσου ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία από πτώσεις από ύψος και θα πρέπει να είναι εκχωρημένο σε ένα συγκεκριμένο άτομο. Προορίζεται για ορειβασία, αθλητική αναρρίχηση, την ασφάλεια εργασίας, καθώς και για άλλες δραστηριότητες μετακίνησης καθ' ύψος στις οποίες χρησιμοποιούνται παρόμοιες τεχνικές. Το καραμπίνερ χρησιμοποιείται για τη σύνδεση δύο ή περισσότερων αντικειμένων εξοπλισμού. Ο αορτήρας express (σετάκι) χρησιμοποιείται για ενδιάμεση ασφάλιση κατά την αναρρίχηση.

Σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι παρούσες Οδηγίες χρήσης, υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος!
Το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να επιβαρύνεται με φορτίο πέραν των ορίων αντοχής του. Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε. Οι δραστηριότητες στις οποίες χρησιμοποιείται αυτός ο εξοπλισμός είναι από τη φύση τους επικίνδυνες. Τυχόν σφάλματα και αστοχίες μπορούν να έχουν σαν συνέπεια βαρείς τραυματισμούς ή τον θάνατο. Είστε εσείς οι ίδιοι υπεύθυνοι για τους χειρισμούς και τις αποφάσεις σας. Πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες εφαρμογής και να τις τηρείτε απαρέγκλιτα. Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ικανά και υπεύθυνα άτομα, καθώς και από τρίτους που βρίσκονται υπό την άμεση εποπτεία και έλεγχο ενός ικανού και υπεύθυνου ατόμου. Είναι δική σας ευθύνη να έχετε μια κατάλληλη εκπαίδευση στη εφαρμογή των σωστών τεχνικών και προφυλάξεων ασφαλείας. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση κακής και/ή λανθασμένης χρήσης.

Οι οδηγίες χειρισμού παρουσιάζουν με εικόνες τη σωστή χρήση και τα σφάλματα που παρουσιάζονται συχνά κατά τη χρήση ειδών εξοπλισμού αναρρίχησης. Ωστόσο, δεν μπορούμε να παρουσιάσουμε όλους τους ενδεχόμενους κινδύνους. Οι παρούσες οδηγίες πρέπει να φυλάσσονται μαζί με το προϊόν σε όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Οι μεταπωλητές πρέπει να παρέχουν τις οδηγίες χρήσης στη γλώσσα της χώρας προορισμού του προϊόντος.

3. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (αν υπάρχουν) // Εικ. 2
α) Καραμπίνερ: (1) Επωνυμία του κατασκευαστή, (2) Υπόδειξη, για τήρηση των παρεχόμενων οδηγιών χειρισμού, (3) Ημερομηνία κατασκευής ΜΜ/ΕΕΕΕ (μήνας και έτος) + ID (αναγνωριστικός αριθμός), (4) συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 362 για συνδετήρες με κατηγορία του συνδετήρα, (5) Συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12275 για καραμπίνερ (σύνδεσμος), (6) Χαρακτηρισμός της κατηγορίας καραμπίνερ κατά EN 12275 (H, K, X), (7) Συμμορφώνεται με το πρότυπο UIAA 121, (8) Κοινοποιημένος φορέας για την εξέταση τύπου ΕΚ, (9) Ονομασία προϊόντος ή αριθμός είδους, (10) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN στη διαμήκη διεύθυνση, (11) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN στην εγκάρσια διεύθυνση, (12) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη σε kN σε ανοικτή κατάσταση, (13) Αριθμός παρτίδας πολλαπλών ψηφίων, (14) Τόπος κατασκευής, (15) Με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, (16) Για καραμπίνερ πτητικών αθλημάτων αν είναι κατάλληλο για μονή „MONO" ή δίδυμη „BI" χρήση. b) Αορτήρας: (17) Επωνυμία κατασκευαστή, (18) Πρότυπο για αορτήρες ιμάντα, (19) Κοινοποιημένος φορέας για εξέταση τύπου ΕΚ, (20) Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης, (21) Ελάχιστη αντοχή σε έλξη του αορτήρα κατά τη χρονική στιγμή της κατασκευής, (22) Ημερομηνία κατασκευής ΜΜ/ΕΕΕΕ - μήνας και έτος - με αριθμό παρτίδας, (23) Τόπος κατασκευής

4. ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ // Εικ. 3

5. ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ, ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΣΥΣΤΗΜΑ
Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία σε σύστημα υπάρχει κίνδυνος αμοιβαίας επίδρασης στην ασφάλεια χρήσης και/ή στην αντοχή. Αν αυτό το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλα μέρη ενός συστήματος διάσωσης/συγκράτησης πτώσης, τότε ο χρήστης πρέπει πριν τη χρήση να λάβει γνώση των συνοδευτικών συστάσεις, υποδείξεις και οδηγίες αυτών των μερών και να τις τηρεί. Διασφαλίστε τη συμβατότητα με τα άλλα στοιχεία του συστήματος. Η χρήση επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο σε συνδυασμό με μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) τα οποία φέρουν σήμανση CE για προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Από λανθασμένο συνδυασμό μη ταιριαστών μεταξύ τους μερών εξοπλισμού μπορεί να προκύψουν απρόβλεπτοι κίνδυνοι που δεν είναι πλέον εγγυημένη η ασφαλής λειτουργία ενός μέρους του εξοπλισμού.

6. ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ // Εικ. 4
α) Καραμπίνερ: (1) Σώμα, (2) Κλείσιμο, (3) Πύλη, (4) Ασφάλιση κλεισίματος, (5) Πείρος, (6) Ασφαλιστικό σχοινιού τύπου „Selfie", (7) Ασφαλιστικό σχοινιού τύπου περόνης. b) Σετάκι: (8) Αορτήρας, (9) TANGA, (10) Καραμπίνερ/σύνδεσμος. c) Καραμπίνερ πτήσης: (11) Οδηγός

7. ΕΛΕΓΧΟΣ // Εικ. 5
Σημεία που πρέπει να ελέγχονται πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση: α) Ρωγμή, β) Παραμόρφωση, c) Φθορά, δ) Διάβρωση, e) Λειτουργία πύλης κλεισίματος και ασφάλισης, στ) Ζημιές στη ραφή, ζ) Καψίματα, η) Σχίσιμο

8. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ // Εικ. 6
α) Καραμπίνερ b) Αορτήρες Express (Σετάκια)

9. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ // Εικ.7
α) Καραμπίνερ: Ο κύλινδρος προστασίας ασφάλισης μπορεί να λασκάρει λόγω κραδασμών ή τριβής (ειδικά σε καραμπίνερ με βιδωτό μηχανισμό) και να επιφέρει ανεπιθύμητο άνοιγμα του συνδετήρα. Ελέγχετε το καραμπίνερ τακτικά, για να διασφαλίσετε ότι ασφαλίζει κανονικά. b) Αορτήρες Express (Σετάκια): Η δύναμη θραύσης κατά τη χρονική στιγμή της κατασκευής ανέρχεται σε 22 kN, αν δεν έχει αναφερθεί κάτι διαφορετικό. Η αντοχή των αορτήρων ιμάντα μπορεί να μειωθεί από: 1) Υγρασία, 2) Πάγωμα, 3) Ακαθαρσίες, 4) Κόμπους, 5) Αιχμηρές ακμές. c) Tanga: Δεν είναι εξάρτημα που φέρει φορτίο! d) Ασφαλιστικό περιστροφής τύπου „Selfie", τύπου περόνης και μεσαίου στελέχους (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK). e) Χρήση συνδετήρων κατά EN 362: Το σημείο αγκύρωσης πρέπει να συμμορφώνεται με το EN 795 και να έχει ελάχιστη αντοχή 12 kN (μέταλλο) και 18 kN (για ΜΗ μεταλλικά υλικά). Το μέγεθος του συνδετήρα πρέπει να συνυπολογίζεται κατά τον υπολογισμό του χώρου πτώσης. Δεν επιτρέπεται η επιβολή του φορτίου στο καραμπίνερ μέσω της πύλης κλεισίματος! Συνδετήρες με αυτόματο κλείσιμο που πρέπει να ασφαλίζεται χειροκίνητα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον αν ο χρήστης δεν τα συνδέει ή αποσυνδέει πολύ συχνά (> 1 φορά/ημέρα).

10. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
α) Καραμπίνερ: απεριόριστη διάρκεια ζωής αν δεν χρησιμοποιηθεί
b) Αορτήρας (Express - Σετάκι):
· από την ημερομηνία κατασκευής (βλ. σήμανση στο προϊόν): το πολύ 15 έτη (περιλ. αποθήκευσης και ΧΩΡΙΣ χρήση)
· από την πρώτη χρήση: 10 χρόνια (πολύ σπάνια χρήση) / 2 χρόνια (συχνή χρήση) / 1 έτος (εντατική χρήση)
ΠΑΛΑΙΟΤΗΤΑ
Υπάρχουν πολλοί λόγοι για τους οποίους ένα προϊόν μπορεί να θεωρηθεί παλαιωμένο και επομένως θα πρέπει να απορριφθεί πριν το τέλος της πραγματικής διάρκειας ζωής του (π.χ. αλλαγές των προτύπων, των Οδηγιών ή της νομοθεσίας, ανάπτυξη νέων τεχνικών, ασυμβατότητα με άλλα στοιχεία του εξοπλισμού κλπ.).
ΑΠΟΣΥΡΣΗ
Ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται άμεσα από τη χρήση αν...:
· αποτύχει κατά τον έλεγχο (τόσο πριν από κάθε χρήση και κατά τη διάρκεια της χρήσης όσο και κατά τους τακτικούς κύριους ελέγχους).
· έχει λάβει χώρα σκληρή καταπόνηση λόγω πτώσης (συντελεστής πτώσης >1) ή άλλη σημαντική καταπόνηση, εκτός αν, η απρόσκοπτη και ανενδοίαστη χρήση έχει βεβαιωθεί γραπτώς από έναν ειδικό.
· έχει εκτεθεί σε έντονη υπεριώδη (UV) ακτινοβολία καθώς και σε κλιματικές επιδράσεις από το περιβάλλον.
· ένα καραμπίνερ έχει φθαρεί λόγω τριβής.
· ένας σύνδεσμος φέρει εμφανή ζημιά.
· έχει υποστεί ζημιές από αιχμηρές ακμές.
· η αυτόματη πύλη κλεισίματος μετά τον καθαρισμό και τη συντήρηση δεν κλείνει και/ή δεν ασφαλίζει από μόνη της.
· δεν είναι πλέον εφικτή η ενεργοποίηση της πύλης κλεισίματος.
· το ιστορικό χρήσης του εξοπλισμού δεν είναι γνωστό ή δεν είναι πλήρες.
· μπορούν να παρατηρηθούν ζημιές/ σημεία απώλειας υλικού λόγω τριβής/ έντονη ρύπανση των ιμάντων, των μεταλλικών ή των πλαστικών μερών του εξοπλισμού.
· έχει έρθει σε επαφή με χημικά ή έχουν λάβει χώρα ηλεκτρικές επιδράσεις.
· έχει περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του.
· δεν πλέον αναγνώσιμη η σήμανση του προϊόντος.
· έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία για την αξιοπιστία του εξοπλισμού.

! Λόγω της ποικιλίας των συνθηκών περιβάλλοντος (π.χ. θαλάσσιο περιβάλλον, διαβρωτικό περιβάλλον, περιβάλλον που περιέχει χλώριο, καυσαέρια, διαβρωτικά μέσα κλπ.) μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να προκύψει διάβρωση. Για εξαρτήματα από ανοξείδωτο χάλυβα μπορεί επιπλέον να προκύψει ρωγματογενής διάβρωση υπό συνθήκες έντασης (Προσοχή: δεν είναι ορατή!) κλπ. Από αυτή μπορεί η διάρκεια ζωής να μειωθεί σημαντικά ή να τερματιστεί!

Καταστρέφετε και απορρίπτετε άμεσα τα αντικείμενα εξοπλισμού που έχουν αποσυρθεί, για να αποτρέψετε την περαιτέρω χρήση τους!

! Για συνδετήρες εκτεθειμένους σε συνεχή καταπόνηση από κραδασμούς (π.χ. για είδη πτητικών σπορ όπως αλεξίπτωτο πλαγιάς, αιωροπτερισμός, slacklining κλπ.) πρέπει να γίνεται αντικατάσταση μετά το πολύ 5 χρόνια ή μετά από 1500 ώρες πτήσης.

11. Τροποποιήσεις και επισκευές
Η τροποποίηση ή αφαίρεση αρχικών στοιχείων του προϊόντος μπορεί να υποβαθμίσει τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων χωρίς τη γραπτή σύσταση του κατασκευαστή.

12. Φύλαξη, μεταφορά και φροντίδα
Φυλάσσετε τον εξοπλισμό σας σε στεγνή κατάσταση, προστατευμένο από το φως της ημέρας και τα χημικά, σε κανονική θερμοκρασία περιβάλλοντος (0°C έως +40 °C), χωρίς μηχανικές καταπονήσεις από σύνθλιψη, πίεση ή έλξη. Δεν επιτρέπονται κόμποι στα υφασμάτινα υλικά. Αποφεύγετε τους συνεχείς κραδασμούς.

13. Καθαρισμός και συντήρηση
Καθαρίζετε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί χρησιμοποιήστε ουδέτερο απορρυπαντικό). Ξεπλύνετέ τα καλά. Αφήστε τα να στεγνώσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, ποτέ σε στεγνωτήριο ή κοντά σε θερμαντικά σώματα! Αν χρειαστεί μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά είδη του εμπορίου που δεν περιέχουν αλογόνα. Οι αρθρώσεις των υλικών πρέπει να λιπαίνονται τακτικά, και προ πάντων μετά τον καθαρισμό, με χρήση ξηρού λιπαντικού.

14. ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟ ΕΙΔΙΚΟ // Εικ. 8
Πέραν του διαρκούς ελέγχου πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση, τα προϊόντα πρέπει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο να ελέγχονται από έναν ειδικό και οι έλεγχοι να τεκμηριώνονται, ενώ ο αορτήρας (οι αορτήρες) πρέπει να ελέγχονται πλήρως κάθε 3 μήνες. Δείτε το σημείο 10. Η συχνότητα του ελέγχου εξαρτάται από την ένταση των συνθηκών περιβάλλοντος και χρήσης, στις οποίες χρησιμοποιούνται τα προϊόντα. Τα αποτελέσματα καταχωρούνται στην έκθεση ελέγχου.
8.1. Δελτίο ταυτοποίησης της διάταξης: a) Κατασκευαστής, b) Προϊόν (μοντέλο, αριθ. είδους), c) Αρ. παρτίδας ή ID, d) Ημερομηνία κατασκευής/λήξης, e) Χρήστης, f) Ημερομηνία αγοράς, g) Ημερομηνία πρώτης χρήσης, h) Άλλες πληροφορίες
8.2. Δελτίο ελέγχου της διάταξης: a) Ημερομηνία ελέγχου, b) Λόγος του ελέγχου: τακτικός ή έκτακτος έλεγχος, c) Παρατηρήσεις (ελαττώματα κλπ.), d) Αποτέλεσμα του ελέγχου: Διάταξη έτοιμη για χρήση, Η διάταξη δεν είναι έτοιμη για χρήση, e) Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου, f) Όνομα και υπογραφή του ελεγκτή

15. Επισκόπηση μοντέλου // Εικ. 9
α) Αριθμός είδους, b) Πρότυπο εξέτασης, c) Πλάτος ανοίγματος πύλης σε mm. Υλικό: 1) Αλουμίνιο, 2) Ανοξείδωτος χάλυβας, 3) Χάλυβας

16. Δήλωση συμμόρφωσης
Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τον κανονισμό ΜΑΠ 2016/425. Το σχετικό έγγραφο μπορείτε να το δείτε στον ιστότοπο https://eur-lex.europa.eu. Η αντίστοιχη δήλωση συμμόρφωσης βρίσκεται στη διάθεση σας στην ηλεκτρονική διεύθυνση http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Κοινοποιημένοι φορείς οι οποίοι συμμετείχαν στην αξιολόγηση συμμόρφωσης για τα ΜΑΠ:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Μπορείτε να αποκτήσετε τα παρακάτω πρότυπα από τον ιστότοπο https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013, EN 362:2004/2005/2009, EN 566:2006

Έκδοση 10/2022. Με την επιφύλαξη τυπογραφικών σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ES MOSQUETÓN SEGÚN EN 12275 / ELEMENTOS DE UNION SEGÚN EN 362 / ESLINGAS SEGÚN EN 566

1. LEYENDA // FIG. 1
a) OK, b) Atención, c) Peligro, d) Escalador en escalada, e) Escalador en caída, f) Ancla

2. ÁMBITO DE ALICACIÓN
Este producto forma parte del equipo de protección personal (EPP) para la protección contra caídas desde las alturas y se debe asignar a una persona. Está determinado para uso en alpinismo, escalada deportiva, seguridad en el trabajo y otras actividades en vertical en las que se utilicen técnicas similares. El mosquetón se emplea para unir uno o varios equipamientos. La eslinga exprés se utiliza como seguridad intermedia durante la escalada.

¡El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte!
Este producto no se debe cargar fuera de sus límites. Solamente se puede emplear para el propósito, para el que fue diseñado. Las actividades en las cuales se utiliza este equipo, son peligrosas por naturaleza. Errores y negligencia pueden tener como consecuencias lesiones de carácter grave o la muerte. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Hay que leer cuidadosamente las indicaciones de uso y observarlas sin falta. Este producto solo puede ser utilizado por personas competentes y responsables, así como por terceros, que se encuentran bajo la supervisión y control directo de una persona competente y responsable. Es responsabilidad propia obtener una formación adecuada en la aplicación de técnicas adecuadas y precauciones de seguridad. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad en caso abuso y/o uso indebido.

El manual de instrucciones muestra el uso correcto y los errores que suceden más a menudo al utilizar equipos de escalada comunes a través de las imágenes contenidas. Sin embargo no podemos representar a todos los peligros posibles. Este manual debe conservarse junto con el producto durante toda la vida útil. Usted debe poner a disposición de los revendedores el manual de uso en el idioma del país de destino.

3. MARCAS (en caso de existir) // Fig. 2
a) Mosquetón: (1) Nombre del fabricante, (2) Advertencia: observar el manual de instrucciones suministrado, (3) Fecha de fabricación MM/AAAA (mes y año) + ID (número de identificación), (4) De conformidad con la norma EN 362 para elementos de unión con clase de elemento, (5) De conformidad con la norma EN 12275 para mosquetones, (6) Indicación de l< categoría del mosquetón según EN 12275 (H, K, X), (7) Conforme a la norma UIAA 121, (8) Organismo notificador para el examen de tipo CE (9) Nombre del producto o número de artículo, (10) Resistencia mínima a la tracción en kN longitudinal, (11) Resistencia mínima a la tracción en kN trasversal, (12) Resistencia mínima a la tracción en kN abierta, (13) Número de lotes de varias cifras, (14) Lugar de fabricación, (15) Patentado (16) En el caso de mosquetones de vuelo, si sirven los sencillos ''MONO'' o en tándem ''BI''; b) Eslinga: (17) Nombre del fabricante, (18) Norma para cinchas, (19) Organismo notificador para el examen de tipo CE, (20) Observar el manual de instrucciones, (21) Resistencia mínima a la tracción de la eslinga en el momento de la fabricación, (22) Fecha de fabricación MM/AAAA, mes y año con número de lote, (23) Lugar de fabricación

4. MECANISMO DE CIERRE // FIG. 3

5. COMBINACIÓN, USO EN EL SISTEMA
Durante la combinación de este producto con otros componentes existe riesgo de deterioro mutuo de la seguridad del uso y/o de la resistencia. Si este producto se va a utilizar en combinación con otros componentes de un sistema de salvamento/recogida, el usuario deberá informarse antes de usarlo y cumplir las recomendaciones, advertencias e indicaciones de dichos componentes. Asegúrese de la compatibilidad con otros componentes. El empleo debe tener lugar básicamente en combinación con componentes con la marca CE para equipos de protección personal (PPE) para la protección contra caídas desde las alturas. Una combinación errónea entre piezas de equipo no aptas entre sí, puede dar lugar a peligros imprevistos que ya no garantizaría la función segura de una pieza del equipo.

6. NOMENCLATURA // FIG. 4
a) Mosquetón: (1) Cuerpo, (2) Cierre (3) Enganche (4) Gatillo de seguridad, (5) Remate, (6) Selfie, (7) Muelle; b) Juego exprés: (8) Eslinga, (9) Casquillo TANGA, (10) Mosquetón/elemento de unión; c) Mosquetón de vuelo: (11) Keeper

7. COMPROBACIÓN // FIG. 5
Para controlar puntos antes, durante y después de cada uso: a) Rotura, b) Deformación, c) Desgaste, d) Corrosión, e) Función de enganche y cierre, f) Daños en la costura, g) Quemaduras, h) Fisuras

8. COLOCACIÓN // FIG. 6
a) Mosquetón, b) Eslingas exprés

9. MANEJO // Fig. 7
a) Mosquetón: La polea puede soltarse debido a vibraciones o fricciones (especialmente en el caso de mosquetones atornillados), dando lugar a una apertura indeseada del elemento de unión. Compruebe regularmente el mosquetón para asegurar su bloqueo correcto. b) Eslingas: La fuerza de rotura en el momento de su fabricación está en 22 kN, si no se indica otra cosa. La resistencia de las cinchas puede reducirse debido a: 1) Humedad, 2) Desgarro, 3)Suciedad, 4) Nudos, 5) Bordes afilados, c) Casquillo tanga: ¡No portacargas! d) Selfie, resorte y trabilla central (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Utilización de elementos de unión de conformidad con EN 362: El punto de bloqueo debe corresponderse con EN 795 y tener una resistencia mínima a la tracción de 12 kN(materiales de metal) y de 18 kN (materiales que NO metálicos). Hay que tener en cuenta el tamaño del medio de unión al calcular el espacio de caída. El mosquetón no se debe cargar por el cierre. Los elementos de unión con autocierre o cierre manual solo podrán utilizarse si el usuario no los cuelga y descuelga demasiado a menudo (> 1/al día).

10. DURACIÓN DEL PRODUCTO SEGÚN EL FABRICANTE
a) Mosquetón: sin uso de vida útil ilimitada
b) Eslinga (exprés):
· a partir de la fecha de producción (véase indicación en el producto): máximo 15 años (inclusive almacenamiento y NO uso)
· desde el primer uso: 10 años (uso muy raro) / 2 años (uso frecuente) / 1 año (uso intensivo)
ENVEJECIMIENTO
Existen muchos motivos por los cuales puede decirse que un producto ha envejecido y por los que tiene que eliminarse antes del fin de su vida útil real (p. ej., modificación de las normas, directivas o leyes, desarrollo de nuevas tecnologías, incompatibilidad con otros equipamientos, etc.).
PUESTA FUERA DE SERVICIO
El equipo deberá ponerse fuera de servicio inmediatamente si...:
· no aprueba la inspección (tanto antes de cada uso, durante su uso y durante las inspecciones principales regulares).
· se ha producido una fuerte carga de caída (factor de caída >1) u otra carga considerable, a menos que el uso perfecto y confiable sea confirmado por escrito por una persona competente.
· se sometió a fuertes radiaciones UV así como a influencias climáticas.
· tiene un mosquetón desgastado.
· un medio de unión está dañado ópticamente.
· ha sido dañado por bordes afilados.
· el cierre automático ya no se cierra y/o bloquea por sí mismo después de la limpieza/el mantenimiento.
· ya no puede accionarse el cierre.
· la historia de uso del equipo se desconoce o es incompleta.
· se observan daños/señales de grietas/gran suciedad en las correas, piezas de metal o plástico.
· ha habido contacto con productos químicos o influencias eléctricas.
· se ha sobrepasado la vida útil máxima.
· la identificación del producto ya no es legible.
· se tiene alguna duda sobre la fiabilidad del equipo.

! Debido a diversas condiciones ambientales (p. ej., entorno marítimo, entorno corrosivo, entorno clorado, gases de escape, medios cáusticos etc.), puede producirse corrosión en determinadas circunstancias. En el caso de componentes hechos de acero inoxidable, también puede producirse agrietamiento por corrosión bajo tensión (¡precaución: no visible!), etc. ¡Esto puede acortar significativamente la vida útil o incluso acabar con ella!

Destruya y elimine inmediatamente los equipamientos fuera de servicio para prevenir su uso posterior.

! Los elementos de unión, sometidos a un carga de vibración continua (p.ej., en determinadas clases de deporte aeronáutico, como parapentes, alas delta, cuerdas tensas (slackline después de máximo 5 años o 1500 horas de vuelo.

11. Modificaciones y reparaciones
Si se modifican o eliminan los componentes originales del producto, se pueden limitar las características de seguridad. El equipo no se debe modificar o adaptar en forma alguna, que no sea la recomendada por escrito por el fabricante, para la colocación de piezas adicionales.

12. Almacenamiento, transporte y mantenimiento
Almacene su equipo seco y protegido de la luz diurna y de los productos químicos a temperatura ambiente normal (0°C a +40 °C), sin cargas mecánicas de aplastamiento, compresión o tracción. Ningún nudo en la tela. Evitar las vibraciones constantes.

13. Limpieza y mantenimiento
Limpiar los productos sucios en agua tibia(si es necesario con jabón neutro). Enjuagar bien. Dejar secar a temperatura ambiente. ¡No secar nunca en secadoras o cerca de radiadores! En caso de necesidad se pueden aplicar desinfectantes comerciales, sin contenido de halógeno. Lubricar las articulaciones de las piezas metálicas regularmente y especialmente después de la limpieza con un lubricante seco.

14. COMPROBACIÓN TÉCNICA // FIG. 8
Además de la comprobación constante durante y después de cada uso, los productos deben comprobarse y documentarse al menos una vez al año por una persona competente; la(s) eslinga(s) debe(n) comprobarse por completo cada 3 meses. Véase punto 10. La frecuencia de la comprobación depende de la intensidad del entorno y del uso que se haga de los productos. Los resultados se anotarán en el informe de comprobación.
8.1. Hoja descriptiva del dispositivo: a) Fabricante, b) Producto (modelo y número de artículo), c) Lote o ID, d) Fecha de fabricación y vencimiento, e) Usuario, f) Fecha de compra, g) Fecha del primer uso, h) Otra información
8.2. Hoja de control del dispositivo: a) Fecha del ensayo, b) Motivo del ensayo: controles regulares y extraordinarios, c) Observaciones (defectos, etc.), d) Resultado del control: El dispositivo está listo para ser utilizado, el dispositivo no está listo para ser utilizado, e) Fecha del siguiente control, f) Nombre y firma del perito

15. VISTA GENERAL DEL MODELO // FIG. 9
a) Número de artículo, b) Norma de ensayo, c) Anchura de la abertura del cierre en mm; material: 1) Aluminio, 2) Acero inoxidable, 3) Acero
16. Declaración de conformidad
Este producto se corresponde con el Reglamento de EPP 2016/425. Puede consultarse en: https://eur-lex.europa.eu. La declaración de conformidad correspondiente está disponible en: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Organismos notificadores implicados en la evaluación de conformidad de los EPP:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VIENA N.° 0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, República Checa N.° 1019

Pueden obtenerse las normas siguientes en: https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versión 10/2022. Reservados errores de impresión y modificaciones técnicas.

ET Karabiinid vastavalt standardile EN 12275 / ühenduselemendid vastavalt standardile EN 362 / aasad vastavalt standardile EN 566

2. KASUTUSALA
See toode on isikukaitsevahendi osa, mis kaitseb kõrgelt kukkumise eest ja on mõeldud ühele isikule. Toode sobib mägironimiseks, sportronimiseks, tööohutuse jaoks ning muudeks vertikaaltegevusteks, kus kasutatakse sarnaseid tehnikaid. Karabiini kasutatakse kahe või mitme varustuseseme ühendamiseks. Ekspressaasa kasutatakse ronimisel vahekinnitusena.

Selle kasutusjuhendi eiramine võib olla eluohtlik!
Sellele tootele ei tohi avaldada lubatust suuremat koormust! Toodet tohib kasutada üksnes ettenähtud eesmärgil. Tegevused, kus seda varustust kasutatakse, on oma olemuselt ohtlikud. Vead ja hooletus võivad põhjustada raskeid vigastusi või surma. Oma tegevuse ja otsuste eest vastutate teie ise. Järgnevad kasutusjuhised tuleb tähelepanelikult läbi lugeda ja neid kindlasti järgida. Toodet tohivad kasutada üksnes pädevad ja vastutustundlikud isikud ning kolmandad isikud pädeva ja vastutustundliku isiku vahetu järelevalve all. Teie ülesanne on saada asjakohane koolitus õige kasutustehnika ja ohutusabinõude alal. Tootja ei vastuta väär- ja/või valekasutamise korral.

Kasutusjuhend kirjeldab jooniste abil õiget kasutamist ning ronimisvarustuse kasutamisel sagedamini ette tulevaid vigu. Kõiki võimalikke ohte ei ole võimalik kujutada. Seda juhendit tuleb hoida kogu kasutusaja jooksul toote juures. Edasimüümisel tuleb kasutusjuhend teha kättesaadavaks kasutuskoha riigi keeles.

3. MÄRGISTUSED (kui on olemas) // Joon. 2
a) Karabiin: (1) Tootja nimi, (2) Märkus kaasasoleva kasutusjuhendi järgimise kohta, (3) Tootmiskuupäev KK/AAAA (kuu ja aasta) + ID (identifitseerimisnumber), (4) vastab ühenduselementide standardile EN 362 koos elemendi klassiga, (5) vastab karabiinide normile EN 12275, (6) karabiinikategooria märgistus vastavalt standardile EN 12275 (H, K, X), (7) vastab standardile UIAA 121, (8) EÜ tüübihindamise teavitatud asutus, (9) tootenimetus või tootekood, (10) minimaalne tõmbetugevus (kN) pikisuunas, (11) minimaalne tõmbetugevus (kN) põikisuunas, (12) minimaalne tõmbetugevus (kN) lahtine, (13) mitmekohaline partiinumber, (14) tootmiskoht, (15) patenteeritud, (16) lennuspordikarabiinil, kas üksi („MONO") või tandemina („BI") kasutamiseks; b) Aas: (17) tootja nimi, (18) lintaasade norm, (19) EÜ tüübihindamise teavitatud asutus (20) kasutusjuhendi järgimine, (21) aasa minimaalne tõmbetugevus tootmise hetkel, (22) tootmiskuupäev KK/AAAA, kuu ja aasta koos partiinumbriga, (23) tootmiskoht

4. LUKUSTUSMEHHANISM // Joon. 3

5. KOMBINATSIOON, KASUTAMINE SÜSTEEMINA
Nende toodete kombineerimisel teiste komponentidega on kasutusohutuse ja/või tugevuse vastastikuse vähendamise oht. Kui seda toodet kasutatakse koos teiste pääste-/turvasüsteemide osadega, peab kasutaja enne kasutamist tutvuma nendega kaasas olevate soovituste, märkuste ja juhistega ning neid järgima. Tagage ühilduvus teiste komponentidega. Toodet tohib kasutada kaitseks kõrgusest kukkumise eest ainult koos selliste isikukaitsevahendite osadega, millel on CE-märgis. Omavahel sobimatute varustusosade valesti kombineerimisel võivad tekkida ettenägematud ohud, mille tõttu ei ole enam tagatud varustuskomponendi turvaline toimimine.

6. LEGEND // Joon. 4
a) Karabiin: (1) keha, (2) lukustus (3) fiksaator, (4) lukukaitse, (5) neet, (6) liikuv splint (7) splint; b) Ekspresskomplekt: (8) aas, (9) lintaasa fikseerimisseib TANGA, (10) karabiin/ühendusvahend; c) Lennukarabiin: (11) kaitseümbris

7. KONTROLLIMINE // Joon. 5
Enne ja pärast iga kasutamist ning kasutamise ajal tuleb kontrollida järgmist: a) mõrad, b) deformatsioon, c) kulumine, d) korrosioon, e) riivistumis- ja lukustusfunktsioon, f) keevitõmbluse kahjustused, g) põletused, h) mõrad

8. PAIGUTAMINE // Joon. 6
a) Karabiin; b) Kiiraasad

9. KASUTAMINE // Joon. 7
a) Karabiin: Fiksaator võib vibratsiooni või hõõrdumise tõttu lahti tulla (eriti keermega karabiinidel) ning põhjustada ühenduselemendi soovimatu avanemise. Kontrollige regulaarselt, kas karabiin lukustub korralikult. b) Aasad: murdepunkt tootmishetkel on 22 kN, kui ei ole öeldud teisiti. Lintaasade tugevus võib väheneda järgmiste mõjude tõttu: 1) niiskus, 2) jäätumine, 3) mustus, 4) sõlmed, 5) teravad servad; c) Tanga: Ei ole mõeldud koorma kandmiseks! d) Selfie, splint ja keskosa (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) ühenduselementide kasutamine vastavalt standardile EN 362: Ühenduspunkt peab vastama standardile EN 795 ning selle minimaalne tõmbetugevus peab olema 12 kN (metallist materjalid) ja 18 kN (MITTE-metallist materjalid). Ühendusvahendi suurust tuleb kukkumisruumi arvutuses arvesse võtta. Karabiinile ei tohi koormus avalduda lukustuse juures! Isesulguva ja käsitsi lukustatava sulguriga ühenduselemente tohib kasutada ainult siis, kui kasutaja ei kasuta neid väga tihti (alla 1 korra päevas).

10. TOOTE ELUIGA TOOTJA ANDMETE JÄRGI
a) Karabiin: kasutusvabalt on eluiga piiramatu
b) (Ekspress-)aas:
· alates tootmiskuupäevast (vt tootel olevat märgistust) max 15 aastat (sh ladustamine ja kasutusvaba aeg)
· esmakordselt: 10 aastat (väga harva kasutatav) / 2 aastat (sagedane kasutamine) / 1 aasta (intensiivne kasutamine)
TÄHELEPANU!
Toote vananemist põhjustavad mitmesugused tegurid ning seetõttu tuleb toode vajadusel enne selle tegelikku eluea lõppu kõrvaldada (nt normide, eeskirjade või seaduste muutmine, uute tehnikate areng, mitteühilduvine teiste varustuskomponentidega jne).
ERALDAMINE
Varustus tuleb kohe muust varustusest eraldada, kui:
· see kontrollimisel läbi kukub (nii enne iga kasutamist ja kasutamise ajal kui ka regulaarse ülevaatuse ajal).
· see puutub kokku tugeva kukkumiskoormusega (kukkumistegur >1) või kui toimub muu oluline koormus, välja arvatud juhul, kui spetsialist kinnitab kirjalikult, et edasine probleemivaba ja ohutu kasutamine on tagatud.
· see puutub kokku tugeva UV-kiirgusega ja klimaatiliste keskkonnamõjudega.
· karabiinil on sügavad hõõrdumisjäljed.
· ühendusvahend on visuaalselt kahjustunud.
· tekkinud on kahjustus terava serva tõttu.
· automaatne lukustus ei sulgu või riivistu pärast puhastamist ja hooldust ise.
· lukustust ei saa enam aktiveerida.
· varustuse kasutusajalugu pole teada või on mittetäielik.
· rihmad, metalli- ja plastosade kahjustused / hõõrdumisjäljed / tugev määrdumine.
· see on kokku puutunud kemikaalidega või elektrimõjudega.
· maksimaalne eluiga on ületatud.
· tootemärgistus pole enam loetav.
· teil on varustuse töökindluse osas kahtlusi.

! Erinevate ümbrustingimuste (nt mereline ümbrus, korrosiivne ümbrus, kloorisisaldusega ümbrus, heitgaasid, söövitavad meediumid jne) tõttu võib teatud tingimustel tekkida korrosioon. Roostevabaterasest detailide puhul võib täiendavalt tekkida pingekorrosioon (tähelepanu: pole nähtav!) jne. Seetõttu võib eluiga tugevalt lüheneda või lõppeda!

Hävitage ja kõrvaldage eraldatud varustuskomponendid kohe, et takistada nende edasikasutamist!

! Ühenduselemendid, mis puutuvad kokku püsiva koormusega (nt lennuspordialad, nagu paraplaaniga lendamine, deltaplaaniga lendamine, slack-lindi kasutamine jne), tuleb välja vahetada kõige hiljem 5 aasta või 1500 lennutunni järel.

11. Muudatused ja remont
Toote originaalkomponentide muutmisel või eemaldamisel võivad väheneda ohutusomadused. Varustust ei tohi mitte mingil viisil muuta või lisakomponentide paigaldamiseks kohandada, välja arvatud ulatuses, mida tootja on kirjalikult lubanud.

12. Säilitamine, transport ja hooldus
Hoidke varustust kuivas, päevavalguse ja kemikaalide eest kaitstuna normaalsel keskkonnatemperatuuril (0 °C kuni +40 °C), ilma mehaanilise muljumis-, surve- või tõmbekoormuseta. Tekstiilides ei tohi olla sõlmi. Vältige püsivat vibratsiooni.

13. Puhastamine ja hooldus
Puhastage määrdunud tooteid käesoojas vees (vajadusel neutraalse seebiga). Loputage korralikult. Kuivatage toatemperatuuril, mitte pesukuivatis ega küttekehade läheduses! Vajadusel võib kasutada kaubandusvõrgus müüdavaid halogeenivabu desinfitseerimisvahendeid. Metallosade liigendeid tuleb regulaarselt määrida, eelkõige pärast kuivmäärdeainega puhastamist.

14. NÕUETEKOHANE KONTROLLIMINE // Joon. 8
Lisaks pidevale kontrollimisele enne ja pärast iga kasutamist ning kasutamise ajal tuleb tooteid kontrollida üks kord aastas spetsialisti poolt ning selline kontrollimine dokumenteerida. Aasu tuleb täielikult kontrollida vähemalt iga 3 kuu järel. Vt punkt 10. Kontrollimissagedus sõltub kasutuskeskkonna intensiivsusest ja kasutamisest. Tulemused tuleb fikseerida kontrolliaruandes.
8.1. Toote andmekaart: a) tootja, b) toode (mudel, tootekood), c) partii või tunnus, d) tootmis- ja aegumiskuupäev, e) kasutaja, f) ostukuupäev, g) esmase kasutamise kuupäev, h) muu teave
8.2. Toote kontroll-leht: a) kontrollimise kuupäev, b) kontrollimise põhjus: korraline või erakorraline kontroll, c) märkused (defektid jne), d) kontrolli tulemus: toode on kasutusvalmis, toode ei ole kasutusvalmis, e) järgmise kontrolli aeg, f) kontrollija nimi ja allkiri

15. Mudeli ülevaade // Joon. 9
a) tootekood, b) katsenorm, c) lukustuse avanemislaius mm; materjal: 1) alumiinium, 2) roostevaba teras, 3) teras

16. Vastavusdeklaratsioon
See toode vastab isikukaitsevahendite määrusele 2016/425. Määrus on kättesaadav aadressil https://eur-lex.europa.eu. Vastavusdeklaratsiooni saate leida aadressil http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Teavitatud asutused, mis osalesid isikukaitsevahendi vastavushindamisel:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Järgmised normid on kättesaadavad aadressil https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Version 10/2022. Trükivigade ja tehniliste muudatuste õigus on reserveeritud.

FI Karbiinit EN 12275:n mukaan / liitosoat EN 362:n mukaan / nauhalenkit EN 566:n mukaan

1. SELITYKSET // kuva 1
a) OK, b) Huomio, c) Vaara, d) Kiipeilijä kiipeää, e) Kiipeilijä putoaa f) ankkuri

2. KÄYTTÖALUE
Tämä tuote on korkealla olevasta paikasta putoamiselta suojaavan henkilönsuojaimen (PSA) osa ja se on sovitettava yhtä henkilöä varten. Se on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä, kiipeilyurheilussa, työturvallisuuden varmistamiseen ja muihin vertikaalisiin aktiviteetteihin, joissa käytetään samanlaisia tekniikoita. Karbiinia käytetään kahden tai useamman varusteosan yhdistämiseen. Express-lenkkejä käytetään välivarmistuksina kiipeillessä.

Tämän käyttöohjeen laiminlyönnistä seuraa hengenvaara!
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa sen määritetyt raja-arvot ylittävällä tavalla. Sitä saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, mihin se on suunniteltu. Aktiviteetit, joissa tätä varustusta käytetään, ovat luonnostaan vaarallisia. Virheet ja tarkkaamattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. Olet itse vastuussa käsittelytoimenpiteistäsi ja ratkaisuistasi. Seuraavat käyttöohjeet on luettava huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuuntuntoiset henkilöt ja ulkopuoliset henkilöt, jotka toimivat pätevien ja vastuuntuntoisten henkilöiden välittömässä valvonnassa ja ohjauksessa. On omalla vastuullasi järjestää sopiva koulutus oikeanlaisten käyttötekniikoiden ja turvallisuustoimenpiteiden opettamiseksi. Valmistaja ei ota vastuuta mistään tapauksesta, joka on seurausta väärinkäytöstä tai käyttövirheistä.

Käyttöohjeessa esitetään kuvien avulla kiipeilyvarusteiden oikeanlainen käyttötapa ja yleiset käytössä tehtävät virheet. Emme kuitenkaan voi esittää kaikkia mahdollisia vaaroja. Tätä ohjekirjaa on säilytettävä tuotteen yhteydessä koko sen elinkaaren ajan. Jos tuote myydään, ostajalle on annettava käyttömaan kielellä laadittu käyttöohjeen versio.

3. MERKINNÄT (jos olemassa) // kuva 2
a) Karbiini: (1) Valmistajan nimi, (2) kehotus noudattaa mukana toimitettua käyttöohjetta, (3) valmistuspäivä KK/VVVV (kuukausi ja vuosi) + ID (tunnistusnumero), (4) vastaa standardia EN 362 liitososille ja elementin luokka, (5) vastaa standardia EN 12275 karbiineille, (6) karbiinin kategorian merkintä standardin EN 12275 mukaan (H, K, X), (7) vastaa standardia UIAA 121, (8) ilmoitettu laitos EY-tyyppitarkastusta varten, (9) tuotenimi ja tuotenumero, (10) vähimmäislujuus (kN) pitkittäissuunnassa, (11) vähimmäislujuus (kN) poikittaissuunnassa, (12) vähimmäislujuus (kN) auki, (13) moninumeroinen eränumero, (14) valmistuspaikka, (15) patentoitu, (16) kelvollinen ilmailukarbiinin yhteydessä yksittäisenä „MONO" tai perakkäin asennettuna (tandem) „BI"; b) lenkki: (17) Valmistajan nimi, (18) standardi hihnalenkkejä varten, (19) ilmoitettu laitos EY-tyyppitarkastusta varten, (20) huomioi käyttöohje, (21) lenkin vähimmäislujuus valmistusajankohtana, (22) valmistuspäivä KK/VVVV - kuukausi ja vuosi eränumeron kanssa, (23) valmistuspaikka

4. LUKITUSMEKANISMI // kuva 3

5. YHDISTELMÄ, KÄYTTÖ JÄRJESTELMÄSSÄ
Kun näitä tuotteita yhdistellään muihin osiin, on olemassa vaara, että jonkin yhdistelmään kuuluvan osan käyttöturvallisuus ja/tai lujuus vaarantuu. Jos tätä tuotetta käytetään yhdessä muiden pelastus-/valjasjärjestelmien osien kanssa, käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää kyseiselle osalle määritetyistä suosituksista, ohjeista ja ohjekirjoista ja noudatettava näitä tietoja. Varmista yhteensopivuus muiden osien kanssa. Käyttö on sallittua vain yhdessä CE-merkittyjen henkilönsuojainten (PSA) osien kanssa suojautumiseen korkealta putoamista vastaan. Jos yhdistellään väärin keskenään yhteensopimattomia varusteosia, voi syntyä odottamattomia vaaroja, joiden seurauksena varusteosan turvallinen toiminta ei ole enää taattua.

6. NIMIKKEISTÖ // kuva 4
a) Karbiini: (1) Runko, (2) lukko (3) pikalukko, (4) lukituksen varmistus, (5) niitti, (6) Selfie, (7) sokka; b) Express-sarja: (8) Lenkki, (9) TANGA, (10) karbiini/liitosväline; c) lentourheilukarbiini: (11) Sulkuankkuri

7. TARKASTAMINEN // kuva 5
Seuraavat seikat on tarkastettava aina ennen käyttöä, käytön aikana ja aina käytön jälkeen: a) halkeamat, b) muodonmuutokset, c) kuluminen, d) korroosio, e) pikalukon ja lukon toiminta, f) vauriot saumoissa, g) palaneet kohdat, h) halkeamat

8. ASEMOINTI // kuva 6
a) Karbiini; b) Express-lenkit

9. KÄYTTÖ // kuva 7
a) Karbiini: Rulla voi löystyä tärinän tai hankauksen vuoksi (erityisesti ruuvikarbiinien yhteydessä), mistä voi seurata liitososien tahaton avautuminen. Tarkasta karbiini säännöllisesti varmistaaksesi asianmukaisen lukituksen. b) Lenkit: Murtovoima on valmistusajankohtana 22 kN, ellei muuta ole mainittu. Hihnalenkkien lujuus voi heikentyä seuraavista syistä: 1) Märkyys, 2) jäätyminen, 3) lika, 4) solmut, 5) terävät reunat; c) Tanga: Ei kuormaa kannatteleva! d) Selfie, sokka ja väliosa (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Liitososien käyttö EN 362:n mukaan: Kiinnityskohdan on vastattava standardia EN 795 ja sen vähimmäislujuuden on oltava 12kN (metalliset materiaalit) ja 18kN (EI-metalliset materiaalit). Liitosvälineen koko on huomioitava putoamisalueen laskennassa. Karbiinia ei saa kuormittaa lukon yläpuolella! Itsesulkeutuvilla ja manuaalisesti lukittavilla lukoilla varustettuja liitososia saa käyttää vain, kun käyttäjä ei kiinnitä ja irrota niitä kovin usein (>1/päivä).

10. TUOTTEEN ELINIKÄ VALMISTAJAN MUKAAN
a) Karbiini: ilman käyttöä rajoittamaton elinikä
b) (Express-)lenkit:
· valmistuspäivästä (katso tuotteessa oleva merkintä): enintään 15 vuotta (mukaan lukien varastointi ja ILMAN käyttöä)
· ensimmäisestä käytöstä: 10 vuotta (erittäin harvinainen käyttö) / 2 vuotta (usein käytetty) / 1 vuosi (intensiivinen käyttö)
VANHENEMINEN
On useita syitä, joiden vuoksi tuote voidaan määritellä vanhentuneeksi, minkä vuoksi se on hävitettävä ennen kuin sen varsinainen elinikä päättyy (esim. standardien muuttuminen, direktiivit tai lait, uusien tekniikoiden kehittäminen, yhteensopimattomuus muiden varusteosien kanssa jne.).
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN
Varuste on poistettava käytöstä heti, kun...:
· se ei läpäise tarkastusta (ennen käyttöä ja käytön aikana sekä myös säännöllisissä päätarkastuksissa).
· se on altistunut voimakkaalle putoamiskuormitukselle (pudotuskerroin >1) tai muulle huomattavalle kuormitukselle, eikä asiantunteva henkilö ole kirjallisesti vahvistanut, että tuote on moitteettomassa kunnossa ja sen käyttö on varauksetta mahdollista.
· se on altistunut intensiiviselle UV-säteilylle ja säätilan vaikutuksille.
· karbiini on hioutunut.
· liitosvälineessä on silmin nähtäviä vaurioita.
· se on vahingoittunut terävien reunojen vuoksi.
· automaattinen lukko ei sulkeudu ja/tai lukitu itsenäisesti puhdistuksen ja huollon jälkeen.
· lukkoa ei voi käyttää.
· varustuksen käyttöhistoriaa ei tunneta tai siinä on aukkoja.
· vauriot/kulumat/voimakas lika hihnoissa, metalli- tai muoviosia on tarkkailtava.
· ne ovat altistuneet kemikaaleille tai sähkövirran vaikutuksille.
· maksimaalinen elinikä on ylittynyt.
· tuotteen merkinnät eivät ole enää luettavassa kunnossa.
· varustuksen luotettavuus herättää epäilyksiä.

! Eri ympäristötekijöiden (esim. meriympäristö, syövyttävä ympäristö, klooripitoinen ympäristö, pakokaasut, syövyttävät aineet yms.) vuoksi saattaa muodostua syöpymiä tai korroosiota. Jaloteräksestä valmistetuissa osissa saattaa lisäksi syntyä jännityskorroosiota (huomio: ei näy!) tms. Se voi huomattavasti lyhentää käyttöikää tai päättää sen!

Romuta ja hävitä käytöstä poistetut varusteosat heti estääksesi niiden käytön jatkamisen!

! Kun kyseessä on liitososat, jotka ovat altistuneet jatkuvalle kuormitukselle (esim. lentourheilulajit, kuten laskuvarjohyppy, riippuliito, köysiradat jne.), täytyy osa vaihtaa uuteen viimeistään 5 vuoden tai 1500 lentotunnin jälkeen.

11. Muutokset ja korjaukset
Jos tuotteen alkuperäisiä osia muutetaan tai poistetaan, tuotteen turvallisuusominaisuudet voivat heikentyä. Varustusta ei saa muuttaa tai mukauttaa lisäosien asettamista varten millään sellaisella tavalla, jota valmistaja ei ole kirjallisesti suositellut.

12. Säilyttäminen, kuljetus ja hoito
Varastoi varusteetasi kuivassa, auringonvalolta ja kemikaaleilta suojatussa paikassa, jossa vallitsee normaali ympäristön lämpötila (0°C - +40 °C), ja missä tuotteet eivät altistu puristumis-, paine- tai vetokuormitukselle. Tekstiileissä ei saa olla solmuja. Vältä jatkuvaa tärinää.

13. Puhdistus ja huolto
Puhdista likaantuneet tuotteet haalealla vedellä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Huuhtele hyvin. Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan käytä pyykinkuivauskonetta tai aseta tuotetta lämpöpattereiden lähelle! Tarvittaessa voidaan käyttää hyvin tavallisia kaupoissa myytäviä halogeenittomia desinfiointiaineita. Metallisten nivelet on voideltava säännöllisesti ja ennen muuta puhdistamisen jälkeen kuivavoiteluaineella.

14. TARKASTAMINEN ASIANTUNTIJAN TOIMESTA // kuva 8
Sen lisäksi, että tuotteet tarkastetaan jatkuvasti ennen käyttöä, käytön aikana ja käytön jälkeen, ne on vähintään kerran vuodessa tarkastettava asiantuntijan tarkastettavaksi. Tämä tarkastus on dokumentoitava. Lenkit täytyy tarkastaa täydellisesti vähintään 3 kuukauden välein. Katso kohta 10. Tarkastusten suorittamistiheys riippuu tuotteen käytön ja käyttöympäristön intensiteetistä. Tulokset kirjataan tarkastusraporttiin.
8.1. Laitteen tietolomake: a) Valmistaja, b) tuote (malli, tuotenumero), c) eränumero tai ID-numero, d) valmistuspäivä, viimeinen käyttöpäivä, e) käyttäjä, f) ostopäivä, g) ensimmäinen käyttöpäivä, h) muut tiedot
8.2. Laitteen tarkastuslomake: a) Tarkastuspäivä, b) tarkastuksen syy: säännöllinen tai erikoistarkastus, c) huomautukset (viat jne.), d) tarkastuksen tulos: Laite on käyttövalmis, laite ei ole käyttövalmis, e) seuraavan tarkastuksen päivämäärä, f) tarkastajan nimi ja allekirjoitus

15. Mallin yleiskuvaus // kuva 9
a) Tuotenumero, b) tarkastusnormi, c) sulkuaukon koko millimetreinä (mm); materiaali: 1) Alumiini , 2) ruostumaton teräs, 3) teräs

16. Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Tämä tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua asetusta 2016/425. Se voidaan tarkistaa osoitteessa https://eur-lex.europa.eu. Vastaava vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Ilmoitetut laitokset, jotka on ilmoitettu henkilönsuojainten vaatimustenmukaisuuden arviointia varten:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Seuraavat standardit voidaan tilata osoitteesta https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versio 10/2022. Painovirheiden ja teknisten muutosten mahdollisuutta ei rajata pois.

FR Mousquetons selon EN 12275 / Connecteurs selon EN 362 / Anneaux selon EN 566

1. LÉGENDE // Fig. 1
a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Grimpeur escalade, e) Grimpeur tombe f) Ancre

2. DOMAINE D'APPLICATION
Ce produit est une partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes de hauteur et doit être affecté à une personne. Il est conçu pour l'alpinisme, l'escalade, la sécurité au travail ainsi que pour d'autres activités verticales pour lesquelles des techniques similaires sont utilisées. Le mousqueton sert à connecter deux ou plusieurs éléments d'équipement. La dégaine est utilisée comme assurage intermédiaire lors de la grimpe.

Le non respect de cette notice d'utilisation peut entraîner un danger de mort !
Ce produit ne doit pas être contraint au-delà de ses limites. Il ne doit être utilisé que conformément à l'usage pour lequel il a été conçu. Les activités utilisant cet équipement sont par nature dangereuses. Les erreurs et manques d'attention peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. Vous êtes seul responsable de vos actions et décisions. Vous devez lire attentivement et respecter l'intégralité des conseils d'utilisation suivants. Ce produit doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes et responsables ainsi que par des tiers sous surveillance et contrôle direct d'une personne compétente et responsable. Il est de votre responsabilité d'obtenir une formation adaptée à l'utilisation des bonnes techniques et mesures de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise manipulation et/ou de mauvaise utilisation.

La notice de fonctionnement explique l'utilisation correcte ainsi que les erreurs survenant fréquemment lors de l'utilisation d'équipements d'escalade à l'aide de figures. Nous ne pouvons cependant pas représenter tous les dangers possibles. Conserver cette notice avec le produit pendant toute sa durée d'utilisation. Les revendeurs doivent mettre à disposition la notice de fonctionnement dans la langue du pays de destination.

3. MARQUAGES (si disponible) // Fig. 2
a) Mousqueton : (1) Nom du fabricant, (2) Consigne, observer la notice de fonctionnement jointe, (3) Date de fabrication MM/AAAA (mois et année) + ID (numéro d'identification), (4) Conforme à la norme 362 pour les connecteurs avec classe de l'élément, (5) Conforme à la norme EN 12275 pour les mousquetons, (6) Identifiant de la catégorie de mousqueton selon EN 12275 (H, K, X), (7) Conforme à la norme UIAA 121, (8) Organisme de notification pour l'examen de type CE, (9) Nom de produit ou numéro d'article, (10) Résistance à la traction minimale en kN - longitudinale, (11) Résistance à la traction minimale en kN - transversale, (12) Résistance minimale à la traction en kN - ouvert, (13) Numéro de lot à plusieurs chiffres, (14) Lieu de fabrication, (15) Breveté, (16) pour les mousquetons pour sport aérien, si compatible pour simple « MONO » ou tandem « BI » ; b) Anneau : (17) Nom du fabricant, (18) Norme pour les anneaux sangles, (19) Organisme de notification pour l'examen de type CE, (20) Observer la notice de fonctionnement, (21) Résistance à la traction minimale de l'anneau au moment de la fabrication, (22) Date de fabrication MM/AAAA Mois et année avec numéro de lot, (23) Lieu de fabrication

4. MÉCANISME DE VERROUILLAGE // Fig. 3

5. COMBINAISON, UTILISATION DANS LE SYSTÈME
En cas de combinaison de ce produit avec d'autres composants, il y a un risque de remise en cause des deux côtés de la sécurité d'utilisation et/ou de la résistance. Si ce produit est utilisé en combinaison avec d'autres composants d'un système de sauvetage/d'arrêt de chute, l'utilisateur doit s'informer des recommandations, consignes et notices jointes à ces composants avant utilisation et les respecter. Assurez-vous de la compatibilité avec les autres composants. L'utilisation ne doit dans tous les cas, être réalisée qu'en relation avec des éléments portant un marquage CE d'équipement de protection individuelle (EPI) pour la protection contre la chute de hauteur. En cas de combinaison incorrect d'éléments d'équipement non adaptés les uns aux autres, des dangers imprévisibles risquent de survenir et le fonctionnement sûr de cet élément d'équipement ne peut plus être garanti.

6. NOMENCLATURE // Fig. 4
a) Mousqueton : (1) Corps, (2) Fermeture (3) Circlip de fixation, (4) Sécurité de la fermeture, (5) Rivet, (6) Selfie, (7) Doigt ; b) Dégaine : (8) Anneau, (9) TANGA, (10) Mousqueton/Connecteur ; c) Mousqueton pour sport aérien : (11) Verrouillage automatique

7. CONTRÔLE // Fig. 5
Points à contrôler avant, pendant et après toute utilisation : a) Fissure, b) Déformation, c) Usure, d) Corrosion, e) Fonctionnement du circlip de fixation et de la fermeture, f) Dommages sur la soudure, g) Brûlures, h) Fissure

8. POSITIONNEMENT // Fig. 6
a) Mousquetons ; b) Dégaines

9. UTILISATION // Fig. 7
a) Mousqueton : Le rouleau peut se desserrer à cause des vibrations ou des frottements (notamment sur les mousquetons à vis) et provoquer une ouverture involontaire du connecteur. Contrôlez régulièrement le mousqueton afin de garantir son bon verrouillage. b) Anneaux : La force de rupture au moment de la fabrication est de 22 kN, sauf en cas d'indication contraire. La résistance des anneaux sangles peut être réduite par : 1) l'humidité, 2) le gel, 3) la saleté, 4) les nœuds, 5) les bords tranchants ; c) Tanga : Non porteur de charge ! d) Selfie, bras et barre centrale (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK) ; e) Utilisation des connecteurs selon EN 362 : Le point d'élingage doit être conforme à EN 795 et présenter une résistance à la traction minimale de 12 kN (matériaux métalliques) et de 18kN (pour les matériaux NON métalliques). La taille du connecteur doit être prise en compte dans le calcul de l'espace de chute. Le mousqueton ne doit pas être contraint par la fermeture ! Les connecteurs avec fermeture autofermante et à verrouillage manuelle ne doivent donc être utilisés que si l'utilisateur ne les accroche et ne les décroche pas très fréquemment (>1/jour).

10. DURÉE DE VIE DU PRODUIT SELON LE FABRICANT
a) Mousqueton : sans utilisation, durée de vie illimitée
b) Anneau (dégaine) :
· à partir de la date de production (voir l'identifiant sur le produit) : max. 15 ans (avec stockage et SANS utilisation)
· à partir de la première utilisation: 10 ans (utilisation très rare) / 2 ans (usage fréquent) / 1 an (usage intensif)
USURE
Un produit peut être considéré comme usé pour de nombreuses raisons et doit, par conséquent, être éliminé avant la fin de sa durée de vie réelle (ex. Modification des normes, directives ou législations, développement de nouvelles techniques, incompatibilité avec d'autres éléments d'équipement, etc.).
EXCLUSION
L'équipement doit être exclu immédiatement dans les cas suivants :
· L'équipement ne réussie pas le contrôle (avant et pendant l'utilisation, ainsi que lors des contrôles principaux réguliers).
· Une charge de chute forte (facteur de chute >1) ou une charge très élevée a été appliquée, sauf si un spécialiste atteste que l'utilisation est possible et ne pose pas problème.
· L'équipement a été soumis à des rayonnements d'UV ainsi qu'à des conditions météorologiques intenses.
· Un mousqueton est meulé.
· Un connecteur présente des dégâts visibles.
· L'équipement a été endommagé par des bords tranchants.
· La fermeture automatique ne se ferme et/ou ne se verrouille plus d'elle-même après le nettoyage et la maintenance.
· La fermeture ne peut plus être actionnée.
· L'historique d'utilisation de l'équipement n'est pas connu ou est incomplet.
· On constate des dommages/des apparitions d'usure/de forts encrassements sur les sangles, les pièces métalliques et en plastique.
· L'équipement est en contact avec des produits chimiques ou des influences électriques.
· La durée de vie maximale a été dépassée.
· L'identifiant de produit est illisible.
· Vous avez un doute sur la fiabilité de l'équipement.

! En raison des diverses conditions ambiantes (p. ex. environnement maritime, environnement corrosif, environnement chloré, gaz d'échappement, agents irritants, etc.), il peut y avoir de la corrosion dans certaines conditions. Pour les composants en inox, il peut également y avoir de la corrosion sous tension (attention : non visible !), etc. Ceci peut alors fortement réduire la durée de vie ou y mettre fin !

Détruisez et éliminez les objets d'équipements à éliminer pour éviter leur utilisation ultérieure !

! Pour les connecteurs soumis à des contraintes de vibrations permanentes (ex. Pour les sports aériens, comme le parapente, le deltaplane, les slack-lines, etc.), le remplacement doit avoir lieu après max. 5 ans ou 1 500 heures de vol.

11. Modifications et réparations
La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peuvent limiter les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit être ni modifié, ni adapté pour l'apport de pièces supplémentaires d'aucune façon qui ne serait pas conseillée par écrit par le fabricant.

12. Rangement, transport et entretien
Rangez votre équipement au sec et à l'abri de la lumière du soleil ainsi que des produits chimiques, dans une température ambiante normale (0°C à +40 °C), dans contrainte mécanique d'écrasement, d'appui ou de traction. Pas de nœud dans les textiles. Évitez les vibrations continues.

13. Nettoyage et maintenance
Nettoyez les produits salis à l'eau tiède (au savon neutre, si nécessaire). Rincez abondamment. Séchez à température ambiante, jamais au sèche-linge ni à proximité de radiateurs de chauffage ! Vous pouvez, si besoin, utiliser un désinfectant du commerce contenant de l'halogène. Graissez régulièrement les articulations des pièces métalliques et, en particulier, après le nettoyage, à l'aide d'un lubrifiant à sec.

14. CONTRÔLE PAR UN SPÉCIALISTE // Fig. 8
En plus du contrôle habituel avant, pendant et après l'utilisation, les produits doivent aussi être contrôlés au moins une fois par an par un spécialiste et documentés. Les anneaux doivent être contrôlés en entier au plus tard tous les 3 mois. Voir le point 10. La fréquence du contrôle dépend de l'intensité de l'environnement et de l'utilisation, dans lesquels les produits sont utilisés. Les résultats sont saisis dans le rapport de contrôle.
8.1. Fiche signalétique du dispositif : a) Fabricant, b) Produit (modèle, numéro d'article), c) Lot ou ID, d) Date de fabrication, d'expiration, e) Utilisateur, f) Date d'achat, g) Date de la première utilisation, h) Autres informations
8.2. Fiche de contrôle du dispositif : a) Date du contrôle, b) Objet du contrôle : contrôle régulier ou exceptionnel, c) Remarques (défauts, etc.), d) Résultat du contrôle : Le dispositif est prêt à l'utilisation, le disposition n'est pas prêt à l'utilisation, e) Date du prochain contrôle, f) Nom et signature du contrôleur

15. Vue d'ensemble du modèle // Fig. 9
a) Numéro d'article, b) Norme de contrôle, c) Largeur d'ouverture de la fermeture en mm ; matériau : 1) Aluminium, 2) Acier inoxydable, 3) Acier

16. Déclaration de conformité
Ce produit est conforme à l'ordonnance sur les EPI 2016/425. Elle peut être consultée à l'adresse https://eur-lex.europa.eu. La déclaration de conformité correspondante est disponible à l'adresse http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Organismes notifiés ayant participé à l'évaluation de la conformité pour l'EPI :
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Les normes suivantes ont été acquises à l'adresse https://www.beuth.de/de : EN 12275:1998/2010/2013 ; EN 362:2004/2005/2009 ; EN 566:2006

Version 10/2022. Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

HR Karabineri prema EN 12275 / spojni elementi prema EN 362 / omče prema EN 566

1. LEGENDA // sl. 1
a) OK, b) pozor, c) opasnost, d) penjanje, e) pad s visine, f) sidro

2. PODRUČJE PRIMJENE
Ovaj proizvod je dio osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od pada s visine i trebao bi biti dodijeljen jednoj osobi. Namijenjen je za planinarenje, sportsko penjanje, zaštitu na radu i druge okomite aktivnosti kod kojih se rabe slične tehnike. Karabiner se rabi za spajanje dvaju ili više dijelova opreme. Kompleti se rabe za međuosiguravanje prilikom penjanja.

U slučaju nepridržavanja ovog priručnika za uporabu postoji životna opasnost!
Ovaj proizvod nije dopušteno opterećivati izvan njegovih granica. Dopušteno ga je rabiti samo za svrhu za koju je on konstruiran. Aktivnosti kod kojih se ova oprema rabi svojom su prirodom opasne. Pogreške i nesmotrenosti mogu za posljedicu imati teške ozljede ili smrt. Za svoje postupke i odluke odgovorni ste isključivo vi. Sljedeće napomene za primjenu valja pozorno pročitati i svakako ih se valja pridržavati. Ovaj proizvod smiju rabiti samo kompetentne i odgovorne osobe te druge osobe koje su pod izravnim nadzorom i kontrolom kompetentne i odgovorne osobe. Vaša je odgovornost da steknete primjerenu poduku o primjeni ispravnih tehnika i sigurnosnih mjera. U slučaju zlouporabe i/ili pogrešne primjene proizvođač odbija svaku odgovornost.

Priručnik za uporabu na temelju slika predstavlja ispravnu uporabu i česte pogreške prilikom uporabe opreme za penjanje. Međutim, ne možemo prikazati sve moguće opasnosti. Ovaj priručnik valja čuvati zajedno s proizvodom tijekom cijelog njegovog uporabnog vijeka. Daljnji prodavatelji moraju dati na raspolaganje priručnik za uporabu na službenom jeziku.

3. OZNAKE (ako postoje) // sl. 2
a) Karabiner: (1) naziv proizvođača, (2) napomena o čitanju isporučenog priručnika za uporabu, (3) datum proizvodnje MM/GGGG (mjesec i godina) + ID (identifikacijski broj), (4) udovoljava normi EN 362 za spojne elemente s razredom elementa, (5) udovoljava normi EN 12275 za karabinere, (6) oznaka kategorije karabinera prema EN 12275 (H, K, X), (7) udovoljava normi UIAA 121, (8) imenovano tijelo za EZ ispitivanje prototipa, (9) naziv proizvoda ili broj artikla, (10) minimalna vlačna čvrstoća u kN uzdužno, (11) minimalna vlačna čvrstoća u kN poprečno, (12) minimalna vlačna čvrstoća u kN otvoreno, (13) višeznamenkasti broj šarže, (14) mjesto proizvodnje, (15) patentirano, (16) kod letećih karabinera je li prikladno pojedinačno „MONO" ili tandem „BI"; b) omča: (17) naziv proizvođača, (18) norma za tračne omče, (19) imenovano tijelo za EZ ispitivanje prototipa, (20) pogledajte priručnik za uporabu, (21) minimalna vlačna čvrstoća omče u trenutku proizvodnje, (22) datum proizvodnje MM/GGGG mjesec i godina s brojem šarže, (23) mjesto proizvodnje

4. MEHANIZAM ZATVARANJA // sl. 3

5. KOMBINIRANJE, UPORABA U SUSTAVU
Prilikom kombiniranja ovog proizvoda s drugim elementima postoji opasnost od uzajamnog smanjenja uporabne sigurnost i/ili čvrstoće. Ako se ovaj proizvod rabi zajedno s drugim elementima sustava za spašavanje/pridržavanje, korisnik se prije uporabe mora informirati o priloženim preporukama, napomenama i uputama tih elemenata te ih se mora pridržavati. Osigurajte kompatibilnost s drugim komponentama. Uporaba je u pravilu dopuštena samo zajedno s elementima osobne zaštitne opreme (OZO) za zaštitu od pada s visine koji imaju oznaku CE. U slučaju pogrešnog kombiniranja međusobno neusklađenih dijelova opreme mogu nastati opasnosti zbog kojih više neće biti zajamčeno funkcioniranje nekog od tih dijelova opreme.

6. NAZIVLJE // sl. 4
a) Karabiner: (1) tijelo, (2) zatvarač (3) kopča, (4) osigurač zatvarača, (5) zakovice, (6) selfie, (7) splint; b) komplet: (8) omča, (9) TANGA, (10) karabiner/spojno sredstvo; c) avijacijski karabiner: (11) uklopnik

7. PROVJERAVANJE // sl. 5
Stavke koje valja provjeriti prije, tijekom i nakon svake uporabe: a) puknuće, b) deformiranje, c) istrošenost, d) korozija, e) funkcioniranje kopče i zatvarača, f) oštećenost šava, g) opekline, h) puknuće

8. POZICIONIRANJE // sl. 6
a) karabiner; b) komplet

9. RUKOVANJE // sl. 7
a) Karabiner: valjak se zbog vibriranja ili trenja može otpustiti (naročito kod navojnih karabinera) i uzrokovati nenamjerno otvaranje spojnog elementa. Redovito provjeravajte karabiner kako biste osigurali ispravnu blokiranost. b) Omče: prijelomna sila u trenutku proizvodnje je 22 kN, ako nije drukčije navedeno. Čvrstoća tračnih omča može se smanjiti zbog: 1) vlage, 2) zaleđivanja, 3) prljavštine, 4) čvorova, 5) oštrih rubova; c) Tanga: Ne nosi terete! d) selfie, splint i srednja lamela (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) uporaba spojnih elemenata u skladu s normom EN 362: točka učvršćivanja mora udovoljavati normi EN 795 i imati minimalnu vlačnu čvrstoću od 12 kN (metalni materijali) i 18 kN (kod NEMETALNIH materijala). Prilikom izračunavanja prostora pada potrebno je uračunati i veličinu spojnog sredstva. Karabiner nije dopušteno opterećivati na zatvaraču! Spojni elementi sa samozapornim i ručnim zapornim zatvaračem trebalo bi rabiti samo ako ih korisnik često ne kvači i otkvačuje (manje od 1 put dnevno).

10. VIJEK TRAJANJA PROIZVODA PREMA PROIZVOĐAČU
a) Karabiner: bez uporabe neograničen vijek trajanja
b) komplet omče:
· od datuma proizvodnje (vidi oznaku na proizvodu): maksimalno 15 godina (uključujući skladištenje BEZ uporabe)
· od prve uporabe: 10 godina (vrlo rijetka uporaba) / 2 godine (česta uporaba) / 1 godina (i tenzivna uporaba)
STARENJE
Postoje mnogi razlozi zašto se neki proizvod može smatrati zastarjelim i zbog čega bi ga trebalo zbrinuti potkraj njegovog stvarnog vijeka trajanja (npr. promjene norma, direktiva ili zakona, razvoj novih tehnologija, nekompatibilnost s drugim dijelovima opreme itd.).
IZDVAJANJE
Opremu valja odmah izdvojiti ako...:
· ne prođe provjeru (prije svake uporabe i tijekom uporabe te pri redovitim osnovnim provjerama).
· bila je izložena jakom udarnom opterećenju (faktor pada >1) ili nekom drugom znatnom opterećenju osim ako njezinu ispravnu i sigurnu uporabu pisano potvrdi stručnjak.
· bila je izložena intenzivnom UV zračenju i klimatskim utjecajima iz okoliša.
· karabiner je izbrušen.
· spojno sredstvo vizualno je oštećeno.
· oštećena je oštrim rubovima.
· automatski zatvarač nakon čišćenja i održavanja sam se ne zatvara i/ili blokira.
· zatvarač nije više moguće aktivirati.
· povijest uporabe opreme nije poznata ili je nepotpuna.
· vidljiva su oštećenja/znakovi habanja/velika onečišćenja remena, metalnih ili plastičnih dijelova.
· došla je u kontakt s kemikalijama ili je bila izložena električnim utjecajima.
· prekoračen je njezin maksimalan vijek trajanja.
· oznaka proizvoda nije više čitljiva.
· posumnjate na pouzdanost opreme.

! De bharr coinníollacha comhshaoil difriúla (m. sh. timpeallacht mhara, coinníollacha creimneacha, suíomh clórach, múch sceite, tuaslagáin chreimneacha) d'fhéadfaí go dtarlóidh creimeadh faoi chúinsí áirithe. I gcás comhbhaill cruach dhosmálta, d'fhéadfaí sa bhreis go dtarlóidh scoilteadh de bharr creimeadh struis agus araile freisin (Rabhadh: níl sé seo le feiceáil!). Dá réir, d'fhéadfaí go dtarlóidh laghdú suntasach nó, m. sh. deireadh le ré an táirge!

Odmah uništite i zbrinite izdvojene dijelove opreme kako biste spriječili njihovu daljnju uporabu!

! Kod spojnih elemenata izloženih trajnom oscilacijskom opterećenju (npr. kod avijacijskih sportova kao što su paragliding, letenje zmajem, slacklining itd.) zamjenu je potrebno obaviti nakon maksimalno 5 godina ili nakon 1500 sati leta.

11. Izmjene i popravci
Ako se originalni elementi proizvoda promijene ili uklone, to može ograničiti njihova sigurnosna svojstva. Opremu nije dopušteno mijenjati ili prilagođavati radi stavljanja dodatnih dijelova na način koji proizvođač nije pisano odobrio.

12. Čuvanje, transport i njegovanje
Skladištite opremu na suhom mjestu, zaštićenu od danje svjetlosti i kemikalija, pri normalnoj okolnoj temperaturi (0 °C do +40 °C), bez mehaničkih pritjenjenja, pritiska ili vlačnog opterećenja. Ne pravite čvorove u tekstilima. Izbjegavajte neprekinute vibracije.

13. Čišćenje i održavanje
Onečišćene proizvode očistite u mlakoj vodi (po potrebi s pomoću neutralnog sapuna). Dobro isperite. Sušite pri sobnoj temperaturi, nikada u sušilicama rublja ili u blizini radijatora! Po potrebi je moguće upotrijebiti uobičajena dezinfekcijska sredstva koja ne sadržavaju halogene. Zglobove metalnih dijelova valja podmazivati redovito, a prije svega nakon čišćenja suhim mazivom.

14. STRUČNA PROVJERA // sl. 8
Osim stalnog provjeravanja prije, tijekom i nakon svake uporabe proizvode najmanje jedanput godišnje mora provjeriti i provjeru dokumentirati stručnjak, dok je omče potrebno potpuno kontrolirati najkasnije svaka 3 mjeseca. Vidi točku 10. Učestalost provjeravanja ovisi o intenzitetu okoline i primjeni za koju se proizvodi rabe. Rezultate je potrebno zapisati u ispitnom izvješću.
8.1. Tehnički list naprave: a) proizvođač, b) proizvod (model, broj artikla), c) šarža ili ID, d) rok trajnosti od proizvodnje, e) korisnik, f) datum kupnje, g) datum prve uporabe, h) ostale informacije
8.2. Kontrolni list naprave: a) datum provjere, b) razlog provjere: redovita ili izvanredna kontrola, c) napomene (neispravnosti itd.), d) rezultat kontrole: naprava je spremna za uporabu, naprava nije spremna za uporabu, e) datum sljedeće kontrole, f) ime i potpis ispitivača

15. Pregled modela // sl. 9
a) broj artikla, b) ispitna norma, c) širina zapornog otvora u mm; materijal: 1) aluminij, 2) nehrđajući čelik, 3) čelik

16. Izjava o sukladnosti
Ovaj proizvod udovoljava Uredbi o osobnoj zaštitnoj opremi 2016/425. Nju je moguće pogledati na adresi https://eur-lex.europa.eu. Odgovarajuća izjava o sukladnosti na raspolaganju je na

adresi http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Imenovana tijela koja su sudjelovala u procjeni sukladnosti osobne zaštitne opreme:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Sljedeće norme moguće je preuzeti na adresi https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Verzija 10/2022. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i tehničke izmjene.

HU Karabinerek az EN 12275 szerint / Csatlakozók az EN 362 szerint / Kötél- és hevedergyűrűk az EN 566 szerint

1. Jelmagyarázat // 1. ábra
a) OK, b) Vigyázat, c) Veszély, d) A mászó mászik, e) A mászó zuhan f) horgony

A termék az egyéni védőeszközök (eve) egyik eleme, mely a magasból való lezuhanás ellen hivatott védeni, és egy személyhez kell hozzárendelve legyen. Hegymászásra, falmászásra, munkavédelmi célra, valamint olyan függőleges helyváltoztatással járó tevékenységekre szolgál, melyek során ilyen technikát szokás alkalmazni. A karabiner a felszerelés egy vagy több elemének egymáshoz rögzítésére szolgál. A köztes hurok a mászás során köztes biztosításként szolgál.

Ha nem tartja be ezt a használati utasítást, életveszély áll fenn!
A terméket nem szabad a teherbírásánál nagyobb terhelésnek kitenni. Kizárólag arra a célra szabad használni, melyre tervezték. Azok a tevékenységek, melyek során ezt a felszerelést használják, természetüknél fogva veszélyesek. A hibák és figyelmetlenségek súlyos, akár halálos balesetet okozhatnak. Cselekedeteiért és döntéseiért Ön a felelős. Olvassa végig alaposan az alábbi felhasználási tudnivalókat, és feltétlenül tartsa be a bennük foglaltakat. Ezt a terméket csak kompetens és felelőssége tudatában lévő személy használhatja, valamint olyan harmadik személy, aki kompetens és felelőssége tudatában lévő személy közvetlen felügyelete alatt áll. Az Ön felelősségének körébe tartozik, hogy megfelelő képzettséget szerezzen a helyes technikák és biztonsági óvintézkedések alkalmazása kapcsolatban. Helytelen és/vagy hibás használata esetén a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

A kezelési útmutató ábrái a mászófelszerelések helyes használatát, valamint a használat során leggyakrabban előforduló hibákat és veszélyforrásokat ismertetik. Ezt az útmutatót őrizze a teljes használati időtartam során a termékkel együtt. A viszonteladó köteles ezt a használati utasítást a célország nyelvén rendelkezésre bocsátani.

3. JELÖLÉSEK (ha vannak) // 2. ábra
a) Karabiner: (1) Gyártó neve, (2) Utalás arra, hogy tartsa be a mellékelt kezelési útmutatót, (3) Gyártás időpontja, HH/ÉÉÉÉ (hónap és év) + ID (azonosító szám), (4) megfelel a csatlakozóelemekre vonatkozó EN 362 szabványnak, az eszköz besorolásával, (5) megfelel a karabinerekre vonatkozó EN 12275 szabványnak, (6) a karabiner kategóriájának megjelölése az EN 12275 szabvány szerint (H, K, X), (7) megfelel az UIAA 121 szabványnak, (8) Az EK típusvizsgálatot kiadó kijelölt szervezet azonosítója, (9) Termék neve vagy cikkszáma, (10) Minimális hosszirányú húzószilárdság kN-ban, (11) Minimális keresztirányú húzószilárdság kN-ban, (12) Minimális húzószilárdság nyitott állapotban, (13) Többjegyű gyártási tételszám, (14) Gyártási hely, (15) Szabadalmi védettség, (16) Sportrepülési felhasználás esetén egyedi, „MONO" vagy tandem „BI" felhasználásra alkalmas; b) Hurok: (17) A gyártó neve, (18) A kötél- és hevedergyűrűkre vonatkozó szabvány, (19) Kijelölt szervezet az EK típusvizsgálatnak, (20) Tartsa be a használati utasítást, (21) A hurok minimális húzószilárdsága a gyártás időpontjában, (22) Gyártás időpontja HH/ÉÉÉÉ hónap és év, a gyártási tétel feltüntetésével, (23) A gyártás helye

4. ZÁRMECHANIZMUS // 3. ábra

5. KOMBINÁCIÓ, RENDSZERBEN VALÓ HASZNÁLAT
Ha más alkotóelemekkel kombinálja ezt a terméket, fennáll annak a veszélye, hogy az elemek kölcsönösen korlátozzák egymás használati biztonságát és/vagy szilárdságát. Ha ezt a terméket mentő- vagy felfogórendszer más alkotóelemeivel összekapcsolva használja, akkor a felhasználónak a használat előtt tájékozódnia kell a mellékelt ajánlásokról, tudnivalókról és útmutatásokról, és be kell tartania őket. Győződjön meg arról, hogy a termék kompatibilis a többi alkotóelemmel. A terméket alapvetően csak a magasból való lezuhanás elleni egyéni védőeszközök (eve) CE jelöléssel rendelkező alkotóelemeivel összekapcsolva szabad használni. Ha a felszerelésben egymáshoz nem illő elemek helyezkednek el, melyek folytán már nem szavatolható a felszerelés egyes elemeinek biztonságos működése.

6. MEGNEVEZÉSEK // 4. ábra
a) Karabiner: (1) Test, (2) Zár (3) Nyelv, (4) Zárbiztosító, (5) Szegecs, (6) Selfie, (7) Biztosítószeg; b) Köztes szett: (8) Hurok, (9) TANGA, (10) Karabiner/összekötő elem; c) Repülős karabiner: (11) Kötéltartó

7. FELÜLVIZSGÁLAT // 5. ábra
Minden egyes használat előtt, alatt és után megvizsgálandó pontok: a) repedés, b) deformáció, c) elhasználódás, d) korrózió, e) nyelv és zár működése, f) a varrás sérülései, g) égési sérülések, h) szakadás

8. ELHELYEZÉS // 6. ábra
a) karabiner; b) köztes hurkok

9. KEZELÉS // 7. ábra
a) Karabiner: A görgő rezgés vagy súrlódás folytán kioldódhat (különösen a menetes zárral ellátott karabinereknél), és az összekötő elem véletlen kinyílását okozhatja. Rendszeresen ellenőrizze a karabinert, és győződjön meg a szabályszerű reteszeléséről. b) Hurok: A szakítóerő értéke a gyártás időpontjában 22 kN, amennyiben nincs másként megadva. A kötél- és hevedergyűrűk szilárdságát az alábbi tényezők csökkenthetik: 1) nedvesség, 2) jegesedés, 3) szennyeződés, 4) csomó, 5) éles szegély; c) Tanga: Nem tehervíselő elem! d) selfie, biztosítószeg és középső híd (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) az összekötő elemek használata az EN 362 szabvány szerint: A rögzítési pontnak meg kell felelnie az EN 795 szabványnak, és legalább 12 kN minimális húzószilárdsággal (fém alapanyag esetén), illetve 18 kN minimális húzószilárdsággal (NEM fém alapanyag esetén) kell rendelkeznie. Az esési tényező kiszámítása során figyelembe kell venni az összekötő elem méretét. A karabinert nem szabad a zárjánál terhelni! Önzáró és manuálisan reteszelendő zárral rendelkező összekötő elemeket csak akkor szabad használni, ha a felhasználó nem túl gyakran akasztja őket be és ki. (>1/nap).

10. A TERMÉK ÉLETTARTAMA A GYÁRTÓ SZERINT
a) karabiner: ha nem használják, az élettartama korlátlan
b) (Köztes) hurok:
· a gyártás időpontjától (jelölését lásd a terméken) számítva: maximum 15 év (beleértve a használat NÉLKÜLI tárolást is)
· első használat: 10 év (nagyon ritka alkalmazás) / 2 év (gyakori használat) / 1 év (intenzív használat)

ELÖREGEDÉS
Egy adott terméket számos okból tekinthető elöregedettnek, és ezáltal a tényleges élettartama lejárta előtt kiselejtezendőnek (pl. a szabványok, irányelvek és törvények változása, új műszaki megoldások megjelenése, inkompatibilitás a felszerelés többi alkotóelemével, stb.).

KISELEJTEZÉS
A felszerelést azonnal ki kell selejtezni, ha ...:
· megbukik a felülvizsgálaton (ez egyaránt érvényes az alkalmazás előtt és a használat során elvégzendő felülvizsgálatokra és a rendszeres teljes felülvizsgálatra is).
· kemény zuhanási terhelésnek (zuhanási tényező >1) vagy más, jelentős mértékű terhelésnek volt kitéve, kivéve abban az esetben, ha kifogástalan és problémamentes használhatóságát szakember írásban tanúsítja.
· intenzív UV-sugárzásnak vagy szélsőséges hőmérsékleti, környezeti hatásoknak volt kitéve.
· a karabiner bemaródott.
· a csatlakozó elemen sérülés látható.
· éles szegélyek megsértették.
· az automatikus zár a tisztítást és karbantartást követően nem zár és/vagy reteszel magától.
· a zár már nem működtethető.
· ismeretlen vagy hézagos a felszerelés használatának előtörténete.
· a hevedereken, a fém vagy műanyag alkatrészeken sérülések/kopási jelenségek/erős szennyeződés figyelhető meg.
· vegyszerekkel érintkezett, vagy elektromosság hatásának volt kitéve.
· lejárt a maximális élettartama.
· a termékjelölés már nem olvasható.
· bármilyen kétsége támad a felszerelés megbízhatóságával szemben.

A különböző környezeti feltételek (pl. tengeri környezet, korrozív környezet, klóros környezet, kipufogógázok, maró közegek stb.) miatt bizonyos körülmények között korrózió léphet fel. A rozsdamentes acélból készült alkatrészek esetében feszültségkorróziós repedés (vigyázat: nem látható!) stb. is előfordulhat. Ez nagymértékben csökkentheti az élettartamot, vagy tönkreteheti a terméket!

A felszerelés kiselejtezett elemeit azonnal semmisítse meg és ártalmatlanítsa, hogy megakadályozza további használatukat!

A tartós rezgésterhelésnek kitett csatlakozó elemeket (pl. a repülősportokban, mint a siklóernyőzés, sárkányrepülés, Slackline, stb.) legfeljebb 5 évente vagy 1500 óra repülési idő után ki kell cserélni.

11. Módosítás és javítás
Ha módosítja vagy eltávolítja a termék eredeti alkatrészeit, az korlátozhatja a biztonsági jellemzőit. A felszerelést semmilyen módon nem szabad módosítani vagy kiegészítő alkotóelemek felszereléséhez átalakítani, ha a gyártó ezt nem javasolja írásos formában.

12. Tárolás, szállítás és ápolás
A felszerelést szárazon, napfénytől és vegyszerektől védve, szokványos környezeti hőmérsékleten (0 °C és +40 °C között) tárolja, mechanikai nyíró, nyomó és húzó igénybevételtől mentesen. A textil elemeken ne legyen csomó. Kerülje az állandó rázkódást.

13. Tisztítás és karbantartás
A szennyezett terméket kézmeleg vízzel (és szükség esetén semleges szappannal) tisztítsa. Jól öblítse ki. Szobahőmérsékleten szárítsa, és soha ne szárítógépben vagy fűtőtest közelében! Szükség esetén használható kereskedelmi forgalomban kapható, halogénmentes fertőtlenítő szer. A fémalkatrészek csuklóit rendszeresen, és különösen tisztítás után kenje meg száraz kenőanyaggal.

14. SZAKÉRTŐI FELÜLVIZSGÁLAT // 8. ábra
A minden használat előtt, alatt és után elvégzendő felülvizsgálat mellett a termékeket évente legalább egyszer szakértőnek is felül kell vizsgálnia, és a vizsgálatot jegyzőkönyvezni kell. A hurkot (hurkokat) legfeljebb 3 havonta teljes mértékben ellenőrizni kell. Lásd a 10. pontot. A felülvizsgálat gyakorisága a termékek használatának intenzitásától és körülményeitől függ. Az eredményeket be kell jegyezni a vizsgálati jelentésbe.
8.1. Az eszköz adatlapja: a) gyártó, b) termék (modell, cikkszám), c) tételszám vagy azonosító szám, d) gyártási / lejárati dátum, e) felhasználó, f) vétel dátuma, g) az első használat dátuma, h) egyéb információk
8.2. Az eszköz ellenőrző lapja: a) vizsgálat dátuma, b) vizsgálat oka: rendszeres vagy rendkívüli vizsgálat, c) megjegyzések (hiányosságok, stb.), d) ellenőrzés eredménye: Az eszköz készen áll a használatra, az eszköz nem áll készen a használatra, e) a következő ellenőrzés dátuma, f) a vizsgálatot végző személy neve és aláírása

15. Modellek áttekintése // 9. ábra
a) cikkszám, b) vizsgálati szabvány, c) zár nyitási szélessége mm-ben; Anyag: 1) alumínium, 2) rozsdamentes acél, 3) acél

16. Megfelelőségi nyilatkozat
Ez a termék megfelel az egyéni védőeszközökre vonatkozó 2016/425 rendeletnek. Ez a https://eur-lex.europa.eu oldalon található meg. A vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat az alábbi címen áll rendelkezésre: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf
Az egyéni védőeszköz megfelelőségi tanúsításában részt vevő kijelölt szervezetek az alábbiak voltak:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019
Az alábbi szabványok szövege elérhető a https://www.beuth.de/de oldalon: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

2022/10 változat. A nyomdahibák és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

IT Moschettoni conformi alla norma EN 12275 / Connettori conformi alla norma EN 362 / Fettucce conformi alla norma EN 566

1. LEGENDA // Fig. 1
a) OK, b) Attenzione, c) Pericolo, d) Scalatore in arrampicata, e) Scalatore in caduta f) ancora

2. CAMPO DI APPLICAZIONE
Il presente prodotto costituisce parte di un dispositivo di protezione personale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto e dovrebbe essere associato a una persona. È destinato all'alpinismo, all'arrampicata sportiva, alla sicurezza sul lavoro e a tutte le altre attività in quota che prevedono l'uso di tecnologie simili. Il moschettone è utilizzato per collegare due o più attrezzature. Il rinvio è impiegato in corrispondenza dei punti di ancoraggio intermedi durante l'arrampicata.

Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni!
Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato progettato. Le attività che prevedono l'impiego della presente attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori e distrazioni possono provocare gravi lesioni e persino la morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Leggere con attenzione e rispettare necessariamente le indicazioni di impiego riportate di seguito. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e consapevoli delle proprie responsabilità, nonché dai soggetti terzi sotto la supervisione e il controllo diretti di un responsabile. È responsabilità dell'utente provvedere all'adeguata formazione riguardo all'utilizzo delle tecniche e delle misure di sicurezza corrette. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo improprio e/o errato del prodotto.

Le figure presenti in queste istruzioni per l'uso rappresentano il corretto utilizzo e gli errori più ricorrenti durante l'uso delle attrezzature da arrampicata. Non possono essere tuttavia riportati tutti i pericoli possibili. Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto per l'intera durata di utilizzo dello stesso. I rivenditori sono tenuti a mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

3. MARCATURE (se presenti) // Fig. 2
a) Moschettone: (1) nome del produttore, (2) indicazione di rispetto delle istruzioni per l'uso fornite, (3) data di produzione MM/AA (mese e anno) + ID (codice identificativo), (4) conformità alla norma EN 362 relativa ai connettori con identificazione della classe dell'elemento, (5) conformità alla norma EN 12275 relativa ai moschettoni, (6) indicazione della categoria del moschettone ai sensi della EN 12275 (H, K, X), (7) conformità alla norma UIAA 121, (8) centro di notifica per la prova di collaudo CE, (9) nome del prodotto o codice articolo, (10) resistenza minima alla trazione in verticale in kN, (11) resistenza alla trazione minima in obliquo in kN, (12) resistenza minima alla trazione a leva aperta in kN, (13) numero di lotto a più cifre, (14) luogo di produzione, (15) marcatura "brevettato", (16) nei moschettoni per gli sport di volo, contrassegno di idoneità a parapendio monoposto ("MONO") o biposto/tandem ("BI"); b) Fettuccia: (17) nome del produttore, (18) norma relativa alle fettucce, (19) centro di notifica per la prova di collaudo CE, (20) osservanza delle istruzioni per l'uso, (21) resistenza minima alla trazione della fettuccia al momento della realizzazione, (22) data di produzione MM/AAAA (mese e anno con numero di lotto), (23) luogo di produzione

4. MECCANISMO DI CHIUSURA // Fig. 3

5. COMBINAZIONE E UTILIZZO IN UN SISTEMA
Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in combinazione con altri componenti, sussiste il rischio di compromettere la sicurezza di impiego e/o la resistenza di entrambi i pezzi. Se il prodotto è utilizzato insieme agli altri componenti di un sistema di salvataggio o di arresto caduta, l'utilizzatore è tenuto a informarsi riguardo alle raccomandazioni, alle indicazioni e alle istruzioni per l'uso di tali componenti, nonché di rispettarle, prima di utilizzare questi componenti. Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri componenti. In generale, il prodotto deve essere utilizzato soltanto insieme ai componenti con certificazione CE di dispositivi di protezione individuale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto. Una combinazione errata di pezzi dell'equipaggiamento non compatibili tra loro può comportare l'insorgere di pericoli imprevedibili che non garantiscono più il funzionamento sicuro dei pezzi dell'equipaggiamento.

6. NOMENCLATURA // Fig. 4
a) Moschettone: (1) corpo, (2) chiusura, (3) leva, (4) ghiera, (5) perno, (6) staffa antirotazione, (7) copiglia; b) Rinvio: (8) fettuccia, (9) TANGA, (10) moschettoni/connettori; c) Moschettone per parapendio: (11) chiusura automatica
7. CONTROLLO // Fig. 5
Punti da controllare prima, durante e dopo ogni utilizzo: a) incrinature, b) deformazioni, c) usura, d) corrosione, e) funzionamento della leva e della chiusura, f) danni in corrispondenza dei punti di saldatura, g) bruciature h) fenditure

8. POSIZIONAMENTO // Fig. 6
a) Moschettoni; b) Rinvii

9. FUNZIONAMENTO // Fig. 7
a) Moschettone: Il cilindro della ghiera può allentarsi a causa di attrito e vibrazioni (ciò vale specialmente per i moschettoni con ghiera a vite), causando in questo modo l'apertura indesiderata del moschettone. Controllare quindi il moschettone a intervalli regolari, in modo da garantire il corretto bloccaggio dello stesso. b) Fettucce: la resistenza alla rottura al momento della realizzazione corrisponde a 22 kN, se non diversamente specificato. La resistenza delle fettucce può diminuire a causa di: 1) umidità, 2) congelamento, 3) sporco, 4) nodi, 5) spuntoni appuntiti; c) Tanga: non supporta il carico! d) Staffa antirotazione, copiglia e barra centrale (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Utilizzo dei connettori conforme alla norma EN 362: Il punto di ancoraggio deve risultare conforme alla norma EN 795 e possedere una resistenza minima alla trazione di 12 kN per i materiali metallici e di 18 kN per i materiali NON metallici. Le dimensioni del connettore devono tener conto del calcolo del tirante d'aria. Il moschettone non deve essere caricato in corrispondenza della chiusura! I moschettoni dotati di chiusura automatica e quelli con chiusura manuale dovrebbero essere usati soltanto se l'utilizzatore non li aggancia e sgancia troppo spesso (>1/giorno).

10. DURATA DEL PRODOTTO SECONDO IL PRODUTTORE
a) Moschettone: durata illimitata se non utilizzato
b) Rinvii:
· a partire dalla data di produzione (consultare i dati contrassegnati sul prodotto): massimo 15 anni (incl. la conservazione e SENZA essere utilizzati)
· dal primo utilizzo: 10 anni (uso molto raro) / 2 anni (uso frequente) / 1 anno (uso intensivo)

VALIDITÀ
Esistono diversi motivi per i quali un prodotto può essere considerato obsoleto e dovrebbe pertanto essere smaltito prima della durata effettiva (ad es. modifiche nelle norme, direttive o leggi, sviluppo di nuove tecnologie, incompatibilità con altre attrezzature, ecc.).

CRITERI DI SCARTO
Occorre sospendere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzatura, se...:
· non supera i collaudi (sia prima di ciascun utilizzo, e durante l'impiego stesso, sia in occasione dei principali controlli regolari).
· si verifica una forte caduta (fattore di caduta >1) o altri tipi di caricamento notevole, a meno che un esperto non attesti per iscritto l'utilizzo perfetto e privo di problemi dell'attrezzatura.
· è stata esposta a radiazioni ultraviolette intense o ad agenti atmosferici.
· un moschettone risulta affilato.
· un connettore presenta danni visibili.
· è stata danneggiata da spuntoni appuntiti.
· la chiusura automatica non si chiude e/o blocca da sola dopo la pulizia e la manutenzione.
· non si riesce più ad azionare la chiusura.
· non si conoscono gli utilizzi pregressi di tale attrezzatura o se questa risulta incompleta.
· sono osservabili danni/tracce di usura/sporco ostinato sulle parti in fettucce, nonché sulle parti in metallo o plastica.
· è venuta a contatto con sostanze chimiche o si sono verificati fenomeni di natura elettrica.
· è stata superata la durata massima di utilizzo.
· i dati contrassegnati sul prodotto non sono più leggibili.
· si hanno dubbi di qualsiasi natura in merito all'affidabilità dell'attrezzatura stessa.

A seconda delle diverse condizioni ambientali (per es. ambiente marino, ambiente corrosivo, ambiente con presenza di cloro, gas di scarico, sostanze corrosive, ecc.), in determinate circostanze possono verificarsi fenomeni di corrosione. Per i componenti in acciaio inossidabile può presentarsi anche corrosione da sollecitazione (attenzione: non visibile!). Questo può ridurre notevolmente o porre fine alla durata utile!

Distruggere e smaltire prontamente gli elementi dell'attrezzatura scartati, al fine di impedire un ulteriore utilizzo degli stessi!

I connettori sottoposti a vibrazioni continue (ad es. negli sport dell'aria come il parapendio, il deltaplano, lo slackline, ecc.) devono essere sostituiti al massimo dopo 5 anni o dopo 1500 ore di volo.

11. Modifiche e riparazioni
La modifica o la rimozione dei componenti originali del prodotto può causare una limitazione delle caratteristiche di sicurezza del prodotto stesso. L'attrezzatura non può essere modificata in nessun modo che non sia consigliato per iscritto dal produttore né può essere adattata al fine di applicare su di essa componenti aggiuntivi.

12. Conservazione, trasporto e cura
Conservare l'attrezzatura in un luogo asciutto, al riparo dalla luce del sole e da sostanze chimiche, a una temperatura ordinaria (da 0°C fino a +40°C) e in assenza di carichi di schiacciamento, compressione o trazione. Il tessuto non deve presentare nodi. Evitare l'esposizione a vibrazioni costanti.
13. Pulizia e manutenzione
In caso di sporco, lavare il prodotto in acqua tiepida (se necessario aggiungere del sapone neutro). Risciacquare con cura. A temperatura ambiente, non asciugare mai in asciugatrice o vicino a radiatori! All'occorrenza è possibile utilizzare i disinfettanti comunemente reperibili in commercio che non contengano alogeni. Le cerniere degli elementi in metallo devono essere lubrificati con regolarità utilizzando del lubrificante secco, in particolar modo dopo la pulizia.

14. CONTROLLO DA PARTE DI PERSONALE ESPERTO // Fig. 8
Oltre al controllo da effettuare prima, durante e dopo ciascun utilizzo, i prodotti devono essere controllati da un esperto, che provvederà a redigere l'apposito verbale, almeno una volta all'anno, mentre le fettucce (una o più) devono essere controllate nella loro totalità almeno ogni 3 mesi. Si veda punto 10. La frequenza dei controlli dipende dall'ambiente e dall'intensità di utilizzo del prodotto. L'esito dei controlli deve essere registrato nell'apposito verbale di prova.

8.1. Scheda identificativa del prodotto: a) Produttore, b) Prodotto (modello, codice articolo), c) Lotto o ID, d) Data di produzione e di scadenza, e) Utente, f) Data di acquisto, g) Data di primo utilizzo, h) Altre informazioni

8.2. Scheda di controllo del prodotto: a) Data del controllo, b) Motivo del controllo: regolare o straordinario, c) Annotazioni (difetti, ecc.), d) Esito del controllo: attrezzatura utilizzabile o non utilizzabile, e) Data del controllo successivo, f) Nome e firma del collaudatore

15. Panoramica dei modelli // Fig. 9
a) Codice articolo, b) Norma di prova c) Larghezza dell'apertura del sistema di chiusura in mm; Materiale: 1) Alluminio, 2) Acciaio inossidabile, 3) Acciaio

16. Dichiarazione di conformità
Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI 2016/425, consultabile al link https://eur-lex.europa.eu. La relativa dichiarazione di conformità è invece disponibile qui: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Gli enti notificati che hanno partecipato all'analisi di conformità di questo DPI sono:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VIENNA N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Repubblica Ceca N°1019

Le seguenti norme sono acquistabili al sito https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versione 10/2022. Con riserva di refusi e modifiche tecniche.

JA EN 12275に基づくカラビナ / EN 362に基づくロック / EN 566に基づくスリング

1.凡例 // 図1
a) Ok・b) 注意・c) 危険・d) 登山者クライミング・e) 登山者落下, f) アンカー

2.適用範囲
製品は、高いところからの落下への保護に対する個人保護装備(PSA)の一部であり、個人に割り当てられればなりません。これは山を登るため・スポーツクライミング・作業の安全、他の垂直方向の活動、同様な技術を利用する時のためと特定されています。カラビナは二つもしくは複数の装備品のコネクタとして利用されます。エクスプレススリングは登山の際中間支点器具として利用されます。

取扱説明書に従わない場合、生命の危険があります！
製品には上限値を超えて負荷が与えられてはいけません。これは設計された目的のためだけに用いられなければなりません。この装備が使われる活動は本質的に危険です。エラーと不注意により重傷か死亡となる可能性があります。ご自身の責任で操作と決定を行ってください。後述の利用注意事項を注意深く全て読み必ず遵守してください。この製品は・的確な能力を持ち・責任能力のある人か・的確な能力を持ち・責任能力のある第三者の直接監視と制御がある場合にのみ利用されることが許されています。正しい技術と安全対策の適用に沿った適切な教育を受けることはお客様の責任です。製造元は、乱用及び／もしくは間違った利用時にはあらゆる責任を拒否します。

取扱説明書は正しい利用とクライミング装備時よくある利用時のエラーを図によって表示しています。しかし、全ての危険を記載することはできません。この説明書は利用期間ずっと製品と常に一緒に保管しなければなりません。販売者は、その国の言語で取扱説明書を用意しなければなりません。

3.マーキング (存在する場合) // 図2
a) カラビナ: (1) 製造元名・(2) 注意事項・同梱の取扱説明書に注意・(3) 製造日 MM/JJJJ (月と年) + ID (個体識別番号), (4)エレメントクラス付き接続要素 EN 362基準に適応・(5) カラビナ用EN 12275基準に適応・(6) EN 12275 (H, K, X)によるカラビナカテゴリーマーク(7) UIAA 121基準に適応・(8) EG構築マスター検査用通知先・(9) 製品名もしくは製品番号・(10) 最小引張強度kN(縦方向)・(11) 最小引張強度kN(横方向)・(12) 最小引張強度kN(オープンゲート)・(13) 複数桁チャージ番号・(14) 製造場所・(15) 特許・(16) フライトスポーツカラビナ・一人「MONO」もしくはタンデム「BI」フィット; b) スリング: (17) 製造元名・(18) ベルトスリング基準・(19) EG構築マスター検査用通知先・(20) 取扱説明書に注意・(21) 製造時のスリングの最小牽引強度・ (22) 製造日 MM/JJJJ チャージ番号付年月・(23) 製造場所

4.ロックメカニズム // 図3

5.組み合わせとシステムでの使用
この製品の他の構成品との組合せにより、利用時の安全及び／もしくは強度の面での互いに影響しあう危険が生じます・製品が、救助/キャッチシステムの構成品と一緒に利用される場合、利用者は利用前に添付のこの構成内容に関する推奨・注意事項・取扱説明書について情報得て・守らなければなりません・他のコンポーネントとのコンパチビリティを確保してください・利用は、原則としてCEマークの付いている高所からの落下に対する保護の個人的保護装備(PSE)の構成物を身に付けている場合にのみ行われることが出来ます・互いにマッチしない装備部品の組合せの場合・装備部品の安全な機能を保証できないため予知できない危険が発生することがあります・

6.名前構成 // 図4
a) カラビナ: (1) ボディ・(2) ロック・(3) グラブ・(4) ロック保護・(5) リベット・(6) セルフィー・(7) スプリント; b) エクスプレスセット: (8) スリング・(9) タンガ・(10) カラビナ/コネクタ; c) フライトカラビナ: (11) キーパー

7.検査 // 図5
毎回の利用前後・利用中に確認するポイント: a) 亀裂・b) 変形・c) 摩耗・d) 腐食・e) スナッパーとロック機能・f) 継ぎ目の損傷・g) 焼け・h) 亀裂

8.位置決定 // 図6
a) カラビナ; b) エクスプレススリング

9.操作 // 図7
a) カラビナ: カラビナの回転は、使用中の振動により(特にスクリューロックカラビナの場合)意図しないロックの解除をもたらします・適切なロックを保証できるようにカラビナを定期的に確認します・b) スリング: 製造時の破断強度は22kNです・ベルトスリングの強度は以下の場合に低下します: 1) 湿り気・2) 老化・3) 汚い・4) ノード 5) 鋭いエッジ; c) タンガ: 非耐荷重! d) セルフィー・スプリント・センタウェブ(フィフティ:フィフティ・オーバロック); e) EN 362に基づくロックの利用: 停止ポイントはEN 795に沿っ
10.製造元による製品寿命
a) カラビナ: 利用していない場合は製品寿命はありません
b) (エクスプレス-)スリング:
· 生産日(製品のマークを参照)から: 最大15年(保管と利用無の場合も含)
· 最初の利用(利用状況により): 最大5年
· 最初の利用(利用がインテンシブな場合): 最大2年

エージング
製品を古いと認識できるいくつかの理由があり、そのため実際の製品寿命が終わったら廃棄されなくてはなりません(例・規範、規定、法律の変更、新しい技術の開発、他の装備品との非互換性等)・

除去・
装備がすぐに取り除かれる場合:
· 検査を通らなかった場合(使用時前・利用中検査も規則的なメイン検査も)・
· 硬い落下負荷(落下ファクター >1)もしくは他にかなりの負荷があった場合、その場合、問題の無い深く考慮しない使用は専門家による文書の承認が必要になります・
· インテンシブな紫外線照射・天候の環境の影響下に曝されていた場合・
· カラビナにひびが入っていた場合・
· コネクタに視覚で確認できる損傷がある場合・
· 鋭いエッジで損傷を受けている場合・
· 自動ロックが洗浄とメンテナンス後に自身でしまる及び／もしくはロックしない場合・· ロックがもう作動をしない場合・
· 装備の使用履歴が不明ないし完全ではない場合・
· ベルト・金属とプラスチック部品の損傷/摩耗/強い汚れがあった場合・
· 化学薬品と接触した場合・電気の影響があった場合・
· 最大寿命を超えている場合・
· 製品マークがもう読みとれない場合・
· 装備の信頼性に対して疑念がある場合・

多様な環境条件(海洋環境・腐食環境・塩素環境・排気ガス・腐食性媒体等)下では 腐食が生じることが有ります・ステンレスによる構成部品の場合・加えて張力による割れの腐食(注意:可視できません!)などが生じることが有ります・耐用年数がこのため非常に短くなったり終わることが有ります!

継続して利用してしまうことが無いように、利用し尽くされた装備物はすぐに破壊し、廃棄してください!

断続的な振動負荷を受けるロックの際(パラグライダー・ハングライダー・スランクライン等のスポーツ)、最大5年もしくは1500飛行時間後に交換する必要があります・

11.変更と修正
製品のオリジナルコンポーネントが変形したり除去された場合にはその安全性が制限されます・装備は・製造元からの文書での推奨が無い限り、変更されたり追加部品設置のために調整されたりすることは全く許されていません・

12.保管・搬送・お手入れ
装備を・乾燥した普通の環境温度(0°C から+40 °C)での日光と化学薬品に触れない・かつ機械的絞り・圧力・牽引負荷の無いところで保存してください・テキスタイル内にノード無・恒常的な振動を避けます・

13.洗浄とメンテナンス
汚れた製品を人肌の水(必要なら中性石鹸)で洗浄します・良く洗い流します・室温の場合・ドライヤーもしくは暖房では絶対に乾かさないでください! 必要な場合・市販のハロゲンを含まない消毒剤の利用は可能です・金属部品のジョイント部は定期的にかつ洗浄後に必ず乾いたグリース剤でグリースが塗られます・

14.専門家による検査 // 図8
常に行われる検査のほかに・利用の事前後と利用中に製品は最低でも一年に一度専門家により検査されて記載されなければならず・スリングは遅くとも3カ月ごとに完全にコントロールされなくてはなりません・10を参照します・検査の頻度は製品が利用される環境と利用の状態によります・結果は検査レポートに記載されます・
8.1.装置のデーターシート: a) 製造元・b) 製品(モデル・製品番号)・c) チャージもしくはID・d) 製造工程日程・e) ユーザー・f) 購入日・g) 利用開始日・h) その他の情報
8.2.装置のコントロールシート: a) 検査日・b) 検査の理由: 定期もしくは例外的なコントロール・c) 備考(故障等)・d) コントロール結果: 装置は利用可能です・装置は利用可能ではありません・e) 次回コントロールの日付・f) 検査担当の名前とサイン

15.モデル概要 // 図9
A) 商品番号・b) 検査規範・c) ロック開口幅 mmで記載; 材料: 1) アルミニウム・2) ステンレススチール・3) スチール

16.適合宣言
この製品はPSA規定 2016/425に適応しています・本規定はhttps://eur-lex.europa.eu内で読むことが出来ます・適切な適合宣言はhttp://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf "で入手することが出来ます・
PSAへの適合評価に参加していた場合の通知先:
· 全般的事故保険基金、安全技術検査場所、Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

以下の基準は、https://www.beuth.de/deで入手可能です: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

バージョン 2022/10・プリントミスと技術の変更がある可能性があります・

KO EN 12275에 따른 카라비너 / EN 362에 따른 연결 요소 / EN 566에 따른 슬링

1. 범례 // 그림 1
a) OK, b) 주의, c) 위험, d) 클라이밍, e) 추락, f) 닻

2. 적용 범위
이 제품은 높은 곳에서의 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장구(PPE)의 일부이며 대인용으로 지정되었습니다. 등반, 스포츠 클라이밍, 산업 안전 및 유사한 기술을 사용하는 기타 수직 작업을 위한 것입니다. 카라비너는 둘 또는 다수의 장비를 연결하기 위해 사용합니다. 익스프레스 슬링은 클라이머의 중간 비레이 포인트를 위해 사용합니다.

본 사용 설명서를 무시하는 경우 생명이 위험할 수 있습니다!
이 제품에 한계를 초과하여 하중을 가하면 안 됩니다. 정해진 목적을 위해서만 사용하십시오. 이 장비를 사용하는 활동들은 당연히 위험합니다. 실수나 부주의는 중상 또는 사망을 초래할 수 있습니다. 행동 및 결정에 스스로 책임을 지십시오. 다음 사용 지침을 꼼꼼하게 끝까지 읽고 반드시 유의하십시오. 이 제품은 역량을 갖추고 책임감이 있는 사람 및 역량을 갖추고 책임감이 있는 사람의 직접적인 감독을 받는 제3자만 사용할 수 있습니다. 올바른 기술과 안전 예방 조치를 적용함에 있어서 적절한 교육을 받는 것은 사용자의 책임입니다. 제조사는 오남용 시 모든 배상 책임을 거부합니다.

본 사용 설명서는 올바른 사용 방법 및 클라이머 장비 사용 시 자주 나타나는 고장 사례를 그림을 사용하여 설명합니다. 그러나 있을 수 있는 모든 위험을 설명할 수는 없습니다. 본 설명서는 사용하는 기간 내내 제품과 함께 보관해야 합니다. 판매자는 해당 국가의 언어로 번역된 사용 설명서를 제공해야 합니다.

3. 마킹(있는 경우) // 그림 2
a) 카라비너: (1) 제조사명, (2) 동봉한 사용 설명서에 유의하라는 지침, (3) 제조일 MM/YYYY(월 및 연도) + ID(식별 번호), (4) 해당 요소 등급으로 연결 요소에 대한 EN 362 충족, (5) 카라비너에 대한 규격 EN 12275 충족, (6) EN 12275에 따른 카라비너 카테고리 표시(H, K, X), (7) 규격 UIAA 121 충족, (8) EC 형식 승인 인증 기관, (9) 제품명 또는 품목 번호, (10) 종방향 최소 인장 강도(kN), (11) 횡방향 최소 인장 강도(kN), (12) 개방 최소 인장 강도(kN), (13) 여러 자릿수의 로트 번호, (14) 제조 장소, (15) 특허 등록, (16) 항공 스포츠 카라비너인 경우, 단독 „MONO"에 적합한지 탠덤 „BI"에 적합한지 표시; b) 슬링: (17) 제조사명, (18) 슬링 규격, (19) NEC 형식 승인 인증 기관, (20) 사용 설명서에 유의, (21) 제조 시점 슬링 최소 인장 강도, (22) 제조일 MM/YYYY 로트 번호 포함 월 및 연도, (23) 제조 장소

4. 로크 메커니즘 // 그림 3

5. 조합, 시스템에 사용
이 제품을 다른 구성 요소와 조합하는 경우, 사용 안전 및/또는 강도를 서로 간에 해칠 위험이 있습니다. 이 제품을 구조 시스템/추락방지 시스템의 다른 구성 요소와 연결하여 사용하는 경우, 사용자는 사용 전에 동봉된 권장 사항, 지침 및 이러한 구성 요소 설명서의 내용을 숙지하고 준수해야 합니다. 다른 구성 요소와의 호환성을 확인하십시오. 원칙적으로 높은 곳에서의 추락을 방지하기 위한, CE 표시가 있는 개인 보호 장구(PPE) 구성 요소와 연결하는 경우에 한해 사용할 수 있습니다. 서로 맞지 않는 장비 부품을 잘못 조합하는 경우, 장비 부품의 안전한 기능을 더 이상 보장하지 않는 예상치 못한 위험이 발생할 수 있습니다.

6. 각 부 명칭 // 그림 4
a) 카라비너: (1) 프레임, (2) 로크, (3) 게이트, (4) 고정 로크, (5) 리벳, (6) 셀피, (7) 스플린트; b) 퀵드로우: (8) 슬링, (9) 탕가, (10) 카라비너/연결 수단; c) 플라이트 카라비너: (11) 키퍼

7. 점검 // 그림 5
사용 전, 사용 중 그리고 사용 후 점검 사항: a) 균열, b) 변형, c) 마모, d) 부식, e) 게이트 및 로크 기능, f) 이음새 손상, g) 탐, h) 균열

8. 포지셔닝 // 그림 6
a) 카라비너; b) 익스프레스 슬링

9. 조작 // 그림 7
a) 카라비너: 롤러가 진동 또는 마찰에 의해 풀릴 수 있으며(특히 록킹 카라비너인 경우) 연결 요소가 원하지 않게 열릴 수 있습니다. 올바른 잠금 기능을 보장할 수 있도록 카라비너를 정기적으로 점검하십시오. B) 슬링: 달리 언급하지 않는 한, 제조 시점의 파단 하중은 22kN입니다. 슬링 강도는 다음에 의해 줄어들 수 있습니다: 1) 습기, 2) 결빙, 3) 오물, 4) 매듭, 5) 날카로운 모서리; c) 탕가: 부하 지지 능력 없음! d) 셀피, 스플린트 및 센터 바(FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) EN 362에 따른 연결 요소 사용: 슬링 포인트는 EN 795를 충족해야 하며 최소 인장 강도는 12kN(금속 재료) 및 18kN(비금속 재료)이 되어야 합니다. 연결 수단 크기는 추락 공간 계산 시에 고려해야 합니다. 카라비너의 로크에 부하가 가해지면 안 됩니다! 셀프 잠금식 연결 요소 및 수동으로 걸어야 하는 로크가 있는 연결 요소는 사용자가 이 연결 요소를 너무 자주(하루에 1회 초과) 걸고 풀지 않는 경우에 한해 사용해야 합니다.

10. 제조사 정보에 따른 제품 수명
a) 카라비너: 사용하지 않는 경우 수명 제한 없음
b) (익스프레스) 슬링:
· 생산 날짜로부터(제품 마킹 참조): 최대 15년(보관 및 미사용 포함)
· 10 년 (매우 드문 사용) / 2 년 (자주 사용) / 1 년 (집중 사용)

노후화
제품이 노후화된 것으로 간주할 수 있고 따라서 실제 수명이 다하기 전에 폐기해야 하는 이유는 많습니다(예, 규격, 가이드라인 또는 법률 변경, 새로운 기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않음 등).

선별
장비를 즉각 골라내야 하는 경우:
· 점검에서 탈락한 경우(사용 전과 사용 중에 그리고 정기적인 주요 점검에서).
· 전문가가 문제 없이 사용할 수 있음을 서면으로 확인하지 않았다면, 강한 추락 하중(추락 계수 > 1) 또는 다른 현저한 하중이 발생한 경우.
· 강한 자외선 및 기후적 환경 영향에 노출된 경우.
· 카라비너가 마모된 경우.
· 연결 요소가 외관상 손상된 경우.
· 날카로운 모서리에 의해 손상된 경우.
· 세척 및 정비 후 자동 로크가 스스로 닫히지 않고 그리고/또는 잠기지 않는 경우.
· 로크가 더 이상 작동하지 않는 경우.
· 장비 사용 이력을 알 수 없거나 불완전한 경우.
· 벨트, 금속 부품 또는 플라스틱 부품의 손상/마모 현상/심한 오염이 관찰되는 경우.
· 화학 약품과 접촉한 경우 또는 전기적 영향이 발생한 경우.
· 최대 수명을 초과한 경우.
· 제품 표시를 더 이상 알아볼 수 없는 경우.
· 장비 신뢰성에 어떠한 의심이 있는 경우.

다양한 환경 조건(예, 해양 환경, 부식성 환경, 염소 함유 환경, 배기 가스, 부식성 산성 매체 등)으로 인해 경우에 따라 부식이 발생할 수 있습니다. 스테인리스 스틸 부품의 경우 응력 부식 균열(주의: 눈에 보이지 않음!) 등도 발생할 수 있습니다. 따라서 제품의 수명이 크게 단축되거나 수명이 다할 수 있습니다!

골라 낸 장비는 계속해서 사용하지 못하도록 즉각 부수거나 폐기하십시오!

(패러글라이딩, 행글라이딩, 슬랙라이닝 등의 항공 스포츠에서) 교번 응력에 노출되는 연결 요소의 경우 최대 5년 또는 1500시간 비행 후에 교체해야 합니다.

11. 변경 및 수리
제품의 순정 구성품을 변경하거나 제거하는 경우, 그로 인해 안전 특성이 제한될 수 있습니다. 장비는 제조사가 서면으로 권장하지 않은 방식으로 변경하거나 추가 부품을 부착하기 위해 조정하면 절대 안 됩니다.

12. 보관, 운반 및 관리
장비는 건조한 곳에 햇빛과 화학 약품을 피해 일반적인 실온(0°C ~ +40°C)에서 기계적 압착 하중, 압축 하중 또는 인장 하중이 없는 조건으로 보관하십시오. 섬유에 매듭 있으면 안 됨. 지속적인 진동을 방지하십시오.

13. 세척 및 정비
오염된 제품은 미온수(필요한 경우 중성 비누 사용)로 세척하십시오. 철저하게 헹구십시오. 실온에서 건조하고 절대 건조기나 난방기 근처에서 건조하지 마십시오! 필요 시 할로겐을 함유하지 않는 통상적인 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 힌지를 정기적으로 그리고 무엇보다 세척 후에 건식 윤활제로 윤활해야 합니다.

14. 전문적 점검 // 그림 8
사용 전, 사용 중 그리고 사용 후에 항상 지속적으로 점검하는 것 외에 제품을 적어도 일년에 한 번 전문가를 통해 점검하고 기록해야 하며, 슬링은 늦어도 3개월마다 빠짐없이 점검해야 합니다. 10번 참조. 점검 빈도는 제품을 사용하는 환경 및 사용 강도에 달려 있습니다. 결과는 시험 보고서에 입력합니다.
8.1. 장치 데이터 시트: a) 제조사, b) 제품(모델, 품목 번호), c) 로트 또는 ID, d) 제조 유통기한, e) 사용자, f) 구매일, g) 최초 사용일, h) 기타 정보
8.2. 장비 점검 시트: a) 검사일, b) 검사 이유: 정기 점검 또는 특별 점검, c) 비고(결함 등), d) 점검 결과: 장치 사용할 준비 됨, 장치 사용할 준비 안 됨, e) 다음 점검일, f) 검사자 이름 및 서명

15. 모델 개요 // 그림 9
a) 품목 번호, b) 검사 표준, c) 로크 개방폭(mm); 재료: 1) 알루미늄, 2) 스테인리스 스틸, 3) 강

16. 적합성 선언서
이 제품은 개인보호장구 시행령 2016/425를 충족합니다. 이 시행령은 https://eur-lex.europa.eu에서 확인할 수 있습니다. 해당 적합성 선언서는 http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf"에서 볼 수 있습니다.
개인보호장구에 대한 적합성 평가에 참여한 인증 기관:
· 일반적인 사고 예방 기관 안전 기술 검사소, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

다음 규격은 https://www.beuth.de/de에서 구매할 수 있습니다: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

2022/10 버전. 인쇄 오류 및 기술적 변경이 있을 수 있음.

LV Karabīnes āķi saskaņā ar EN 12275 / savienotājelementi saskaņā ar EN 362 / cilpas saskaņā ar EN 566

1. PASKAIDROJUMS // 1. att.
a) kārtībā, b) ievērībai, c) bīstami, d) kalnākāpējs kāpj, e) kalnākāpējs krīt, f) enkurs

2. LIETOŠANAS SFĒRA
Šis ražojums ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) daļa, paredzēta aizsardzībai pret kritieniem no augstuma, un tam jābūt piešķirtam konkrētai personai. Tas ir paredzēts alpīnismam, sporta kalna kāpšanai, darba drošībai un citām vertikālām aktivitātēm, kurās tiek izmantoti līdzīgi paņēmieni. Karabīnes āķi tiek izmantoti divu vai vairāku aprīkojuma priekšmetu savienošanai. Atsaites cilpu izmanto starpnodrošinājuma līdzekļiem kāpšanas laikā.

Neievērojot šo lietošanas instrukciju, pastāv dzīvības briesmas!
Šo ražojumu nedrīkst noslogot, pārsniedzot tam noteiktās robežas. To drīkst izmantot vienīgi tam nolūkam, kuram tas bija izstrādāts. Aktivitātes, kurās izmanto šo aprīkojumu, ir dabiski bīstamas. Kļūdas un neuzmanība var būt smagi savainojumi vai pat nāve. Jūs pats esat atbildīgs par savu rīcību un lēmumiem. Rūpīgi jāizlasa un noteikti jāievēro turpmāk sniegtās lietošanas norādījumi. Šo ražojumu drīkst izmantot tikai kompetentas un atbildīgas personas, kā arī trešās personas, kuras atrodas kompetentas un atbildīgas personas tiešā uzraudzībā. Jūsu atbildības jomā ietilpst piemērota apmācības iziešana par pareizu paņēmienu un piesardzības pasākumu lietošanu. Ražotājs ļaunprātīgas izmantošanas un/vai nepareizas lietošanas gadījumā neuzņemas nekādu atbildību.

Lietošanas instrukcija attēlu veidā parāda pareizo lietošanu un biežāk pieļautās kļūdas, lietojot kalnkāpšanas aprīkojumu. Taču mēs nevaram parādīt visus iespējamos riskus. Šī instrukcija visa lietošanas termiņa laikā jāuzglabā kopā ar ražojumu. Atkalpārdevējiem jānodrošina lietošanas instrukcija adresātvalsts valodā.

3. ATZĪMES (ja ir pieejamas) // 2. att.
a) karabīnes āķis: (1) ražotāja nosaukums, (2) norāde, jāievēro klātpievienotā lietošanas instrukcija, (3) ražošanas datums MM/GGGG (mēnesis un gads) + ID (identifikācijas numurs), (4) atbilst standartam EN 362 savienotājelementi ar elementa klasi, (5) atbilst standartam EN 12275 karabīnes āķiem, (6) karabīnes āķu marķējums saskaņā ar EN 12275 (H, K, X), (7) atbilst standartam UIAA 121, (8) pilnvarotā iestāde EK paraugu pārbaudei, (9) ražojuma nosaukums vai preces numurs, (10) minimālā plīsumizturība kN gareniski, (11) minimālā plīsumizturība kN šķērsām, (12) minimālā plīsumizturība kN atvērtā veidā, (13) daudzzīmju partijas numurs, (14) ražošanas vieta, (15) patentēts, (16) aviosporta karabīnes āķiem lietojams vai nu vienkāršā veidā "MONO", vai tandēma veidā "BI"; b) cilpas: (17) ražotāja nosaukums, (18) lentes cilpu standarts, (19) pilnvarotā iestāde EK paraugu pārbaudei, (20) ievērot lietošanas instrukciju, (21) cilpu minimālā plīsumizturība uz ražošanas brīdi, (22) ražošanas datums MM/GGGG mēnesis un gads ar partijas numuru, (23) ražošanas vieta

4. AIZSLĒGA MEHĀNISMS // 3. att.

5. KOMBINĀCIJA, IZMANTOJUMS SISTĒMĀ
Kombinējot šo ražojumu ar citām sastāvdaļām, pastāv lietošanas drošības un/vai stiprības savstarpējs kaitējums. Ja šo ražojumu lieto kopā ar glābšanas/pretkritienu sistēmu citām sastāvdaļām, tad lietotājam pirms lietošanas jāgūst informācija par šo sastāvdaļu pievienotajiem ieteikumiem, norādēm un instrukcijām, un tās jāievēro. Pārliecinieties par saderību ar citiem komponentiem. Lietošana drīkst notikt principiāli tikai kopā ar individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļām, kas marķētas ar CE zīmi, un paredzētas aizsardzībai pret kritieniem no augstuma. Ja veido nepareizu kombināciju no savstarpēji nesaderīgām aprīkojuma daļām, var rasties neparedzami riski, kuri vairs negarantē aprīkojuma daļas drošo darbību.

6. NOSAUKUMU SARAKSTS // 4. att.
a) karabīnes āķis: (1) korpuss, (2) aizslēgs (3) sprūdam, (4) aizslēgs drošinātājam, (5) kniede, (6) "Selfie", (7) šķeltapa; b) atsaišu komplekts: (8) cilpa, (9) TANGA, (10) karabīnes āķis/savienojuma līdzeklis; c) aviosporta karabīnes āķis: (11) turētājs

7. PĀRBAUDE // 5. att.
Pārbaudāmie punkti pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās: a) plaisa, b) deformācija, c) nolietojums, d) korozija, e) sprūda un aizslēga darbība, f) šuves bojājumi, g) apdegumi, h) plaisa

8. POZICIONĒŠANA // 6. att.
a) karabīnes āķis; b) atsaites cilpas

9. VADĪBA // 7. att.
a) karabīnes āķis: rullītis var atbrīvoties vibrāciju vai berzes rezultātā (it sevišķi skrūvējamiem karabīnes āķiem) un radīt savienotājelementa nejaušu atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīnes āķi, lai nodrošinātu pienācīgu bloķēšanu. b) Cilpas: pārrāvuma slodze uz ražošanas brīdi ir 22 kN, ja nav norādīts citādi. Lentes cilpu stiprība var samazināties: 1) mitruma, 2) apledojuma, 3) netīrumu, 4) mezglu, 5) asu šķautņu dēļ; c) Tanga: Nav slodzi nesoša! d) "Selfie", šķeltapa un vidējais tiltiņš (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) savienotājelementu izmantošana atbilstoši EN 362: Stiprināšanas vietai jāatbilst EN 795, un tai jābūt minimālai plīsumizturībai 12 kN (metāla materiāliem) un 18 kN (NE metāla materiāliem). Savienojuma līdzekļa lielums jāņem vērā, veicot kritiena telpas aprēķinu. Karabīnes āķi nedrīkst noslogot aizslēga vietā! Savienotājelementus ar pašaizslēdzošu un manuāli noslēdzamu aizslēgu vajadzētu izmantot tikai tad, ja lietotājs ne ļoti bieži iekabinās un atkabinās (>1/dienā).

10. RAŽOJUMA KALPOŠANAS TERMIŅŠ SASKAŅĀ AR RAŽOTĀJA NORĀDĪJUMIEM
a) karabīnes āķis: bez lietošanas neierobežots kalpošanas termiņš
b) (atsaišu) cilpas:
· no ražošanas datuma (skatiet marķējumu uz ražojuma): maksimāli 15 gadi (tai skaitā uzglabāšana un laiks BEZ izmantošanas)
· no pirmās lietošanas reizes: 10 gadi (ļoti reti lietoti) / 2 gadi (bieža lietošana) / 1 gads (intensīva lietošana)

NOVECOJUMS
Ir daudzi iemesli, kamdēļ ražojumu var uzskatīt par novecojušu, un tādēļ vajadzētu utilizēt pirms tā faktiskā kalpošanas termiņa beigām (piem., standartu, direktīvu vai likumu izmaiņas, jaunu tehnoloģiju izstrāde, nesaderība ar citiem aprīkojuma priekšmetiem utt.).

BRĀĶĒŠANA
Aprīkojums nekavējoties jāizbrāķē, ja...:
· tas neiztur pārbaudi (gan pirms katras izmantošanas un lietošanas laikā, gan arī regulāru galveno pārbaužu laikā).
· ir notikusi spēcīga kritiena slodze (kritiena koeficients >1) vai kāda cita iespaidojoša slodze, izņemot gadījumus, ja nevainojamo lietošanu un tādu, kas nerada nekādas šaubas, rakstiski apstiprina kompetenta persona.
· tas bija pakļauts intensīvam UV starojumam, kā arī klimatisku apkārtējās vides apstākļu ietekmei.
· karabīnes āķis ir piesliptēts.
· savienojuma līdzeklis ir vizuāli bojāts.
· tas bija bojāts ar asām šķautnēm.
· automātiskais aizslēgs pēc tīrīšanas un apkopes vairs patstāvīgi nesaslēdzas un/vai nenobloķējas.
· aizslēgu vairs nav iespējams darbināt.
· aprīkojuma lietošanas vēsture nav zināma vai ir nepilnīga.
· ir novērojami auduma lenšu, metāla vai plastmasas daļu bojājumi/noberzes pazīmes/spēcīgs piesārņojums.
· tas ir nonācis saskarē ar ķīmiskajām vielām, vai ir notikusi elektriska iedarbība.
· ir pārsniegts maksimālais kalpošanas termiņš.
· ražojuma marķējums vairs nav salasāms.
· jums ir kaut kādas šaubas par aprīkojuma drošumu.

Ņemot vērā dažādus vides apstākļus (piemēram, jūras vide, korozīva vide, hloru saturoša vide, izplūdes gāzes, kodīgas vielas u.c.), noteiktos apstākļos var rasties korozija. Nerūsējošā tērauda detaļām papildus var rasties spriedzes korozīvā plaisāšana (uzmanību: nav redzama!) u.c. Tas var ļoti samazināt vai izbeigt lietošanas laiku!

Nekavējoties iznīciniet un utilizējiet izbrāķētos aprīkojuma priekšmetus, lai novērstu to turpmāko lietošanu!

Savienotājelementi, kuri ir pakļauti nepārtrauktai mainīzmīgu slodzei (piem., aviosporta veidiem – paraplanierisms, deltaplanierisms, sleklains utt.), nomaiņa jāveic pēc maksimāli 5 gadiem vai pēc 1500 lidstundām.

11. Izmaiņas un labošanas darbi
Ja izmaina vai noņem ražojuma oriģinālās sastāvdaļas, tādējādi var ierobežot drošības īpašības. Aprīkojumu nekādā ziņā, ja ražotājs to nav rakstiski ieteicis, nedrīkst mainīt vai pielāgot papildaļu piestiprināšanai.

12. Uzglabāšana, transportēšana un kopšana
Uzglabājiet aprīkojumu sausā vietā, pasargātā no dienas gaismas un ķīmiskajām vielām standarta apkārtējās vides temperatūrā (no 0°C līdz +40 °C), bez mehāniskas saspiešanas, saspiedošas vai stiepes slodzes. Bez mezgliem tekstilmateriālos. Nepieļaujiet pastāvīgas vibrācijas.

13. Tīrīšana un apkope
Notīriet netīros ražojumus siltā ūdenī (ja nepieciešams, ar neitrālām ziepēm). Labi izskalojiet. Žāvējiet telpas temperatūrā, nekad nežāvējiet veļas žāvētājā vai sildelementu tuvumā! Pēc vajadzības ir lietojami standarta, halogēnus nesaturoši dezinfekcijas līdzekļi. Regulāri un galvenokārt pēc tīrīšanas metāla daļu šarnīri jāeļļo ar sausu smērvielu.

14. LIETPRATĒJA PĀRBAUDE // 8. att.
Papildu pastāvīgai pārbaudei pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās ražojumi vismaz reizi gadā jāpārbauda un jādokumentē kompetentai personai, cilpa(s) pilnīgi jāpārbauda vēlākais ik pēc 3 mēnešiem. Skatiet 10. punktu. Pārbaudes biežums ir atkarīgs no apkārtnes un izmantošanas intensitātes, kurā ražojums izmanto. Rezultātu ieraksta pārbaudes aktā.
8.1. Palīgierīces tehniskā pase: a) ražotājs, b) ražojums (modelis, preces numurs), c) partija vai ID, d) ražošanas datums - derīguma termiņš, e) lietotājs, f) pirkuma datums, g) pirmā lietojuma datums, h) pārējā informācija
8.2. Palīgierīces pārbaužu saraksts: a) pārbaudes datums, b) pārbaudes iemesls: regulāra vai ārpuskārtas pārbaude, c) piezīmes (bojājumi utt.), d) pārbaudes rezultāts: palīgierīce ir gatava lietošanai, palīgierīce nav gatava lietošanai, e) nākamās pārbaudes datums, f) pārbaudītāja uzvārds un paraksts

15. Modeļu pārskats // 9. att.
a) preces numurs, b) pārbaudes standarts, c) aizslēga atvēršanās platums mm; materiāls: 1) alumīnijs, 2) nerūsošs tērauds, 3) tērauds

16. Atbilstības deklarācija
Šis ražojums atbilst IAL regulai 2016/425. To var aplūkot tīmekļa vietnē https://eur-lex.europa.eu. Atbilstošā atbilstības deklarācija jums ir pieejama tīmekļa vietnē http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Pilnvarotās iestādes, kuras piedalījās IAL atbilstības novērtēšanā:
· Vispārēja nelaimes gadījumu apdrošināšanas iestāde - drošības tehnikas pārbaudes laboratorija, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VĪNE N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Šādus standartus var iegādāties tīmekļa vietnē https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versija 10/2022. Izslēdzot iespiedkļūdas, un paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

NB Karabinkrok iht. EN 12275 / forbindelseselementer iht. EN 362 / slynger iht. EN 566

1. TEGNFORKLARING // fig. 1
a) OK, b) Obs, c) Fare, d) Klatrer klatrer, e) Klatrer faller, f) Anker

2. BRUKSOMRÅDE
Dette produktet er en del av personlig verneutstyr (PPE) som er utformet for å beskytte mot fall fra en høyde og skal tildeles en person. Det er beregnet for fjellklatring, klatring, arbeidssikkerhet og andre vertikale aktiviteter, der lignende teknikker tas i bruk. Karabinkroken brukes til å forbinde to eller flere utstyrsgjenstander med hverandre. Ekspresslyngen brukes for mellomsikring ved klatring.

Ved ignorering av denne bruksanvisningen består livsfare!
Dette produktet må ikke belastes utover sine grenser. Det skal utelukkende brukes til det formålet det ble laget for. Aktiviteter som bruker dette utstyret er naturligvis farlige. Feil og uoppmerksomhet kan føre til alvorlige personskader eller død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende bruksanvisninger må leses nøye og absolutt følges. Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, samt tredjeparter som er under direkte tilsyn og kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Det er ditt ansvar å skaffe deg tilstrekkelig opplæring i bruk av de riktige teknikkene og sikkerhetsregler. Produsenten frasier seg ethvert ansvar i tilfelle misbruk og/eller feil bruk.

Bruksanvisningen viser riktig bruk og vanlige feil ved bruk av klatreutstyr ved hjelp av figurene. Men vi kan ikke vise alle farene. Denne anvisningen skal oppbevares sammen med produktet gjennom hele levetiden. Forhandlere må stille bruksanvisningen til disposisjon i språket til mottakerlandet.

3. MARKERINGER (hvis tilstede) // fig. 2
a) Karabinkrok: (1) Produsentens navn, (2) Merknad om å følge den leverte bruksanvisningen, (3) Produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) + ID (identifikasjonsnummer), (4) tilsvarer standard EN 362 for forbindelseselementer med klassen til elementet, (5) tilsvarer standard EN 12275 for karabinkroker, (6) merking av karabinkrok kategori iht. EN 12275 (H, K, X), (7) tilsvarer standard UIAA 121, (8) meldingsorgan for EF-typeundersøkelse, (9) produktnavn eller artikkelnummer (10) minimum strekkfasthet i kN langsgående, (11) minimum strekkfasthet i kN tvers, (12) minimum strekkfasthet i kN åpen, (13) flersifret batchnummer, (14) produksjonssted, (15) patentert, (16) ved fly karabinkrok egnet enten enkelt „MONO" eller tandem „BI"; b) slynge: (17) Produsentens navn, (18) standard for stropper, (19) meldingsorgan for EF-typeundersøkelse, (20) følg bruksanvisningen, (21) minimum strekkfasthet til slyngen på produksjonstidspunktet, (22) produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ måned og år med batchnummer, (23) produksjonssted

4. LÅSEMEKANISME // fig. 3

5. KOMBINASJON, BRUK I SYSTEMET
Hvis dette produktet kombineres med andre bestanddeler er det fare for gjensidig reduksjon av brukssikkerheten og/eller fastheten. Hvis dette produktet brukes sammen med andre komponenter i et rednings-/fangsystem, må brukeren før bruk informere seg om de vedlagte anbefalingene, merknader og anvisningene til disse bestanddelene og følge dem. Sjekk kompatibiliteten med andre komponenter. Bruken må kun skje i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig verneutstyr (PPE) for beskyttelse mot fall fra høyde. Ved feil kombinasjon av utstyrsdeler som ikke passer til hverandre kan det oppstå farer, som ikke lenger kan garantere sikker funksjon av en utstyrsdel.

6. NOMENKLATUR // fig. 4
a) Karabinkrok: (1) hovedelement, (2) lås (3) smekklås, (4) låsesikring, (5) klinke, (6) selfie, (7) splint; b) ekspress sett: (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabinkrok/forbindelsesmiddel; c) fly karabinkrok: (11) Keeper

7. KONTROLL // fig. 5
Punkter som må kontrolleres før, under etter hver bruk: a) sprekk, b) deformasjon, c) slitasje, d) korrosjon, e) smekklås og låsefunksjon, f) skader på sømmen, g) forbrenninger, h) sprekk

8. POSISJONERING // fig. 6
a) karabinkrok; b) ekspresslynger

9. BETJENING // fig. 7
a) Karabinkrok: Rullen kan løsne gjennom vibrasjon eller friksjon (spesielt ved skrukarabinkroker) og fører til uønsket åpning av forbindelseselementet. Kontroller karabinkroken regelmessig for å sikre forskriftsmessig låsing. b) Slynger: Bruddkraften på produksjonstidspunktet ligger ved 22 kN, hvis ikke annet er angitt. Fastheten til stropper kan reduseres gjennom: 1) fuktighet, 2) frost, 3) smuss, 4) knuter, 5) skarpe kanter; c) Tanga: Ikke lastbærende! d) selfie, splint og mellomstykke (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) bruk av forbindelseselementer iht. EN 362: Festepunktet må tilsvare EN 795 og ha en minimum strekkfasthet på 12kN (metalliske materialer) og 18kN (IKKE-metalliske materialer). Ta hensyn til størrelsen til forbindelseselementet ved beregning av fallrommet. Karabinkroken skal ikke belastes på låsen! Forbindelseselementer med lås som lukkes automatisk og manuelt skal kun brukes, hvis brukeren ikke hekter dem inn og ut ofte (>1/dag).

10. PRODUKTLEVETID IHT. PRODUSENTEN
a) Karabinkrok: uten bruk ubegrenset levetid
b) (Ekspress-)Slynge:
· fra og med produksjonsdato (se merking på produktet): maksimalt 15 år (inkl. lagring og UTEN bruk)
· fra første bruk: 10 år (svært sjelden bruk) / 2 år (hyppig bruk) / 1 år (intensiv bruk)

ALDRING
Det finnes mange grunner til at et produkt kan betraktes som foreldet og derfor bør kastes før slutten av dets virkelige levetid (f.eks. endring av standarder, direktiver eller lover, utvikling av nye teknikker, inkompatibilitet med andre utstyrsgjenstander, osv.).

KASSERING
Utstyret må kasseres umiddelbart hvis...:
· den ikke kommer gjennom kontrollen (både før hver bruk og under bruk og under regelmessige hovedkontroller).
· en hard støtbelastning (fallfaktor > 1) eller en annen betydelig belastning har skjedd, med mindre korrekt og feilfri bruk blir bekreftet skriftlig av en sakkyndig person.
· den ble utsatt for intensiv UV-stråling og klimatiske miljøpåvirkninger.
· en karabinkrok er slipt inn.
· et forbindelsesmiddel er optisk skadet.
· den ble skadet gjennom skarpe kanter.
· den automatiske låsen etter rengjøring og vedlikehold ikke lukker og/eller låser automatisk.
· låsen ikke lenger kan betjenes.
· tidligere bruk av utstyret ikke er kjent eller ufullstendig.
· du ser skader/slitasje/sterk tilsmussing av beltestroppene, metall- eller plastdeler.
· de har kommet i kontakt med kjemikalier eller har blitt påvirket elektrisk.
· den maksimale levetiden er overskredet.
· produktmerkingen ikke lenger er lesbar.
· du har tvil når det gjelder påliteligheten til utstyret.

På grunn av ulike miljøforhold (f.eks. maritimt miljø, korrosivt miljø, klorholdig miljø, avgasser, etsende medier, osv.) kan det under omstendigheter føre til korrosjon. Ved komponenter av rustfritt stål kan det i tillegg oppstå spenningskorrosjonssprekker (obs: ikke synlig!) osv. Dette kan redusere levetiden betraktelig eller avslutte den!

Ødelegg og kast kassert utstyr umiddelbart for å forhindre videre bruk!

Ved forbindelseselementer som er utsatt for konstant svingbelastning (f.eks. i flysport som paragliding, hanggliding, slacklining, osv.), må utskifting skje etter maksimalt 5 år eller 1 500 flytimer.

11. Endringer og reparasjoner
Hvis originale bestanddeler av produktet endres eller fjernes, kan sikkerhetsegenskapene begrenses. Utstyret må ikke endres eller tilpasses for montering av ekstra deler på noen måte som ikke anbefales av produsenten skriftlig.

12. Oppbevaring, transport og pleie
Oppbevar utstyret tørt, beskyttet mot dagslys og kjemikalier i normal omgivelsestemperatur (0 °C til +40 °C) uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning. Ingen knuter i stoffet. Unngå kontinuerlige vibrasjoner.

13. Rengjøring og vedlikehold
Rengjør skitne produkter i lunkent vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Ved romtemperatur, tørk aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Ved behov kan du bruke kommersielt tilgjengelige, ikke-halogenerte desinfeksjonsmidler. Leddene til metalldeler skal smøres regelmessig og fremfor alt etter rengjøring med et tørt smøremiddel.

14. SAKKYNDIG KONTROLL // fig. 8
I tillegg til kontinuerlig kontroll før, under og etter hver bruk, må produktene kontrolleres og dokumenteres av en sakkyndig person minst en gang i året. Slyngen(e) må kontrolleres fullstendig minst hver 3. måned. Se punkt 10. Hyppigheten av kontrollen avhenger av intensiteten til omgivelsen og bruken der produktene brukes. Resultatene føres opp i kontrollrapporten.
8.1. Merkeblad til anordningen: a) produsent, b) produkt (modell, artikkelnummer), c) batch eller ID, d) produksjons- utløpsdato, e) bruker, f) kjøpsdato, g) dato for første bruk, h) annen informasjon
8.2. Kontrollblad til anordningen: a) dato for kontrollen, b) grunn til kontrollen: regelmessig eller ekstraordinær kontroll, c) anmerkninger (defekter osv.), d) kontrollresultat: Anordningen er klar til bruk, anordningen er ikke klar til bruk, e) dato for neste kontroll, f) kontrollørens navn og underskrift

15. Modelloversikt // fig. 9
a) artikkelnummer, b) teststandard, c) åpningsbredde til låsen i mm; materiale: 1) aluminium, 2) rustfritt stål, 3) stål

16. Samsvarserklæring
Dette produktet tilsvarer PSA-forordning 2016/425. Denne kan du slå opp på https://eur-lex.europa.eu. Den tilsvarende samsvarserklæringen er tilgjengelig på http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Meldeorganer som var involvert i samsvarsvurderingen av PSA:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Følgende standarder kan kjøpes på https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versjon 10/2022 Forbehold om trykkfeil og tekniske endringer.

NL Karabiners conform EN 12275 / Bevestigingselementen conform EN 362 / Schlinge EN 566

1. LEGENDA // Afb. 1
a) OK, b) Let op, c) Gevaar, d) Klimmer klimt, e) Klimmer valt, f) Anker

2. TOEPASSINGSBEREIK - GEBRUIKSAANWIJZING
Dit product is een persoonlijke veiligheidsuitrusting (PBM) ter bescherming tegen vallen vanaf hoogte en moet aan één persoon zijn toegewezen. Het is bedoeld voor bergbeklimmen, sportklimmen, veiligheid op het werk en andere verticale activiteiten waarbij soortgelijke technieken worden gebruikt. De karabiner wordt gebruikt om twee of meer uitrustingcomponenten met elkaar te verbinden. Het quickdraw wordt gebruikt voor tussentijdse bevestiging tijdens het klimmen.

Bij het niet in acht nemen van deze gebruikershandleiding bestaat er levensgevaar!
Dit product mag niet boven de grenzen uit worden belast. Het mag uitsluitend voor het doel worden gebruikt waar het voor is ontworpen. Activiteiten, waarbij deze uitrusting wordt gebruikt, zijn natuurlijk gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheid kunnen leiden tot ernstig letsel en zelfs de dood. U bent zelf verantwoordelijk voor uw handelen en keuzes. De volgende aanwijzingen moeten zorgvuldig worden doorgelezen en absoluut in acht worden genomen. Dit product mag alleen door competente en verantwoordelijke personen, evenals door derden, die onder direct toezicht en controle van een competent en verantwoordelijk persoon, worden gebruikt. Het is uw verantwoordelijk om een correcte opleiding betreffende de toepassing van de juiste technieken en veiligheidsmaatregelen te behalen. De fabrikant sluit in het geval van misbruik en/of incorrecte toepassing elke aansprakelijkheid uit.

Deze gebruikshandleiding geeft aan de hand van de afbeeldingen het correcte gebruik en veelvoorkomende fouten bij het gebruik van klimmateriaal weer. Wij kunnen echter niet alle mogelijke gevaren aanduiden. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur bij het product worden bewaard. Bij de wederverkoop moet de gebruikshandleiding in de taal van het land van bestemming ter beschikking worden gesteld.

3. MARKERINGEN (indien aanwezig) // Afb. 2
a) Karabijnhaak: (1) Naam van de fabrikant, (2) Bericht om de meegeleverde gebruikshandleiding in acht te nemen, (3) Fabricagedatum MM/JJJJ (maand en jaar) + ID (identificatienummer), (4) Voldoet aan de norm EN 362 voor bevestigingsmiddelen met elementklasse, (5) Voldoet aan de norm EN 12275 voor karabijnhaken, (6) Aanduiding van de karabijnhaakcategorie conform EN 12275 (H, K, X), (7) Voldoet aan norm UIAA 121, (8) Notificatie-instantie voor EG-typeonderzoek, (9) Productnaam of artikelnummer, (10) Minimale treksterkte in kN in de lengte, (11) Minimale treksterkte in kN in de dwarsrichting, (12) Minimale treksterkte in kN in de open stand, (13) Meercijferig chargenummer, (14) Plaats van vervaardiging, (15) Gepatenteerd, (16) bij luchtsportkarabijnhaken ongeacht één enkele MONO- of tandem BI-; b) Klimtouw: (17) Naam van de fabrikant, (18) Norm voor klimtouwen, (19) Notificatie-instantie voor EG-typeonderzoek, (20) Gebruikshandleiding in acht nemen, (21) Minimale treksterkte van het klimtouw op het moment van fabricage, (22) Datum van fabricage MM/JJJJ Maand en jaar met chargenummer, (23) Plaats van fabricage

4. SLUITMECHANISME // Afb. 3

5. COMBINATIE, GEBRUIK IN HET SYSTEEM
Bij de combinatie van dit product met andere componenten, bestaat het gevaar op negatieve beïnvloeding van de gebruiksveiligheid en/of stevigheid. Als dit product wordt gebruikt in combinatie met andere componenten van een reddings-/vangsysteem, moet de gebruiker zich voor gebruik informeren over de bijgevoegde aanbevelingen, aanwijzingen en instructies voor deze componenten en deze opvolgen. Controleer de compatibiliteit met andere componenten. Het gebruik mag in principe alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke veiligheidsuitrusting (PSA) ter bescherming tegen vallen vanaf hoogte gebeuren. Bij een incorrecte combinatie van niet bij elkaar passende uitrustingsdelen kunnen er onvoorspelbare gevaren optreden, waardoor de veilige functie van een uitrustingsdeel niet meer gegarandeerd kan worden.

6. Aanduidingen // Afb. 4
a) Karabijnhaak: (1) Element, (2) Sluiting (3), Snapper, (4) Veiligheidssluiting, (5) Klinknagel, (6) "Selfie", (7) Splitpen; b) Express Set: (8) quickdraw schlinge, (9) TANGA, (10) Karabijnhaak/bevestigingsmiddel; c) luchtsport karabijnhaak: (11) Keeper

7. CONTROLE // Afb. 5
Te controleren punten voor, tijdens en na elk gebruik: a) scheuren, b) vervorming, c) slijtage, d) corrosie, e) snapper- en sluitfunctie, f) beschadiging aan de naad, g) verbranding, h) scheurvorming

8. POSITIONERING // Afb. 6
a) Karabijnhaak; b) Express-klimtouw

9. BEDIENING // Afb. 7
a) Karabijnhaak: De rol kan losraken door trillingen of wrijving (met name bij schroefkarabijnhaken) en leiden tot het onvoorzien openen van het bevestigingselement. Controleer de karabijnhaak regelmatig om een beoogde vergrendeling te waarborgen. b) Klimtouwen: De breukbelasting op het moment van fabricage is 22 kN, tenzij anders vermeld. De sterkte van het klimtouw kan worden verminderd door: 1) nat, 2) ijsvorming, 3) vuil, 4) knopen, 5) scherpe randen; c) tanga: Niet dragend! d) selfie, splitpen en middenstang (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Gebruik van bevestigingsmiddelen conform EN 362: Het bevestigingspunt moet voldoen aan EN 795 en een minimale treksterkte hebben van 12kN (metalen materialen) en 18kN (NIET-metalen materialen). Er moet bij de berekening van de valruimte rekening worden gehouden met de grootte van het bevestigingsmiddel. De karabijnhaak mag niet worden belast bij de sluiting! Bevestigingsmiddelen met zelfsluitende en handmatige vergrendeling mogen alleen worden gebruikt, als de gebruiker deze niet vaak (>1/dag) en uit haakt.

10. PRODUCTLEVENSDUUR VOLGENS DE KLANT
a) Karabijnhaak: zonder gebruik onbeperkte levensduur
b) (Express-) klimtouw:
· vanaf productiedatum (zie aanduiding op het product): maximaal 15 jaar (incl. opslag en ZONDER gebruik)
· bij eerste gebruik: 10 jaar (zeer zelden gebruikt) / 2 jaar (frequent gebruik) / 1 jaar (intensief gebruik)

VEROUDERING
Er zijn talloze redenen waarom een product als verouderd kan worden beschouwd en daarom vóór het einde van de feitelijke levensduur moet worden afgevoerd (bijv. wijziging van normen, richtlijnen of wetgeving, ontwikkeling van nieuwe technologieën, incompatibiliteit met andere uitrustingsapparatuur, enz.).

UITZONDERING
De uitrusting moet direct worden afgevoerd als....:
· deze bij de controle wordt afgekeurd (zowel voor elk gebruik en tijdens het gebruik evenals bij de regelmatige hoofdcontroles).
· een harde valbelasting (valfactor >1) of een andere aanzienlijke belasting heeft plaatsgevonden, tenzij het optimale en probleemloze gebruik door een vakkundig persoon wort schriftelijk bevestigd.
· deze werd blootgesteld aan intensieve UV-straling en klimatologische invloeden van buitenaf.
· een karabijnhaak is ingesleten.
· een bevestigingsmiddel optisch beschadigd is.
· deze door scherpe kanten is beschadigd.
· de automatische sluiting na reiniging en onderhoud niet uit zichzelf sluit en/of vergrendelt.
· de sluiting niet meer kan worden bediend.
· de gebruikshistorie van de uitrusting niet bekend resp. onvolledig is.
· beschadigingen/slijtageverschijnselen/sterke verontreiniging van de banden, metalen- of kunststofdelen worden waargenomen.
· deze in contact is geweest met chemicaliën en of elektrische invloeden hebben plaatsgevonden.
· de maximale levensduur is overschreden.
· de productaanduiding niet meer leesbaar is.
· u twijfelt over de betrouwbaarheid van de uitrusting.

Door verschillende omgevingsomstandigheden (bijv. maritieme omgeving, corrosief milieu, omgeving met chloor, uitlaatgassen, irriterende media, etc.) kan onder bepaalde omstandigheden corrosie ontstaan. Bij onderdelen uit roestvrij staal kunnen er bovendien spanningscorrosiescheurtjes (let op: niet zichtbaar!), etc. optreden. Daardoor kan de levensduur sterk gereduceerd resp. beëindigd worden!

Demonteer en verwijder defecte uitrustingsonderdelen direct om het verdere gebruik te voorkomen!

Voor bevestigingsmiddelen die aan voortdurende trillingen worden blootgesteld (bijv. voor vliegsporten zoals paragliding, deltavliegen, slackliding enz.), moeten deze na maximaal 5 jaar of na 1500 vlieguren worden vervangen.

11. Wijzigingen en reparaties
Indien originele onderdelen van het product gewijzigd of verwijderd worden, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele wijze, die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, gewijzigd of voor het aanbrengen van extra onderdelen worden aangepast.

12. Bewaren, transport en onderhoud
Bewaar de uitrusting op een droge plaats, beschermd tegen daglicht en in een normale omgevingstemperatuur (0 °C tot +40 °C), zonder mechanische beknellings-, druk- of trekbelasting. Geen knopen in textiel. Vermijd continue trillingen.

13. Reiniging en onderhoud
Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of in de buurt van verwarmingselementen, drogen! Standaard verkrijgbare desinfectiemiddelen zonder halogenen, kunnen indien nodig worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten regelmatig en bovendien na de reiniging met een droog smeermiddel worden gesmeerd.

14. DESKUNDIGE CONTROLE // Afb. 8
Naast de verplichte controles voor en tijdens het gebruik, moeten de producten minimaal eenmaal per jaar door een specialist worden gecontroleerd en gedocumenteerd, het klimtouw/de klimtouwen moeten uiterlijk elke 3 maanden volledig worden gecontroleerd. Zie punt 10. De controlefrequentie is afhankelijk van de intensiteit van de omgeving en het gebruik van de producten. De resultaten worden in het testbericht ingevoerd.
8.1. Gegevens van de inrichting: a) Fabrikant, b) Product (model, artikelnummer), c) Charge of ID, d) Productiedatum- vervaldatum, e) Gebruiker, f) Aanschafdatum, g) Datum van eerste gebruik, h) Overige informatie
8.2. Controleblad van de inrichting: a) Controledatum, b) Reden van controle: regelmatige of buitengewone controle, c) Opmerkingen (defecten enz). d) Controleresultaat: Inrichting is gebruiksklaar, inrichting is niet gebruiksklaar, e) Datum van de volgende controle, f) Naam en handtekening van controleur

15. Modeloverzicht // Afb. 8
a) Artikelnummer, b) Controlenorm, c) Openingsbreedte van de sluiting in mm; Materiaal: 1) Aluminium, 2) RVS, 3) Staal

16. Conformiteitsverklaring
Dit product voldoet aan de PBM-verordening 2016/425. Dit kunt u nalezen op https://eur-lex.europa.eu. De betreffende conformiteitsverklaring kunt u vinden onder http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Aangemelde instanties, die hebben deelgenomen aan de conformiteitsbeoordeling voor de PBM zijn:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WENEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tsjechische Republiek N°1019

De volgende normen kunt u onder https://www.beuth.de/de vinden: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versie 10/2022. Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.

PL Karabinki wg EN 12275 / Łączniki wg EN 362 / Zawiesia wg EN 566

1. LEGENDA // Rys. 1
a) OK, b) Uwaga, c) Zagrożenie, d) Wspinacz wspina się, e) Wspinacz spada f) Kotwica

2. ZAKRES ZASTOSOWANIA
Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej (ŚOO) do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt ten jest przeznaczony do wspinaczki górskiej, wspinaczki sportowej, bezpieczeństwa pracy i innych czynności pionowych z wykorzystaniem podobnych technik. Karabinek służy do połączenia dwóch lub więcej elementów wyposażenia. Zawiesia ekspresowe są stosowane do zabezpieczenia pośredniego podczas wspinania się.

W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji występuje zagrożenie życia!
Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla jakiego został zaprojektowany. Czynności, podczas których stosuje się osprzęt, są naturalnie niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń oraz śmierci. Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące zastosowania należy starannie przeczytać i należy je koniecznie przestrzegać. Produkt ten może być używany wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik oraz środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.
Instrukcja obsługi przedstawia prawidłowe używanie i częste błędy podczas używania sprzętu wspinaczkowego za pomocą ilustracji. Nie możemy jedna przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą udostępnić instrukcję obsługi w języku kraju przeznaczenia.

3. OZNACZENIA (jeżeli występują) // Rys. 2
a) Karabinek: (1) Nazwa producenta, (2) Informacja dotycząca przestrzegania dołączonej instrukcji obsługi (3) Data produkcji MM/RRRR (miesiąc i rok) + ID (numer identyfikacyjny), (4) Zgodność z normą EN 362 dla łączników z klasą elementu, (5) Zgodność z normą EN 12275 dla karabinków, (6) Oznaczenie kategorii karabinków zgodnie z normą EN 12275 (H, K, X), (7) Zgodność z normą UIAA 121, (8) Jednostka notyfikująca do badania typu WE, (9) Nazwa produktu lub numer artykułu, (10) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w kierunku wzdłużnym, (11) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w kierunku poprzecznym, (12) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w stanie otwartym, (13) Wielocyfrowy numer partii, (14) Miejsce produkcji, (15) Patent, (16) Odpowiednie do zastosowania dla karabinków sportowych lotniczych, pojedynczych „MONO" lub tandemowych „BI"; b) Zawiesie: (17) Nazwa producenta, (18) Norma dotycząca zawiesi taśmowych, (19) Jednostka notyfikująca do badania typu WE, (20) Przestrzeganie instrukcji obsługi, (21) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie zawiesia w momencie produkcji, (22) Data produkcji MM/RRRR / miesiąc i rok z numerem partii, (23) Miejsce produkcji

4. MECHANIZM ZAMKNIĘCIA // Rys. 3

5. POŁĄCZENIE, UŻYWANIE W SYSTEMIE
W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkowania i/lub wytrzymałość. Jeżeli produkt ten jest używany w połączeniu z innymi elementami systemu ratowniczego/powstrzymywania spadania, użytkownik musi przed użyciem zasięgnąć informacji o dołączonych zaleceniach, wskazówkach i instrukcjach dotyczących tych elementów i ich przestrzegać. Należy zapewnić kompatybilność ze wszystkimi komponentami. Produkt wolno zasadniczo używać wyłącznie w połączeniu z oznakowanymi znakiem CE elementami środków ochrony osobistej dla ochrony przed upadkiem z wysokości. Nieprawidłowe połączenie niepasujących do siebie części wyposażenia może spowodować występienie nieprzewidzianych zagrożeń, które nie gwarantują bezpiecznego działania części wyposażenia.

6. TERMINOLOGIA // Rys. 4
a) Karabinek: (1) Korpus, (2) Zamek (3) Zatrzask, (4) Zabezpieczenie zatrzasku, (5) Nit, (6) Poprzeczka, (7) Poprzeczka; b) Zestaw ekspresów: (8) Taśma ekspresu, (9) Zacisk gumowy (string), (10) Karabinek; c) Karabinek lotniczy: (11) Keeper

7. KONTROLA // Rys. 5
Punkty do sprawdzenia przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu: a) pęknięcie, b) deformacja, c) zużycie (wytarcie), d) korozja, e) działanie zatrzasku i blokady, f) rozprucie, g) przytopienie, h) naderwanie

8. POZYCJONOWANIE // Rys. 6
a) Karabinek; b) Ekspres (zawiesie)

9. OBSŁUGA // Rys.7
a) Karabinek: Zabezpieczenie zatrzasku może się poluzować wskutek drgań lub tarcia (szczególnie przy karabinkach zakręcanych) i doprowadzić do niezamierzonego otwarcia zatrzasku. Należy regularnie sprawdzać karabinek, by zapewnić jego prawidłowe zablokowanie. b) Ekspresy (zawiesia): Siła rozrywająca w momencie produkcji wynosi 22 kN, o ile nie podano inaczej. Wytrzymałość ekspresów (zawiesi) taśmowych może się zmniejszyć wskutek: 1) wilgoci, 2) oblodzenia, 3) zabrudzenia, 4) węzłów, 5) ostrych krawędzi; c) Zacisk gumowy (string): Brak nośności obciążenia! d) Poprzeczka, i środkowy mostek (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Zastosowanie łączników wg normy EN 362: Punkt mocowania musi być zgodny z normą EN 795 i musi wykazywać minimalną wytrzymałość na rozciąganie 12 kN (materiały metaliczne) i 18 kN (materiały niemetaliczne). Rozmiar łącznika należy uwzględnić przy obliczaniu obszaru upadku. Karabinek nie może być obciążony przez zamknięcie! Łączniki z zamknięciem samozamykającym i ręcznie blokowanym powinny być stosowane tylko, gdy użytkownik nie zawiesza ich i odwiesza bardzo często (>1/dzień).

10. OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU ZGODNIE Z WYTYCZNYMI PRODUCENTA
a) Karabinek: bez używania, nieograniczony okres użytkowania
b) Zawiesie (ekspresowe):
· od daty produkcji (patrz oznaczenie na produkcie): maksymalnie 15 lat (włącznie z przechowywaniem i BEZ używania)
· od pierwszego użycia: 10 lat (bardzo rzadkie użycie) / 2 lata (częste używanie) / 1 rok (intensywne użytkowanie)

STARZENIE
Występuje wiele powodów, dla których produkt może być postrzegany za przestarzały i dlatego powinien zostać zutylizowany przed końcem jego rzeczywistego okresu użytkowania (np. zmiana norm, dyrektyw lub ustaw, rozwój nowych technologii, niezgodność z innymi elementami wyposażenia itd.).

WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA
Wyposażenie należy natychmiast wycofać z użytkowania, jeżeli:
· nie przeszło pozytywnie kontroli (przed każdym użyciem, podczas użytkowania oraz przy regularnych kontrolach głównych).
· miało miejsce obciążenie ciężkim ładunkiem spadającym (współczynnik spadania >1) lub inne znaczące obciążenie, chyba że właściwe i bezpieczne używanie zostało potwierdzone pisemnie przez kompetentną osobę.
· było narażone na intensywne promieniowanie UV i klimatyczne oddziaływania otoczenia.
· karabinek jest dotarty.
· łącznik jest optycznie uszkodzony.
· mogło zostać uszkodzone przez ostre krawędzie.
· automatyczne zamknięcie po czyszczeniu i konserwacji nie zamyka się automatycznie i/lub blokuje się.
· jeżeli nie można już uruchomić zamknięcia.
· historia użytkowania wyposażenia jest nieznana wzgl. niepełna.
· można zaobserwować uszkodzenia / oznaki ścierania / silne zabrudzenie taśm pasowych, części metalowych lub z tworzywa sztucznego.
· nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi.
· jest przekroczony maksymalny okres użytkowania.
· oznaczenie produktu nie jest już czytelne.
· istnieją jakiekolwiek wątpliwości co do sprawności wyposażenia.

Z uwagi na różne warunki środowiskowe (np. środowisko morskie, środowisko korozyjne, środowisko chlorowane, spaliny, media korozyjne itp.) w pewnych okolicznościach może dojść do korozji. W przypadku elementów ze stali nierdzewnej mogą wystąpić również pęknięcia spowodowane korozją naprężeniową (uwaga: niewidoczne!) itp. Może to znacznie skrócić lub zakończyć okres użytkowania!

Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, by uniemożliwić ich dalsze użytkowanie!

Przy łącznikach, które są narażone na trwałe obciążenie wibracjami (np. sporty lotnicze, takie jak paralotniarstwo, latanie na lotni, slacklinen itp.), należy je wymienić maksymalnie po 5 latach lub 1500 godzinach lotu.

11. Modyfikacje i naprawy
W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż polecany pisemnie zalecony przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

12. Składowanie, transport i pielęgnacja
Wyposażenie należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem dziennym i substancjami chemicznymi, w normalnych temperaturach otoczenia (0°C do +40°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Bez węzłów w elementach tekstylnych. Unikać ciągłych wibracji.

13. Czyszczenie i konserwacja
Zabrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (jeśli to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarce bębnowej lub w pobliżu grzejników! Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Przeguby elementów metalowych należy regularnie i przede wszystkim po czyszczeniu smarować suchym smarem.

14. KONTROLA RZECZOZNAWCY // Rys. 8
Oprócz stałej kontroli przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu produkty muszą być przynajmniej raz w roku kontrolowane przez kompetentną osobę, a kontrola musi zostać udokumentowana; zawiesie(a) należy kompletnie skontrolować najpóźniej co 3 miesiące. Patrz punkt 10. Częstotliwość kontroli zależy od intensywności otoczenia i zastosowania produktów. Wyniki są zapisywane w raporcie kontrolnym.
8.1. Karta identyfikacyjna urządzenia: a) Producent, b) Produkt (model, numer artykułu), c) Partia lub ID, d) Data ważności produkcji, e) Użytkownik, f) Data zakupu, g) Data pierwszego użycia, h) Inne informacje
8.2. Karta kontrolna urządzenia: a) Data kontroli, b) Przyczyna kontroli: standardowa lub nadzwyczajna kontrola, c) Uwagi (wady itp.), d) Wynik kontroli: Urządzenie jest gotowe do pracy, urządzenie nie jest gotowe do pracy, e) Data następnej kontroli, f) Nazwisko oraz podpis osoby kontrolującej

15. Przegląd modeli // Rys. 9
a) Numer artykułu, b) Norma kontrola, c) Szerokość otwarcia zamknięcia w mm; materiał: 1) Aluminium, 2) Stal szlachetna, 3) Stal

16. Deklaracja zgodności
Niniejszy produkt odpowiada dyrektywie w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425. Dyrektywa jest dostępna pod łączem https://eur-lex.europa.eu. Przedmiotowa deklaracja zgodności jest dostępna pod łączem http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Jednostki notyfikowane, które uczestniczyły w ocenie zgodności środków ochrony osobistej:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Poniższe normy są dostępne pod tym łączem https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Wersja 10/2022. Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

PT Mosquetão conforme EN 12275 / Elementos de conexão conforme EN 362 / Cintas conforme EN 566

1. LEGENDA // Fig. 1
a) OK, b) Atenção, c) Perigo, d) Escalador a escalar, e) Escalador a cair, f) aâncora

2. ÁREA DE APLICAÇÃO
Este produto é parte de um equipamento de proteção individual (EPI) para proteção contra quedas de altura e deve ser alocado a uma pessoa. Destina-se a montanhismo, escalada desportiva, segurança no trabalho e outras atividades verticais nas quais sejam usadas técnicas semelhantes. O mosquetão é usado para unir dois ou vários itens de equipamento. A cintaexpress é usada para segurança intermédia durante a escalada.

Em caso de não observância deste manual de utilização, existe perigo de vida!
Este produto não pode ser carregado acima dos seus limites. Só pode ser utilizado para o propósito para o qual foi concebido. As atividades que usam este equipamento são inerentemente perigosas. Erros e descuidos podem ter como consequência ferimentos graves ou morte. É responsável pelas suas próprias ações e decisões. As seguintes instruções de utilização devem ser cuidadosamente lidas e obrigatoriamente respeitadas. Este produto só pode ser utilizado por pessoas competentes e responsáveis, bem como por terceiros que estejam sob a supervisão e controlo diretos de uma pessoa competente e responsável. É da sua responsabilidade obter uma formação adequada na aplicação de técnicas corretas e de medidas de segurança. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em caso de uso indevido e/ou aplicação incorreta.

O manual de instruções representa, por meio de figuras, o uso correto e os erros que frequentemente ocorrem durante o uso de equipamentos de escalada. Contudo, não conseguimos representar todos os possíveis perigos. Este manual deve ser guardado juntamente com o produto durante toda a vida útil. Revendedores devem fornecer o manual de utilização no idioma do país de destino.

3. MARCAÇÕES (se existentes) // Fig. 2
a) Mosquetão: (1) Nome do fabricante, (2) Indicação para observar o manual de instruções fornecido, (3) Data de produção MM/AAAA (mês e ano) + ID (número de identificação), (4) Cumpre a norma EN 362 para elementos de conexão com classe de elemento, (5) Cumpre a norma EN 12275 para mosquetões, (6) Marcação da categoria do mosquetão segundo a EN 12275 (H, K, X), (7) Cumpre a norma UIAA 121, (8) Organismo de notificação para exame CE de tipo, (9) Nome do produto ou número do artigo, (10) Resistência mínima à tração em kN longitudinal, (11) Resistência mínima à tração em kN transversal, (12) Resistência mínima à tração em kN aberto, (13) Número de lote de vários dígitos, (14) Local da produção, (15) Patenteado, (16) Em mosquetões de atividades aéreas, se adequado a individual „MONO" ou tandem „BI"; b) Cinta: (17) Nome do fabricante, (18) Norma relativa a às cintas, (19) Organismo de notificação para exame CE de tipo, (20) Observar manual de utilização, (21) Resistência mínima à tração da cinta no momento da produção, (22) Data de produção MM/AAA mês e ano com número de lote, (23) Local da produção

4. MECANISMO DE FECHO // Fig. 3

5. COMBINAÇÃO, UTILIZAÇÃO EM SISTEMA
Em caso de combinação deste produto com outros componentes, existe o risco de interferência mútua na segurança da utilização e/ou na resistência. Se este produto for usado em conjunto com outros componentes de um sistema de resgate/retenção, antes do uso, o utilizador deve informar-se sobre as recomendações, indicações e instruções anexas deste componente e cumprir as mesmas. Assegure a compatibilidade com outros componentes. A utilização deve ocorrer fundamentalmente apenas em conjunto com componentes com marcação CE de Equipamento de Proteção Individual (EPI) para proteção contra quedas de altura. Perante uma combinação incorreta de partes de equipamento incompatíveis, podem surgir riscos inesperados que deixam de garantir a funcionalidade segura de uma peça de equipamento.

6. NOMENCLATURA // Fig. 4
a) Mosquetão: (1) Corpo, (2) Fecho, (3) Presa, (4) Segurança do fecho, (5) Rebite, (6) Pino, (7) Contrapino; b) Conjunto de fitas express: (8) Linga, (9) TANGA, (10) Mosquetão/Conector; c) Mosquetão de atividades aéreas: (11) Detentor

7. VERIFICAÇÃO // Fig. 5
Pontos a verificar antes, durante e depois de cada utilização: a) Rachadela, b) Deformação, c) Desgaste, d) Corrosão, e) Funcionamento da presa e do fecho, f) Danos na costura, g) Queimaduras, h) Rasgos

8. POSICIONAMENTO // Fig. 6
a) Mosquetão; b) Cintas express

9. UTILIZAÇÃO // Fig. 7
a) Mosquetão: O rolete pode soltar por vibração ou fricção (especialmente em mosquetões de rosca) e levar à abertura indesejada do elemento de conexão. Verifique o mosquetão regularmente para assegurar um bloqueio adequado. b) Cintas: A força de rutura no momento da fabricação é de 22 kN, a menos que especificado de outra forma. A resistência das cintas de banda pode ser reduzida devido a: 1) Humidade, 2) Congelamento, 3) Sujidade, 4) Nós, 5) Arestas afiadas; c) Tanga: Não suporta carga! d) Pino, contrapino e barra central (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Utilização de elementos de conexão conforme a EN 362: O ponto de ancoragem deve estar em conformidade com a norma EN 795 e ter uma resistência mínima à tração de 12kN (materiais metálicos) e 18kN (para materiais NÃO metálicos). O tamanho do conector deve ser tido em conta durante o cálculo da área de queda. O mosquetão não pode ser submetido a carga pelo fecho! Elementos de conexão com fecho a trancar de forma automática e manual só devem ser utilizados se o utilizador não os colocar e retirar muito frequentemente (>1/dia).

10. VIDA ÚTIL DO PRODUTO SEGUNDO FABRICANTE
a) Mosquetão: vida útil ilimitada sem utilização
b) Lingas (express):
· a partir da data de produção (ver marcação no produto): máximo de 15 anos (incl. armazenamento e SEM uso)
· a partir da primeira utilização: 10 anos (uso muito raro) / 2 anos (uso frequente) / 1 ano (uso intensivo)

DESGASTE
Existem muitos motivos pelos quais um produto pode ser considerado como obsoleto e, por isso, deve ser descartado antes do fim da sua vida útil efetiva (p. ex., alteração das normas, diretivas ou leis, desenvolvimento de novas técnicas, incompatibilidade com outros itens de equipamento, etc.).

TRIAGEM
O equipamento deve ser imediatamente excluído, se...:
· falhar na verificação (tanto antes de cada uso e durante a utilização, como também perante verificações principais regulares).
· ocorreu uma carga de queda forte (fator de queda >1) ou uma outra carga considerável, a menos que o uso correto e isento de preocupações seja confirmado por escrito por uma pessoa qualificada.
· foi exposto a radiação UV intensiva, bem como a condições ambientais climáticas.
· um mosquetão estiver desgastado.
· um conector estiver visualmente danificado.
· foi danificado por arestas afiadas.
· o fecho automático não fecha e/ou não bloqueia autonomamente após limpeza e manutenção.
· o fecho já não puder ser acionado.
· o historial de utilização do equipamento for desconhecido ou incompleto.
· tiverem de ser observados danos/sinais de desgaste/sujidade intensa das precintas, peças metálicas ou de plástico.
· entrar em contacto com produtos químicos ou caso tenham ocorrido influências elétricas.
· a vida útil máxima for excedida.
· a marcação do produto já não estiver legível.
· tiver quaisquer hesitações relativamente à fiabilidade do equipamento.

Devido a diferentes condições ambientais (p. ex., atmosfera marítima, enquadramento corrosivo, ambiente com cloro, gases de escape, fluidos corrosivos, etc.), em determinadas circunstâncias, pode ocorrer corrosão. Além disso, nos componentes de aço inoxidável pode ocorrer corrosão fissurante sob tensão (atenção: não visível!), etc. Em consequência, a vida útil pode ser significativamente reduzida ou terminada!

Destrua e descarte os itens de equipamento excluídos de imediato de forma a evitar outra utilização!

Em caso de elementos de conexão que sejam sujeitos a uma carga de fadiga (p. ex., no caso de desportos aéreos como parapente, asa-delta, slackline, etc.), deve ser feita uma substituição após, no máximo, 5 anos ou 1500 horas de suspensão.

11. Alterações e reparações
Se os componentes originais do produto forem alterados ou removidos, as características de segurança podem consequentemente ficar limitadas. O equipamento não pode ser alterado ou adaptado para a fixação de peças adicionais de nenhuma forma que não seja recomendada por escrito pelo fabricante.
12. Armazenamento, transporte e conservação
Armazene o seu equipamento seco, protegido contra a luz do dia e contra produtos químicos à temperatura ambiente normal (0°C até +40°C), sem carga mecânica de esmagamento, pressão ou tração. Sem nós nos têxteis. Evite vibrações constantes.

13. Limpeza e manutenção
Limpar os produtos sujos com água morna (quando necessário, com sabão neutro). Enxaguar bem. Secar à temperatura ambiente, nunca em máquinas de secar ou perto de radiadores! Os desinfetantes não halogenados comercialmente disponíveis podem ser aplicados, conforme necessário. As articulações das partes metálicas devem ser lubrificadas regularmente e principalmente após a limpeza com um lubrificante seco.

14. VERIFICAÇÃO COMPETENTE // Fig. 8
Além da verificação contínua antes, durante e depois de cada utilização, os produtos devem ser verificados e documentados por uma pessoa qualificada pelo menos uma vez por ano, a(s) cinta(s) deve(m) ser verificada(s) na íntegra, no máximo, a cada 3 meses. Ver Ponto 10. A frequência da verificação depende da intensidade do ambiente e do uso a que os produtos são sujeitos. Os resultados são registados no relatório da verificação.
8.1. Ficha sinalética do dispositivo: a) Fabricante, b) Produto (modelo, número do artigo), c) Lote ou ID, d) Data de produção e de validade, e) Utilizador, f) Data da compra, g) Data da primeira utilização, h) Outras informações
8.2. Ficha de controlo do dispositivo: a) Data da verificação, b) Motivo da verificação: controlo regular ou excecional, c) Observações (defeitos, etc.), d) Resultado do controlo: Dispositivo está operacional, dispositivo não está operacional, e) Data do próximo controlo, f) Nome e assinatura do examinador

15. VISTA GERAL DO MODELO // Fig. 9
a) Número de artigo, b) Norma de verificação, c) Amplitude da abertura do fecho em mm; Material: 1) Alumínio, 2) Aço inoxidável, 3) Aço

16. Declaração de conformidade
Este produto cumpre o regulamento de EPI 2016/425. Este pode ser consultado em https://eur-lex.europa.eu. A respetiva declaração de conformidade é-lhe disponibilizada em http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Organismos notificados que estiveram envolvidos na avaliação de conformidade dos EPI:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle (Organismo de verificação de segurança do Instituto Geral de Seguro de Acidentes), Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

As seguintes normas podem ser obtidas em https://www.beuth.de/de : EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versão 10/2022. Erros de impressão e alterações técnicas reservadas.

RO Carabiniera conform EN 12275 / elemente de îmbinare conform EN 362 / ochiuri conform EN 566

1. LEGENDĂ // Fig. 1
a) OK, b) Atenție, c) Pericol, d) Cățărătorul se cațără, e) Cățărătorul cade, f) ancoră

2. DOMENIUL APLICATIV
Acest produs este parte a unui echipament personal de protecție (EPP) pentru protecția împotriva căderii de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Este destinat alpinismului, cățărării sportive, pentru protecția muncii și pentru alte activități pe verticală la care se folosesc tehnici asemănătoare. Carabiniera se utilizează la realizarea legăturii dintre două sau mai multe obiecte de echipament. Buclele Express se utilizează pentru asigurarile intermediare la cățărare.

În cazul nerespectării acestui manual de folosire există pericol de moarte!
Nu este permisă încărcarea cu sarcină a acestui produs peste limitele sale. Este permisă exclusiv utilizarea lui în scopul în care a fost achiziționat. Activitățile în care se utilizează acest echipament sunt periculoase prin natura lor. Erorile și neatenția pot avea ca urmări vătămări grave sau decesul. Pentru acțiunile și deciziile dumneavoastră sunteți singurul răspunzător. Următoarele indicații de securitate se vor citi complet riguros și se vor respecta neapărat. Acest produs poate fi utilizat numai de persoane competente și cu conștiința responsabilității, precum și de terți aflați sub supravegherea și controlul unei persoane competente și cu conștiința responsabilității. Obținerea unei instruiri adecvate pentru utilizarea tehnicilor și măsurilor preventive de securitate este responsabilitatea dumneavoastră. Producătorul nu își asumă nicio răspundere în cazul unei folosiri abuzive și/sau a unei utilizări eronate.

Manualul de utilizare prezintă folosirea corectă și erorile apărute frecvent la folosirea echipamentelor de cățărare, pe baza figurilor. Nu putem însă prezenta toate pericolele posibile. Acest manual trebuie păstrat împreună cu produsul pe întreaga durată de folosire. Cei care vând mai departe trebuie să pună manualul de folosire la dispoziție în limba țării de destinație.

3. MARCAJE (dacă există) // Fig. 2
a) Carabiniera: (1) Numele producătorului, (2) indicație, de a acorda atenție manualului de utilizare din pachetul de livrare, (3) data fabricației LL/AAAA (luna și anul) + ID (numărul de identificare), (4) corespunde normei EN 362 pentru elementele de îmbinare cu clasa elementului, (5) corespunde normei EN 12275 pentru carabiniere, (6) identificatorul categoriei carabinierei conform EN 12275 (H, K, X), (7) corespunde normei UIAA 121, (8) locul de notificare pentru examinarea de tip CE, (9) numele produsului sau numărul articolului, (10) rezistența minimă la tracțiune în kN longitudinal, (11) rezistența minimă la tracțiune în kN transversal, (12) rezistența minimă la tracțiune în kN deschisă, (13) numărul de serie cu mai multe cifre, (14) localitatea de producție, (15) patentată, (16) pentru carabinierele de sport daca sunt utilizabile pentru zbor individual „MONO" sau în tandem „BI"; b) Chinga express: (17) Numele producătorului, (18) Norma pentru chingile express, (19) locul de notificare pentru examinarea de tip CE, (20) acordați atenție manualului de folosire, (21) rezistența minimă la tracțiune a chingii express în momentul producerii, (22) data fabricației LL/AAAA luna și anul cu numărul seriei, (23) localitatea de producție

4. MECANISMUL DE ÎNCHIDERE // Fig. 3

5. COMBINAREA, UTILIZAREA ÎN SISTEM
În cazul combinării acestui produs cu alte componente există pericolul de influențare negativă reciprocă a siguranței în funcționare și/sau a rezistenței. Dacă se folosește acest produs în combinație cu alte componente ale unui sistem de salvare/prindere, înainte de folosire utilizatorul trebuie să se informeze asupra recomandărilor, indicațiilor și instrucțiunilor atașate acestor părți componente și să le respecte. Asigurați-vă de compatibilitatea cu celelalte componente. Este permisă folosirea în toate cazurile numai în combinație cu componentele marcate cu CE de echipament personal de protecție (EPP) pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. În cazul unei combinații greșite de piese de echipare care nu se potrivesc între ele pot apărea pericole neprevăzute care nu mai garantează funcționarea sigură a unei piese de echipare.

6. NOMENCLATOR // Fig. 4
a) Carabiniera: (1) Corp, (2) Închizător (3) Închizător cu clichet, (4) Închizător siguranță, (5) Nit, (6) Asigurare antirotatie, (7) Șplint; b) Set Express: (8) Chinga express, (9) TANGA, (10) Carabiniera; c) Carabiniera de zbor: (11) Keeper

7. VERIFICAREA // Fig. 5
Punctele care trebuie controlate înainte, în timpul și după fiecare folosire: a) fisură, b) deformare, c) uzură, d) coroziune, e) Funcția închizătorului cu clichet și a închizătorului, f) Deteriorări la cusătură, g) Arsuri, h) Fisură

8. POZIȚIONAREA // Fig. 6
a) Carabiniera; b) Bucle express

9. OPERAREA// Fig.7
a) Carabiniera: Filetul se poate deschide din cauza vibrațiilor sau a frecării (in cazul carabinierelor cu filet) și poate duce la deschiderea nedorită a elementului de îmbinare. Controlați carabiniera regulat pentru a asigura o blocare conform indicatiilor. b) Bucle express: Forța de rupere la momentul fabricației este de 22 kN, dacă nu se indică altceva. Rezistența ochiurilor cu bandă se poate diminua prin: 1) umezeală, 2) îngheț, 3) murdărie, 4) noduri, 5) muchii ascuțite; c) tanga: Nepurtătoare de sarcină! d) Asigurare antirotatie, șplint și nervură centrală (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Utilizarea elementelor de îmbinare conform EN 362: Punctul de prindere trebuie să corespundă normei EN 795 și să prezinte o rezistență minimă la tracțiune de 12kN (materialele metalice) și 18kN (la materialele NE-metalice). Mărimea mijlocului de îmbinare trebuie luată și ea în considerare la calculul spațiului de cădere. Nu este permisă încărcarea cu sarcină a carabinierei prin închizător! Elementele de îmbinare cu închizător cu auto-închidere și cu închidere manuală se vor utiliza numai dacă utilizatorul nu le acroșează și decroșează frecvent (>1/zi).

10. DURATA DE SERVICIU A PRODUSULUI CONFORM PRODUCĂTORULUI
a) carabiniera: neutilizata, durata de viata nelimitată
b) bucla express:
· începând cu data de producție (a se vedea marcajul de pe produs): maxim 15 ani (incl. depozitarea și FĂRĂ utilizare)
· de la prima utilizare: 10 ani (utilizare foarte rară) / 2 ani (utilizare frecventă) / 1 an (utilizare intensivă)

PROCESUL DE ÎMBĂTRÂNIRE
Există multe motive din cauza cărora un produs poate fi considerat îmbătrânit și de aceea să fie necesară eliminarea ca deșeu înainte de sfârșitul duratei sale de serviciu efective (de ex. modificarea normelor, directivelor sau legilor, dezvoltarea unor tehnici noi, incompatibilitatea cu alte obiecte de echipament, etc.).

ELIMINAREA
Echipamentul trebuie imediat eliminat dacă...:
· cade la verificare (atât înaintea fiecărei utilizări și pe parcursul folosirii cât și la verificările principale regulate).
· a avut loc o solicitare dură la cădere (factor de cădere >1) sau o altă solicitare apreciabilă, cu excepția cazului în care un expert a confirmat în scris folosirea impecabilă și fără riscuri.
· a fost expus unei iradieri UV intense, precum și unor influențe climatice de mediu.
· o parte a carabinierei este ascuțită.
· o parte a carabinierei este deteriorata vizibil.
· a fost deteriorat de muchii ascuțite.
· închizătorul automat nu se mai închide și/sau blochează automat după curățare și întreținere.
· închizătorul nu mai poate fi acționat.
· istoricul de folosire a echipamentului este necunoscut, respectiv este incomplet.
· se observă deteriorări/semne de uzură de frecare/murdărire intensă a benzilor de chingă, a pieselor din metal sau plastic.
· a venit în contact cu substanțe chimice sau au avut loc influențe electrice.
· s-a depășit durata de serviciu maximă.
· identificatorul produsului nu mai este lizibil.
· aveți orice fel de dubii privind fiabilitatea

Distrugeți și eliminați ca deșeu imediat obiectele de echipament selecționate pentru a împiedica folosirea lor în continuare!

În cazul elementelor de îmbinare care sunt supuse unei încărcări oscilatorii de lungă durată (de ex. la tipurile de zbor sportiv cum ar fi zbor cu parapanta, cu deltaplanul, slacklining, etc.) trebuie realizată o schimbare după maxim 5 ani sau după 1500 ore de zbor.

11. Modificări și reparații
Dacă se modifică sau se înlătură părți componente originale ale produsului, prin aceasta se pot restrânge caracteristicile de securitate. Nu este permisă modificarea sau adaptarea echipamentului pentru atașarea de piese suplimentare în alt mod decât cel recomandat în scris de producător.

12. Păstrarea, transportul și îngrijirea
Depozitați echipamentul într-un loc uscat, protejat de lumină naturală și de substanțe chimice, la o temperatură ambiantă normală (0°C până la +40 °C), fără solicitare mecanică de strivire, apăsare sau întindere. Fără noduri în materialele textile. Evitați vibrațiile permanente.

13. Curățarea și întreținerea
Curățați produsele murdare în apă caldă suportabilă la atingerea cu mâna (dacă este necesar cu săpun neutru). Clătiți bine. Nu uscați niciodată la temperatura camerei în uscătoare de rufe sau în apropierea corpurilor de încălzire! Dacă este necesar se pot utiliza substanțe dezinfectante uzuale din comerț, fără conținut de halogeni. Articulațiile pieselor metalice se vor lubrifia regulat și cu precădere după curățarea cu un lubrifiant cu efect de uscare.

14. VERIFICAREA DE CĂTRE UN EXPERT // Fig. 8
Pe lângă verificarea permanentă înainte, în timpul și după fiecare folosire, produsele trebuie verificate și documentate cel puțin o dată pe an de către un expert, bucla de chinga (buclele de chinga) trebuie complet controlate cel târziu la fiecare 3 luni. A se vedea punctul 10. Frecvența de verificare depinde de intensitatea mediului în care utilizează produsele și de intensitatea utilizării produselor. Rezultatele se înregistrează în raportul de verificare.
8.1. Fișa de identificare a dispozitivului: a) Producător, b) Produs (model, număr articol), c) serie sau ID, d) Data fabricației data expirării, e) Utilizator, f) Data achiziției, g) Data primei folosiri, h) Alte informații
8.2. Fișa de control a dispozitivului: a) Data verificării, b) Motivul verificării: control regulat sau excepțional, c) Observații (defecte etc.), d) Rezultatul controlului: Dispozitivul este pregătit de utilizare, dispozitivul nu este pregătit de utilizare, e) Data următorului control, f) Numele și semnătura verificatorului

15. Evidența produsului // Fig. 9
a) Numărul articolului, b) Norma de verificare, c) Distanța de deschidere a închizătorului în mm; materialul: 1) Aluminiu, 2) Oțel superior, 3) Oțel

16. Declarația de conformitate
Dispozitivul corespunde Directivei EPP 2016/425. Aceasta poate fi consultată la https://eur-lex.europa.eu. Declarația de conformitate corespunzătoare vă stă la dispoziție la http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Autoritățile notificate care au fost implicate la evaluarea conformității pentru EPP:
· Societatea generală pentru asigurări de accidente organismul de verificare a tehnicii de securitate, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Următoarele norme pot fi obținute la https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Versiunea 10/2022. Ne rezervăm toate drepturile asupra greșelilor de tipar și a modificărilor tehnice.

RU Карабинные крюки согласно EN 12275 / соединительные элементы согласно EN 362 / затягивающаяся петля согласно EN 566

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ // рис. 1
a) OK, b) внимание, c) опасность, d) альпинист взбирается, e) альпинист падает, f) якорь

2. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ
Настоящий продукт является частью средств индивидуальной защиты (СИЗ) от падения с высоты и должен быть предназначен для конкретного человека. Продукт предназначен для альпинизма, спортивного скалолазания, обеспечения безопасности работ и иных действий на высоте, при выполнении которых применяются подобные технологии. Карабинный крюк используется для соединения двух или нескольких предметов снаряжения. Затягивающаяся экспресс-петля используется для промежуточной фиксации во время взбирания наверх.

При несоблюдении настоящей инструкции по эксплуатации существует угроза для жизни!
Настоящий продукт запрещается нагружать сверх установленных пределов. Его можно использовать только в целях, в которых он был разработан. Действия, при совершении которых используется данное оснащение, являются опасными по своей сути. Ошибки и невнимательность могут привести к тяжелым травмам или смерти. Вы несете личную ответственность за собственные действия и решения. Необходимо внимательно прочесть и обязательно соблюдать следующие указания по использованию. Данный продукт разрешается использовать только компетентным и осознающим свою ответственность лицам, а также третьим сторонам, которые находятся под непосредственным надзором и контролем компетентного и ответственного лица. Вы отвечаете за прохождение надлежащего обучения по применению правильных техник и мер по обеспечению безопасности. В случае злоупотребления и/или неправильного использования производитель снимает с себя всю ответственность.

В инструкции по эксплуатации с помощью рисунков представлено правильное использование оснащения для альпинизма и часто допускаемые ошибки при его применении. Однако мы не в состоянии представить все возможные угрозы. Данную инструкцию необходимо хранить вместе с продуктом на протяжении всего срока эксплуатации. Продавцы, занимающиеся перепродажей, обязаны предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны назначения.

3. МАРКИРОВКА (при наличии) // рис. 2
a) Карабинный крюк: (1) наименование производителя, (2) указание по соблюдению входящей в объем поставки инструкции по эксплуатации, (3) дата производства ММ/ГГГГ (месяц и год) + ID (идентификационный номер), (4) соответствует стандарту EN 362 для соединительных элементов с классом элемента, (5) соответствует стандарту EN 12275 для карабинного крюка, (6) обозначение категории карабинного крюка согласно EN 12275 (H, K, X), (7) соответствует стандарту UIAA 121, (8) орган уведомления для проведения экспертизы ЕС типового образца, (9) название продукта или артикульный номер, (10) минимальный предел прочности при растяжении в длину в кН, (11) минимальный предел прочности при растяжении поперек в кН, (12) минимальный предел прочности в кН в открытом положении, (13) многозначный номер партии, (14) место производства, (15) запатентовано, (16) для карабинных крюков, используемых в авиационном спорте, пригодность к употреблению одиночно «MONO» или в тандеме «BI»; b) затягивающаяся петля: (17) наименование производителя, (18) стандарт для затягивающихся петель, (19) орган нотификации для проведения экспертизы ЕС типового образца, (20) соблюдение инструкции по эксплуатации, (21) минимальный предел прочности при растяжении петли в момент изготовления, (22) дата производства ММ/ГГГГ месяц и год с номером партии, (23) место производства

4. МЕХАНИЗМ ЗАТВОРА // рис. 3

5. КОМБИНИРОВАНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ
При комбинировании этого продукта с другими запчастями существует угроза возникновения взаимных противоречий между безопасностью использования и прочностью. Если данный продукт используется в сочетании с другими запчастями спасательной/страховочной системы, пользователь обязан перед применением ознакомиться с прилагаемыми рекомендациями, указаниями и руководствами данных запчастей и соблюдать их. Убедитесь в совместимости с другими компонентами. С целью защиты от падения с высоты принципиально разрешается использовать только в сочетании с промаркированными знаком CE запчастями СИЗ. При неправильном комбинировании неподходящих деталей оснащения могут возникнуть непредсказуемые угрозы, при которых невозможно гарантировать надежность оснащения.

6. ПЕРЕЧЕНЬ НАЗВАНИЙ // рис. 4
a) Карабинный крюк: (1) каркас, (2) затвор (3) защелка, (4) предохранитель затвора, (5) заклепка, (6) Selfie, (7) чека; b) экспресс-набор: (8) затягивающаяся петля, (9) TANGA, (10) карабинный крюк/соединительный элемент; c) карабинный крюк для авиаспорта: (11) удерживающее приспособление

7. ПРОВЕРКА // рис. 5
Перед использованием, во время использования и после него необходимо проверить следующее: a) разрыв, b) деформацию, c) износ, d) коррозию, e) работу защелки и затвора, f) повреждения швов, g) пережоги, h) дыры

8. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ // рис. 6
a) карабинный крюк; b) экспресс-петли

9. УПРАВЛЕНИЕ // рис.7
a) Карабинный крюк: ролик может быть ослаблен вибрациями или трением (особенно у карабинных крюков с самозером) и привести к непроизвольному открытию соединительного элемента. Регулярно проверяйте крюк карабина для обеспечения надлежащей фиксации. b) Затягивающиеся петли: разрывная сила в момент изготовления составляет 22 кН, если не указано иное. Твердость петель может снижаться вследствие: 1) влаги, 2) обледенения, 3) грязи, 4) узлов, 5) острых краев; c) Tanga: не рассчитано на подъем грузов! d) Selfie, чека и среднее ребро (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) использование соединительных элементов согласно EN 362: точка строповки должна соответствовать стандарту EN 795 и иметь минимальный предел прочности при растяжении 12 кН (металлические материалы) и 18 кН (НЕметаллические материалы). Размер соединительного элемента должен учитываться при расчете огороженного участка. Запрещается нагружать карабинный крюк через затвор! Соединительные элементы с самозакрывающимся и вручную защелкиваемым затвором можно использовать, только если пользователь не очень часто их подвешивает (>1/день).

10. СРОК СЛУЖБЫ ПРОДУКТА ПО ДАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
a) Карабинный крюк: без использования не ограничен
b) (Экспресс-)петля:
· с даты производства (см. маркировку продукта): максимум 15 лет (вкл. хранение и ОТСУТСТВИЕ использования)
· с первого использования: 10 лет (очень редкое использование) / 2 года (частое использование) / 1 год (интенсивное использование)

УСТАРЕВАНИЕ
Существует много причин, по которым продукт можно рассматривать как устаревший, и поэтому следует утилизировать его до окончания фактического срока службы (например, изменение стандартов, правил или законов, развитие новых технологий, несовместимость с другими предметами снаряжения и т. д.).

ОТБРАКОВКА
Необходимо немедленно отбраковывать оснащение, если...:
· был провал во время испытаний (как перед каждым применением и во время использования, так и при регулярных основных проверках).
· была сильная нагрузка при падении (фактор рывка >1) или другая существенная нагрузка, если только безукоризненность и свобода применения письменно не подтверждена специалистом.
· оснащение было подвергнуто интенсивному УФ-облучению и воздействию климатических условий.
· карабинный крюк притерт.
· соединительный элемент имеет визуальные повреждения.
· есть повреждение острыми краями.
· автоматический затвор не закрывается и/или не блокируется самостоятельно после чистки и технического обслуживания.
· затвор больше не нажимается.
· история использования оснащения неизвестна или неполная.
· необходимо следить за повреждениями/потертостями/ сильными загрязнениями ременных лет, металлических или пластмассовых деталей.
· на оснащение попали химические вещества или произошло воздействие электричества.
· превышен максимальный срок службы.
· маркировка продукта не читается.
· есть какие-либо сомнения в надежности оснащения.

Немедленно уничтожайте и утилизируйте отбракованные предметы оснащения во избежание дальнейшего использования!

Соединительные элементы, которые подвергаются нагрузке со знакопеременными циклами (например, у таких видов авиаспорта, как парапланирование, дельтапланеризм, стропохождение и т. д.) необходимо менять максимум через 5 лет или спустя 1500 часов полета.

11. Внесение изменений и проведение ремонта
При изменении или извлечении оригинальных запчастей продукта могут быть ограничены его защитные свойства. Оснащение запрещается менять или подстраивать под крепление дополнительных запчастей любым способом, не утвержденным производителем письменно.

12. Хранение, транспортировка и уход
Храните оснащение в сухом, защищенном от дневного света и воздействия химический веществ месте при нормальной температуре окружающей среды (от 0°C до +40 °C) без механического защемления, давления или растяжения. Запрещается завязывать узлы. Избегайте постоянных вибраций.

13. Очистка и техническое обслуживание
Мойте загрязненные продукты в умеренно теплой воде (при необходимости с нейтральным мылом). Хорошо ополаскивайте. Сушите при комнатной температуре, ни в коем случае не в сушилках для белья или вблизи батарей! При необходимости можно использовать обычные средства дезинфекции без содержания галогена. Регулярно смазывайте шарнирные соединения металлических деталей сухой смазкой, особенно после чистки.

14. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА // рис. 8
Наряду с обычной проверкой, проводимой до, во время и после использования, продукты должны проверяться специалистами минимум раз в год, а результаты такой проверки должны быть задокументированы. Петли полностью проверяются как минимум каждые 3 месяца. См. пункт 10. Частота проведения проверок зависит от интенсивности использования и суровости условий применения продукта. Результаты вносятся в отчет о проверке.
8.1. Технический паспорт приспособления: a) производитель, b) продукт (модель, артикульный номер), c) партия или ID, d) срок годности, e) пользователь, f) дата покупки, g) дата первого применения, h) прочая информация
8.2. Контрольная таблица приспособления: a) дата проверки, b) основание для проверки: регулярная или внеочередная, c) примечания (дефекты и т. д.), d) результат проверки: приспособление готово к применению, приспособление не готово к применению, e) дата следующей проверки, f) фамилия и подпись проверяющего

15. Обзор моделей // рис. 9
a) артикульный номер, b) норма контроля, c) ширина отверстия затвора в мм; материал: 1) алюминий, 2) нержавеющая сталь, 3) сталь

16. Декларация о соответствии
Настоящий продукт соответствует предписанию по СИЗ 2016/425. Документ можно найти на сайте https://eur-lex.europa.eu. Соответствующая декларация о соответствии приведена на странице http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Уполномоченные органы, участвующие в оценке соответствия СИЗ:
· Учреждение по общему страхованию от несчастных случаев, защитно-технический испытательный орган, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN (Австрия) N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Чешская Республика N°1019

Следующие стандарты можно приобрести на сайте https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Версия 10/2022. Возможны опечатки и технические изменения.

SK Karabíny podľa EN 12275 / Spojovacie prvky podľa EN 362 / Slučky podľa EN 566

1. LEGENDA // Obr. 1
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečenstvo d) Lezec lezie, e) Lezec padá, f) kotva

2. OBLASŤ POUŽITIA
Tento produkt je súčasťou osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu proti pádom z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Je určený na horolezectvo, športové lezenie, pre bezpečnosť pri práci a iné vertikálne aktivity, pri ktorých sa používajú podobné techniky. Karabína sa používa na spojenie dvoch alebo viacerých súčastí výstroja. Expresná slučka sa používa na postupové zaistenia pri lezení.

Pri nerešpektovaní tohto návodu na použitie vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života!
Tento produkt sa nesmie zaťažovať presahujúc jeho hranice. Smie sa používať výhradne na účel, na ktorý bol navrhnutý. Aktivity, pri ktorých sa táto výstroj používa, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a neopatrnosť môžu mať za následok ťažké poranenia alebo smrť. Za vaše konanie a rozhodnutia ste zodpovední sami. Nasledujúce pokyny na použitie si pozorne prečítajte a bezpodmienečne dodržiavajte. Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby a tiež tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Je vo vašej zodpovednosti, aby ste dostali primerané vzdelanie o používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia odmieta akékoľvek ručenie.

Na základe obrázkov predstavuje návod na obsluhu správne použitie a najčastejšie chyby pri použití lezeckých výstrojov. Nemôžeme však uviesť všetky možné nebezpečenstvá. Tento návod je potrebné uchovávať spoločne s produktom počas celej doby použiteľnosti. Maloobchodníci musia návod na použitie poskytnúť v jazyku krajiny určenia.

3. ZNAČKY (ak sú k dispozícii) // Obr. 2
a) Karabína: (1) Meno výrobcu, (2) Upozornenie na dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu, (3) Dátum výroby MM/RRRR (mesiac a rok) + ID (identifikačné číslo), (4) Zodpovedá norme EN 362 pre spojovacie prvky s triedou prvku, (5) Zodpovedá norme EN 12275 pre karabíny, (6) Označenie kategórie karabíny podľa normy EN 12275 (H, K, X), (7) Zodpovedá norme UIAA 121, (8) Notifikujúci orgán pre EÚ skúšku typu, (9) Názov produktu alebo číslo výrobku, (10) Minimálna pevnosť v ťahu v kN pozdĺžne, (11) Minimálna pevnosť v ťahu v kN priečne, (12) Minimálna pevnosť v ťahu v kN otvorené, (13) Viacmiestne číslo šarže, (14) Miesto výroby, (15) Patentované, (16) Pri leteckej športovej karabíne, spôsobilé či už jednotlivo „MONO" alebo tandem „BI"; b) Slučka: (17) Meno výrobcu, (18) Norma pre popruhové slučky, (19) Notifikujúci orgán pre EÚ skúšku typu, (20) Dodržiavajte návod na použitie, (21) Minimálna pevnosť slučky v ťahu v čase výroby, (22) Dátum výroby MM/RRRR mesiac a rok s číslom šarže, (23) Miesto výroby

4. UZAVERACÍ MECHANIZMUS // Obr. 3

5. KOMBINÁCIA, POUŽITIE V SYSTÉME
Pri kombinácii tohto produktu s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti použitia a/alebo pevnosti. Ak sa tento produkt používa v spojení s inými súčasťami záchranného/záchytného systému, používateľ sa musí pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, upozorneniach a návodoch týchto súčastí, a musí ich dodržiavať. Zabezpečte kompatibilitu s ostatnými komponentmi. Produkt sa smie používať zásadne iba v spojení so súčasťami osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu proti pádom z výšky, ktoré majú označenie CE. Pri nesprávnej kombinácii častí výstroja, ktoré k sebe nepasujú, sa môžu vyskytnúť nepredvídateľné nebezpečenstvá, ktoré už nezaručujú bezpečnú funkciu časti výstroja.

6. NOMENKLATÚRA // Obr. 4
a) Karabína: (1) Teleso, (2) Uzáver (3) Zámok, (4) Uzáver poistky, (5) Nity, (6) Selfie, (7) Závlačka; b) Expreska: (8) Slučka, (9) TANGA, (10) Karabína/Spojka; c) Letecká karabína: (11) Keeper

7. KONTROLA // Obr. 5
Body na kontrolu pred, počas a po každom použití: a) Trhlina, b) Deformácia, c) Opotrebovanie, d) Korózia, e) Funkcia zámku a uzáveru, f) Poškodenia na zvare, g) Spáleniny, h) Prasklina

8. POLOHOVANIE // Obr. 6
a) Karabína; b) Expresné slučky

9. OBSLUHA // Obr. 7
a) Karabína: Kladka sa môže uvoľniť v dôsledku vibrácií alebo trenia (predovšetkým pri karabínach so skrutkovacou poistkou) a viesť k nežiaducemu otvoreniu spojovacieho prvku. Pravidelne kontrolujte karabínu, aby ste zaistili riadne zablokovanie. b) Slučky: Pokiaľ nie je uvedené inak, nosnosť v čase výroby je 22 kN. Pevnosť popruhových slučiek môže znížiť: 1) Vlhkosť, 2) Námraza, 3) Špina, 4) Uzly, 5) Ostré hrany; c) Tanga: Nie sú nosné! d) Selfie, závlačka a stredná vložka (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Použitie spojovacích prvkov podľa normy EN 362: Závesný bod musí zodpovedať norme EN 795 a vykazovať minimálnu pevnosť v ťahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (NEKOVOVÝCH materiáloch). Veľkosť spojovacieho prostriedku sa musí zohľadniť pri výpočte priestoru pre pád. Karabína sa nesmie zaťažovať cez uzáver! Spojovacie prvky so samozatváracím a manuálne blokovacím uzáverom sa smú použiť len vtedy, keď ich používateľ veľmi často nezapína a nevypína do/zo skoby (>1/deň).

10. ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU PODĽA VÝROBCU
a) Karabína: bez používania má neobmedzenú životnosť
b) (Expresná) slučka:
· od dátumu výroby (pozri označenie na produkte): maximálne 15 rokov (vrátane skladovania BEZ používania),
· od prvého použitia: 10 rokov (veľmi zriedkavé použitie) / 2 roky (časté užívanie) / 1 rok (intenzívne užívanie)

STARNUTIE
Existuje veľa dôvodov, pre ktoré možno produkt považovať za zastaraný a preto by sa mal zlikvidovať pred koncom jeho skutočnej životnosti (napr. zmena noriem, smerníc alebo zákonov, vývoj nových techník, nekompatibilita s inými súčasťami výstroja atď.).

VYRADENIE
Výstroj sa musí okamžite vyradiť, ak...:
· neprejde kontrolou (nielen pred každým použitím a počas použitia, ale aj pri pravidelných hlavných kontrolách).
· došlo k tvrdému pádovému zaťaženiu (pádový faktor >1) alebo inému značnému zaťaženiu, jedine, že by bezchybné použitie bez pochybností písomne potvrdil odborník.
· bol vystavený intenzívnemu UV žiareniu, ako aj klimatickým vplyvom okolia.
· je zabrúsená karabína.
· je opticky poškodená spojka.
· bol poškodený ostrými hranami.
· sa automatický uzáver po čistení a údržbe sám nezavrie a/alebo nezablokuje.
· sa uzáver už nedá ovládať.
· história používania výstroja nie je známa, resp. je neúplná.
· je potrebné sledovať poškodenia/známky oderu/silné znečistenie bezpečnostných pásov, kovových alebo plastových dielov.
· prišiel do kontaktu s chemikáliami alebo došlo k elektrickým vplyvom.
· je prekročená maximálna životnosť.
· už nie je čitateľné označenie produktu.
· máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti výstroja.

Vyradené súčasti výstroja ihneď zničte a zlikvidujte, aby ste zabránili ich ďalšiemu používaniu!

Spojovacie prvky, ktoré sú vystavené dlhodobému kmitavému namáhaniu (napr. pri druhoch leteckého športu ako paragliding, závesné lietanie, slacklining atď.), sa musia vymeniť po maximálne 5 rokoch alebo po 1 500 nalietaných hodinách.

11. Zmeny a opravy
Ak sa zmenia alebo odstránia originálne súčasti produktu, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Výstroj sa nesmie žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, meniť ani prispôsobovať na pripevnenie dodatočných dielov.

12. Uchovávanie, preprava a ošetrovanie
Výstroj skladujte v suchu, chránený proti dennému svetlu a chemikáliám pri normálnej okolitej teplote (0 °C až +40 °C), bez mechanického zaťaženia stlačením, tlakom alebo ťahom. Žiadne uzly v textíliách. Zabráňte nepretržitým vibráciám.

13. Čistenie a údržba
Znečistené produkty vyčistite vo vlažnej vode (v prípade potreby s neutrálnym mydlom). Dobre ich opláchnite. Sušte ich pri izbovej teplote a nie v sušičkách bielizne alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby sú vhodné bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogén. Kĺby kovových častí sa musia pravidelne a predovšetkým po čistení namazať tuhým mazivom.

14. ODBORNÁ KONTROLA // Obr. 8
Okrem stálej kontroly pred, počas a po každom použití musí produkty aspoň raz ročne skontrolovať a zdokumentovať odborník, slučka(y) sa musí(ia) kompletne skontrolovať najneskôr každé 3 mesiace. Pozri bod 10. Frekvencia kontroly závisí od intenzity používania v prostredí, v ktorom sa produkty používajú. Výsledky sa zapisujú do protokolu o skúške.
8.1. Typový list prípravku: a) Výrobca, b) Produkt (model, číslo výrobku), c) Šarža alebo ID, d) Dátum výroby-exspirácie, e) Používateľ, f) Dátum nákupu, g) Dátum prvého použitia, h) Ostatné informácie
8.2. Kontrolný list prípravku: a) Dátum kontroly, b) Dôvod kontroly: pravidelná alebo mimoriadna kontrola, c) Poznámky (nedostatky atď.), d) Výsledok kontroly: Prípravok je pripravený na použitie, prípravok nie je pripravený na použitie, e) Dátum nasledujúcej kontroly, f) Meno a podpis kontrolóra

15. Prehľad modelov // Obr. 9
a) Číslo výrobku, b) Skúšobná norma, c) Šírka rozovretia uzáveru v mm; Materiál: 1) Hliník, 2) Ušľachtilá oceľ, 3) Oceľ

16. Vyhlásenie o zhode
Tento produkt zodpovedá nariadeniu o ochranných osobných prostriedkoch 2016/425. Vyhľadať si ho môžete na stránke https://eur-lex.europa.eu. Príslušné vyhlásenie o zhode máte k dispozícii na stránke http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Notifikované orgány, ktoré sa podieľali na posudzovaní zhody pre OOP:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Nasledujúce normy si môžete zakúpiť na stránke https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Verzia 10/2022. Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.

SL Vponka v skladu z EN 12275/povezovalni elementi v skladu z EN 362/ zanke v skladu z EN 566

1. LEGENDA//slika 1
a) OK, b) pozor, c) nevarnost, d) plezalec pleza, e) plezalec pade, f) sidro

2. PODROČJE UPORABE
Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Namenjen je za gorništvo, športno plezanje, za varnost pri delu in za druge vertikalne aktivnosti, pri katerih se uporablja podobna tehnika. Vponka se uporablja za povezovanje dveh ali več kosov opreme. Zanka Express se uporablja za vmesno varovanje pri plezanju.

Neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno!
Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan. Dejavnosti, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednje napotke za uporabo skrbno preberite in obvezno upoštevajte. Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravilnih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno vsakršno odgovornost oz. garancijo.

Navodila za uporabo prikazujejo pravilno uporabo in pogoste napake pri uporabi plezalne opreme na osnovi slik. Ni pa mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo zagotoviti navodila v jeziku namembne države.

3. OZNAKE (če obstajajo)//slika 2
a) vponka: (1) ime proizvajalca, (2) napotek, da je treba upoštevati priložena navodila za uporabo, (3) datum izdelave MM/LLLL (mesec in leto) + ID (identifikacijska številka), (4) ustreza standardu EN 362 za povezovalne elemente z razredom elementa, (5) ustreza standardu EN 12275 za vponko, (6) oznaka kategorije vponke v skladu z EN 12275 (H, K, X), (7) ustreza standardu UIAA 121, (8) mesto notifikacije za tipski preizkus ES, (9) ime izdelka ali številka artikla, (10) minimalna natezna trdnost v kN vzdolžno, (11) minimalna natezna trdnost v kN prečno, (12) minimalna natezna trdnost v kN odprta, (13) večmestna številka šarže, (14) kraj izdelave, (15) patentirano, (16) pri vponkah za letalske športe ustreznost za posameznika „MONO" ali tandem „BI"; b) zanka: (17) ime proizvajalca, (18) standard za trakove, (19) mesto za tipski preizkus ES, (20) upoštevajte navodila za uporabo, (21) minimalna natezna trdnost zanke ob izdelavi, (22) datum izdelave MM/LLLL mesec in leto s številko šarže, (23) kraj izdelave

4. ZAPORNI MEHANIZEM//slika 3

5. KOMBINACIJA, UPORABA V SISTEMU
Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi in/ali trdnosti. Če se ta izdelek uporablja v povezavi z drugimi deli reševalnega/lovilnega sistema, se mora uporabnik pred uporabo informirati o priloženih priporočilih, napotkih in navodilih teh delov in le-te upoštevati. Poskrbite za združljivost z drugimi komponentami. Izdelek smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci z višine, ki imajo oznako CE. Ob napačni kombinaciji nekompatibilnih delov opreme lahko pride do nepredvidenih nevarnosti, ki ne zagotavljajo več varnega delovanja dela opreme.

6. NOMENKLATURA//slika 4
a) vponka: (1) telo, (2) zapiralo (3) vratca, (4) varovalo zapirala, (5) kovica, (6) Selfie, (7) vzmet; b) komplet vponk Express: (8) zanka, (9) podaljšana zanka TANGA, (10) vponka/povezovalno sredstvo; c) vponka za letalce: (11) Keeper varovalo
7. KONTROLA//slika 5
Pred, med in po vsaki uporabi preverite naslednje točke: a) razpoka, b) deformacija, c) obraba, d) korozija, e) delovanje vratc in zapirala, f) poškodbe na šivu, g) ožganine, h) razpoka

8. NAMESTITEV//slika 6
a) vponka; b) zanke Express

9. UPORABA//slika 7
a) Vponka: Valjček se lahko zaradi vibracij ali trenja odvije (posebej pri vponkah z matico) in privede do neželenega odpiranja povezovalnega elementa. Redno kontrolirajte vponko, da zagotovite ustrezno zapiranje. b) Zanke: Pretržna sila ob izdelavi je 22 kN, če ni navedeno drugače. Trdnost trakov se lahko zmanjša zaradi: 1) mokrote, 2) zaledenelosti, 3) umazanije, 4) vozlov, 5) ostrih robov; c) podaljšana zanka Tanga: Ni nosilna! d) Selfie, vzmet in sredinska prečka (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) uporaba povezovalnih elementov v skladu z EN 362: Sidrišče mora ustrezati standardu EN 795 in imeti minimalno natezno trdnost 12 kN (kovinski materiali) in 18 kN (pri NE-kovinskih materialih). Velikost povezovalnega sredstva je treba upoštevati pri izračunu prostora za padec. Vponke ne smete obremeniti prek zapirala! Povezovalne elemente s samozapiralnim zapiralom in zapiralom za ročno zapahnitev se lahko uporablja le, če jih uporabnik ne vpenja in izpenja zelo pogosto (>1/dan).

10. ŽIVLJENJSKA DOBA GLEDE NA NAVEDBE PROIZVAJALCA
a) Vponka: brez uporabe ima neomejeno življenjsko dobo
b) Zanka (Express):
· od datuma izdelave (glejte oznako na izdelku): maksimalno 15 let (vklj. s skladiščenjem in BREZ uporabe)
· od prve uporabe: 10 let (zelo redka uporaba) / 2 leti (pogosta uporaba) / 1 leto (intenzivna uporaba)

STARANJE
Obstaja veliko razlogov, zaradi katerih lahko označimo nek izdelek kot zastarel in bi ga bilo treba zato zavreči pred koncem dejanske življenjske dobe (npr. sprememba standardov, direktive ali zakoni, razvoj novih tehnik, nezdružljivost z drugimi deli opreme, itd.).

IZLOČANJE
Opremo je treba takoj izločiti, če ...:
· ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo in med njo, kot tudi pri rednih glavnih kontrolah).
· v primeru močne obremenitve s padcem (faktor padca >1) ali druge občutne obremenitve, razen če strokovna oseba pisno potrdi neoporečno in varno uporabo.
· je bila izpostavljena intenzivnemu UV-sevanju ter klimatskim vplivom okolja.
· je vponka odrgnjena.
· je povezovalno sredstvo optično poškodovano.
· je bila poškodovana z ostrimi robovi.
· se avtomatsko zapiralo po čiščenju in vzdrževanju ne zapahne in/ali odpahne samodejno. njo, kot tudi pri rednih glavnih kontrolah).
· v primeru močne obremenitve s padcem (faktor padca >1) ali druge občutne obremenitve, razen če strokovna oseba pisno potrdi neoporečno in varno uporabo.
· je bila izpostavljena intenzivnemu UV-sevanju ter klimatskim vplivom okolja.
· je vponka odrgnjena.
· je povezovalno sredstvo optično poškodovano.
· je bila poškodovana z ostrimi robovi.
· se avtomatsko zapiralo po čiščenju in vzdrževanju ne zapahne in/ali odpahne samodejno.
· se zapirala ne da več aktivirati.
· zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna.
· opazite poškodbe/odrgnine/močno umazanost trakov, kovinskih ali plastičnih delov.
· je prišla v stik s kemikalijami ali električni vplivi.
· je prekoračena maksimalna življenjska doba.
· oznaka izdelka ni več berljiva.
· imate glede zanesljivosti opreme kakršne koli pomisleke.

Odstranjene predmete opreme uničite in zavrzite med odpadke takoj, da preprečite nadaljnjo uporabo!

Povezovalne elemente, ki so izpostavljeni trajni nihalni obremenitvi (npr. pri letalnih športih, kot so jadralno letalstvo, zmajarstvo, hoja po vrvi itd.) je treba zamenjati po maksimalno 5 letih uporabe ali po 1500 urah letenja.

11. Spremembe in popravila
Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opremo nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov, v sicer na način, ki ga priporoča proizvajalec.

12. Shranjevanje, transport in nega
Opremo shranjujte suho in zaščiteno pred dnevno svetlobo in kemikalijami pri normalni temperaturi okolja (od 0 °C do +40 °C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali nateznih obremenitev. Brez vozlov na tekstilu. Izogibajte se nenehnim vibracijam.

13. Čiščenje in vzdrževanje
Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnim milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom.

14. STROKOVNA KONTROLA//slika 8
Poleg stalnih kontrol pred in med in po vsaki uporabi mora izdelke vsaj enkrat letno pregledati in dokumentirati strokovnjak, zanko(e) pa je treba v celoti kontrolirati vsaj vsake 3 mesece. Glejte točko 10. Pogostost kontrol je odvisna od intenzivnosti okolice in uporabe, kjer se izdelki uporabljajo. Rezultati se vnesejo v poročilo o kontroli.
8.1. Podatkovni list priprave: a) proizvajalec, b) Izdelek (model, številka artikla), c) šarža ali ID, d) datum izdelave - preteka, e) uporabnik, f) datum nakupa, g) datum prve uporabe, h) ostale informacije
8.2. Kontrolni list priprave: a) datum kontrole, b) razlog za kontrolo: redna ali izredna kontrola, c) opombe (defekti itd.), d) rezultat kontrole: priprava je pripravljena na uporabo, priprava ni pripravljena na uporabo, e) Datum naslednje kontrole, f) ime in podpis osebe, ki je kontrolo opravila

15. Pregled modelov//slika 9
a) številka artikla, b) standard za kontrolo, c) širina odprtine zapirala v mm; material: 1) aluminij, 2) legirano jeklo, 3) jeklo

16. Izjava o skladnosti
Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi 2016/425. Le-to lahko najdete na spletnem naslovu https://eur-lex.europa.eu. Ustrezno izjavo o skladnosti najdete na spletnem naslovu http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:
· Zavod za splošno nezgodno zavarovanje preskusno mesto, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 DUNAJ N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Češka republika N°1019

Naslednje standarde lahko dobite na spletnem naslovu https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Različica 10/2022. Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

SV Karbinhake enligt EN 12275 / anslutningselement enligt EN 362 / slingor enligt EN 566

1. BILDTEXT // bild 1
a) OK, b) Varning, c) Fara, d) Klättrare klättrar, e) Klättrare faller, f) ankare

2. ANVÄNDNINGSOMRÅDE
Den här produkten är del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd vid fall från hög höjd och ska tilldelas en enskild person. Den är avsedd för bergsbestigning, sportklättring, arbetssäkerhet och andra vertikala aktiviteter där liknande tekniker används. Karbinhaken används till att koppla ihop två eller flera utrustningsföremål. Expresslingan används till mellansäkringar vid klättring.

Det är förenat med livsfara att inte beakta den här bruksanvisningen!
Den här produkten får inte belastas över sina gränser. Den får endast användas i avsett syfte. Aktiviteter där denna utrustning används är till sin natur farliga. Fel och oaktsamhet kan leda till svåra personskador eller dödsfall. Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut. Följande användningsanvisningar ska läsas igenom noga och alltid beaktas i sin helhet. Den här produkten får användas endast av kompetenta och ansvarsmedvetna personer samt av tredje part, som står under kompetent och ansvarsmedveten persons omedelbara uppsikt och kontroll. Du ansvarar själv för att skaffa lämplig utbildning i att använda rätt teknik och korrekta säkerhetsåtgärder. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar i händelse av missbruk och/eller felanvändning.

Med hjälp av bilderna visar bruksanvisningen korrekt användning och vanliga fel när klätterutrustning används. Vi kan dock inte visa alla tänkbara faror. Den här anvisningen ska förvaras tillsammans med produkten under hela användningstiden. Vid försäljning måste bruksanvisningen finnas tillgänglig på mottagarlandets språk.

3. MARKERINGAR (om sådana finns) // bild 2
a) Karbinhake: (1) Tillverkarens namn, (2) Anvisning om att beakta den medföljande bruksanvisningen, (3) Tillverkningsdatum MM/ÅÅÅÅ (månad och år) + ID (identifikationsnummer), (4) Uppfyller standard EN 362 för anslutningselement med elementets klass, (5) Uppfyller standard EN 12275 för karbinhake, (6) Märkning av karbinhakens kategori enligt EN 12275 (H, K, X), (7) Uppfyller standard UIAA 121, (8) Anmält organ för EG-typkontroll, (9) Produktnamn eller artikelnummer, (10) Minsta draghållfasthet i kN längsgående, (11) Minsta draghållfasthet i kN tvärgående, (12) Minsta draghållfasthet i kN öppen, (13) Flersiffrigt satsnummer, (14) Tillverkningsplats, (15) Patentskyddat, (16) Användbar vid flygsportkarbinhake enskilt "MONO" eller tandem "BI"; b) Slinga: (17) Tillverkarens namn, (18) Standard för bandslingor, (19) Anmält organ för EG-typkontroll, (20) Beakta bruksanvisningen, (21) Slingans minsta draghållfasthet vid tidpunkten för tillverkningen, (22) Tillverkningsdatum MM/ÅÅÅÅ månad och år med satsnummer, (23) Tillverkningsplats

4. LÅSNINGSMEKANISKM // bild 3

5. KOMBINATION, ANVÄNDNING I SYSTEMET
När den här produkten kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig påverkan av användningssäkerheten och/eller stabiliteten. Om den här produkten används tillsammans med andra beståndsdelar i ett räddnings-/fallskyddssystem så måste användaren i förväg informera sig om bifogade rekommendationer, hänvisningar och anvisningar rörande dessa beståndsdelar och följa dem. Säkerställ kompatibiliteten med andra komponenter. Användning får principiellt endast ske tillsammans med CE-märkta komponenter i en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från hög höjd. Vid en felaktig kombination av utrustningsdelar som inte passar ihop kan oförutsedda faror uppkomma, som gör att säker funktion hos en utrustningsdel inte längre kan garanteras.

6. TERMER// bild 4
a) Karbinhake: (1) Stomme, (2) Låsning (3) Snäpplås, (4) Låssäkring, (5) Nit, (6) Selfie, (7) Splint; b) Express-set: (8) Slinga, (9) TANGA, (10) Karbinhake/anslutningsmedel; c) Flygkarbinhake: (11) Keeper

7. KONTROLL // bild 5
Punkter att kontrollera före, under och efter varje användning: a) Spricka, b) Missformning, c) Nötning, d) Korrosion, e) Funktion hos snäpplås och låsning, f) Skador på sömmen, g) Brännskador, h) Spricka

8. POSITIONERING // bild 6
a) Karbinhake; b) Expresslingor

9. ANVÄNDNING // bild 7
a) Karbinhake: Vibrationer eller friktion kan göra att rullen lossnar (främst på skruvkarbinhakar) vilket kan medföra att anslutningselementet ofrivilligt öppnas. Kontrollera karbinhaken regelbundet för att säkerställa korrekt låsning. b) Slingor: Dragstyrkan vid tidpunkten för tillverkning ligger på 22 kN, om inget annat anges. Bandslingornas fasthet kan försämras av: 1) Fukt, 2) Nedisning, 3) Smuts, 4) Knutar, 5) Vassa kanter; c) Tanga: Inte lastbärande! d) Selfie, splint och mittstag (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) Användning av anslutningselement enligt EN 362: Anslagspunkten måste motsvara EN 795 och ha en minsta draghållfasthet på 12kN (metalliska material) och 18kN (vid ICKE-metalliska material). Ta hänsyn till fallutrymmet vid beräkning av anslutningsmedlets storlek. Karbinhaken får inte belastas över låsningen! Anslutningselement med självstängande och manuellt stängningsbar låsning ska endast användas när användaren inte hänger in och ut dem ofta (>1/dag).

10. PRODUKTLIVSLÄNGD ENLIGT TILLVERKAREN
a) Karbinhake: obegränsad livslängd utan användning
b) (Express-)slinga:
· från produktionsdatum (se märkning på produkten): maximalt 15 år (inkl. lagring och UTAN användning)
· från första användningen: 10 år (mycket sällsynt) / 2 år (frekvent användning) / 1 år (intensiv användning)

ÅLDRANDE
Det finns många skäl till att en produkt kan betraktas som föråldrad och därför borde kasseras före utgången av den egentliga livslängden (t.ex. ändringar av standarder, direktiv eller lagar, utveckling av nya tekniker, inkompatibilitet med andra utrustningsföremål, etc.).

UTSORTERING
Utrustningen ska genast sorteras ut, om...:
· den inte klarar kontrollen (både före och under användning samt vid de regelbundna huvudkontrollerna).
· en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller annan betydande belastning har skett, om inte en sakkunnig person skriftligen bekräftar att användning kan ske utan invändningar och betänkligheter.
· den har utsatts för intensiv UV-strålning samt klimatisk miljöpåverkan.
· en karbinhake är sliten.
· ett anslutningsmedel har synliga skador.
· den har skadats av vassa kanter.
· den automatiska låsningen efter rengöring och underhåll inte stängs och/eller låses av sig själv.
· låsningen inte längre kan aktiveras.
· utrustningens användningshistorik är okänd eller ofullständig.
· skador/tecken på slitage/kraftig nedsmutsning av band, metall- eller plastdelar är synliga.
· den har kommit i kontakt med kemikalier eller påverkats av elektricitet.
· den maximala livslängden har överskridits.
· produktmärkningen inte längre går att läsa.
· du tvivlar på utrustningens tillförlitlighet.

Förstör och kassera omedelbart utsorterade utrustningsdelar för att förhindra fortsatt användning!

Vid anslutningselement som utsätts för kontinuerlig svängningsbelastning (t.ex. vid flyg porter som skärmflygning, drakflygning, slackline etc.) måste ett byte ske efter maximalt 5 år eller efter 1 500 flygtimmar.

11. Ändringar och reparationer
Säkerhetsegenskaperna kan försämras om produktens originalkomponenter förändras eller tas bort. Utrustningen får på intet sätt, som inte skriftligen rekommenderas av tillverkaren, förändras eller anpassas till användning av extradelar.

12. Förvaring, transport och skötsel
Lagra utrustningen torrt, skyddat från dagsljus och kemikalier i normal omgivningstemperatur (0 °C till +40 °C), utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning. Inga knutar i textilier. Undvik ständiga vibrationer.

13. Rengöring och underhåll
Rengör smutsiga produkter i handvarmt vatten (vid behov med neutral tvål). Skölj ordentligt. Torkas i rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller nära värmeelement! Vid behov kan icke-halogenhaltiga desinfektionsmedel användas. Metalldelarnas länkar ska regelbundet, och framför allt efter rengöringen, smörjas med torrsmörjmedel.

14. SAKKUNNIG KONTROLL // bild 8
Utöver den ständiga kontrollen före, under och efter varje användning måste produkterna minst en gång per år kontrolleras och dokumenteras av en sakkunnig person, slingan/slingorna måste genomgå fullständig kontroll minst var 3:e månad. Se punkt 10. Kontrollintervallen styrs av omgivningens och användningens intensitet då produkten används. Resultaten förs in i kontrollrapporten.
8.1. Anordningens faktablad: a) Tillverkare, b) Produkt (modell, artikelnummer), c) Sats eller ID, d) Tillverknings- utgångsdatum, e) Användare, f) Inköpsdatum, g) Datum för första användning, h) övrig information
8.2. Anordningens kontrollblad: a) Datum för kontroll, b) Orsak till kontroll: regelbunden eller icke-ordinarie kontroll, c) Anmärkningar (defekter etc.), d) Kontrollresultat: Anordningen är redo att användas, anordningen är inte redo att användas, e) Datum för nästa kontroll, f) Kontrollantens namn och underskrift

15. Modellöversikt // bild 9
a) Artikelnummer, b) Kontrollstandard, c) Låsningens öppningsbredd i mm; material: 1) Aluminium, 2) Rostfritt stål, 3) Stål

16. Försäkran om överensstämmelse
Den här produkten uppfyller kraven i PSU-förordningen 2016/425. Denna finns att läsa under https://eur-lex.europa.eu. Motsvarande försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig under http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Anmälda organ som medverkade vid bedömningen av överensstämmelse rörande PSU:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Tjeckien N°1019

Följande standarder finns att läsa under https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

Version 10/2022. Tryckfel och tekniska ändringar kan förekomma.

ZH 锁扣符合标准 EN 12275 / 连接件符合标准 EN 362 / 绳套符合标准 EN 566

1.图片说明 // 图 1
A) 正常、b) 注意、c) 危险、d) 登山者攀爬、e) 登山者坠落, f)锚

2.应用范围
本产品是个人防护装备 (PSA) 的一部分，旨在防止高空坠落，应配备给个人。它适用于登山、户外攀岩以及需要使用类似技术的作业安全和其他垂直活动。锁扣用于连接两件或多件装备物品。快扣用于攀爬过程中连接中间支点的安全。

不遵守本使用说明书可能有生命危险！
本产品不得负重超过其极限值。仅允许用于拟订用途。使用此装备的活动基本上均危险。错误或疏忽均可能造成重伤或死亡。请对自己的行为和决定负责。必须仔细阅读以下使用说明书并请务必遵守。本产品只允许由专业和有责任的人员以及在专业和有责任人员直接监督和控制下的第三方使用。您有责任接受使用正确技术和安全预防措施方面的适当培训。不当使用和/或错误使用，制造商不承担任何责任。

本操作说明书通过图示描述了使用登山装备时的正确使用方法和常见错误。但我们无法展示所有潜在危险。本说明书应在产品使用期限内始终和产品一起保管。经销商必须提供所在国语言的使用说明书。

3.标识（如果有）// 图 2
A) 锁扣：(1) 制造商名称、(2) 请注意遵循随附的操作说明书、(3) 生产日期 月份/年份（月份和年份）+ Id（识别码）、(4) 符合用于部件连接件标准 EN 362、(5) 符合锁扣标准 EN 12275、(6) 锁扣种类名称符合标准 EN 12275 (H, K, X)、(7) 符合标准 UIAA 121、(8) 欧盟型式检验的公告机构、(9) 产品名称或商品编号、(10) 纵向最低抗拉强度，单位 kN、 (11) 横向最低抗拉强度，单位 kN、(12) 开放最低抗拉强度，单位 kN、(13) 多位数批号、(14) 生产地点、(15) 获得专利、(16) 如涉及飞行运动锁扣，要么单独 "MONO" 要么是串联 "BI"； b) 绳套：(17) 制造商名称、(18) 绳套标准、(19) 欧盟型式检验的公告机构、(20) 注意使用说明书、(21) 绳套在生产时的最低抗拉强度、(22) 生产日期 月份/年份，月份和年份及批次、(23) 生产地点

4.闭锁机构 // 图 3

5.组合，在系统中应用
若将本产品同其他构件组合，则存在互相影响使用安全和/或强度的危险。若将本产品同其他救生/防护系统的构件组合使用，则使用者必须在使用前了解和遵守这些构件的使用建议、提示和说明书。请您确保同其他组件兼容。原则上仅允许与具有 CE 标识，用于防止高空坠落的个人防护装备 (PSA) 的构件组合使用。若将互相不匹配的装备组件不当组合使用，会出现不可预测的危险，因为这样的组合无法保证装备组件的安全功能。

6.名称 // 图 4
A) 锁扣：(1) 锁体、(2) 搭扣、(3) 翻转开关、(4) 搭扣防护、(5) 铆钉、(6) 自锁器、(7) 开口销；b) 快扣：(8) 绳套、(9) 强化固定环、(10) 锁扣/连接件；c) 飞行锁扣：(11) 保持器

7.检查 // 图 5
使用前、使用期间和使用后的检查项：a) 裂纹、b) 变形、c) 磨损、d) 腐蚀、e) 翻转开关和闭锁功能、f) 接缝损坏、g) 焚烧痕迹、h) 裂缝

8.定位 // 图 6
A) 锁扣；b) 快扣

9.操作 // 图 7
A) 锁扣：滚柱可能由于震动或摩擦松开（特别是螺旋锁扣）并导致连接件意外打开。请定期检查锁扣，以确保正常锁定。b) 绳套：若无其他说明，生产时的断裂力为 22 kN。绳套的强度可能由以下原因降低：1) 潮湿、2) 结冰、3) 污物、4) 打结、5) 尖锐的边缘；c) 强化固定环：不承重！d) 自锁器、开口销和中部接片 (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) 使用符合 EN 362 标准的连接件：悬挂点必须符合 EN 795 标准并且具有 12kN （金属材料）和18kN（非金属材料）最低抗拉强度。连接件的尺寸必须考虑跌落空间。锁扣不允许通过搭扣负重！只有当用户不经常挂住和悬挂时（>1/天），才能使用自锁和手动锁定的连接件。

10.制造商注明的产品使用寿命
A) 锁扣：未使用时无使用寿命限制
b) （快挂）绳套：
· 从生产日期起（参见产品上的标识）：最长 15 年（含贮存和未使用）
· 从首次使用：10年（非常罕见使用）/ 2年（频繁使用）/ 1年（密集使用）

老化
产品老化有许多原因，因此应在其实际使用寿命到期前进行处理（例如：标准、政策和法律变更、新技术的开发，同其他装备物品不兼容等）。

淘汰
下列情况中装备应立即淘汰：
· 它们没有通过检查（无论是在使用前和使用期间，还是在定期大检时）。
· 发现存在强烈的跌落负载（跌落因数 >1）或存在其他明显负载，除非由专业人士书面确认可以完好 无顾虑地使用。
· 暴露在强烈的紫外线辐射和气候环境影响下。
· 一个锁扣出现磨损。
· 连接件目视已受损。
· 由尖锐边缘损坏。
· 清洁和维护后，自动搭扣无法自行闭合和/或锁定。
· 搭扣无法操作。
· 装备使用历史未知或不完整。
· 安全带、金属或塑料部件可见损坏/磨损/严重脏污。
· 接触过化学品或承受过电气效应。
· 超过最长使用寿命。
· 产品标识无法辨认。
· 您对装备的可靠性有任何疑问。

请立即销毁和报废处理淘汰的装备物品，以防再次使用！

对于要承受连续载荷的连接件（例如：诸如滑翔伞、悬挂式滑翔、自锁等飞行运动类型）最长 5 年或在 1500 飞行小时后进行更换。

11.变更和修理
如果变更或移除产品原装部件，则安全性能受到限制。不得以任何非制造商书面建议、修改的方式或为了安装备件而改装装备。

12.保管、运输和保养
请将装备存放在干燥的、避免接触阳光和化学品的正常环境温度（0°C 至 +40°C），且没有机械挤压、压力或拉伸负荷。纺织物没有打结。避免持续震动。

13.清洁和维护
请用温水清洁脏污的产品（必要时使用中性肥皂）。充分冲洗，在室温下，切勿在烘干机或靠近散热器的地方干燥！根据需要可以使用商业通用的、非卤化消毒剂。金属部件的铰链应定期，尤其是在清洁后使用干润滑剂润滑。

14.专业检查 // 图 8
除了在使用前、使用期间和使用后的固定检查以外，产品必须每年由一位专业人员至少检查一次并记录。绳套必须至迟每隔 3 个月就进行一次全面检查。参见第 10 点检查的频率取决于产品使用的环境强度和用途。检查结果记录在检查报告中。
8.1.器材数据单：a) 制造商、b) 产品（型号、商品编号、c) 批次或 ID, d) 产品失效日期、e) 用户、f) 购买日期、g) 首次使用日期、h) 其他信息
8.2.器材检查单：a) 检查日期、b) 检查原因：定期或超常规检查、c) 备注（损坏等）、d) 检查结果：器材可以使用、器材无法使用、e) 下次检查日期、f) 检验员姓名和签名

15.型号概览 // 图 9
A) 商品编号、b) 检验标准、c) 搭扣开口宽度单位 mm; 材料：1) 铝、2) 不锈钢、3) 钢

16.一致性声明
本产品符合 PSA 条例 2016/425。可通过以下网址 https://eur-lex.europa.eu 进行查阅。相应的一致性声明您可以在 http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf 中找到。
参与 PSA 一致性评估的公告机构有：
· 一般意外保险机构安全技术检验点， Adalbert-Stifter-Straße 65，A-1201 维也纳 N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, 捷克共和国 N°1019

下述标准可访问 https://www.beuth.de/de 获取：EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2006

版本 10/2022。保留印刷错误和技术变更的权利。

9 EN 566 - MODELL CHART

Material	[cm]	[in]	[kN]	Type
	QUICKDRAW SLINGS			
Polyamid	xx	xx	22	
Dyneema	xx	xx	22	

10 LINKS

a) PPE regulation 2016/425

b) declaration of conformity

DE **KARABINER NACH EN 12275 / VERBINDUNGS-ELEMENTE NACH EN 362 / SCHLINGEN NACH EN 566**

1. LEGENDE // ABB. 9

a) OK, b) Achtung, c) Gefahr, d) Kletterer klettert, e) Kletterer stürzt f) Anker

2. ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Produkt ist Teil einer persönlichen Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und darf nicht für einen Zweck zugeordnet sein. Es ist zum Bergsteigen, Sportklettern, für die Arbeitssicherheit und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen absolute Technische Zuver- lässigkeit benötigt wird, bestimmt. Der Karabiner wird zum Verbinden von zwei oder mehreren Ausrüstungsgegenständen verwendet. Die Expressschlinge wird für Zwischensicherungen beim Klettern verwendet.

Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr! Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde. Aktivitäten, bei denen dieses Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich. Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht solcher Personen kompetenten und verantwortungsbewussten Personen stehen, verwendet werden. Es liegt in ihrer Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder nachlässiger Handhabung jede Haftung ab.

Die Bedienungsanleitung stellt den richtigen Gebrauch und häufig vorkommende Fehler beim Gebrauch von Verbindungselementen vor und der Abbildungen der. Wir können aber nicht alle möglichen Szenen beschreiben. Diese Anleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer gemeinsam mit dem Produkt aufzubewahren. Wiederverkäufer müssen die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Endverbrauchers zur Verfügung stellen.

3. NOMENKLATUR // ABB. 3

a) Karabiner: (1) Körper, (2) Verschluss (3) Schnapper, (4) Verschluss Sicherung, (5) Nase, (6) Stelle, (7) Spine, (8) Rundung, (9) Seil Schlinge, (9) TANGA, (10) Karabiner/Verbindungsmittel, (11) Kerbe, (12) Flügel

4. MARKIERUNGEN (FALLS VORHANDEN) // ABB. 2

a) Karabiner (1) Name des Herstellers, (2) Hinweis, die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu beachten, (3) Norm, nach der geprüft wurde, (4) Monat und Jahr) + ID (Identifikationsnummer), (5) entspricht Norm EN 362 für Verbindungselemente mit Klasse des Elements, (5) entspricht Norm EN 12275 für Karabiner, (6) Kennzeichnung der Karabinerkategorie laut EN 12275 (H, K, X), (7) Entspricht Norm UIAA 121, (8) Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (9) Produktionsjahr oder Artikelnummer, (10) Mindestzugfestigkeit in kN in Längs- (11) Mindestzugfestigkeit in kN in quer, (12) Mindestzugfestigkeit in kN offen, (13) Metrologie/ Chargennummer, (14) Jahr und der Herstellung, (15) Patentnr., (16) bei Flaschenkarabiner ein Ersatz MONO oder DAMN „Bi" laufgitter, (b) **Schlinge:** (17) Name des Herstellers, (18) Norm, nach der geprüft wurde, (19) benannte und akkreditierte Notifizierungsstelle für die EG-Baumusterprüfung, (20) Gebrauchsanleitung beachten, (21) Mindestzugfestigkeit in kN, (22) Jahr und Quartal der Herstellung, (22) Herstellungsdatum MM/JJJJ Monat und Jahr mit Chargennummer, (23) Ort der Herstellung

5. VERSCHLUSSMECHANISMUS // ABB. 3

ein Karabiner eingeschlossen ist.

Ein Verbindungselement ist verschlossen ist.

Ein durch scharfe Kanten beschädigt wurde, oder der automatische Verschluss nach der Belastung und Entlastung nicht von selbst schließt und/oder verriegelt.

Sich der Verschluss nicht mehr betätigen lässt.

Der Gebrauchsgegenstände der Ausrüstung nicht bekannt bzw. unvollständig ist.

Der Gebrauchsgegenstände Fremdeinwirkungen, wie Verschmutzung der Gurtbänder, Metall- oder Kunststoffteile zu beobachten sind.

- sie in Kontakt mit Chemikalien gekommen sind, die Schäden an Kunststoffen verursachen.beobachten sind.
- die Produktkennzeichnung nicht mehr lesbar ist.
- Sie irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit der Ausrüstung haben.
- Umgebungsbedingungen (z.B. maritime Umgebung, korrosives Umfeld, chemische Einflüsse, Hagel, Abgase, ätzenden Medien, etc.) kann es unter Umständen zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer kommen.

6. POSITIONIERUNG // ABBB. 5

a) Karabiner, b) Expressschlingen

7. BEDIENUNG // ABB.6

a) Karabiner: (1) Karabiner kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen (insbesondere bei Schraubkarabinern) und sich ungewollt öffnen des Verbindungselements führen. Verbindungselemente. Sie müssen sicherstellen, dass nur eine ordnungsgemäße Verriegelung sichergestellt ist. **Schlinge:** (2) Die Bruchkraft einer Schlinge wird durch Verknoten, Verdrehen, Stauchen, Stacklinken etc.) mussen nach 1500 Flugstunden ersetzt werden.

11. ÄNDERUNGEN UND REPARATUREN

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder ersetzt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung darf nur in der Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich genehmigt wurde, benutzt werden. Es ist verboten von Zusätzen angepasst werden.

12. AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagern Sie Ihre Ausrüstung trocken, vor Tageslicht und Ultraviolettstrahlung geschützt und unter Umgebungstemperatur (0°C bis +40 °C), ohne mechanische Belastung. Achten Sie bei Zugbelastung Keine Knoten in Textilien. Vermeiden Sie Verschmutzung.

13. REINIGUNG UND WARTUNG

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel (Gallseife) gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals mit Heizkörperwärme trocknen! Handelsübliche, nicht chlorhaltige Waschmittel verwenden. Sie sind Besitzer anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig mit Schmiermittel zur Reinigung mit einem Trockenschmiermittel zu ölen.

14. SACHKUNDIGEN ÜBERPRÜFUNG // ABB. 7

Wenn Ihr Ausrüstung regelmäßig vor, während und nach jeden Gebrauch müssen die Produkte sachkundig überprüft werden. Für einer sachkundigen Person überprüft und dokumentiert werden. Schlingen müssen nach spätestens alle 3 Monate vollständig kontrolliert werden. Dabei ist auf Art, Umfang und der Überprüfung hängt von der Intensität der Umgebung und der Verwendung ab, in der die Ausrüstung eingesetzt wird. Die Ergebnisse werden in den Prüfbericht eingetragen.

15. PRÜFUNG DURCH DEN BENUTZER

Vor jeder Benutzung ist eine Überprüfung durch den Benutzer, die Produkt (Modell, Artikelnummer), Seriennummer, Datum, Name und Unterschrift des Benutzers, Ergebnis der Prüfung, Datum der nächsten Kontrolle, Name und Unterschrift des Prüfers.

15. MODELLÜBERSICHT // ABB. 8

a) Artikelnummer, b) Prüfnorm, c) Verschlussöffnungsweite in mm; Material: 1) Aluminium 2) Edelstahl 3) Stahl

16. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG // ABB. 10

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Diese kann unter https://www.leuchtturm1917.com/de/downloads/ Die entsprechende Konformitätserklärung kann unter https://www.leuchtturm1917.com/de/downloads/ Die entsprechende Konformitätserklärung zur Verfügung gestellt werden.

Notified Body für die PSA-Zertifizierung/Konformitätsbewertung für die PSA beteiligt waren:

- Albert-Schlinzig-Straße 6, A-1201 WIEN Schlinzig Sicherheitstechnische Prüfstelle,
- VVUÜ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Folgende Normen kann bezogen werden: www.beuth.de/de/ erworben werden: EN 362: 2004+A1:2008/AC:2009(12); 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Änderungen vorbehalten und technische Änderungen vorbehalten.

EN **CARABINER ACC. TO EN 12275 / CONNECTING ELEMENTS ACC. TO EN 362 /LOOPS ACC. TO EN 566**

1. LEGEND // ILLUSP. 9

a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Climber climbs, e) Climber falls, f) Anchor

2. AREA OF USE

This product is part of a personal protective equipment (PSA) for safety against falls from the heights and should be assigned to another purpose. It is for mountaineering, mountain climbing, sport climbing, for work safety and for other vertical activities in which technical safety is required. The carabiner is used to connect two or more safety equipment. The quickdraw is for intermediate securing during climbing.

If these instructions for use are not heeded, there is mortal danger as a consequence. This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use only for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries and death. You are responsible for your decisions. you yourself bear the responsibility for them. The following instructions for use and pay close heed to them. This product may only be used by competent and responsible persons or by persons who are under the direct care of such a competent and responsible person. It is the responsibility of the user to obtain appropriate education and training in the correct use of the correct techniques and safety measures. The manufacturer accepts no liability for misuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as common errors. Frequently occur in using climbing equipment, by no means can describe all conceivable and possible dangers. These instructions should therefore be kept together with the product for the entire time when the equipment is in use or can be used. Re-sellers must supply the instructions for use in the language that is common to the country of use.

16. CONFORMITY // ILLUS. 1

a) carabiner: (1) body, (2) closure, (3) snapper, (4) locking sleeve, (5) nose, (6) spine, (7) spine, (8) bolt, (9) TANGA, (10) carabiner/connector; e) **flight carabiner:** (11) keeper

4. MARKINGS (IN CASE THEY ARE PRESENT)

a) carabiner: (1) name of manufacturer, (2) Warning to heed instructions supplied with the, (3) standard to which tested, (4) month and year) + ID (identification number), (5) conforms to EN 362 for connector elements with element class, (5) conforms to EN 12275 for carabiners, (6) designation of carabiner category according to EN 12275 (H, K, X), (7) conforms to Norm UIAA 121, (8) place of notification for EC-type examination, (9) year of production or article number of product, (10) minimum tensile strength in kN crosswise, (11) minimum tensile strength in kN to open, (12) several-digit change number, (14) place of manufacture, (15) patent, (16) for flight-gate carabiners whether usable for single-person flights "MONO" or two-person flights "Bi" loop; (17) name of manufacturer, (18) Norm for band loops, (19) notified body for EC-type examination of notified body shall carry out conformity with the, (20) Observe instructions for use, (21) minimum tensile strength of loop at time of manufacture in kN, (22) year and quarter of the, YYYY (month and year) with charge number, (23) Place of manufacture

5. CLOSURE MECHANISM // ILLUS. 3

6. COMBINATION, USE IN SYSTEM

If this product is combined with other elements, there is a risk that the overall system's tensile strength will be impeded. If this product is used with elements of a rescue/catch system, the user must - before using it - obtain the instructions for use for the other elements and the instructions supplied with the article. Make sure that the other elements are suitable for use. Es the combined use must be only with other CE-designated elements for personal protective equipment (PSA) for protection against falls from heights. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen damages can occur and the function of one element is no longer guaranteed.

17. CHECKS // ILLUS. 4

Points to be checked and verified before, during and after each use: a) cracks, b) deformation, c) abrasion, fatigue, d) corrosion, e) snapper and closure, f) damage to the seam, g) burns, h) fissures

8. POSITIONING // ILLUSP. 5

a) USE // ILLUS. 6

a) carabiner: The roll can release during use due to vibrations (especially on screw carabiners) and undesirably open the connector element. Check and ensure that the carabiner in order to be utterly sure the closure functions properly. **b) Sling:** The breaking strength of a sling (TANGA, sling loop) is reduced by knots, twisting, upsetting, stacklinken etc.) must not 1500 Flugstunden ersetzt.

18. STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE

Store the equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal temperatures (0°C to +40 °C), without mechanical pressure, pressure or pull on textiles. Avoid knots. Protect from contamination.

19. CLEANING AND SERVICE

Contaminated products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleaning. Rinse well. Dry at room temperature, never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Commercially available oogen containing disinfectants can be used for cleaning purposes. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly to ensure smooth operation. Use a dry lubricant.

20. QUALIFIED INSPECTION // ILLUS. 7

Regular regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a competent person at least once annually and the inspection documented in writing. The loops must be inspected by one over at least once every three months. Depending on the intensity of the surroundings where the products are used and the frequency of use. The results must be recorded in the inspection report.

21 Specifications of item: a) manufacturer, b) product identification (see Marking), c) serial no. / ID, d) manufacturer's expiration date, e) user, f) date of inspection, g) next due date, h) other information

22. Check list of item: a) date of inspection, b) reason for inspection: regular or extra inspection, c) inspection results: a) in order, b) out of inspection: item is ready for use item is not ready for use, c) date of next inspection, d) name and signature of inspector

15. MODEL OVERVIEW // ILLUS. 8

a) article number, b) inspection norm, c) closure opening width in mm; material: 1) aluminum, 2) stainless steel, 3) steel

16. DECLARATION OF CONFORMITY

This product corresponds to the PSA Regulation (EU) 2016/425. This can be consulted at https://www.leuchtturm1917.com/de/downloads/ The corresponding declaration of conformity as available at http://www.leuchtturm1917.com/de/downloads/ conformity.pdf.

Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:

- Albert-Schlinzig-Straße 6, A-1201 WIEN Schlinzig Sicherheitstechnische Prüfstelle, Albert-Schlinzig-Straße 6, A-1201 WIENN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Following Norms can be acquired at https://www.beuth.de/ – in EN 12275: 2004+A1:2008/AC:2009(12); 362:2004/2005/2009; EN 566:2017:

Version 11/2022. Subject to printing errors and technical modifications.

BG **КАРАБИНЕРИ СЪГЛАСНО ЕН 12275 / СЪЕДИНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ СЪГЛАСНО ЕН 362 / ПРИКИ СЪГЛАСНО ЕН 566**

1. ЛЕГЕНДА // ФИГ. 9

a) ОК, b) Внимание, c) Опасност, d) Катерачът се катери, e) Катерачът пада, f) котва

2. ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ПСС) за защита от падане от височина и не трябва да бъде възлагано на нищо. Предназначен е за алпинизъм, катерене по скали, работа на място и за други вертикални дейности, изискващи подобни дейности. Карабинерът се използва за свързване на две или повече предпазни средства. Експресната примка се използва за междинно обезопасяване по време на катерене.

Неспазването на настоящата инструкция за употреба може да доведе до смърт.

Този продукт не трябва да се натоварва извън границите, за които е разработен. Разрешено е да се използва само за предвидените цели, за които е конструиран. Дейностите, при които се използва този продукт, са по своята същност опасни. Грешките и невнимателността могат да доведат до сериозни наранявания и дори до смърт. Вие носите отговорност за Вашите действия и за последствията от тях. Спазвайте следното ръководство за употреба внимателно и задължително и го дайте на всеки, който ще използва този продукт. Този продукт трябва да се използва само от компетентни и отговорни лица или от лица, които са под преки наблюдение и ръководство от такива компетентни и отговорни лица. Потребителят е длъжен да получи подходящо обучение и да се запознае с правилните техники и мерки за безопасност. Производителят не носи отговорност в случай на злоупотреба или неправилна употреба.

В ръководството за употреба представени и обяснени правилната употреба и често срещаните грешки при използването на оборудването, но не може да опише всички възможни опасности. Настоящото инструкция трябва да се съхранява заедно с продукта по време на цялата употреба, използването. Продавачите трябва да предоставят инструкцията за употреба на езика на съответната страна.

3. НОМЕНКЛАТУРА // ФИГ. 3

а) Карабинер: (1) Тяло, (2) Ключалка (3) Капак, (4) Муфа, (5) Нос, (6) Гръб, (7) Гръб, (8) Болт, (9) **Съединител експресни примки:** (10) Примка, (9) Кобилка (11) Карабинер/Съединител; (11) Разрезенъм

4. МАРКИРОВКИ (АКО СА ПРИСЪСТВАТ)

а) Карабинер: (1) Име на производителя, (2) Предупреждение за спазване на приложената инструкция за употреба, (3) Дата на производство (месец и година) + ID (идентификационен номер), (4) Съответствие с EN 362 за съединителни елементи, (5) Съответствие с EN 12275 за карабинери, (6) Маркировка за категорията карабинер съгласно EN 12275 (H, K, X), (7) Отговаря на стандарт UIAA 121, (8) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (9) Година на продукта или артикулен номер, (10) Минимална якост на опън в напречна посока (12) Минимална якост на опън в надлъжна посока, (11) Минимална якост на опън в отворено положение, (13) Метрология/ Партиден номер, (14) Година на производство, (15) Патентован, (16) Карабинери за полет с една или две лица, съответно за индивидуално „MONO" или двойно „BI" въже; (b) **Примка:** (17) Име на производителя, (18) Стандарт за изпитване, (19) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (20) Спазвайте инструкциите за употреба, (21) Минимална якост на примката, (22) Година на производство, (22) Дата на производство MM/ГГГГ, (23) Място на производство

5. МЕХАНИЗМЕ ЗА ТАНСАМЕНТ // ФИГ. 3

6. КОМБИНАЦИЯ, ИЗПОЛЗВАНЕ В СИСТЕМА

При комбиниране на този продукт с други компоненти съществува опасност

BG **КАРАБИНЕР НАЧЕН СЪГЛАСНО ЕН 12275 / СЪЕДИНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ НАЧЕН СЪГЛАСНО ЕН 362 / ВЪЖЕТА НАЧЕН СЪГЛАСНО ЕН 566**

1. ЛЕГЕНДА // ФИГ. 9

а) ОК, b) Внимание, c) Опасност, d) Катерачът се катери, e) Катерачът пада, f) котва

2. ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от лично предпазно средство (ПСС) за защита от падане от височина и не трябва да бъде възлагано на нищо. Предназначен е за алпинизъм, катерене по скали, работа на място и за други вертикални дейности, изискващи подобни дейности. Карабинерът се използва за свързване на две или повече предпазни средства. Експресната примка се използва за междинно обезопасяване по време на катерене.

Неспазването на настоящата инструкция за употреба може да доведе до смърт.

Този продукт не трябва да се натоварва извън границите, за които е разработен. Разрешено е да се използва само за предвидените цели, за които е конструиран. Дейностите, при които се използва този продукт, са по своята същност опасни. Грешките и невнимателността могат да доведат до сериозни наранявания и дори до смърт. Вие носите отговорност за Вашите действия и за последствията от тях. Спазвайте следното ръководство за употреба внимателно и задължително и го дайте на всеки, който ще използва този продукт. Този продукт трябва да се използва само от компетентни и отговорни лица или от лица, които са под преки наблюдение и ръководство от такива компетентни и отговорни лица. Потребителят е длъжен да получи подходящо обучение и да се запознае с правилните техники и мерки за безопасност. Производителят не носи отговорност в случай на злоупотреба или неправилна употреба.

В ръководството за употреба представени и обяснени правилната употреба и често срещаните грешки при използването на оборудването, но не може да опише всички възможни опасности. Настоящото инструкция трябва да се съхранява заедно с продукта по време на цялата употреба, използването. Продавачите трябва да предоставят инструкцията за употреба на езика на съответната страна.

3. НОМЕНКЛАТУРА // ФИГ. 3

а) Карабинер: (1) Тяло, (2) Ключалка (3) Капак, (4) Муфа, (5) Нос, (6) Гръб, (7) Гръб, (8) Болт, (9) **Съединител експресни примки:** (10) Примка, (9) Кобилка (11) Карабинер/Съединител; (11) Разрезенъм

4. МАРКИРОВКИ (АКО СА ПРИСЪСТВАТ)

а) Карабинер: (1) Име на производителя, (2) Предупреждение за спазване на приложената инструкция за употреба, (3) Дата на производство (месец и година) + ID (идентификационен номер), (4) Съответствие с EN 362 за съединителни елементи, (5) Съответствие с EN 12275 за карабинери, (6) Маркировка за категорията карабинер съгласно EN 12275 (H, K, X), (7) Отговаря на стандарт UIAA 121, (8) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (9) Година на продукта или артикулен номер, (10) Минимална якост на опън в напречна посока (12) Минимална якост на опън в надлъжна посока, (11) Минимална якост на опън в отворено положение, (13) Метрология/ Партиден номер, (14) Година на производство, (15) Патентован, (16) Карабинери за полет с една или две лица, съответно за индивидуално „MONO" или двойно „BI" въже; (b) **Примка:** (17) Име на производителя, (18) Стандарт за изпитване, (19) Нотифициран орган за ЕО изследване на типа, (20) Спазвайте инструкциите за употреба, (21) Минимална якост на примката, (22) Година на производство, (22) Дата на производство MM/ГГГГ, (23) Място на производство

5. МЕХАНИЗМЕ ЗА ТАНСАМЕНТ // ФИГ. 3

6. КОМБИНАЦИЯ, ИЗПОЛЗВАНЕ В СИСТЕМА

При комбиниране на този продукт с други компоненти съществува опасност

CS **KARABINY PODLE EN 12275 / SPOJOVACÍ PRVKY PODLE EN 362 / SMYČKY PODLE EN 566**

1. LEGENDA // OBR. 9

a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečí, d) Lezec lezec, e) Lezec spadne, f) kotva

2. ROZSAH UŽITÍ

Tento výrobek je součástí osobního ochranného vybavení proti pádu z výšky a nesmí být přidělen jiné osobě. Je určen k horolezectví, sportovnímu lezení, bezpečné práce a další vertikální činnosti s využitím podobných technik. Karabina slouží ke spojení dvou nebo více bezpečnostních prvků. Expresní smyčka slouží pro dočasné jištění při lezení.

V případě nedodržení tohoto návodu k použití hrozí ohrožení života!

Tento výrobek nesmí být zatěžován nad rámec, který se používá. Smí se používat výhradně jen pro účel, který byl navržen. Činnosti, při kterých se toto vybavení používá, jsou přirozeně nebezpečné. Chyby a nepozornost mohou mít za následek těžká zranění nebo smrt. Za svá rozhodnutí a jednání jste sami plně odpovědní. Následující pokyny k použití musí být pečlivě přečteny a dodrženy. Tento výrobek smí používat pouze kompetentní a odpovědné osoby nebo osoby, které jsou na nacházejí pod přímým dohledem a kontrolou takových kompetentních a odpovědných osob. Je vaší odpovědností, abyste získali přiměřené vzdělání a školení v používání správných a bezpečnostních opatření. V případě zneužití a nesprávného použití odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost.

Návod k použití popisuje správné použití a uvádí se vyobrazení běžných chyb. Nemůže však vyjmenovat na základě ilustrací. Nemůžeme tak popsat všechna možná nebezpečí. Proto by návod je třeba uchovávat po celou dobu používání výrobku a musí být předán každému dalšímu uživateli. Prodejci musí návod k použití dodat k dispozici v jazyce své země.

3. NÁZVOSLOVÍ // OBR. 1

a) Karabina: (1) tělo, (2) uzávěr (3) západka, (4) pojistka uzávěru, (5) špička, (6) hřbet, (7) hřbet, (8) **Expresní sada:** (9) smyčka, (9) TANGA, (10) karabina/spojka; c) karabina pro létání: (11) Keeper

4. OZNAČENÍ (JE-LI K DISPOZICI) // OBR. 2

a) Karabina: (1) jméno výrobce, (2) upozornění na dodržování návodu k použití, (3) datum výroby MM/RRRR (měsíc a rok) + ID (identifikační číslo), (4) odpovídá normě EN 362 pro spojky s třídou prvku, (5) odpovídá normě EN 12275 pro karabiny, (6) označení kategorie karabiny podle EN 12275 (H, K, X), (7) odpovídá normě UIAA 121, (8) oznámený subjekt pro přezkoušení typu ES (9) rok výroby nebo číslo výrobku, (10) minimální pevnost v tahu v podélném směru (11) minimální pevnost v tahu v příčném směru v kN, (12) minimální pevnost v tahu otevřené v kN, (13) výrobní číslo šarže, (14) místo výroby, (15) číslo patentu, (16) u karabin pro letecký sport, zda je obvyklé používat jednu nebo dvě osoby, (b) **Smyčka:** (17) název výrobce, (18) norma, podle které byla zkoušena, (19) oznámený subjekt ES přezkoušení typu, (20) dbejte návody k použití, (21) minimální pevnost v tahu smyčky v době výroby, (22) datum výroby MM/RRRR měsíc a rok s čtyřmi čísly, (23) místo výroby

5. POKYNY KE KONTROLE

a) praskliny, b) deformace, c) opotřebení, d) koroze, e) funkce uzávěru, f) poškození švu, g) spálení, h) trhliny

6. POLOHOVÁNÍ

a) karabina

7. POUŽITÍ

a) Karabina: (1) Karabina se může uvolnit vlivem vibrací (zejména u šroubovacích karabin) a nechtěně se otevřít. Ujistěte se, že je karabina správně uzavřena a že je uzávěr bezpečně zajištěn. Nikdy nepoužívejte karabinu, jejíž uzávěr se nedá zcela uzavřít. **Smyčka:** (2) Pevnost smyčky se může snížit uzlováním, kroucením, stlačením, ostrými hranami atd. Smyčky (TANGA) musí být vyměněny po 1500 letových hodinách.

8. ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Uchovávejte výrobek v suchu, chráněné před denním světlem a chemikáliemi při normálních teplotách (mezi 0 °C a +40 °C), bez mechanického zatížení mačkáním, tahem nebo tlakem. Chraňte textilie před uzlováním. Zabraňte tvorbě vlhkosti.

9. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBY

Znečištěné výrobky vyperte vlažnou vodou (v případě potřeby s neutrálním mýdlem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy v sušičce na prádlo nebo v blízkosti tepelných zdrojů. Používejte běžné čisticí prostředky bez obsahu halogenů. Závity kovových částí je třeba pravidelně mazat suchým mazivem. Používejte suché mazivo.

10. PRODUKTLEVETID IFØLGE IKRAVIK

a) Karabiner: Ukazovatel levetid uden aflåsning

b) (Ekspres)slynge:

c) Flyvekarabin (se mærkning på produkt): maks. 15 år (nit). opbevaring og transport

- fra første brug: 10 år (mærket på produktet)
- fra produktionsdato: 12 år (mærket på produktet)

7.2. Kontroll list zalfanei: a) datum kontroll, b) kontroll grunn: regelmessig eller ekstraordinær kontroll, c) resultat av kontroll: a) i orden, b) ute av drift: produktet kan ikke brukes, c) neste kontrolldato, d) navn og underskrift

11. ENDRINGER OG REPARASJONER

Hvis originale komponenter i produktet endres eller fjernes, kan sikkerhetsegenskaber-ne blive forringet. Udstyret må ikke ændres eller tilpasses på en måde, der ikke er godkendt på en måde, som ikke er anbefalet skriftligt af producenten.

12. OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE

Opbevar udstyret tørt, beskyttet mod dagslys og kemikalier i normal omgivelsestemperatur (0°C til +40°C) uden mekanisk belastning, kompressions- eller trækbelastning. Tekstiler må ikke have knuder. Undgå kontakte vibrationer.

13. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Forurenede produkter rengøres i lunkent vand (evt. med neutral sæbe). Skylles herefter grundigt. Skal tørres ved stuetemperatur, aldrig i tørretumbler eller i nærheden af radiatorer eller varmekilder. Anvend almindelige husholdningsrengøringsmidler uden halogenholdige desinfektionsmidler kan anvendes til rengøring. Metaldelenes led skal med jævne mellemrum og sider efter rengøring smøres med tørsmøremiddel. Anvend tørsmøremiddel.

14. SAGKYNDIG KONTROL // FIG. 7

Udstyret skal undergå en sagkyndig kontrol, mindst en gang om året. Kontrollen skal udføres af en kyndig person. Kontrollen skal dokumenteres skriftligt. Slynger skal kontrolleres fuldstændigt mindst hver 3. måned. Afhængig af det omgivende miljø og hvor ofte udstyret bruges. Resultaterne skal registreres i kontrolrapporten.

15. PRÆ-BRUGSKONTROL

Brugsansvarlig bruger skal inden brug og efterfølgende før hvert brug af kædevejle, ved hvert brug af karabinerlåse, ved hvert brug af karabinerlåse, ved hvert brug af karabinerlåse

8 **EXPERT INSPECTION**

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

a) Manufacturer:	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C-2A, 6146 FULPMES
b) Product (model, article number):	
c) Charge or ID:	
d) Manufacturer's expiration date:	
e) User:	
f) Date of purchase:	
g) Date of first use:	
h) Other information:	

8.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

No.	a) Date	b) Reason	c) Remarks	d) Result	e) Next inspection	f) Name and signature of inspector
1		☐ Periodic check ☐ Additional check		☐ Item fit for use ☐ Item unfit for use		
2		☐ Periodic check ☐ Additional check		☐ Item fit for use ☐ Item unfit for use		
3		☐ Periodic check ☐ Additional check		☐ Item fit for use ☐ Item unfit for use		
4		☐ Periodic check ☐ Additional check		☐ Item fit for use ☐ Item unfit for use		
5		☐ Periodic check ☐ Additional check		☐ Item fit for use ☐ Item unfit for use		

9 **MODEL CHARTS**

9.1. EN 362 / EN 12275

a) Article No.	b) Inspection norm	c) Gate opening	a) Article no.	b) Inspection norm	c) Gate opening
1) Aluminium			KO35_3-	EN 362:2004 (B)	22 mm
FP04B-	EN 362:2004 (M)	12 mm	KO35_-	EN 362:2004 (M)	22 mm
KA1 -	EN 362:2004 (M)	18 mm	KR1 -	EN 362:2004 (M)	22 mm
KA35_3-	EN 362:2004 (B)	18 mm	KR31_4-	EN 362:2004 (M)	24 mm
KA35_-	EN 362:2004 (B)	18 mm	KR35_-	EN 362:2004 (B)	24 mm
KA45B-	EN 362:2004 (B)	18 mm	KR3_-	EN 362:2004 (M)	24 mm
KC1_ -_-	EN 362:2004 (B)	28 mm	KR42_-	EN 362:2004 (M)	20 mm
KC35_3-	EN 362:2004 (B)	28 mm	KR45_-	EN 362:2004 (B)	20 mm
KC35_-	EN 362:2004 (B)	28 mm	KT11AK	EN 362:2004 (M)	20 mm
KC3_ -_-	EN 362:2004 (M)	28 mm	KT11_-	EN 362:2004 (M)	20 mm
KM01_MS-	EN 362:2005 (B)	17 mm	KW35_3	EN 362:2004 (B)	30 mm
KE01_KS-	EN 362:2005 (B)	19 mm	2) Stainless steel		
KA35_-	EN 362:2004 (B)	FP10	KT11_-	EN 362:2004 (M)	9 mm

10 **LINK**

9.2. EN 564

[cm]	[in]	[DYN]	Type
SLING + SLING DYNEMMA			
xx	xx	22	
QUICKDRAW SLING + QUICKDRAW SLING DYNEEMMA			
xx	xx	22	

Made of: polyamid, dyneema

a) PPE regulation 2016/425

b) declaration of conformity

c) declaration of performance

d) declaration of conformity

e) declaration of performance

f) declaration of conformity

g) declaration of performance

h) declaration of conformity

i) declaration of performance

j) declaration of conformity

k) declaration of performance

l) declaration of conformity

m) declaration of performance

n) declaration of conformity

o) declaration of performance

p) declaration of conformity

q) declaration of performance

r) declaration of conformity

s) declaration of performance

t) declaration of conformity

u) declaration of performance

v) declaration of conformity

w) declaration of performance

x) declaration of conformity

y) declaration of performance

Made of: polyamid, dyneema

a) Kapavutnpa: (1) Στιλπνό χρώμα, (2) Κλείδωμα, (3) Άνοιγμα, (4) Κατεύθυνση ανοίγματος, (5) Βέλος.
b) Κανονισμός: (6) Αναφορικός αριθμός προτύπου.
c) Χαρακτηριστικά τύπου: (7) Απόσταση ανοίγματος, (8) Μέγεθος.
d) Σχήμα: (9) Απόσταση, (10) TANGA, (11) Χαρακτηριστικό μήκος.
e) Καρανταίμα πτήσης: (11) Ονόμος.

4. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ)
ΕΙΚ. 2
a) Καραμπίνερ: (1) Επιπνεύμων του καταναλωτή, (2) Υποδοχή του κλείστρου, (3) Άνοιγμα κλεισίματος, (4) Κατεύθυνση ανοίγματος MMAEEEE (μέτρος ανοίγματος 4) (ΔΠΠ) Ανοίγματος ανοίγματος 4 συμφωνούμενα με το πρότυπο EN 362 για συνδέτηρες, με το πρότυπο EN 12275 για καραμπίνερ αναρρίχησης, με το πρότυπο EN 12275 για καραμπίνερ αναρρίχησης της κατηγορίας καραμπίνερ κατά EN 12275 (M, K, N), (5) Κανονιστικός αριθμός για το πρότυπο UIAA 121, (6) Κανονιστικός αριθμός για το πρότυπο EN 12275, (7) Ονομασία προϊόντος, (8) Αριθμός σύσης, (10) Σήμανση ανοίγματος ανοίγματος 4 (ΔΠΠ) Ανοίγματος ανοίγματος 4 (ΔΠΠ) Ανοίγματος ανοίγματος 4 (ΔΠΠ)

nizmas, deltaplanerizmas, vaikščiojimas neįtemptu lynu ir t. t.), reikia pakeisti maks. po 5 metų arba po 1500 skridimo valandų.

11. PAKEITIMAI IR REMONTAS
Jei modifikuojami arba keičiami originalūs gaminio komponentai, dėl to gali būti apribota sauga. Jokiu gamintojo raštu nerekomenduotu būdu įrangos negalima keisti arba pritaikyti papildomoms dalims tvirtinti.

12. LAIKYMAS, TRANSPORTAVIMAS IR PRIEŽIŪRA
Laikykite savo įrangą sausoje, nuo dienos šviesos ir chemikalų apsaugotoje vietoje normalioje aplinkos temperatūroje (nuo 0 °C iki +40 °C), be mechaninės glemžiamosios, slėginės arba tempiamosios apkrovos. Tekstilėje neturi būti mazgų. Venkite nuolatinės vibracijos.

13. VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA
Nešvarius gaminius plaukite šiltame vandenyje (jei reikia, su neutraliu muilu). Gerai išskalaukite. Džiovinkite patalpos temperatūroje. Niekada nedžiovinkite džiovyklėse arba šalia radiatorių! Prireikus naudokite įprastas, sudėtyje halogenų neturinčias dezinfekavimo priemones. Metalinių dalių lankstus reguliariai ir visų pirma po valymo sutepkite sausa tepimo medžiaga.

14. EKSPERTŲ ATLIEKAMA PATIKRA // 7 PAV.
Be nuolatinių patikrų prieš naudojimo pradžią, naudojimo metu ir po kiekvieno naudojimo gaminius bent kartą per metus privalo patikrinti ir dokumentuoti ekspertas. Kilpą (-as) reikia išsamiai patikrinti ne rečiau nei kas 3 mėnesius. Žr. 10 punktą. Patikros dažnis priklauso nuo aplinkos ir naudojimo intensyvumo, kuriuo naudojami gaminiai. Rezultatai įrašomi į patikros ataskaitą.
7.1. Įtaiso techninis pasas: a) Gamintojas, b) Gaminys (modelis, gaminio numeris), c) Partija arba ID, d) Gamybos ir galiojimo pabaigos data, e) Naudotojas, f) Pirkimo data, g) Pirmojo naudojimo data, h) Kita informacija
7.2. Įtaiso kontrolinis lapas: a) Patikros data, b) Patikros priežastis: reguliari arba nereguliari kontrolė, c) Pastabos (defektai ir t. t.), d) Kontrolės rezultatas: Įtaisas paruoštas naudoti, įtaisas neparuoštas naudoti, e) Kitos patikros data, f) Tikrinusio asmens pavardė ir parašas

15. MODELIO APŽVALGA // 8 PAV.
a) Gaminio numeris, b) Patikros standartas, c) Užrakto atidarymo plotis mm; medžiaga: 1) Aliuminis, 2) Nerūdijantysis plienas, 3) Plienas

16. ATITIKTIES DEKLARACIJA
Šis gaminys atitinka Asmeninių apsauginių priemonių reglamentą (EU) 2016/425. Jį galima rasti https://eur-lex.europa.eu. Atitinkamą atitikties deklaraciją rasite http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Notifikuotosios įstaigos, kurios dalyvavo vertinant apsauginių asmeninių priemonių atitiktį:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Šiuos standartus galima įsigyti ties https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versija 2019-01. Galimos spausdinimo klaidos ir techniniai pakeitimai.

LV KARABĪNES ĀĶI SASKAŅĀ AR EN 12275 / SAVIENOTĀJELEMENTI SASKAŅĀ AR EN 362 / CILPAS SASKAŅĀ AR EN 566

1. PASKAIDROJUMS // 9. ATT.
a) kārtībā, b) ievērībai, c) bīstami, d) kalnākāpējs kāpj, e) kalnākāpējs krīt, f) enkurs

2. LIETOŠANAS SFĒRA
Šis ražojums ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) daļa, paredzēta aizsardzībai pret kritieniem no augstuma, un tam jābūt piešķirtam konkrētai personai. Tas ir paredzēts alpīnismam, sporta kalna kāpšanai, darba drošībai un citām vertikālām aktivitātēm, kurās tiek izmantoti līdzīgi paņēmieni. Karabīnes āķi izmanto divu vai vairāku aprīkojuma priekšmetu savienošanai. Atsaites cilpu izmanto starpnodrošinājuma līdzekļiem kāpšanas laikā.

Neievērojot šo lietošanas instrukciju, pastāv dzīvības briesmas!
Šo ražojumu nedrīkst noslogot, pārsniedzot tam noteiktās robežas. To drīkst izmantot vienīgi tam nolūkam, kuram tas bija izstrādāts. Aktivitātes, kurās izmanto šo aprīkojumu, ir dabiski bīstamas. Kļūdu un neuzmanības sekas var būt smagi savainojumi vai nāve. Jūs pats esat atbildīgs par savu rīcību un lēmumiem. Rūpīgi jāizlasa un noteikti jāievēro turpmākie lietošanas norādījumi. Šo ražojumu drīkst izmantot tikai kompetenta un atbildīgas personas, kā arī trešās personas, kuras atrodas kompetentas un atbildīgas personas tiešā uzraudzībā. Jūsu atbildības jomā ietilpst piemērotas apmācības iziešana par pareizu paņēmienu un drošības pasākumu lietošanu. Ražotājs ļaunprātīgas izmantošanas un/vai nepareizas lietošanas gadījumā neuzņemas nekādu atbildību.

Lietošanas instrukcija attēlu veidā parāda pareizo lietošanu un biežāk radušās kļūdas, lietojot kalnākāpēju aprīkojumu. Taču mēs nevaram parādīt visus iespējamos riskus. Šī instrukcija visa lietošanas termiņa laikā jāuzglabā kopā ar ražojumu. Atkalpārdevējiem jānodrošina lietošanas instrukcija adresātvalsts valodā.

3. NOSAUKUMU SARAKSTS // 1. ATT.
a) karabīnes āķis: (1) korpuss, (2) aizslēgs (3) sprūdam, (4) aizslēgs drošinātājam, (5) kniede, (6) "Selfie", (7) šķeltapa; **b) atsaišu komplekts:** (8) cilpa, (9) TANGA, (10) karabīnes āķis/savienojuma līdzeklis; **c) aviosporta karabīnes āķis:** (11) turētājs

4. ATZĪMES (JA IR PIEEJAMAS) // 2. ATT.
a) karabīnes āķis: (1) ražotāja nosaukums, (2) norāde, jāievēro klātpievienotā lietošanas instrukcija, (3) ražošanas datums MM/GGGG (mēnesis un gads) + ID (identifikācijas numurs), (4) atbilst standartam EN 362 savienotājelementiem ar elementa klasi, (5) atbilst standartam EN 12275 karabīnes āķiem, (6) karabīnes āķu marķējums saskaņā ar EN 12275 (H, K, X), (7) atbilst standartam UIAA 121, (8) pilnvarotā iestāde EK parauga pārbaudei, (9) ražojuma nosaukums vai preces numurs, (10) minimālā plīsumizturība kN garenisk, (11) minimālā plīsumizturība kN šķērsām, (12) minimālā plīsumizturība kN atvērtā veidā, (13) daudzzīmju partijas numurs, (14) ražošanas vieta, (15) patentēts, (16) aviosporta karabīnes āķiem lietojams vai nu vienkāršā veidā "MONO", vai tandēma veidā "BI"; **b) cilpas:** (17) ražotāja nosaukums, (18) lentes cilpu standarts, (19) pilnvarotā iestāde EK parauga pārbaudei, (20) ievērot lietošanas instrukciju, (21) cilpu minimālā plīsumizturība uz ražošanas brīdi, (22) ražošanas datums MM/GGGG mēnesis un gads ar partijas numuru, (23) ražošanas vieta

5. AIZSLĒGA MEHĀNISMS // 3. ATT.

6. KOMBINĀCIJA, IZMANTOJUMS SISTĒMĀ
Kombinējot šo ražojumu ar citām sastāvdaļām, pastāv lietošanas drošības un/vai stiprības savstarpējs kaitējums. Ja šo ražojumu lieto kopā ar glābšanas/pretkritienu sistēmas citām sastāvdaļām, tad lietotājam pirms lietošanas jāiepazīstas ar ieteikumiem, norādēm un instrukcijām, un tās jāievēro. Pārliecinieties par saderību ar citiem komponentiem. Lietošanas drīkst notikt principiāli tikai kopā ar individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļām, kas marķētas ar CE zīmi, un paredzētās aizsardzībai pret kritieniem no augstuma. Ja veido nepareizu kombināciju no savstarpēji nesaderīgām aprīkojuma daļām, var rasties negarantē drošības darbību.

7. PĀRBAUDE // 4. ATT.
Pārbaudāmie punkti pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās: a) plaisa, b) deformācija, c) nolietojums, d) korozija, e) sprūda un aizslēga darbība, f) šuves bojājumi, g) apdegumi, h) plaisa

8. POZICIONĒŠANA // 5. ATT.
a) karabīnes āķis; b) atsaites cilpas

9. VADĪBA // 6. ATT.
a) karabīnes āķis: rullītis var atbrīvoties vibrāciju vai berzes rezultātā (it sevišķi skrūvējamiem karabīnes āķiem) un radīt savienotājelementa nejaušu atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīnes āķi, lai nodrošinātu pienācīgu bloķēšanu. **b) Cilpas:** pārraušanas slodze uz ražošanas brīdi ir 22 kN, ja nav norādīts savādāk. Lentes cilpu stiprība var samazināties: 1) mitruma, 2) apledojuma, 3) netīrumu, 4) mezglu, 5) asu šķautņu dēļ; **c) Tanga:** Nav slodzi nesoša! **d) "Selfie", šķeltapa un vidējais tiltiņš** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) savienotājelementu izmantošana atbilstoši EN 362:** Stiprināšanas vietai jāatbilst EN 795, un tai jābūt minimālai plīsumizturībai 12 kN (metāla materiāliem) un 18 kN (NE metāla materiāliem). Savienojuma līdzekļa lielums jāņem vērā, veicot kritiena telpas aprēķinu. Karabīnes āķi nedrīkst noslogot aizslēga vietā! Savienotājelementus ar pašsaslēdzošu un manuāli nobloķējamu aizslēgu var izmantot tikai tad, ja lietotājs ne ļoti bieži iekabinās un atkabinās (>1/dienā).

Novietojiet karabīnes āķi montāžas vietā vajadzīgajā pozīcijā. Šķeltapu ievieto tai paredzētajā karabīnes āķa caurumā – ar saspiesto pusi uz āru. Šķeltapas nofiksēšanai saspiestais gals ir pilnībā jāiegremdē ar āmuru. Karabīnes āķa/šķeltapas demontāžu veic ar instrumentu (piemēram, skrūvju knaibles). Šķeltapu var izmantot tikai vienreiz.

10. RAŽOJUMA KALPOŠANAS TERMIŅŠ SASKAŅĀ AR RAŽOTĀJA NORĀDĪJUMIEM
a) karabīnes āķis: bez lietošanas neierobežots kalpošanas termiņš
b) (atsaišu) cilpas:
- no ražošanas datuma (skatiet marķējumu uz ražojuma): maksimāli 15 gadi (tai skaitā uzglabāšana un laiks BEZ izmantošanas)
- no pirmās lietošanas reizes: 10 gadi (ļoti reti lietoti) / 2 gadi (bieža lietošana) / 1 gads (intensīva lietošana)

NOVECOJUMS
Ir daudzi iemesli, kamdēļ ražojumu var uzskatīt par novecojušu, un tādēļ vajadzētu utilizēt pirms tā faktiskā kalpošanas termiņa beigām (piem., standartu, direktīvu vai likumu grozījumi, jaunu tehnoloģiju izstrāde, nesaderība ar citiem aprīkojuma priekšmetiem utt.).
BRĀĶĒŠANA
Aprīkojums nekavējoties jāizbrāķē, ja...:
- tas neiztur pārbaudi (gan pirms katras izmantošanas un lietošanas laikā, gan arī regulāru galveno pārbaužu laikā).
- ir notikusi spēcīga kritiena slodze (kritiena koeficients >1) vai kāda cita iespaidojoša slodze, izņemot gadījumus, ja nevainojamo lietošanu un tādu, kura nerada nekādas šaubas, rakstiski apstiprina kompetenta persona.
- tas bija pakļauts intensīvam UV starojumam, kā arī klimatisku apkārtējās vides apstākļu ietekmei.
- karabīnes āķis ir pieslīpēts.
- savienojuma līdzeklis ir vizuāli bojāts.
- tas bija bojāts ar asām šķautnēm.
- automātiskais aizslēgs pēc tīrīšanas un apkopes vairs patstāvīgi nesaslēdzas un/vai nenobloķējas.
- aizslēgu vairs nav iespējams darbināt.
- aprīkojuma lietošanas vēsture nav zināma vai ir nepilnīga.
- ir novērojami auduma lenšu, metāla vai plastmasas daļu bojājumi/noberzes pazīmes/spēcīgs piesārņojums.
- tas ir nonācis saskarē ar ķīmiskajām vielām, vai ir notikusi elektriska iedarbība.
- ir pārsniegts maksimālais kalpošanas termiņš.
- ražojuma marķējums vairs nav salasāms.
- jums ir kaut kādas šaubas par aprīkojuma drošumu.

Ņemot vērā dažādus vides apstākļus (piemēram, jūras vide, korozīva vide, hloru saturoša vide, izplūdes gāzes, kodīgas vielas u.c.), noteiktos apstākļos var rasties korozija. Nerūsējošā tērauda detaļām papildus var rasties spriegotā korozīvā plaisāšana (uzmanību: nav redzama!) u.c. Tas var ļoti samazināt vai izbeigt lietošanas laiku!

Nekavējoties iznīciniet un utilizējiet izbrāķētos aprīkojuma priekšmetus, lai novērstu to turpmāko lietošanu!
Savienotājelementiem, kuri ir pakļauti nepārtrauktai maiņzīmju slodzei (piem., aviosporta veidiem – paraplanierisms, deltaplanierisms, sleklains utt.), nomaiņa jāveic pēc maksimāli 5 gadiem vai pēc 1500 lidstundām.

11. IZMAIŅAS UN LABOŠANAS DARBI
Ja izmaina vai noņem ražojuma oriģinālās sastāvdaļas, tādējādi var ierobežot drošības īpašības. Aprīkojumu nekādā ziņā, ja ražotājs to nav rakstiski ieteicis, nedrīkst izmainīt vai pielāgot papildu piestiprināšanai.

12. UZGLABĀŠANA, TRANSPORTĒŠANA UN KOPŠANA
Uzglabājiet aprīkojumu sausā vietā, pasargātā no dienas gaismas un ķīmiskajām vielām standarta apkārtējās vides temperatūrā (no 0°C līdz +40 °C), bez mehāniskas saspiešanas, saspiedslodzes vai stiepes slodzes. Bez mezgliem tekstilmateriālos. Nepieļaujiet pastāvīgas vibrācijas.

13. TĪRĪŠANA UN APKOPE
Notīriet netīros ražojumus siltā ūdenī (ja nepieciešams, ar neitrālām ziepēm). Labi izskalojiet. Žāvējiet telpas temperatūrā, nekad nežāvējiet veļas žāvētājā vai sildelementu tuvumā! Pēc vajadzības ir lietojami standarta, halogēnus nesaturoši dezinfekcijas līdzekļi. Regulāri un galvenokārt pēc tīrīšanas metāla daļu šarnīri jāeļļo ar sausu smērvielu.

14. LIETPRATĒJA PĀRBAUDE // 7. ATT.
Papildu pastāvīgajai pārbaudei pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās lietošanas, ražojumi jāpārbauda un jādokumentē kompetentam lietpratējam vismaz reizi gadā. Cilpa(-s) kārtīgi jāpārbauda ne retāk kā reizi 3 mēnešiem. Skatiet 10. punktu. Pārbaudes biežums ir atkarīgs no apkārtnes un izmantošanas intensitātes, kurā ražojumu izmanto. Rezultātu ieraksta pārbaudes aktā.
7.1. Palīgierīces tehniskā pase: a) ražotājs, b) ražojums (modelis, preces numurs), c) partija vai ID, d) ražošanas datums - derīguma termiņš, e) lietotājs, f) pirkuma datums, g) pirmās lietošanas datums, h) pārējā informācija
7.2. Palīgierīces pārbaužu saraksts: a) pārbaudes datums, b) pārbaudes iemesls: regulāra vai ārpuskārtas pārbaude, c) piezīmes (bojājumi utt.), d) pārbaudes rezultāts: palīgierīce ir gatava lietošanai, palīgierīce nav gatava lietošanai, e) nākamās pārbaudes datums, f) pārbaudītāja uzvārds un paraksts

15. MODEĻU PĀRSKATS // 8. ATT.
a) preces numurs, b) pārbaudes standarts, c) aizslēga atvēršanās platums mm; materiāls: 1) alumīnijs, 2) nerūsējošs tērauds, 3) tērauds

16. ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Šis ražojums atbilst IAL regulai (EU) 2016/425. To var aplūkot tīmekļa vietnē https://eur-lex.europa.eu. Attiecīgā atbilstības deklarācija ir pieejama tīmekļa vietnē http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Pilnvarotās iestādes, kuras piedalījās IAL atbilstības novērtēšanā:
- Vispārēja nelaimes gadījumu apdrošināšanas iestāde - drošības tehnikas pārbaudes laboratorija, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VĪNE N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Šādus standartus var iegādāties tīmekļa vietnē https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versija 11/2022. Izslēdzot iespiedkļūdas, un paturaties tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

MT KARABINA SKONT EN 12275 / ELEMENTI TA' TWAĦĦIL SKONT EN 362 / BRAGI SKONT EN 566

1. SPJEGAZZJONI // FIG. 9
a) OK, b) Attenzjoni, c) Periklu, d) Tlugħ, e) Waqgħa, f) ankra

2. KAMP TA' APPLIKAZZJONI
Dan il-prodott huwa parti minn tagħmir ta' protezzjoni personali (PSA) iddisinjat biex jipproteġi kontra waqgħat mill-għoli u għandu jiġi assenjat lil persuna. Huwa maħsub għal attivitajiet li jinvolvu tlugħ tal-muntanji, sports li jinvolvu tixbit, għas-sigurtà fuq il-post taxxogħol u għal attivitajiet oħra vertikali li jużaw tekniki simili. Il-karabina tintuża biex tgħaqqad żewġ apparati jew aktar. Il-braga Express tintuża għas-sigurtà temporanja waqt it-tixbit.

In-nuqqas ta' konformità ma' dawn il-istruzzjonijiet għall-użu jista' jirriżulta f'mewt!
Dan il-prodott m'għandux jitgħabba aktar mil-limiti tiegħu. Jista' jintuża biss għall-iskop li għalih ġie iddisinjat. Attivitajiet li jinvolvu l-użu ta' dan it-tagħmir huma intrinsikament perikolużi. Żbalji u nuqqas ta' attenzjoni jistgħu jwasslu għal korriment serju jew mewt. Inti responsabbli għall-azzjonijiet u għad-deċiżjonijiet tiegħek. L-istruzzjonijiet għall-użu li ġejjin iridu jinqraw b'attenzjoni u għandhom jiġu osservati. Dan il-prodott jista' jintuża biss minn persuni kompetenti u responsabbli kif ukoll minn partijiet terzi li huma taħt issupervizjoni u l-kontroll dirett ta' persuna kompetenti u responsabbli. Hija r-responsabbiltà tiegħek li tirċievi taħriġ xieraq fl-applikazzjoni tat-tekniki xierqa u l-prekawzjonijiet tas-sigurtà. Il-manifattur jiċħad ir-responsabbiltà kollha f'każ ta' użu mhux korrett u / jew użu ħażin.

Il-manwal tal-użu jirrappreżenta l-użu korrett u l-iżbalji komuni meta jintuża l-apparat tax-tixbit abbażi tal-istampi. Madankollu, ma nistgħux nirrappreżentaw l-perikli kollha possibbli. Dawn l-istruzzjonijiet għandhom jinżammu mal-prodott matul ħajtu kollha. Il-bejjiegħa għandhom jipprovdu l-istruzzjonijiet dwar l-użu bil-lingwa tal-pajjiż tad-destinazzjoni.

3. NOMENKLATURA // FIG. 1
a) Karabina: (1) Ġisem, (2) Għeluq (3) Snapper, (4) Siġill, (5) Imsiemer irbattuti, (6) Selfie, (7) Qassaba; **b) Sett Express:** (8) Braga, (9) TANGA, (10) Karabina/Kurduni; **c) Karabina tat-titjira:** (11) Detentur

4. IMMARKAR (JEKK APPLIKABBLI) // FIG. 2
a) Karabina: (1) L-isem tal-manifattur, (2) Nota biex issegwi l-manwal tal-istruzzjonijiet fornut, (3) Id-data tal-manifattura XX/SSSS (ix-xahar u s-sena) + ID (in-numru tal-identifikazzjoni), (4) konformi mal-istandard EN 362 għall-qfiel li bil-klassi tal-element, (5) konformi mal-istandard EN 12275 għall-karabini, (6) Immarkar tal-kategorija tal-karabina skont EN 12275 (H, K, X), (7) Konformi mal-istandard UIAA 121, (8) Korp ta' notifika għall-eżami tat-tip KE, (9) l-isem tal-prodott jew in-numru tal-oġġett, (10) is-saħħa tensili aħħarija f'kN lonġitudinali, (11) is-saħħa tensili aħħarija f'kN trasversali, (12) is-saħħa tensili aħħarija f'kN miftuħa, (13) in-numru tal-lott b'diversi ċifri, (14) il-post tal-manifattura, (15) Bi privattiva, (16) għall-karabini tal-avjazzjoni jekk għandhomx kapaċità "MONO" jew "BI" Tandem singoli; **b) Braga:** (17) L-isem tal-manifattur, (18) L-istandard għall-bragi, (19) Il-korp ta' notifika għall-eżami tat-tip KE, (20) Konformi mal-istruzzjonijiet tal-użu, (21) Is-saħħa tensili aħħarija tal-braga fil-ħin tal-manifattura, (22) Id-data tal-manifattura XX/SSSS lx-xahar u s-sena bin-numru tal-lott, (23) Il-post tal-manifattura

5. MEKKANIŻMU TAL-GĦELUQ // FIG. 3

6. KOMBINAZZJONI, UŻU FIS-SISTEMA
Jekk tikkombina dan il-prodott ma' komponenti oħra hemm riskju ta' interferenza reċiproka tas-sigurtà tal-użu u / jew tar-reżistenza. Jekk dan il-prodott jintuża flimkien ma' komponenti oħra ta' Sistema ta' Salvataġġ / Twaqqif, l-utent għandu jirrevedi u jikkonforma mar-rakkomandazzjonijiet, in-noti u l-istruzzjonijiet għall-użu ta' dawn il-komponenti qabel l-użu. Żgura l-kompatibbiltà ma' komponenti oħra. Dan jista' jintuża biss flimkien ma' komponenti bil-marka KE tat-Tagħmir ta' Protezzjoni Personali (PPE) għall-protezzjoni kontra waqgħat mill-għoli. Kombinazzjoni ħażina ta' apparati li ma jaqblux ma' xulxin tista' tirriżulta f'perikli imprevedibbli li ma jistgħux jiggarantixxu aktar it-tħaddim sikur ta' parti mit-tagħmir.

7. KONTROLL // FIG. 4
Punti ta' kontroll qabel, matul u wara kull użu: a) Qsim, b) Deformazzjoni, c) Deterjorament, d) Korrużjoni, e) Funzjoni tal-isnapper u tal-bokkla, f) Ħsara fil-ħjata, g) Ħruq, h) Qsim

8. POŻIZZJONI // FIG. 5
a) Karabina; b) Braga Express

9. TĦADDIM // FIG.6
a) Karabina: Ir-romblu jista' jinħall minħabba vibrazzjonijiet jew frizzjoni (b'mod partikolari f'każ ta' karabini bil-kamin) u jista' jwassal għal ftuħ mhux mixtieq tal-qafla. Ikkontrolla b'mod regolari l-karabina, biex tiżgura qfil sew. **b) Bragi:** Is-saħħa tensili fil-ħin tal-manifattura għandha tkun ta' 22 kN, jekk ma jkunx speċifikat mod ieħor. Il-forza tal-braga biċ-ċineg tista' titnaqqas minħabba: 1) Umdità, 2) Silġ, 3) Ħmieġ, 4) Għoqiedi, 5) Truf li jaqtgħu; **c) Tanga:** Ma jiflaħx it-tagħbija! **d) Selfie, Kavilja u Żbarra ċentrali** (NOFS:NOFS, OVALOCK, JETLOCK); **e) L-użu tal-qfieli skont EN 362:** Il-punt ta' rbit għandu jkun konformi ma' EN 795 u jkollu saħħa tensili aħħarija ta' 12kN (materjali metalliċi) u ta' 18kN (għal materjali mhux metalliċi). Id-daqs tal-kurduni jrid jiġi kkunsidrat fil-kalkolu tal-ispazju għall-waqgħat. Il-karabina m'għandhiex tiġi mmuntata fuq l-għeluq! Il-qfieli li jingħalqu waħedhom u li jissakkru manwalment għandhom jintużaw biss jekk l-utent ma jorbothomx u jħollhom ħafna drabi (> 1 kuljum).

Poġġi l-karabina fil-pożizzjoni mixtieqa fil-post tal-installazzjoni. Iċ-ċava tiddaħħal fit-toqba pprovduta fuq il-karabina - bin-naħa ppressata ta 'il barra. Biex tiġi ffissata ċ-ċava, it-tarf ippressat irid ikun imdaħħal kompletament bil-martell. Il-karabina/iċ-ċava tiġi żarmata permezz ta' għodda (eż., tagħmir li jaqta' l-boltijiet). Iċ-ċava tista' tintuża darba biss.

10. ID-DURABBILTÀ TAL-PRODOTT SKONT IL-MANIFATTUR
a) Karabina: ħajja bla limitu jekk ma tintużax
b) Braga (Express):
- mid-data tal-produzzjoni (ara l-marka fuq il-prodott): massimu ta' 15-il sena (inkluża l-ħażna u MINGĦAJR użu)
- Mill-ewwel użu: 10 snin (użu rari ħafna) / sentejn (użu frekwenti) / sena (użu intensiv)

DETERJORAMENT
Hemm diversi raġunijiet li jwasslu biex prodott jitqies bħala skadut u għalhekk għandu jintrema qabel tmiem il-ħajja attwali tiegħu (eż. bidla fl-istandards, fid-direttivi jew fil-liġijiet, l-iżvilupp ta' tekniki ġodda, inkompatibbiltà ma' tagħmir tekniku ieħor, eċċ.).
RIMI
It-tagħmir għandu jintrema immedjatament meta...:
- ma jgħaddix mill-kontroll (kemm qabel kull użu u matul l-użu kif ukoll matul il-kontrolli perjodiċi ewlenin).
- tkun saret tagħbija tal-impatt qawwija (fattur tal-waqgħa> 1) jew tagħbija oħra konsiderevoli, sakemm l-użu korrett u mingħajr xkiel ikun ġie kkonfermat bil-miktub minn persuna kwalifikata.
- ikun ġie espost għal irradjazzjoni intensiva tal-UV u influwenzi ambjentali klimatiċi.
- tkun ġiet installata karabina.
- qafla tkun tidher ddanneġġata.
- ikun ġarrab ħsara minn truf li jaqtgħu.
- l-għeluq awtomatiku ma jagħlaqx u / jew jissakkar awtomatikament wara t-tindif u/jew il-manutenzjoni.
- l-għeluq ma jkunx jista' jibqa' jitħaddem.
- l-istorja tal-użu tat-tagħmir ma tkunx magħrufa jew ma tkunx kompluta.
- jiġu osservati ħsarat/brix/ħmieġ kbir fuq iċ-ċineg, il-partijiet tal-metall jew tal-plastik.
- ikun ġie f'kuntatt ma' sustanzi kimiċi jew ikunu seħħew influwenzi elettriċi.
- tkun inqabżet il-ħajja massima tas-servizz.
- l-identifikazzjoni tal-prodott ma tkunx għadha tista' tinqara.
- Ikollok xi dubju dwar l-affidabbiltà tat-tagħmir.

Minħabba diversi kundizzjonijiet ambjentali (eż., ambjent marittimu, ambjent korruživ, ambjent li fih il-kloru, gassijiet tal-egżost, mezzi korruživi, eċċ.), tista' sseħħ korrużjoni taħt ċerti ċirkostanzi. Fil-każ ta' komponenti tal-azzar inossidabbli, jista' jseħħ ukoll qsim minħabba stress minn korrużjoni (twissija: mhux viżibbli!), eċċ. Dan jista' jnaqqas ħafna jew itemm il-ħajja tas-servizz!

Eqred u armi t-tagħmir mormi immedjatament biex tevita użu ulterjuri!
Għal qfieli li huma soġġetti għal tagħbija alternanti (eż. fi sports tal-avjazzjoni bħal paragliding, hang-gliding, slacklining, eċċ), is-sostituzzjoni għandha ssir wara massimu ta' 5 snin jew wara 1500 siegħa ta' titjir.

11. TIBDIL U TISWIJIET
Jekk il-komponenti oriġinali tal-prodott jinbidlu jew jitneħħew, il-karatteristiċi tas-sigurtà jistgħu jiġu ristretti. It-tagħmir bl-ebda mod ma jista' jiġi modifikat jew adattat għat-twaħħil ta' partijiet addizzjonali mhux irrakkomandat bil-miktub mill-manifattur.

12. ĦAŻNA, TRASPORT U KURA
Aħżen it-tagħmir tiegħek xott, protett mid-dawl tax-xemx u minn sustanzi kimiċi f'temperatura ambjentali normali (0°C sa +40°C), mingħajr tagħbija mekkanika, kompressjoni jew tagħbija ta' tensjoni. Fit-tessuti m'għandu jkun hemm l-ebda għoqda. Evita vibrazzjonijiet kostanti.

13. TINDIF U MANUTENZJONI
Il-prodotti maħmuġin għandhom jitnaddfu b'ilma sħun (meta meħtieġ b'sapun newtrali). Laħlaħ sew. F'temperatura ambjentali, qatt m'għandek tnixxef f'tumble dryers jew qrib hiters! Jekk meħtieġ, għandhom jintużaw diżinfettanti kummerċjali normali disponibbli mingħajr halogens. Il-ġonot ta' partijiet tal-metall għandhom jiġu lubrikati regolarment u wara li jitnaddfu għandhom jiġu lubrikati b'lubrikant xott.

14. KONTROLL PROPRJU // FIG. 7
Minbarra l-kontroll kontinwu qabel, matul u wara kull użu, il-prodotti għandhom jiġu ċċekkjati u dokumentati minn persuna kwalifikata mill-inqas darba fis-sena, filwaqt li l-braga(i) għandhom jiġu kkontrollati mhux aktar tard minn kull tliet xhur. Ara l-punt 10. Il-frekwenza tal-kontroll tiddependi fuq l-intensità tal-ambjent u l-użu li fih jintużaw il-prodotti. Ir-riżultati jiddaħħlu fir-rapport tat-test.
7.1. Karta tal-identifikazzjoni tal-apparat: a) manifattur, b) prodott (mudell, numru tal-oġġett), c) lott jew ID, d) data tal-iskadenza tal-manifattura, e) utent, f) data tax-xiri, g) data tal-ewwel użu, h) informazzjoni oħra
7.2. Karta tal-kontroll tal-apparat: a) data tat-test, b) raġuni tat-test: kontroll regolari jew straordinarju, c) rimarki (difetti eċċ.), d) riżultat tal-kontroll: L-apparat huwa lest biex jintuża, l-apparat mhuwiex lest biex jintuża, e) id-data tal-kontroll li jmiss, f) l-isem u l-firma tal-eżaminatur

15. ĦARSA ĠENERALI TAL-MUDELL // FIG. 8
a) Numru tal-oġġett, b) standard tat-test, c) Wisa' tal-ftuħ tal-għeluq f'mm; materjal: 1) aluminju, 2) azzar inossidabbli, 3) azzar

16. DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ
Dan il-prodott jikkonforma mar-Regolament PSA (EU) 2016/425. Dan jista' jiġi kkonsultat fuq https://eur-lex.europa.eu. Inti tista' ssib id-dikjarazzjoni ta' konformità korrispondenti fuq http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Il-korpi ta' notifika involuti fil-valutazzjoni tal-konformità tal-PSA:
- Ċentru tal-Ittestjar tas-Sikurezza tal-Istitut Ġenerali għall-Assigurazzjoni tal-Inċidenti, Triq Adalbert-Stifter 65, A-1201 VJENNA Nru 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvance, Ir-Repubblika Ċeka Nru 1019

L-istandards li ġejjin jistgħu jitnizżlu minn https://www.beuth.de/de EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Verżjoni 11/2022. Żbalji fl-istampar u bidliet tekniċi riżervati.

NB KARABINKROK IHT. EN 12275 / FORBINDELSESELEMENTER IHT. EN 362 / SLYNGER IHT. EN 566

1. TEGNFORKLARING // FIG. 9
a) OK, b) Obs, c) Fare, d) Klatrer klatrer, e) Klatrer faller, f) Anker

2. BRUKSOMRÅDE
Dette produktet er en del av personlig verneutstyr (PPE) som er utformet for å beskytte mot fall fra en høyde og skal tildeles en person. Det er beregnet for fjellklatring, klatring, arbeidssikkerhet og andre vertikale aktiviteter, der lignende teknikker tas i bruk. Karabinkroken brukes til å forbinde to eller flere utstyrsgjenstander med hverandre. Ekspresslyngen brukes for mellomsikring ved klatring.

Ved ignorering av denne bruksanvisningen består livsfare!
Dette produktet må ikke belastes utover sine grenser. Det skal utelukkende brukes til det formålet det ble laget for. Aktiviteter som bruker dette utstyret er naturligvis farlige. Feil og uoppmerksomhet kan føre til alvorlige personskader eller død. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Følgende bruksanvisninger må leses nøye og absolutt følges. Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, samt tredjeparter som er under direkte tilsyn og kontroll av en kompetent og ansvarlig person. Det er ditt ansvar å skaffe deg tilstrekkelig opplæring i bruk av de riktige teknikkene og sikkerhetsreglene. Produsenten fraser seg ethvert ansvar i tilfelle misbruk og/eller feil bruk.

Bruksanvisningen viser riktig bruk og vanlige feil ved bruk av klatreutstyr ved hjelp av figurene. Men vi kan ikke vise alle farene. Denne anvisningen skal oppbevares sammen med produktet gjennom hele levetiden. Forhandlere må stille bruksanvisningen til disposisjon i språket til mottakerlandet.

3. NOMENKLATUR // FIG. 1
a) Karabinkrok: (1) hovedelement, (2) lås (3) smekklås, (4) låsesikring, (5) klinke, (6) selfie, (7) splint; **b) ekspress sett:** (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabinkrok/forbindelsesmiddel; **c) fly karabinkrok:** (11) Keeper

4. MARKERINGER (HVIS TILSTEDE) // FIG. 2
a) Karabinkrok: (1) Produsentens navn, (2) Merknad om å følge den leverte bruksanvisningen, (3) Produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ (måned og år) + ID (identifikasjonsnummer), (4) tilsvarer standard EN 362 for forbindelseselementer med klassen til elementet, (5) tilsvarer standard EN 12275 for karabinkroker, (6) merking av karabinkrok kategori iht. EN 12275 (H, K, X), (7) tilsvarer standard UIAA 121, (8) meldingsorgan for EF-typeundersøkelse, (9) produktnavn eller artikkelnummer (10) minimum strekkfasthet i kN langsgående, (11) minimum strekkfasthet i kN tvers, (12) minimum strekkfasthet i kN åpen, (13) flersifret batchnummer, (14) produksjonssted, (15) patentert, (16) ved fly karabinkrok egnet enten enkelt „MONO" eller tandem „BI"; **b) slynge:** (17) Produsentens navn, (18) standard for stropper, (19) meldingsorgan for EF-typeundersøkelse, (20) følg bruksanvisningen, (21) minimum strekkfasthet til slyngen på produksjonstidspunktet, (22) produksjonsdato MM/ÅÅÅÅ måned og år med batchnummer, (23) produksjonssted

5. LÅSEMEKANISME // FIG. 3

6. KOMBINASJON, BRUK I SYSTEMET
Hvis dette produktet kombineres med andre bestanddeler er det fare for gjensidig reduksjon av bruksikkerheten og/eller fastheten. Hvis dette produktet brukes sammen med andre komponenter i et rednings-/fangsystem, må brukeren før bruk informere seg om de vedlagte anbefalingene, merknader og anvisningene til disse bestanddelene og følge dem. Sjekk kompatibiliteten med andre komponenter. Bruken må kun skje i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig verneutstyr (PPE) for beskyttelse mot fall fra høyder. Ved feil kombinasjon av utstyrsdeler som ikke passer til hverandre kan det oppstå farer, som ikke lenger kan garantere sikker funksjon av en utstyrsdel.

7. KONTROLL // FIG. 4
Punkter som må kontrolleres før, under etter hver bruk: a) sprekk, b) deformasjon, c) slitasje, d) korrosjon, e) smekklås og låsefunksjon, f) skade på sømmen, g) forbrenninger, h) sprekk

8. POSISJONERING // FIG. 5
a) karabinkrok; b) ekspresslynger

9. BETJENING // FIG.6
a) Karabinkrok: Rullen kan løsne gjennom vibrasjon eller friksjon (spesielt ved skrukarabinkroker) og føre til uønsket åpning av forbindelseselementet. Kontroller karabinkroken regelmessig for å sikre forskriftsmessig låsing. **b) Slynger:** Bruddkraften på produksjonstidspunktet ligger ved 22 kN, hvis ikke annet er angitt. Fastheten til stropper kan reduseres gjennom: 1) fuktighet, 2) frost, 3) smuss, 4) knuter, 5) skarpe kanter; **c) Tanga:** Ikke lastbærende! **d) selfie, splint og mellomstykke** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) bruk av forbindelseselementer iht. EN 362:** Festepunktet må tilsvare EN 795 og ha en minimum strekkfasthet på 12kN (metalliske materialer) og 18kN (ved IKKE-metalliske materialer). Ta hensyn til størrelsen til forbindelsesmiddelet ved beregning av fallrommet. Karabinkroken skal ikke belastes på låsen! Forbindelseselementer med lås som lukkes automatisk og manuelt skal kun brukes, hvis brukeren ikke hekter dem inn og ut ofte (>1/dag).

Sett karabinkroken i ønsket posisjon på monteringsstedet. Splinten settes inn i hullet på karabinkroken - med den klemte siden utover. For å feste splinten må den klemte enden forsenkes fullstendig med hammeren. Demonteringen av karabinkroken/splinten gjøres med et verktøy (f.eks. boltkutter). Splinten kan kun brukes én gang.

10. PRODUKTLEVETID IHT. PRODUSENTEN
a) Karabinkrok: uten bruk ubegrenset levetid
b) (Ekspress-)Slynge:
- fra og med produksjonsdato (se merking på produktet): maksimalt 15 år (inkl. lagring og UTEN bruk)
- fra første bruk: 10 år (svært sjelden bruk) / 2 år (hyppig bruk) / 1 år (intensiv bruk)

ALDRING
Det finnes mange grunner til at et produkt kan betraktes som foreldet og derfor bør kastes før slutten av dets virkelige levetid (f.eks. endring av standarder, direktiver eller lover, utvikling av nye teknikker, inkompatibilitet med andre utstyrsgjenstander, osv.).
KASSERING
Utstyret må kasseres umiddelbart hvis...:
- den ikke kommer gjennom kontrollen (både før hver bruk og under bruk og under regelmessige hovedkontroller).
- en hard støtbelastning (fallfaktor > 1) eller en annen betydelig belastning har skjedd, med mindre korrekt og feilfri bruk blir bekreftet skriftlig av en sakkyndig person.
- den ble utsatt for intensiv UV-stråling og klimatiske miljøpåvirkninger.
- en karabinkrok er slipt inn.
- et forbindelsesmiddel er optisk skadet.
- den ble skadet gjennom skarpe kanter.
- den automatiske låsen etter rengjøring og vedlikehold ikke lukker og/eller låser automatisk.
- låsen ikke lenger kan betjenes.
- tidligere bruk av utstyret ikke er kjent eller ufullstendig.
- du ser skader/slitasje/sterk tilsmussing av beltestroppene, metall- eller plastdeler.
- de har kommet i kontakt med kjemikalier eller har blitt påvirket elektrisk.
- den maksimale levetiden er overskredet.
- produktmerkingen ikke lenger er lesbar.
- du har tvil når det gjelder påliteligheten til utstyret.

På grunn av ulike miljøforhold (f.eks. maritimt miljø, korrosivt miljø, klorholdig miljø, avgasser, etsende medier, osv.) kan det under omstendigheter føre til korrosjon. Ved komponenter av rustfritt stål kan det i tillegg oppstå spenningskorrosjonssprekker (obs: ikke synlig!) osv. Dette kan redusere levetiden betraktelig eller avslutte den!

Ødelegg og kast kassert utstyr umiddelbart for å forhindre videre bruk!
Ved forbindelseselementer som er utsatt for konstant svingbelastning (f.eks. i flysport som paragliding, hanggliding, slacklining, osv.), må utskifting skje etter maksimalt 5 år eller 1 500 flytimer.

11. ENDRINGER OG REPARASJONER
Hvis originale bestanddeler av produktet endres eller fjernes, kan sikkerhetsegenskapene begrenses. Utstyret må ikke endres eller tilpasses for montering av ekstra deler på noen måte som ikke anbefales av produsenten skriftlig.

12. OPPBEVARING, TRANSPORT OG PLEIE
Oppbevar utstyret tørt, beskyttet mot dagslys og kjemikalier i normal omgivelsestemperatur (0 °C til +40 °C) uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning. Ingen knuter i stoffet. Unngå kontinuerlige vibrasjoner.

13. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD
Rengjør skitne produkter i lunkent vann (om nødvendig med nøytral såpe). Skyll godt. Ved romtemperatur, tørk aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Ved behov kan du bruke kommersielt tilgjengelige, ikke-halogenerte desinfeksjonsmidler. Leddene til metalldeler skal smøres regelmessig og fremfor alt etter rengjøring med et tørt smøremiddel.

14. SAKKYNDIG KONTROLL // FIG. 7
I tillegg til kontinuerlig kontroll før, under og etter hver bruk, må produktene kontrolleres og dokumenteres av en sakkyndig person minst en gang i året. Slyngen(e) må kontrolleres fullstendig minst hver 3. måned. Se punkt 10. Hyppigheten av kontrollen avhenger av intensiteten til omgivelsen og bruken der produktene brukes. Resultatene føres opp i kontrollrapporten.
7.1. Merkeblad til anordningen: a) produsent, b) produkt (modell, artikkelnummer), c) batch eller ID, d) produksjons- utløpsdato, e) bruker, f) kjøpsdato, g) dato for første bruk, h) annen informasjon
7.2. Kontrollblad til anordningen: a) dato for kontrollen, b) grunn til kontrollen: regelmessig eller ekstraordinær kontroll, c) anmerkninger (defekter osv.), d) kontrollresultat: Anordningen er klar til bruk, anordningen er ikke klar til bruk, e) dato for neste kontroll, f) kontrollørens navn og underskrift

15. MODELLOVERSIKT // FIG. 8
a) artikkelnummer, b) teststandard, c) åpningsbredde til låsen i mm; materiale: 1) aluminium, 2) rustfritt stål, 3) stål

16. SAMSVARSERKLÆRING
Dette produktet tilsvarer PSA-forordning (EU) 2016/425. Denne kan du slå opp på https://eur-lex.europa.eu. Den tilsvarende samsvarserklæringen er tilgjengelig på http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Meldeorganer som var involvert i samsvarsvurderingen av PSA:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Følgende standarder kan kjøpes på https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versjon 11/2022. Forbehold om trykkfeil og tekniske endringer.

NL KARABINERS CONFORM EN 12275 / BEVESTIGINGSELEMENTEN CONFORM EN 362 / SCHLINGE EN 566

1. LEGENDA // AFB. 9
a) OK, b) Let op, c) Gevaar, d) Klimmer klimt, e) Klimmer valt, f) Anker

2. TOEPASSINGSBEREIK - GEBRUIKSAANWIJZING
Dit product is een persoonlijke veiligheidsuitrusting (PBM) ter bescherming tegen vallen vanaf hoogte en moet aan één persoon zijn toegewezen. Het is bedoeld voor bergbeklimmen, sportklimmen, veiligheid op het werk en andere verticale activiteiten waarbij soortgelijke technieken worden gebruikt. De karabiner wordt gebruikt om twee of meer uitrustingscomponenten met elkaar te verbinden. Het quickdraw wordt gebruikt voor tussentijdse bevestiging tijdens het klimmen.

Bij het niet in acht nemen van deze gebruikershandleiding bestaat er levensgevaar!
Dit product mag niet boven de grenzen uit worden belast. Het mag uitsluitend voor het doel worden gebruikt waar het voor is ontworpen. Activiteiten, waarbij deze uitrusting wordt gebruikt, zijn natuurlijk gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheid kunnen leiden tot ernstig letsel en zelfs de dood. U bent zelf verantwoordelijk voor uw handelen en keuzes. De volgende aanwijzingen moeten zorgvuldig worden doorgelezen en absoluut in acht worden genomen. Dit product mag alleen door competente en verantwoordelijke personen, evenals door derden, die onder direct toezicht en controle staan van een competent en verantwoordelijk persoon, worden gebruikt. Het is uw verantwoordelijk om een correcte opleiding betreffende de toepassing van de juiste technieken en veiligheidsmaatregelen te behalen. De fabrikant sluit in het geval van misbruik en/of incorrecte toepassing elke aansprakelijkheid uit.

Deze gebruikershandleiding geeft aan de hand van de afbeeldingen het correcte gebruik en veelvoorkomende fouten bij het gebruik van klimmateriaal weer. Wij kunnen echter niet alle mogelijke gevaren aanduiden. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur bij het product worden bewaard. Bij de wederverkoop moet de gebruikshandleiding in de taal van het land van bestemming ter beschikking worden gesteld.

3. AANDUIDINGEN // AFB. 1
a) Karabijnhaak: (1) Element, (2) Sluiting (3), Snapper, (4) Veiligheidssluiting, (5) Klinknagel, (6) "Selfie", (7) Splitpen; **b) Express Set:** (8) quickdraw schlinge, (9) TANGA, (10) Karabijnhaak/bevestigingsmiddel; **c) luchtsport karabijnhaak:** (11) Keeper

4. MARKERINGEN (INDIEN AANWEZIG) // AFB. 2
a) Karabijnhaak: (1) Naam van de fabrikant, (2) Bericht om de meegeleverde gebruikshandleiding in acht te nemen, (3) Fabricagedatum MM/JJJJ (maand en jaar) + ID (identificatienummer), (4) Voldoet aan de norm EN 362 voor bevestigingsmiddelen met elementklasse, (5) Voldoet aan de norm EN 12275 voor karabijnhaken, (6) Aanduiding van de karabijnhaakcategorie conform EN 12275 (H, K, X), (7) Voldoet aan norm UIAA 121, (8) Notificatie-instantie voor EG-typeonderzoek, (9) Productnaam of artikelnummer, (10) Minimale treksterkte in kN in de lengte, (11) Minimale treksterkte in kN in de dwarsrichting, (12) Minimale treksterkte in kN in geopende stand, (13) Meercijferig chargenummer, (14) Plaats van vervaardiging, (15) Gepatenteerd, (16) bij luchtsportkarabijnhaken ongeacht één enkele MONO- of tandem BI-; **b) Klimtouw:** (17) Naam van de fabrikant, (18) Norm voor klimtouwen, (19) Notificatie-instantie voor EG-typeonderzoek, (20) Gebruikshandleiding in acht nemen, (21) Minimale treksterkte van het klimtouw op het moment van fabricage, (22) Datum van fabricage MM/JJJJ Maand en jaar met chargenummer, (23) Plaats van fabricage

5. SLUITMECHANISME // AFB. 3

6. COMBINATIE, GEBRUIK IN HET SYSTEEM
Bij de combinatie van dit product met andere componenten, bestaat het gevaar op negatieve beïnvloeding van de gebruiksveiligheid en/of stevigheid. Als dit product wordt gebruikt in combinatie met andere componenten van een reddings-/vangsysteem, moet de gebruiker zich voor gebruik informeren over de bijgevoegde aanbevelingen, aanwijzingen en instructies voor deze componenten en deze opvolgen. Controleer de compatibiliteit met andere componenten. Het gebruik mag in principe alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke veiligheidsuitrusting (PSA) ter bescherming tegen vallen vanaf hoogte gebeuren. Bij een incorrecte combinatie van niet bij elkaar passende uitrustingsdelen kunnen er onvoorspelbare gevaren optreden, waardoor de veilige functie van een uitrustingsdeel niet meer gegarandeerd kan worden.

7. CONTROLE // AFB. 4
Te controleren punten voor, tijdens en na elk gebruik: a) scheuren, b) vervorming, c) slijtage, d) corrosie, e) snapper- en sluitfunctie, f) beschadiging aan de naad, g) verbranding, h) scheurvorming

8. POSITIONERING // AFB. 5
a) Karabijnhaak; b) Express-klimtouw

9. BEDIENING // AFB. 6
a) Karabijnhaak: De rol kan losraken door trillingen of wrijving (met name bij schroefkarabijnhaken) en leiden tot het onvoorzien openen van het bevestigingselement. Controleer de karabijnhaak regelmatig om een beoogde vergrendeling te waarborgen. **b) Klimtouwen:** De breukbelasting op het moment van fabricage is 22 kN, tenzij anders vermeld. De sterkte van het klimtouw kan worden verminderd door: 1) nat, 2) ijsvorming, 3) vuil, 4) knopen, 5) scherpe randen; **c) tanga:** Niet dragend! **d) selfie, splitpen en middenstang** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Gebruik van bevestigingsmiddelen conform EN 362:** Het bevestigingspunt moet voldoen aan EN 795 en een minimale treksterkte hebben van 12kN (metalen materialen) en 18kN (NIET-metalen materialen). Er moet bij de berekening van de valruimte rekening worden gehouden met de grootte van het bevestigingsmiddel. De karabijnhaak mag niet worden belast bij de sluiting! Bevestigingsmiddelen met zelfsluitende en handmatige vergrendeling mogen alleen worden gebruikt, als de gebruiker deze niet vaak (>1/dag) in en uit hangt.

Breng de karabijnhaak op de montagelocatie in de gewenste positie. De spie wordt in het daarvoor aanwezige gat op de karabijnhaak ingevoerd - met de samengedrukte kant naar buiten. Voor bevestiging van de spie moet het samengedrukte uiteinde met de hamer compleet worden verzonken. De demontage van de karabijnhaak/spie gebeurt met een gereedschap (bijv. boutensnijder). De spie kan slechts eenmaal worden gebruikt.

10. PRODUCTLEVENSDUUR VOLGENS DE KLANT
a) Karabijnhaak: zonder gebruik onbeperkte levensduur
b) (Express-) klimtouw:
- vanaf productiedatum (zie aanduiding op het product): maximaal 15 jaar (incl. opslag en ZONDER gebruik)
- bij eerste gebruik: 10 jaar (zeer zelden gebruikt) / 2 jaar (frequent gebruik) / 1 jaar (intensief gebruik)

VEROUDERING
Er zijn talloze redenen waarom een product als verouderd kan worden beschouwd en daarom vóór het einde van de feitelijke levensduur moet worden afgevoerd (bijv. wijziging van normen, richtlijnen of wetgeving, ontwikkeling van nieuwe technologieën, incompatibiliteit met andere uitrustingsapparatuur, enz.).
UITZONDERING
De uitrusting moet direct worden afgevoerd als...:
- deze bij de controle wordt afgekeurd (zowel voor elk gebruik en tijdens het gebruik evenals bij de regelmatige hoofdcontroles).
- een harde valbelasting (valfactor >1) of een andere aanzienlijke belasting heeft plaatsgevonden, tenzij het optimale en probleemloze gebruik door een vakkundig persoon wordt schriftelijk bevestigd.
- deze werd blootgesteld aan intensieve UV-straling en klimatologische invloeden van buitenaf.
- een karabijnhaak is ingesleten.
- een bevestigingsmiddel optisch beschadigd is.
- deze door scherpe kanten is beschadigd.
- de automatische sluiting na reiniging en onderhoud niet uit zichzelf sluit en/of vergrendelt.
- de sluiting niet meer kan worden bediend.
- de gebruikshistorie van de uitrusting niet bekend resp. onvolledig is.
- beschadigingen/slijtageverschijnselen/sterke verontreiniging van de banden, metalen- of kunststofdelen worden waargenomen.
- deze in contact is geweest met chemicaliën en of elektrische invloeden hebben plaatsgevonden.
- de maximale levensduur is overschreden.
- de productaanduiding niet meer leesbaar is.
- u twijfelt over de betrouwbaarheid van de uitrusting.

Door verschillende omgevingsomstandigheden (bijv. maritieme omgeving, corrosief milieu, omgeving met chloor, uitlaatgassen, irriterende media, etc.) kan onder bepaalde omstandigheden corrosie ontstaan. Bij onderdelen uit roestvrij staal kunnen er bovendien spanningscorrosiescheurtjes (let op: niet zichtbaar!), etc. optreden. Daardoor kan de levensduur sterk gereduceerd resp. beëindigd worden!

Demonteer en verwijder defecte uitrustingsonderdelen direct om het verdere gebruik te voorkomen!
Voor bevestigingsmiddelen die aan voortdurende trillingen worden blootgesteld (bijv. voor vliegsporten zoals paragliding, deltavliegen, slacklining enz.), moeten deze na maximaal 5 jaar of na 1500 vlieguren worden vervangen.

11. WIJZIGINGEN EN REPARATIES
Indien originele onderdelen van het product gewijzigd of verwijderd worden, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele wijze, die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, gewijzigd of voor het aanbrengen van extra onderdelen worden aangepast.

12. BEWAREN, TRANSPORT EN ONDERHOUD
Bewaar de uitrusting op een droge plaats, beschermd tegen daglicht en in een normale omgevingstemperatuur (0 °C tot +40 °C), zonder mechanische bekneliings-, druk- of trekbelasting. Geen knopen in textiel. Vermijd continue trillingen.

13. REINIGING EN ONDERHOUD
Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of in de buurt van verwarmingselementen , drogen! Standaard verkrijgbare desinfectiemiddelen zonder halogenen, kunnen indien nodig worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten regelmatig en bovendien na de reiniging met een droog smeermiddel worden gesmeerd.

14. DESKUNDIGE CONTROLE // AFB. 7
Naast de verplichte controles voor en tijdens het gebruik, moeten de producten minimaal eenmaal per jaar door een specialist worden gecontroleerd en gedocumenteerd. Het klimtouw/de klimtouwen moeten uiterlijk elke 3 maanden volledig worden gecontroleerd. Zie punt 10. De controlefrequentie is afhankelijk van de intensiteit van de omgeving en het gebruik van de producten. De resultaten worden in het testbericht ingevoerd.
7.1. Gegevens van de inrichting: a) Fabrikant, b) Product (model, artikelnummer), c) Charge of ID, d) Productiedatum- vervaldatum, e) Gebruiker, f) Aanschafdatum, g) Datum van eerste gebruik, h) Overige informatie
7.2. Controleblad van de inrichting: a) Controledatum, b) Reden van controle: regelmatige of buitengewone controle, c) Opmerkingen (defecten enz). d) Controleresultaat: Inrichting is gebruiksklaar, inrichting is niet gebruiksklaar, e) Datum van de volgende controle, f) Naam en handtekening van controleur

15. MODELOVERZICHT // AFB. 8
a) Artikelnummer, b) Controlenorm, c) Openingsbreedte van de sluiting in mm; Materiaal: 1) Aluminium, 2) RVS, 3) Staal

16. CONFORMITEITSVERKLARING
Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425. Dit kunt u nalezen op https://eur-lex.europa.eu. De betreffende conformiteitsverklaring kunt u vinden onder http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Aangemelde instanties, die hebben deelgenomen aan de conformiteitsbeoordeling voor de PBM zijn:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WENEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tsjechische Republiek N°1019

De volgende normen kunt u onder https://www.beuth.de/de vinden:
EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versie 11/2022. Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.

PL KARABINKI WG EN 12275 / ŁĄCZNIKI WG EN 362 / ZAWIESIA WG EN 566

1. LEGENDA // RYS. 9
a) OK, b) Uwaga, c) Zagrożenie, d) Wspinacz wspina się, e) Wspinacz spada f) Kotwica

2. ZAKRES ZASTOSOWANIA
Produkt ten jest częścią środków ochrony osobistej (ŚOO) do ochrony przed upadkiem z wysokości i powinien być przyporządkowany do jednej osoby. Produkt ten jest przeznaczony do wspinaczki górskiej, wspinaczki sportowej, bezpieczeństwa pracy i innych czynności pionowych z wykorzystaniem podobnych technik. Karabinek służy do połączenia dwóch lub więcej elementów wyposażenia. Zawiesia ekspresowe są stosowane do zabezpieczenia pośredniego podczas wspinania się.

W przypadku niestosowania się do niniejszej instrukcji występuje zagrożenie życia!
Produktu tego nie wolno obciążać ponad wartości graniczne. Wolno go używać wyłącznie z przeznaczeniem, dla jakiego został zaprojektowany. Czynności, podczas których stosuje się osprzęt, są naturalnie niebezpieczne. Błędy i nieuwaga mogą prowadzić do ciężkich obrażeń oraz śmierci. Ponoszą Państwo samodzielną odpowiedzialność za swoje działania i decyzje. Poniższe wskazówki dotyczące zastosowania należy starannie przeczytać i należy je koniecznie przestrzegać. Produkt ten może być używany wyłącznie przez kompetentne i odpowiedzialne osoby oraz przez osoby trzecie, które znajdują się pod bezpośrednim nadzorem i kontrolą kompetentnej i odpowiedzialnej osoby. Odpowiedzialnością użytkownika jest pozyskanie odpowiedniego przeszkolenia w zakresie stosowania prawidłowych technik i środków bezpieczeństwa. W przypadku stosowanie niezgodnego z przeznaczeniem i/lub prawidłowego stosowania producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Instrukcja obsługi przedstawia prawidłowe używanie i częste błędy podczas używania sprzętu wspinaczkowego za pomocą ilustracji. Nie możemy jednak przedstawić wszystkich zagrożeń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz z produktem przez cały okres jego eksploatacji. Dystrybutorzy muszą udostępnić instrukcję obsługi w języku kraju przeznaczenia.

3. TERMINOLOGIA // RYS. 1
a) Karabinek: (1) Korpus, (2) Zamek (3) Zatrzask, (4) Zabezpieczenie zatrzasku, (5) Nit, (6) Poprzeczka, (7) Poprzeczka; **b) Zestaw ekspresów:** (8) Taśma ekspresu, (9) Zacisk gumowy (string), (10) Karabinek; **c) Karabinek lotniczy:** (11) Keeper

4. OZNACZENIA (JEŻELI WYSTĘPUJĄ) // RYS. 2
a) Karabinek: (1) Nazwa producenta, (2) Informacja dotycząca przestrzegania dołączonej instrukcji obsługi (3) Data produkcji MM/RRRR (miesiąc i rok) + ID (numer identyfikacyjny), (4) Zgodność z normą EN 362 dla łączników z klasą elementu, (5) Zgodność z normą EN 12275 dla karabinków, (6) Oznaczenie kategorii karabinków zgodnie z normą EN 12275 (H, K, X), (7) Zgodność z normą UIAA 121, (8) Jednostka notyfikująca do badania typu WE, (9) Nazwa produktu lub numer artykułu, (10) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w kierunku wzdłużnym, (11) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w kierunku poprzecznym, (12) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie w kN w stanie otwartym, (13) Wielocyfrowy numer partii, (14) Miejsce produkcji, (15) Patent, (16) Odpowiednie do zastosowania dla karabinków sportowych lotniczych, pojedynczych „MONO" lub tandemowych „BI"; **b) Zawiesie:** (17) Nazwa producenta, (18) Norma dotycząca zawiesi taśmowych, (19) Jednostka notyfikująca do badania typu WE, (20) Przestrzeganie instrukcji obsługi, (21) Minimalna wytrzymałość na rozciąganie zawiesia w momencie produkcji, (22) Data produkcji MM/RRRR / miesiąc i rok z numerem partii, (23) Miejsce produkcji

5. MECHANIZM ZAMKNIĘCIA // RYS. 3

6. POŁĄCZENIE, UŻYWANIE W SYSTEMIE
W przypadku połączenia tego produktu z innymi elementami istnieje zagrożenie wzajemnego negatywnego wpływu na bezpieczeństwo użytkowania i/lub wytrzymałość. Jeżeli produkt ten jest używany w połączeniu z innymi elementami systemu ratowniczego/powstrzymywania spadania, użytkownik musi przed użyciem zasięgnąć informacji o dołączonych zaleceniach, wskazówkach i instrukcjach dotyczących tych elementów i ich przestrzegać. Należy zapewnić kompatybilność ze wszystkimi komponentami. Produkt wolno zasadniczo używać wyłącznie w połączeniu z oznakowanymi znakiem CE elementami środków ochrony osobistej dla ochrony przed upadkiem z wysokości. Nieprawidłowe połączenie niepasujących do siebie części wyposażenia może spowodować wystąpienie nieprzewidzianych zagrożeń, które nie gwarantują bezpiecznego działania części wyposażenia.

7. KONTROLA // RYS. 4
Punkty do sprawdzenia przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu: a) pęknięcie, b) deformacja, c) zużycie (wytarcie), d) korozja, e) działanie zatrzasku i blokady, f) rozprucie, g) przytopienie, h) naderwanie

8. POZYCJONOWANIE // RYS. 5
a) Karabinek; b) Ekspres (zawiesie)

9. OBSŁUGA // RYS.6
a) Karabinek: Zabezpieczenie zatrzasku może się poluzować wskutek drgań lub tarcia (szczególnie przy karabinkach zakręcanych) i doprowadzić do niezamierzonego otwarcia zatrzasku. Należy regularnie sprawdzać karabinek, by zapewnić jego prawidłowe zablokowanie. **b) Ekspresy (zawiesia):** Siła rozrywająca w momencie produkcji wynosi 22 kN, o ile nie podano inaczej. Wytrzymałość ekspresów (zawiesi) taśmowych może się zmniejszyć wskutek: 1) wilgoci, 2) oblodzenia, 3) zabrudzenia, 4) węzłów, 5) ostrych krawędzi; **c) Zacisk gumowy (string):** Brak nośności obciążenia! **d) Poprzeczka, i środkowy mostek** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Zastosowanie łączników wg normy EN 362:** Punkt mocowania musi być zgodny z normą EN 795 i musi wykazywać minimalną wytrzymałość na rozciąganie 12 kN (materiały metaliczne) i 18 kN (materiały niemetaliczne). Rozmiar łącznika należy uwzględnić przy obliczaniu obszaru upadku. Karabinek nie może być obciążony przez zamknięcie! Łączniki z zamknięciem samozamykającym i ręcznie blokowanym powinny być stosowane tylko, gdy użytkownik nie zawiesza ich i odwiesza bardzo często (>1/dzień).

Karabinek należy przesunąć na żądaną pozycję w miejscu montażu. Zawleczkę wkłada się w otwór przewidziany na karabinku - stroną zaciśniętą na zewnątrz. Aby zamocować zawleczkę, należy całkowicie wbić młotkiem jej ściśnięty koniec. Demontażu karabinka/zawleczki dokonuje się za pomocą narzędzia (np. przecinaka do śrub). Zawleczka może być użyta tylko raz.

10. OKRES UŻYTKOWANIA PRODUKTU ZGODNIE Z WYTYCZNYMI PRODUCENTA
a) Karabinek: bez używania, nieograniczony okres użytkowania
b) Zawiesie (ekspresowe):
- od daty produkcji (patrz oznaczenie na produkcie): maksymalnie 15 lat (włącznie z przechowywaniem i BEZ używania)
- od pierwszego użycia: 10 lat (bardzo rzadkie użycie) / 2 lata (częste używanie) / 1 rok (intensywne użytkowanie)

STARZENIE
Występuje wiele powodów, dla których produkt może być postrzegany za przestarzały i dlatego powinien zostać zutylizowany przed końcem jego rzeczywistego okresu użytkowania (np. zmiana norm, dyrektyw lub ustaw, rozwój nowych technologii, niezgodność z innymi elementami wyposażenia itd.).
WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA
Wyposażenie należy natychmiast wycofać z użytkowania, jeżeli:
- nie przeszło pozytywnie kontroli (przed każdym użyciem, podczas używania oraz przy regularnych kontrolach głównych).
- miało miejsce obciążenie ciężkim ładunkiem spadającym (współczynnik spadania >1) lub inne znaczące obciążenie, chyba że właściwe i bezpieczne użytkowanie zostało potwierdzone pisemnie przez kompetentną osobę.
- było narażone na intensywne promieniowanie UV i klimatyczne oddziaływania otoczenia.
- karabinek jest dotarty.
- łącznik jest optycznie uszkodzony.
- mogło zostać uszkodzone przez ostre krawędzie.
- automatyczne zamknięcie po czyszczeniu i konserwacji nie zamyka się automatycznie i/lub blokuje się.
- jeżeli nie można już uruchomić zamknięcia.
- historia użytkowania wyposażenia jest nieznana wzgl. niepełna.
- można zaobserwować uszkodzenia / oznaki ścierania / silne zabrudzenie taśm pasowych, części metalowych lub z tworzywa sztucznego.
- nastąpił kontakt z chemikaliami lub wpływami elektrycznymi.
- jest przekroczony maksymalny okres użytkowania.
- oznaczenie produktu nie jest już czytelne.
- istnieją jakiekolwiek wątpliwości co do sprawności wyposażenia.

Z uwagi na różne warunki środowiskowe (np. środowisko morskie, środowisko korozyjne, środowisko chlorowane, spaliny, media korozyjne itp.) w pewnych okolicznościach może dojść do korozji. W przypadku elementów ze stali nierdzewnej mogą wystąpić również pęknięcia spowodowane naprężeniową korozją (uwaga: niewidoczne!) itp. Może to znacznie skrócić lub zakończyć okres użytkowania!

Należy natychmiast zniszczyć i zutylizować produkty wycofane z użytkowania, by uniemożliwić ich dalsze użytkowanie!
Przy łącznikach, które są narażone na trwałe obciążenie wibracjami (np. sporty lotnicze, takie jak paralotniarstwo, latanie na lotni, slacklinie itp.), należy je wymienić maksymalnie po 5 latach lub 1500 godzinach lotu.

11. MODYFIKACJE I NAPRAWY
W przypadku modyfikacji lub usunięcia oryginalnych elementów składowych produktu może dojść do ograniczenia właściwości związanych z bezpieczeństwem. Wyposażenia nie wolno w żaden sposób, inny niż pisemnie zalecony przez producenta, modyfikować lub dopasowywać przez montaż dodatkowych elementów.

12. SKŁADOWANIE, TRANSPORT I PIELĘGNACJA
Wyposażenie należy składować w suchym miejscu i chronić przed światłem dziennym i substancjami chemicznymi, w normalnych temperaturach otoczenia (0°C do +40°C), bez mechanicznych obciążeń zgniatających, naciskających i ciągnących. Bez węzłów w elementach tekstylnych. Unikać ciągłych wibracji.

13. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Zabrudzony produkt należy oczyścić letnią wodą (jeśli to konieczne, użyć neutralnego mydła). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy nie w suszarce bębnowej lub w pobliżu grzejników! Jeśli to potrzebne, stosować można zwykłe, nie zawierające halogenu, środki dezynfekcyjne. Przeguby elementów metalowych należy regularnie i przede wszystkim po czyszczeniu smarować suchym smarem.

14. KONTROLA RZECZOZNAWCY // RYS. 7
Oprócz stałej kontroli przed użyciem, w jego trakcie i po każdym użyciu produkty muszą być przynajmniej raz w roku kontrolowane przez kompetentną osobę, a kontrola musi zostać udokumentowana; zawiesie(a) należy kompletnie skontrolować najpóźniej co 3 miesiące. Patrz punkt 10. Częstotliwość kontroli zależy od intensywności otoczenia i zastosowania produktu. Wyniki są zapisywane w raporcie kontroli.
7.1. Karta identyfikacyjna urządzenia: a) Producent, b) Produkt (model, numer artykułu), c) Partia lub ID, d) Data ważności produkcji, e) Użytkownik, f) Data zakupu, g) Data pierwszego użycia, h) Inne informacje
7.2. Karta kontrolna urządzenia: a) Data kontroli, b) Przyczyna kontroli: standardowa lub nadzwyczajna kontrola, c) Uwagi (wady itp.), d) Wynik kontroli: Urządzenie jest gotowe do pracy, e) Data następnej kontroli, f) Nazwisko oraz podpis osoby kontrolującej

15. PRZEGLĄD MODELI // RYS. 8
a) Numer artykułu, b) Norma kontrolna, c) Szerokość otwarcia zamknięcia w mm; materiał: 1) Aluminium, 2) Stal szlachetna, 3) Stal

16. DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Niniejszy produkt odpowiada dyrektywie w sprawie środków ochrony indywidualnej (EU) 2016/425. Dyrektywa jest dostępna pod łączem https://eur-lex.europa.eu. Przedmiotowa deklaracja zgodności jest dostępna pod łączem http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf". **Jednostki notyfikowane, które uczestniczyły w ocenie zgodności środków ochrony osobistej:**
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Poniższe normy są dostępne pod tym łączem https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Wersja 11/2022. Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

PT MOSQUETÃO CONFORME EN 12275 / ELEMENTOS DE CONEXÃO CONFORME EN 362 / CINTAS CONFORME EN 566

1. LEGENDA // FIG. 9
a) OK, b) Atenção, c) Perigo, d) Escalador a escalar, e) Escalador a cair, f) âncora

2. ÁREA DE APLICAÇÃO
Este produto é parte de um equipamento de proteção individual (EPI) para proteção contra quedas de altura e deve ser alocado a uma pessoa. Destina-se a montanhismo, escalada desportiva, segurança no trabalho e outras atividades verticais nas quais são usadas técnicas semelhantes. O mosquetão é usado para unir dois ou vários itens de equipamento. A cintaexpress é usada para segurança intermédia durante a escalada.

Em caso de não observância deste manual de utilização, existe perigo de vida!
Este produto não pode ser carregado acima dos seus limites. Só pode ser utilizado para o propósito para o qual foi concebido. As atividades que usam este equipamento são naturalmente perigosas. Erros e descuidos podem ter como consequência ferimentos graves ou morte. É responsável pelas suas próprias ações e decisões. As seguintes instruções de utilização devem ser cuidadosamente lidas e obrigatoriamente respeitadas. Este produto só pode ser utilizado por pessoas competentes e responsáveis, bem como por terceiros que estejam sob a supervisão e controlo diretos de uma pessoa competente e responsável. É da sua responsabilidade obter uma formação adequada na aplicação de técnicas corretas e de medidas de segurança. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade em caso de uso indevido e/ou aplicação incorreta.

O manual de instruções representa, por meio de figuras, o uso correto e os erros que frequentemente ocorrem durante o uso de equipamentos de escalada. Contudo, não conseguimos representar todos os possíveis perigos. Este manual deve ser guardado juntamente com o produto durante toda a vida útil. Revendedores devem fornecer o manual de utilização no idioma do país de destino.

3. NOMENCLATURA // FIG. 1
a) Mosquetão: (1) Corpo, (2) Fecho, (3) Presa, (4) Segurança do fecho, (5) Rebite, (6) Pino, (7) Contrapino; **b) Conjunto de fitas express:** (8) Linga, (9) TANGA, (10) Mosquetão/Conector; **c) Mosquetão de atividades aéreas:** (11) Detentor

4. MARCAÇÕES (SE EXISTENTES) // FIG. 2
a) Mosquetão: (1) Nome do fabricante, (2) Indicação para observar o manual de instruções fornecido, (3) Data de produção MM/AAAA (mês e ano) + ID (número de identificação), (4) Cumpre a norma EN 362 para elementos de conexão com classe de elemento, (5) Cumpre a norma EN 12275 para mosquetões, (6) Marcação da categoria do mosquetão segundo a EN 12275 (H, K, X), (7) Cumpre a norma UIAA 121, (8) Organismo de notificação para exame CE de tipo, (9) Nome do produto ou número do artigo, (10) Resistência mínima à tração em kN longitudinal, (11) Resistência mínima à tração em kN transversal, (12) Resistência mínima à tração em kN aberto, (13) Número de lote de vários dígitos, (14) Local da produção, (15) Patenteado, (16) Em mosquetões de atividades aéreas, se adequado a individual „MONO" ou tandem „BI"; **b) Cinta:** (17) Nome do fabricante, (18) Norma relativa a às cintas, (19) Organismo de notificação para exame CE de tipo, (20) Observar manual de utilização, (21) Resistência mínima à tração da cinta no momento da produção, (22) Data de produção MM/AAA mês e ano com número de lote, (23) Local da produção

5. MECANISMO DE FECHO // FIG. 3

6. COMBINAÇÃO, UTILIZAÇÃO EM SISTEMA
Em caso de combinação deste produto com outros componentes, existe o risco de interferência mútua na segurança da utilização e/ou na resistência. Se este produto for usado em conjunto com outros componentes de um sistema de resgaste/recolha, antes do uso, o utilizador deve informar-se sobre as recomendações, instruções e indicações anexas deste componente e cumprir as mesmas. Assegure a compatibilidade com outros componentes. A utilização deve ocorrer fundamentalmente apenas em conjunto com componentes com marcação CE de Equipamento de Proteção Individual (EPI) para proteção contra quedas de altura. Perante uma combinação incorreta de partes de equipamento incompatíveis, podem surgir riscos inesperados que deixam de garantir a funcionalidade segura de uma peça de equipamento.

7. VERIFICAÇÃO // FIG. 4
Pontos a verificar antes, durante e depois de cada utilização: a) Rachadela, b) Deformação, c) Desgaste, d) Corrosão, e) Funcionamento da presa e do fecho, f) Danos na costura, g) Queimaduras, h) Rasgos

8. POSICIONAMENTO // FIG. 5
a) Mosquetão; b) Cintas express

9. UTILIZAÇÃO // FIG. 6
a) Mosquetão: O rolete pode soltar por vibração ou fricção (especialmente em mosquetões de rosca) e levar à abertura indesejada do elemento de conexão. Verifique o mosquetão regularmente para assegurar um bloqueio adequado. **b) Cintas:** A força de rutura no momento da fabricação é de 22 kN, a menos que especificado de outra forma. A resistência das cintas de banda pode ser reduzida devido a: 1) Humidade, 2) Congelamento, 3) Sujidade, 4) Nós, 5) Arestas afiadas; **c) Tanga:** Não suporta carga! **d) Pino, contrapino e barra central** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Utilização de elementos de conexão conforme a EN 362:** O ponto de ancoragem deve estar em conformidade com a norma EN 795 e ter uma resistência mínima à tração de 12kN (materiais metálicos) e 18kN (materiais NÃO metálicos). O tamanho do conector deve ser tido em conta durante o cálculo da área de queda. O mosquetão não pode ser submetido a carga pelo fecho! Elementos de conexão com fecho a trancar de forma automática e manual só devem ser utilizados se o utilizador não os colocar e retirar muito frequentemente (>1/dia).

Coloque o mosquetão na posição desejada no local de montagem. O contrapino é introduzido no furo previsto para o efeito no mosquetão - com o lado achatado para cima. Para fixar o contrapino, a extremidade achatada deve ser completamente rebaixada com o martelo. A desmontagem do mosquetão/contrapino requer uma ferramenta (p. ex., um torquês). O contrapino só pode ser utilizado uma vez.

10. VIDA ÚTIL DO PRODUTO SEGUNDO FABRICANTE
a) Mosquetão: vida útil ilimitada sem utilização
b) Lingas (express):
- a partir da data de produção (ver marcação no produto): máximo de 15 anos (incl. armazenamento e SEM uso)
- a partir da primeira utilização: 10 anos (uso muito raro) / 2 anos (uso frequente) / 1 ano (uso intensivo)

DESGASTE
Existem muitos motivos pelos quais um produto pode ser considerado como obsoleto e, por isso, deve ser descartado antes do fim da sua vida útil efetiva (p. ex., alteração das normas, diretivas ou leis, desenvolvimento de novas técnicas, incompatibilidade com outros itens de equipamento, etc.).
TRIAGEM
O equipamento deve ser imediatamente excluído, se...:
- falhar na verificação (tanto antes de cada uso e durante a utilização, como também perante verificações principais regulares).
- ocorreu uma carga de queda forte (fator de queda >1) ou uma outra carga considerável, a menos que o uso correto e isento de preocupações seja confirmado por escrito por uma pessoa qualificada.
- foi exposto à radiação UV intensiva, bem como a condições ambientais climáticas.
- um mosquetão estiver desgastado.
- um conector estiver visualmente danificado.
- foi danificado por arestas afiadas.
- o fecho automático não fecha e/ou não bloqueia autonomamente após limpeza e manutenção.
- o fecho já não puder ser acionado.
- o historial de utilização do equipamento for desconhecido ou incompleto.
- tiverem de ser observados danos/sinais de desgaste/sujidade intensa das precintas, peças metálicas ou de plástico.
- entrar em contacto com produtos químicos ou caso tenham ocorrido influências elétricas.
- a vida útil máxima for excedida.
- a marcação do produto já não estiver legível.
- tiver quaisquer hesitações relativamente à fiabilidade do equipamento.

Devido a diferentes condições ambientais (p. ex., atmosfera marítima, enquadramento corrosivo, ambiente com cloro, gases de escape, fluidos corrosivos, etc.), em determinadas circunstâncias, pode ocorrer corrosão. Além disso, nos componentes de aço inoxidável pode ocorrer corrosão fissurante sob tensão (atenção: não visível!), etc. Em consequência, a vida útil pode ser significativamente reduzida ou terminada!

Destrua e descarte os itens de equipamento excluídos de imediato de forma a evitar outra utilização!
Em caso de elementos de conexão que sejam sujeitos a uma carga de fadiga (p. ex., no caso de desportos aéreos como parapente, asa-delta, slackline, etc.), deve ser feita uma substituição após, no máximo, 5 anos ou 1500 horas de suspensão.

11. ALTERAÇÕES E REPARAÇÕES
Se os componentes originais do produto forem alterados ou removidos, as características de segurança podem consequentemente ficar limitadas. O equipamento não pode ser alterado ou adaptado para a fixação de peças adicionais de maneira que não seja recomendada por escrito pelo fabricante.

12. ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO
Armazene o seu equipamento seco, protegido contra a luz do dia e contra produtos químicos à temperatura ambiente normal (0°C até +40°C), sem carga mecânica de esmagamento, pressão ou tração. Sem nós nos têxteis. Evite vibrações constantes.

13. LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Limpar os produtos sujos com água morna (quando necessário, com sabão neutro). Enxaguar bem. Secar à temperatura ambiente, nunca em máquinas de secar ou perto de radiadores! Os desinfetantes não halogenados comercialmente disponíveis podem ser aplicados, conforme necessário. As articulações das partes metálicas devem ser lubrificadas regularmente e principalmente após a limpeza com um lubrificante seco.

14. VERIFICAÇÃO COMPETENTE // FIG. 7
Além da verificação contínua antes, durante e depois de cada utilização, os produtos devem ser verificados e documentados por uma pessoa qualificada pelo menos uma vez por ano, a(s) cinta(s) deve(m) ser verificada(s) na íntegra, no máximo, a cada 3 meses. Ver Ponto 10. A frequência da verificação depende da intensidade do ambiente e do uso a que os produtos são sujeitos. Os resultados são registados no relatório da verificação.
7.1. Ficha sinalética do dispositivo: a) Fabricante, b) Produto (modelo, número do artigo), c) Lote ou ID, d) Data de produção e validade, e) Utilizador, f) Data da compra, g) Data da primeira utilização, h) Outras informações
7.2. Ficha de controlo do dispositivo: a) Data da verificação, b) Motivo da verificação: controlo regular ou excecional, c) Observações (defeitos, etc.), d) Resultado do controlo: Dispositivo está operacional, dispositivo não está operacional, e) Data do próximo controlo, f) Nome e assinatura do examinador

15. VISTA GERAL DO MODELO // FIG. 8
a) Número de artigo, b) Norma de verificação, c) Amplitude da abertura do fecho em mm; Material: 1) Alumínio, 2) Aço inoxidável, 3) Aço

16. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Este produto cumpre o regulamento de EPI (EU) 2016/425. Este pode ser consultado em https://eur-lex.europa.eu. A respetiva declaração de conformidade é-lhe disponibilizada em http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Organismos notificados que estiveram envolvidos na avaliação de conformidade dos EPI:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle (Organismo de verificação de segurança do Instituto Geral de Seguro de Acidentes), Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

As seguintes normas podem ser obtidas em https://www.beuth.de/de : EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versão 11/2022. Erros de impressão e alterações técnicas reservadas.

RO CARABINIERA CONFORM EN 12275 / ELEMENTE DE ÎMBINARE CONFORM EN 362 / OCHIURI CONFORM EN 566

1. LEGENDĂ // FIG. 9
a) OK, b) Atenție, c) Pericol, d) Cățărătorul se cațără, e) Cățărătorul cade, f) ancoră

2. DOMENIUL APLICATIV
Acest produs este parte a unui echipament personal de protecție (EPP) pentru protecție împotriva căderii de la înălțime și trebuie atribuit unei persoane. Este destinat alpinismului, cățărării sportive, pentru protecția muncii și pentru alte activități pe verticală la care se folosesc tehnici asemănătoare. Carabiniera se utilizează la realizarea legăturii dintre două sau mai multe obiecte de echipament. Buclele Express se utilizează pentru asigurarile intermediare la cățărare.

În cazul nerespectării acestui manual de folosire există pericol de moarte!
Nu este permisă încărcarea cu sarcină a acestui produs peste limitele sale. Este permisă exclusiv utilizarea lui în scopul în care a fost achiziționat. Activitățile în care se folosesc acest echipament sunt periculoase prin natura lor. Erorile și neatenția pot avea ca urmări vătămări grave sau decesul. Pentru acțiunile și deciziile dumneavoastră sunteți singuri răspunzător. Următoarele indicații de folosire trebuie citite cu atenție și respectate obligatoriu. Acest produs trebuie să fie utilizat numai de persoane competente și cu conștiința responsabilității, precum și de terți aflați sub supravegherea și controlul unei persoane competente și cu conștiința responsabilității. Obținerea unei instruiri adecvate pentru utilizarea tehnicilor și măsurilor preventive de securitate este responsabilitatea dumneavoastră. Producătorul nu își asumă nicio răspundere în cazul unei folosiri abuzive și/sau a unei utilizări eronate.

Manualul de utilizare prezintă folosirea corectă și erorile apărute frecvent la folosirea echipamentelor de cățărare, pe baza figurilor. Nu putem însă prezenta toate pericolele posibile. Acest manual trebuie păstrat împreună cu produsul pe întreaga durată de folosire. Cei care vând mai departe trebuie să pună manualul de folosire la dispoziție în limba țării de destinație.

3. NOMENCLATOR // FIG. 1
a) Carabiniera: (1) Corp, (2) Închizător (3) Închizător cu clichet, (4) Închizător siguranță, (5) Nit, (6) Asigurare antirotatie, (7) Șplint; **b) Set Express:** (8) Chinga express, (9) TANGA, (10) Carabiniera; **c) Carabiniera de zbor:** (11) Keeper

4. MARCAJE (DACĂ EXISTĂ) // FIG. 2
a) Carabiniera: (1) Numele producătorului, (2) indicație, de a acorda atenție manualului de utilizare din pachetul de livrare, (3) data fabricației LL/AAAA (luna și anul) + ID (număr de identificare), (4) corespunde normei EN 362 pentru elementele de îmbinare cu clasa elementului, (5) corespunde normei EN 12275 pentru carabiniere, (6) identificatorul categoriei carabinierei conform EN 12275 (H, K, X), (7) corespunde normei UIAA 121, (8) locul de notificare pentru examinarea de tip CE, (9) numele produsului sau numărul articolului, (10) rezistența minimă la tracțiune în kN longitudinal, (11) rezistența minimă la tracțiune în kN transversal, (12) rezistența minimă la tracțiune în kN deschisă, (13) numărul de serie cu mai multe cifre, (14) localitatea de producție, (15) patentată, (16) pentru carabinierele de sport daca sunt utilizabile pentru zbor individual „MONO" sau în tandem „BI"; **b) Chinga express:** (17) Numele producătorului, (18) Norma pentru chingile express, (19) locul de notificare pentru examinarea de tip CE, (20) acordați atenție manualului de folosire, (21) rezistența minimă la tracțiune a chingii express în momentul producerii, (22) data fabricației LL/AAAA luna și anul cu numărul seriei, (23) localitatea de producție

5. MECANISMUL DE ÎNCHIDERE // FIG. 3

6. COMBINAREA, UTILIZAREA ÎN SISTEM
În cazul combinării acestui produs cu alte componente există pericolul de influențare negativă reciprocă a siguranței în funcționare și/sau a rezistenței. Dacă se folosește acest produs în combinație cu alte componente ale unui sistem de salvare/prindere, înainte de folosire utilizatorul trebuie să se informeze asupra recomandărilor, indicațiilor și instrucțiunilor atașate acestor părți componente și să le respecte. Asigurați-vă de compatibilitatea cu celelalte componente. Este permisă folosirea în toate cazurile numai în combinație cu componentele marcate cu CE de echipament personal de protecție (EPP) pentru protecția împotriva căderii de la înălțime. În cazul unei combinații greșite de piese de echipare care nu se potrivesc între ele pot apărea pericole neprevăzute care nu mai garantează funcționarea sigură a unei piese de echipare.

7. VERIFICAREA // FIG. 4
Punctele care trebuie controlate înainte, în timpul și după fiecare folosire: a) fisură, b) deformare, c) uzură, d) coroziune, e) Funcția închizătorului cu clichet și a închizătorului, f) Deteriorări la cusătură, g) Arsuri, h) Fisură

8. POZIȚIONAREA // FIG. 5
a) Carabiniera; b) Bucle express

9. OPERAREA// FIG.6
a) Carabiniera: Filetul se poate deschide din cauza vibrațiilor sau a frecării (în cazul carabinierelor cu filet) și poate duce la deschiderea nedorită a elementului de îmbinare. Controlați carabiniera regulat pentru a asigura o blocare conform indicațiilor. **b) Bucle express:** Forța de rupere la momentul fabricației este de 22 kN, dacă nu se indică altceva. Rezistența ochiurilor cu bandă se poate diminua prin: 1) umezeală, 2) înghet, 3) murdărie, 4) noduri, 5) muchii ascuțite; **c) tanga:** Neportătoare de sarcină! **d) Asigurare antirotatie, șplint și nervură centrală** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Utilizarea elementelor de îmbinare conform EN 362:** Punctul de prindere trebuie să corespundă normei EN 795 ți să prezinte o rezistență minimă la tracțiune de 12kN (materialele metalice) și 18kN (la materialele NE-metalice). Mărimea mijlocului de îmbinare trebuie luată și ea în considerare la calculul spațiului de cădere. Nu este permisă încărcarea cu sarcină a carabinierei prin închizător! Elementele de îmbinare cu închizător cu auto-închidere și cu închidere manuală se vor utiliza numai dacă utilizatorul nu le acroșează și decroșează frecvent (>1/zi).

Aduceți cârligul cu carabină la locul de montaj în poziția dorită. Șplintul se introduce în gaura prevăzută pe cârligul cu carabină - cu partea turtită orientată spre exterior. Pentru fixarea șplintului, capătul strivit trebuie să fie înfundat complet cu ciocanul. Cârligul cu carabină/șplintul se demontează cu o unealtă (de exemplu un tăietor de bolțuri). Șplintul poate fi utilizat o singură dată.

10. DURATA DE SERVICIU A PRODUSULUI CONFORM PRODUCĂTORULUI
a) carabiniera: neutilizata, durata de viata nelimitată
b) bucla express:
- începând cu data de producție (a se vedea marcajul de pe produs): maxim 15 ani (incl. depozitarea și FĂRĂ utilizare)
- de la prima utilizare: 10 ani (utilizare foarte rară) / 2 ani (utilizare frecventă) / 1 an (utilizare intensivă)

PROCESUL DE ÎMBĂTRÂNIRE
Există multe motive din cauza cărora un produs poate fi considerat îmbătrânit și de aceea să fie necesară eliminarea ca deșeu înainte de sfârșitul duratei sale de serviciu efective (de ex. modificarea normelor, directivelor sau legilor, dezvoltarea unor tehnici noi, incompatibilitatea cu alte obiecte de echipament, etc.).
ELIMINAREA
Echipamentul trebuie imediat eliminat dacă...:
- cade la verificare (atât înaintea fiecărei utilizări și pe parcursul folosirii cât și la verificările principale regulate).
- a avut loc o solicitare dură la cădere (factor de cădere >1) sau o altă solicitare apreciabilă, cu excepția cazului în care un expert a confirmat în scris folosirea impecabilă și fără riscuri.
- a fost expus unei iradieri UV intense, precum și unor influențe climatice de mediu.
- o parte a carabinierei este ascuțita.
- o parte a carabinierei este deteriorata vizibil.
- a fost deteriorat de muchii ascuțite.
- închizătorul automat nu se mai închide și/sau blochează automat după curățare și întreținere.
- închizătorul nu mai poate fi acționat.
- istoricul de folosire a echipamentului este necunoscut, respectiv este incomplet.
- se observă deteriorări/semne de uzură de frecare/murdărire intensă a benzilor de chingă, a pieselor din metal sau plastic.
- a venit în contact cu substanțe chimice sau au avut loc influențe electrice.
- s-a depășit durata de serviciu maximă.
- identificatorul produsului nu mai este lizibil.
- aveți orice fel de dubii privind fiabilitatea echipamentului.

Din cauza diverselor condiții de mediu (de ex. mediu maritim, mediu coroziv, mediu cu clor, gaze uzate, fluide caustice etc.) este posibilă apariția coroziunii. În cazul componentelor din oțel inoxidabil, pot apărea, de asemenea, fisurări de coroziune sub tensiune (atenție: nu sunt vizibile!) etc. Acest lucru poate reduce foarte mult sau poate încheia durata de servicu!

Distrugeți și eliminați ca deșeu imediat obiectele de echipament selecționate pentru a împiedica folosirea lor în continuare!
În cazul elementelor de îmbinare care sunt supuse unei încărcări oscilatorii de lungă durată (de ex. la tipurile de zbor sportiv cum ar fi zbor cu parapanta, cu deltaplanul, slacklining, etc.) trebuie realizată o schimbare după maxim 5 ani sau după 1500 ore de zbor.

11. MODIFICĂRI ȘI REPARAȚII
Dacă se modifică sau se înlătură părți componente originale ale produsului, prin aceasta se pot restrânge caracteristicile de securitate. Nu este permisă modificarea sau adaptarea echipamentului pentru atașarea de piese suplimentare în alt mod decât cel recomandat în scris de producător.

12. PĂSTRAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNGRIJIREA
Depozitați echipamentul într-un loc uscat, protejat de lumină naturală și de substanțe chimice, la o temperatură ambiantă normală (0°C până la +40 °C), fără solicitare mecanică de strivire, apăsare sau întindere. Fără noduri în materiale textile. Evitați vibrațiile permanente.

13. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA
Curățați produsele murdare în apă caldă suportabilă la atingerea cu mâna (dacă este necesar cu săpun neutru). Clătiți bine. Nu uscați niciodată la temperatura camerei în uscătoare de rufe sau în apropierea caloriferelor de încălzire! Dacă este necesar se pot utiliza substanțe dezinfectante uzuale din comerț, fără conținut de halogeni. Articulațiile pieselor metalice se vor lubrifia regulat și cu precădere după curățare cu un lubrifiant cu efect de uscare.

14. VERIFICAREA DE CĂTRE UN EXPERT // FIG. 7
Pe lângă verificarea permanentă înainte, în timpul și după fiecare folosire, produsele trebuie verificate și documentate cel puțin o dată pe an de către un expert, bucla de chinga (buclele de chinga) trebuie complet controlate cel târziu la fiecare 3 luni. A se vedea punctul 10. Frecvența de verificare depinde de intensitatea mediului în care utilizează produsele și de intensitatea utilizării produselor. Rezultatele sunt înregistrate în raportul de verificare.
7.1. Fișa de identificare a dispozitivului: a) Producător, b) Produs (model, număr articol), c) serie sau ID, d) Data fabricației data expirării, e) Utilizator, f) Data achiziției, g) Data primei utilizări, h) Alte informații
7.2. Fișa de control a dispozitivului: a) Data verificării, b) Motivul verificării: control regulat sau excepțional, c) Observații (defecte etc.), d) Rezultatul controlului: Dispozitivul este pregătit de utilizare, dispozitivul nu este pregătit de utilizare, e) Data următorului control, f) Numele și semnătura verificatorului

15. EVIDENȚA PRODUSULUI // FIG. 8
a) Numărul articolului, b) Norma de verificare, c) Distanța de deschidere a închizătorului în mm; materialul: 1) Aluminiu, 2) Oțel superior, 3) Oțel

16. DECLARAȚIA DE CONFORMITATE
Dispozitivul corespunde Directivei EPP (EU) 2016/425. Aceasta poate fi consultată la https://eur-lex.europa.eu. Declarația de conformitate corespunzătoare vă stă la dispoziție la http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Autoritățile notificate care au fost implicate la evaluarea conformității pentru EPP:
- Societatea generală pentru asigurări de accidente organismul de verificare a tehnicii de securitate, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Următoarele norme pot fi obținute la https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versiunea 11/2022. Ne rezervăm toate drepturile asupra greșelilor de tipar și a modificărilor tehnice.

RU КАРАБИННЫЕ КРЮКИ СОГЛАСНО EN 12275 / СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОГЛАСНО EN 362 / ЗАТЯГИВАЮЩАЯСЯ ПЕТЛЯ СОГЛАСНО EN 566

1. ОБОЗНАЧЕНИЯ // РИС. 9
a) OK, b) внимание, c) опасность, d) альпинист взбирается, e) альпинист падает, f) якорь

2. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ
Настоящий продукт является частью средств индивидуальной защиты (СИЗ) от падения с высоты и должен быть предназначен для конкретного человека. Продукт предназначен для альпинизма, спортивного скалолазания, обеспечения безопасности работ и иных действий на высоте, при выполнении которых применяются подобные технологии. Карабинный крюк используется для соединения двух или нескольких предметов снаряжения. Затягивающаяся экспресс-петля используется для промежуточной фиксации во время взбирания наверх.

При несоблюдении настоящей инструкции по эксплуатации существует угроза для жизни!
Настоящий продукт запрещается нагружать сверх установленных пределов. Его можно использовать только в целях, в которых он был разработан. Действия, при совершении которых используется данное оснащение, опасны по своей сути. Ошибки и невнимательность могут привести к тяжелым травмам или смерти. Вы несете личную ответственность за собственные действия и решения. Необходимо внимательно прочесть и обязательно соблюдать следующие указания по использованию. Данный продукт разрешается использовать только компетентным и осознающим свою ответственность лицам, а также третьим сторонам, которые находятся под непосредственным надзором и контролем компетентного и ответственного лица. Вы отвечаете за прохождение надлежащего обучения по применению правильных техник и мер по обеспечению безопасности. В случае злоупотребления и/или неправильного использования производитель снимает с себя всю ответственность.

В инструкции по эксплуатации с помощью рисунков представлено правильное использование оснащения для альпинизма и часто допускаемые ошибки при его применении. Однако мы не в состоянии представить все возможные угрозы. Данную инструкцию необходимо хранить вместе с продуктом на протяжении всего срока эксплуатации. Продавцы, занимающиеся перепродажей, обязаны представить инструкцию по эксплуатации на языке страны назначения.

3. ПЕРЕЧЕНЬ НАЗВАНИЙ // РИС. 1
a) Карабинный крюк: (1) каркас, (2) затвор (3) защелка, (4) предохранитель затвора, (5) заклепка, (6) Selfie, (7) чека; **b) экспресс-набор:** (8) затягивающаяся петля, (9) TANGA, (10) карабинный крюк/соединительный элемент; **c) карабинный крюк для авиаспорта:** (11) удерживающее приспособление

4. МАРКИРОВКА (ПРИ НАЛИЧИИ) // РИС. 2
a) Карабинный крюк: (1) наименование производителя, (2) указание по соблюдению входящей в объем поставки инструкции по эксплуатации, (3) дата производства ММ/ГГГГ (месяц и год) + ID (идентификационный номер), (4) соответствует стандарту EN 362 для соединительных элементов с классом элемента, (5) соответствует стандарту EN 12275 для карабинного крюка, (6) обозначение категории карабинного крюка согласно EN 12275 (H, K, X), (7) соответствует стандарту UIAA 121, (8) орган уведомления для проведения экспертизы ЕС типового образца, (9) название продукта или артикульный номер, (10) минимальный предел прочности при растяжении в длину в кН, (11) минимальный предел прочности при растяжении поперек в кН, (12) минимальный предел прочности в кН в открытом положении, (13) многозначный номер партии, (14) место производства, (15) запатентовано, (16) для карабинных крюков, используемых в авиационном спорте, пригодность к употреблению одиночно «MONO» или в тандеме «BI»; **b) затягивающаяся петля:** (17) наименование производителя, (18) стандарт для затягивающихся петель, (19) орган нотификации для проведения экспертизы ЕС типового образца, (20) соблюдение инструкции по эксплуатации, (21) минимальный предел прочности при растяжении петли в момент изготовления, (22) дата производства ММ/ГГГГ месяц и год с номером партии, (23) место производства

5. МЕХАНИЗМ ЗАТВОРА // РИС. 3

6. КОМБИНИРОВАНИЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СИСТЕМЕ
При комбинировании этого продукта с другими запчастями существует угроза возникновения взаимных противоречий между безопасностью использования и прочностью. Если данный продукт используется в сочетании с другими запчастями спасательной/страховочной системы, пользователь обязан перед применением ознакомиться с прилагаемыми рекомендациями, указаниями и руководствами данных запчастей и соблюдать их. Убедитесь в совместимости с другими компонентами. С целью защиты от падения с высоты принципиально разрешается использовать только в сочетании с промаркированными знаком CE запчастями СИЗ. При неправильном комбинировании неподходящих деталей оснащения могут возникнуть непредсказуемые угрозы, при которых невозможно гарантировать надежность оснащения.

7. ПРОВЕРКА // РИС. 4
Перед использованием, во время использования и после него необходимо проверить следующее: a) разрыв, b) деформацию, c) износ, d) коррозию, e) работу защелки и затвора, f) повреждения швов, g) пережоги, h) дыры

8. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ // РИС. 5
a) карабинный крюк; b) экспресс-петли

9. УПРАВЛЕНИЕ // РИС.6
a) Карабинный крюк: ролик может быть ослаблен вибрациями или трением (особенно у карабинных крюков с самозером) и привести к непроизвольному открытию соединительного элемента. Регулярно проверяйте крюк карабина для обеспечения надлежащей фиксации. **b) Затягивающиеся петли:** разрывная сила в момент изготовления составляет 22 кН, если не указано иное. Твердость петель может снижаться вследствие: 1) влаги, 2) обледенения, 3) грязи, 4) узлов, 5) острых краев; **c) Tanga:** не рассчитано на подъем грузов! **d) Selfie, чека и среднее ребро** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) использование соединительных элементов согласно EN 362:** точка строповки должна соответствовать стандарту EN 795 и иметь минимальный предел прочности при растяжении 12 кН (металлические материалы) и 18 кН (НЕметаллические материалы). Размер соединительного элемента должен учитываться при расчете огороженного участка. Запрещается нагружать карабинный крюк через затвор! Соединительные элементы с самозакрывающимся и вручную защелкиваемым затвором можно использовать, только если пользователь не очень часто их подвешивает (>1/день).
Расположите карабин на месте установки в желаемом положении. Шплинт вставляется в предусмотренное в карабине отверстие – широкой стороной наружу. Для фиксации шплинта необходимо с помощью молотка забить его широкий конец заподлицо. Для разборки карабина/шплинта потребуется инструмент (например, арматурные ножницы). Шплинт предназначен только для однократного применения.

10. СРОК СЛУЖБЫ ПРОДУКТА ПО ДАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
a) Карабинный крюк: без использования не ограничен
b) (Экспресс-)петля:
- с даты производства (см. маркировку продукта): максимум 15 лет (вкл. хранение и ОТСУТСТВИЕ использования)
- с первого использования: 10 лет (очень редкое использование) / 2 года (частое использование) / 1 год (интенсивное использование)

УСТАРЕВАНИЕ
Существует много причин, по которым продукт можно рассматривать как устаревший, и поэтому следует утилизировать его до окончания фактического срока службы (например, изменение стандартов, правил или законов, развитие новых технологий, несовместимость с другими предметами снаряжения и т.д.).
ОТБРАКОВКА
Необходимо немедленно отбраковывать оснащение, если...:
- был провал во время испытаний (как перед каждым применением и во время использования, так и при регулярных основных проверках).
- была сильная нагрузка при падении (фактор рывка >1) или другая существенная нагрузка, если только безукоризненность и свобода применения письменно не подтверждена специалистом.
- оснащение было подвергнуто интенсивному УФ-облучению и воздействию климатических условий.
- карабинный крюк притерт.
- соединительный элемент имеет визуальные повреждения.
- есть повреждение острыми краями.
- автоматический затвор не закрывается и/или не блокируется самостоятельно после чистки и технического обслуживания.
- затвор больше не нажимается.
- история использования оснащения неизвестна или неполная.
- необходимо следить за повреждениями/ потертостями/ сильными загрязнениями ременных лент, металлических или пластмассовых деталей.
- на оснащение попали химические вещества или произошло воздействие электричества.
- превышен максимальный срок службы.
- маркировка продукта не читается.
- есть какие-либо сомнения в надежности оснащения.

Из-за различных условий окружающей среды (например, морская среда, агрессивная среда, хлорсодержащая среда, выхлопные газы, едкие вещества, и т. д.) при определенных обстоятельствах может возникать коррозия. В компонентах из нержавеющей стали также может произойти коррозионное растрескивание под напряжением (внимание: не видно!) и т. д. Это может привести к значительному сокращению или окончанию срока службы!

Немедленно уничтожайте и утилизируйте отбракованные предметы оснащения во избежание дальнейшего использования!
Соединительные элементы, которые подвергались нагрузке со знакопеременными циклами (например, у таких видов авиаспорта, как парапланеризм, дельтапланеризм, стропохождение и т. д.) необходимо менять максимум через 5 лет или спустя 1500 часов полета.

11. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ПРОВЕДЕНИЕ РЕМОНТА
При изменении или извлечении оригинальных запчастей продукта могут быть ограничены его защитные свойства. Оснащение запрещается менять или подстраивать под крепление дополнительных запчастей любым способом, не утвержденным производителем письменно.

12. ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УХОД
Храните оснащение в сухом, защищенном от дневного света и воздействия химических веществ месте при нормальной температуре окружающей среды (от 0°С до +40 °С) без механического защемления, давления или растяжения. Запрещается завязывать узлы. Избегайте постоянных вибраций.

13. ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Мойте загрязненные продукты в умеренно теплой воде (при необходимости с нейтральным мылом). Хорошо ополаскивайте. Сушите при комнатной температуре, ни в коем случае не в сушилках для белья или вблизи батарей! При необходимости можно использовать обычные средства дезинфекции без содержания галогена. Регулярно смазывайте шарнирные соединения металлических деталей сухой смазкой, особенно после чистки.

14. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА // РИС. 7
Наряду с обычной проверкой, проводимой до, во время и после использования, продукты должны проверяться специалистами минимум раз в год, а результаты такой проверки должны быть задокументированы. Петли полностью проверяются как минимум каждые 3 месяца. См. пункт 10. Частота проведения проверок зависит от интенсивности использования и суровости условий применения продукта. Результаты вносятся в отчет о проверке.
7.1. Технический паспорт приспособления: a) производитель, b) продукт (модель, артикульный номер), c) партия или ID, d) срок годности, e) пользователь, f) дата покупки, g) дата первого применения, h) прочая информация
7.2. Контрольная таблица приспособления: a) дата проверки, b) основание для проверки: регулярная или внеочередная, c) примечания (дефекты и т. д.), d) результат проверки: приспособление готово к применению, приспособление не готово к применению, e) дата следующей проверки, f) фамилия и подпись проверяющего

15. ОБЗОР МОДЕЛЕЙ // РИС. 8
a) артикульный номер, b) норма контроля, c) ширина отверстия затвора в мм; материал: 1) алюминий, 2) нержавеющая сталь, 3) сталь

16. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Настоящий продукт соответствует предписанию по СИЗ (EU) 2016/425. Документ можно найти на сайте https://eur-lex.europa.eu. Соответствующая декларация о соответствии приведена на странице http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Уполномоченные органы, участвующие в оценке соответствия СИЗ:
- Учреждение по общему страхованию от несчастных случаев, защитно-технический испытательный орган, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN (Австрия) N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Чешская Республика N°1019

Следующие стандарты можно приобрести на сайте https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Версия 11/2022. Возможны опечатки и технические изменения.

SK KARABÍNY PODĽA EN 12275 / SPOJOVACIE PRVKY PODĽA EN 362 / SLUČKY PODĽA EN 566

1. LEGENDA // OBR. 9
a) OK, b) Pozor, c) Nebezpečenstvo d) Lezec lezie, e) Lezec padá, f) kotva

2. OBLASŤ POUŽITIA
Tento produkt je súčasťou osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu proti pádom z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Je určený na horolezectvo, športové lezenie, pre bezpečnosť pri práci a iné vertikálne aktivity, pri ktorých sa používajú podobné techniky. Karabína sa používa na spojenie dvoch alebo viacerých súčastí výstroja. Expresná slučka sa používa na postupové zaistenia pri lezení.

Pri nerešpektovaní tohto návodu na použitie vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života! Tento produkt sa nesmie zaťažovať presahujúc jeho hranice. Smie sa používať výhradne na účel, na ktorý bol navrhnutý. Aktivity, pri ktorých sa táto výstroj používa, sú prirodzene nebezpečné. Chyby a neopatrnosť môžu mať za následok ťažké poranenia alebo smrť. Za vaše konanie a rozhodnutia ste zodpovední sami. Nasledujúce pokyny na použitie si pozorne prečítajte a bezpodmienečne dodržiavajte. Tento produkt smú používať iba kompetentné a zodpovedné osoby, ako aj tretie osoby, ktoré sú pod priamym dozorom a kontrolou kompetentnej a zodpovednej osoby. Je vo vašej zodpovednosti, aby ste dostali primerané vzdelanie o používaní správnych techník a bezpečnostných opatrení. Výrobca v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia odmieta akékoľvek ručenie.

Na základe obrázkov predstavuje návod na obsluhu správne použitie a najčastejšie chyby pri použití lezeckých výstrojov. Nemôžeme však uviesť všetky možné nebezpečenstvá. Tento návod je potrebné uchovávať spoločne s produktom počas celej doby používateľnosti. Maloobchodníci musia návod na použitie poskytnúť v jazyku krajiny určenia.

3. NOMENKLATÚRA // OBR. 1
a) Karabína: (1) Teleso, (2) Uzáver (3) Západka, (4) Uzáver poistky, (5) Nity, (6) Selfie, (7) Závlačka; **b) Expreska:** (8) Slučka, (9) TANGA, (10) Karabína/Spojka; **c) Letecká karabína:** (11) Keeper

4. ZNAČKY (AK SÚ K DISPOZÍCII) // OBR. 2
a) Karabína: (1) Meno výrobcu, (2) Upozornenie na dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu, (3) Dátum výroby MM/RRRR (mesiac a rok) + ID (identifikačné číslo), (4) Zodpovedá norme EN 362 pre spojovacie prvky s triedou prvku, (5) Zodpovedá norme EN 12275 pre karabíny, (6) Označenie kategórie karabíny podľa normy EN 12275 (H, K, X), (7) Zodpovedá norme UIAA 121, (8) Notifikujúci orgán pre EÚ skúšku typu, (9) Názov produktu alebo číslo výrobku, (10) Minimálna pevnosť v ťahu v kN pozdĺžne, (11) Minimálna pevnosť v ťahu v kN priečne, (12) Minimálna pevnosť v ťahu v kN otvorené, (13) Viacmiestne číslo šarže, (14) Miesto výroby, (15) Patentované, (16) Pri leteckej športovej karabíne, spôsobilé či už jednotlivo „MONO" alebo tandem „BI"; **b) Slučka:** (17) Meno výrobcu, (18) Norma pre popruhové slučky, (19) Notifikujúci orgán pre EÚ skúšku typu, (20) Dodržiavajte návod na použitie, (21) Minimálna pevnosť slučky v ťahu v čase výroby, (22) Dátum výroby MM/RRRR mesiac a rok s číslom šarže, (23) Miesto výroby

5. UZAVIERACÍ MECHANIZMUS // OBR. 3

6. KOMBINÁCIA, POUŽITIE V SYSTÉME
Pri kombinácii tohto produktu s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti použitia a/alebo pevnosti. Ak sa tento produkt používa v spojení s inými súčasťami záchranného/lezeckého systému, používateľ sa musí pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, upozorneniach a návodoch týchto súčastí, a musí ich dodržiavať. Zabezpečte kompatibilitu s ostatnými komponentmi. Produkt sa smie používať zásadne iba v spojení so súčasťami osobných ochranných prostriedkov (OOP) na ochranu proti pádom z výšky, ktoré majú označenie CE. Pri nesprávnej kombinácii častí výstroja, ktoré k sebe nepasujú, sa môžu vyskytnúť nepredvídateľné nebezpečenstvá, ktoré už nezaručujú bezpečnú funkciu časti výstroja.

7. KONTROLA // OBR. 4
Body na kontrolu pred, počas a po každom použití: a) Trhlina, b) Deformácia, c) Opotrebovanie, d) Korózia, e) Funkcia zámku a uzáveru, f) Poškodenia na zvare, g) Spáleniny, h) Prasklina

8. POLOHOVANIE // OBR. 5
a) Karabína; b) Expresné slučky

9. OBSLUHA // OBR. 6
a) Karabína: Kladka sa môže uvoľniť v dôsledku vibrácií alebo trenia (predovšetkým pri karabínach so skrutkovacou poistkou) a viesť k neželanému otvoreniu spojovacieho prvku. Pravidelne kontrolujte karabínu, aby ste zaistili riadne zablokovanie. **b) Slučky:** pokiaľ nie je uvedené inak, nosnosť v čase výroby je 22 kN. Pevnosť popruhových sučiek môže znížiť: 1) Vlhkosť, 2) Námraza, 3) Špina, 4) Uzly, 5) Ostré hrany; **c) Tanga:** Nie sú nosné! **d) Selfie, závlačka a stredná vzpera** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Použitie spojovacích prvkov podľa normy EN 362:** Závesný bod musí zodpovedať norme EN 795 a vykazovať minimálnu pevnosť v ťahu 12 kN (kovové materiály) a 18 kN (pri NEKOVOVÝCH materiáloch). Veľkosť spojovacieho prostriedku sa musí zohľadniť pri výpočte priestoru pre pád. Karabína sa nesmie zaťažovať cez uzáver! Spojovacie prvky so samozatvárajúcim a manuálne blokovacím uzáverom sa smú použiť len vtedy, keď ich používateľ veľmi často nezapína a nevypína do/zo skoby (>1/deň).

Karabínu dajte do požadovanej pozície na mieste montáže. Závlačka sa zasunie do určeného otvoru na karabíne – so stlačenou stranou smerom von. Na upevnenie závlačky sa musí stlačený koniec kompletne zapustiť pomocou kladiva. Demontáž karabíny/závlačky sa vykonáva nástrojom (napr. kliešťami na strihanie drôtov). Závlačka sa môže použiť iba jedenkrát.

10. ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU PODĽA VÝROBCU
a) Karabína: bez používania má neobmedzenú životnosť
b) (Expresná) slučka:
- od dátumu výroby (pozri označenie na produkte): maximálne 15 rokov (vrátane skladovania BEZ používania),
- od prvého použitia: 10 rokov (veľmi zriedkavé použitie) / 2 roky (časté užívanie) / 1 rok (intenzívne užívanie)

STARNUTIE
Existuje veľa dôvodov, pre ktoré možno produkt považovať za zastaraný a preto by sa mal zlikvidovať pred koncom jeho skutočnej životnosti (napr. zmena noriem, smerníc alebo zákonov, vývoj nových techník, nekompatibilita s inými súčasťami výstroja atď.).
VYRADENIE
Výstroj sa musí okamžite vyradiť, ak...:
- neprejde kontrolou (nielen pred každým použitím a počas použitia, ale aj pri pravidelných hlavných kontrolách).
- došlo k tvrdému pádovému zaťaženiu (pádový faktor >1) alebo inému značnému zaťaženiu, jedine, že by bezchybné použitie bez pochybností písomne potvrdil odborník.
- bol vystavený intenzívnemu UV žiareniu, ako aj klimatickým vplyvom okolia.
- je zabrúsená karabína.
- je opticky poškodená spojka.
- bol poškodený ostrými hranami.
- sa automatický uzáver po čistení a údržbe sám nezavrie a/alebo nezablokuje.
- sa uzáver už nedá ovládať.
- história používania výstroja nie je známa, resp. je neúplná.
- je potrebné sledovať poškodenia/známky oderu/silné znečistenie bezpečnostných pásov, kovových alebo plastových dielov.
- prišiel do kontaktu s chemikáliami alebo došlo k elektrickým vplyvom.
- je prekročená maximálna životnosť.
- už nie je čitateľné označenie produktu.
- máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti výstroja.

Na základe rôznych okolitých podmienok (napr. morské prostredie, korozívne okolie, prostredie obsahujúce chlór, výfukové plyny, žieravé médiá atď.) môže podľa okolností dôjsť ku korózii. Pri konštrukčných dieloch z ušľachtilej ocele môže dodatočne dôjsť k napäťovej korózii (pozor: neviditeľná!) atď. Vplyvom toho sa môže výrazne skrátiť, príp. ukončiť životnosť!

Vyradené súčasti výstroja ihneď zničte a zlikvidujte, aby ste zabránili ich ďalšiemu používaniu!
Spojovacie prvky, ktoré sú vystavené dlhodobému kmitavému namáhaniu (napr. pri druhoch leteckého športu ako paraglajding, závesné lietanie, slacklining atď.), sa musia vymeniť po maximálne 5 rokoch alebo po 1 500 nalietaných hodinách.

11. ZMENY A OPRAVY
Ak sa zmenia alebo odstránia originálne súčasti produktu, môžu sa tým obmedziť bezpečnostné vlastnosti. Výstroj sa nesmie žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, meniť ani prispôsobovať na pripevnenie dodatočných dielov.

12. UCHOVÁVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE
Výstroj skladujte v suchu, chránený proti dennému svetlu a chemikáliám pri normálnej okolitej teplote (0 °C až +40 °C), bez mechanického zaťaženia stlačením, ťahom alebo ťahom. Žiadne uzly v textíliách. Zabráňte nepretržitým vibráciám.

13. ČISTENIE A ÚDRŽBA
Znečistené produkty vyčistite vo vlažnej vode (v prípade potreby s neutrálnym mydlom). Dobre ich opláchnite. Sušte ich pri izbovej teplote a nie v sušičkách bielizne alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby sú vhodné bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogén. Kĺby kovových častí sa musia pravidelne a predovšetkým po čistení namazať tuhým mazivom.

14. ODBORNÁ KONTROLA // OBR. 7
Okrem stálej kontroly pred, počas a po každom použití musí produkty aspoň raz ročne skontrolovať a zdokumentovať odborník, slučka(y) sa musí(ia) kompletne skontrolovať najneskôr každé 3 mesiace. Pozri bod 10. Frekvencia kontroly závisí od intenzity používania v prostredí, v ktorom sa produkty používajú. Výsledky sa zapisujú do protokolu o skúške.
7.1. Typový list prípravku: a) Výrobca, b) Produkt (model, číslo výrobku), c) Šarža alebo ID, d) Dátum výroby-exspirácie, e) Používateľ, f) Dátum nákupu, g) Dátum prvého použitia, h) Ostatné informácie
7.2. Kontrolný list prípravku: a) Dátum kontroly, b) Dôvod kontroly: pravidelná alebo mimoriadna kontrola, c) Poznámky (nedostatky atď.), d) Výsledok kontroly: Prípravok je pripravený na použitie, prípravok nie je pripravený na použitie, e) Dátum nasledujúcej kontroly, f) Meno a podpis kontrolóra

15. PREHĽAD MODELOV // OBR. 8
a) Číslo výrobku, b) Skúšobná norma, c) Šírka rozovretia uzáveru v mm; Materiál: 1) Hliník, 2) Ušľachtilá oceľ, 3) Oceľ

16. VYHLÁSENIE O ZHODE
Tento produkt zodpovedá nariadeniu o ochranných osobných prostriedkoch (EU) 2016/425. Vyhľadať si ho môžete na stránke https://eur-lex.europa.eu. Príslušné vyhlásenie o zhode máte k dispozícii na stránke http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Notifikované orgány, ktoré sa podieľali na posudzovaní zhody pre OOP:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt - Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Nasledujúce normy si môžete zakúpiť na stránke https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Verzia 11/2022. Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené.

SL VPONKA V SKLADU Z EN 12275/POVEZOVALNI ELEMENTI V SKLADU Z EN 362/ZANKE V SKLADU Z EN 566

1. LEGENDA//SLIKA 9
a) OK, b) pozor, c) nevarnost, d) plezalec pleza, e) plezalec pade, f) sidro

2. PODROČJE UPORABE
Ta izdelek je del osebne varovalne opreme (OVO), ki varuje pred padci z višine, zato ga mora uporabljati ena oseba. Namenjen je za gorništvo, športno plezanje, za varnost pri delu in za druge vertikalne aktivnosti, pri katerih se uporablja podobna tehnika. Vponka se uporablja za povezovanje dveh ali več kosov opreme. Zanka Express se uporablja za vmesno varovanje pri plezanju.

Neupoštevanje teh navodil za uporabo je lahko življenjsko nevarno!
Tega izdelka ne smete obremeniti preko njegovih meja. Lahko ga uporabljate zgolj za namen, za katerega je bil zasnovan. Dejavnosti, pri katerih se uporablja ta oprema, so že same po sebi nevarne. Napake in nepazljivosti lahko povzročijo hude poškodbe ali smrt. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Naslednje napotke za uporabo skrbno preberite in obvezno upoštevajte. Ta izdelek lahko uporabljajo le usposobljene in odgovorne osebe ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom usposobljenih in odgovornih oseb. Vaša odgovornost je, da se primerno usposobite za uporabo pravilnih tehnik in varnostnih ukrepov. V primeru zlorabe in/ali napačne uporabe proizvajalec zavrača vsakršno vsakršno odgovornost oz. garancijo.

Navodila za uporabo prikazujejo pravilno uporabo in pogoste napake pri uporabi plezalne opreme na osnovi slik. Ni pa mogoče predstaviti vseh nevarnosti. Ta navodila hranite ves čas uporabe skupaj z izdelkom. Prodajni posredniki morajo zagotoviti navodila v jeziku namembne države.

3. NOMENKLATURA//SLIKA 1
a) vponka: (1) telo, (2) zapiralo (3) vratca, (4) varovalo zapirala, (5) kovica, (6) Selfie, (7) vzmet; **b) komplet vponk Express:** (8) zanka, (9) podaljšana zanka TANGA, (10) vponka/povezovalno sredstvo; **c) vponka za letalce:** (11) Keeper varovalo

4. OZNAKE (ČE OBSTAJAJO)// SLIKA 2
a) vponka: (1) ime proizvajalca, (2) napotek, da je treba upoštevati priložena navodila za uporabo, (3) datum izdelave MM/LLLL (mesec in leto) + ID (identifikacijska številka), (4) ustreza standardu EN 362 za povezovalne elemente z razredom elementa, (5) ustreza standardu EN 12275 za vponko, (6) oznaka kategorije vponke v skladu z EN 12275 (H, K, X), (7) ustreza standardu UIAA 121, (8) mesto notifikacije za tipski preizkus ES, (9) ime izdelka ali številka artikla, (10) minimalna natezna trdnost v kN vzdolžno, (11) minimalna natezna trdnost v kN prečno, (12) minimalna natezna trdnost v kN odprta, (13) večmestna številka šarže, (14) kraj izdelave, (15) patentirano, (16) pri vponkah za letalske športe ustreznost za posameznika „MONO" ali tandem „BI"; **b) zanka:** (17) ime proizvajalca, (18) standard za trakove, (19) mesto za tipski preizkus ES, (20) upoštevajte navodila za uporabo, (21) minimalna natezna trdnost zanke ob izdelavi, (22) datum izdelave MM/LLLL mesec in leto s številko šarže, (23) kraj izdelave

5. ZAPORNI MEHANIZEM// SLIKA 3

6. KOMBINACIJA, UPORABA V SISTEMU
Pri uporabi tega izdelka v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost vzajemnega zmanjšanja varnosti pri uporabi in/ali trdnosti. Če se ta izdelek uporablja v povezavi z drugimi deli reševalnega/lovilnega sistema, se mora uporabnik pred uporabo informirati o priloženih priporočilih, napotkih in navodilih teh delov in le-te upoštevati. Poskrbite za združljivost z drugimi komponentami. Izdelek smete načeloma uporabljati le s tistimi sestavnimi deli osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci z višine, ki imajo oznako CE. Ob napačni kombinaciji nekompatibilnih delov opreme lahko pride do nepredvidenih nevarnosti, ki ne zagotavljajo več varnega delovanja dela opreme.

7. KONTROLA//SLIKA 4
Pred, med in po vsaki uporabi preverite naslednje točke: a) razpoka, b) deformacija, c) obraba, d) korozija, e) delovanje vratc in zapirala, f) poškodbe na šivu, g) ožganine, h) razpoka

8. NAMESTITEV//SLIKA 5
a) vponka; b) zanke Express

9. UPORABA//SLIKA 6
a) Vponka: Valjček se lahko zaradi vibracij ali trenja odvije (posebej pri vponkah z matico) in privede do neželenega odpiranja povezovalnega elementa. Redno kontrolirajte vponko, da zagotovite ustrezno zapahnitev. **b) Zanke:** Pretržna sila ob izdelavi je 22 kN, če ni navedeno drugače. Trdnost trakov se lahko zmanjša zaradi: 1) mokrote, 2) zaledenelosti, 3) umazanije, 4) vozlov, 5) ostrih robov; **c) podaljšana zanka Tanga:** Ni nosilna! **d) Selfie, vzmet in sredinska prečka** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) uporaba povezovalnih elementov v skladu z EN 362:** Sidrišče mora ustrezati standardu EN 795 in imeti minimalno natezno trdnost 12 kN (kovinski materiali) in 18 kN (pri NE-kovinskih materialih). Velikost povezovalnega sredstva je treba upoštevati pri izračunu prostora za padec. Vponke ne smete obremeniti prek zapirala! Povezovalne elemente s samozapiralnim zapiralom in zapiralom za ročno zapahnitev se lahko uporablja le, če jih uporabnik ne vpenja in izpenja zelo pogosto (>1/dan).

Karabin na izbranem mestu namestitve postavite v želeni položaj. Zatič se vstavi v luknjico na karabinu, pri čemer je zatič obrnjen navzven. Za pritrditev zatiča je treba s kladivom popolnoma poglobiti stisnjeni konec. Karabin/zatič se razstavi z orodjem (npr. z rezalnikom za vijake). Zatič lahko uporabite le enkrat.

10. ŽIVLJENJSKA DOBA GLEDE NA NAVEDBE PROIZVAJALCA
a) Vponka: brez uporabe ima neomejeno življenjsko dobo
b) Zanka (Express):
- od datuma izdelave (glejte oznako na izdelku): maksimalno 15 let (vklj. s skladiščenjem in BREZ uporabe)
- od prve uporabe: 10 let (zelo redka uporaba) / 2 leti (pogosta uporaba) / 1 leto (intenzivna uporaba)

STARANJE
Obstaja veliko razlogov, zaradi katerih lahko označimo nek izdelek kot zastarel in bi ga bilo treba zato zavreči pred koncem dejanske življenjske dobe (npr. sprememba standardom, direktive ali zakoni, razvoj novih tehnik, nekompatibilnost z drugimi deli opreme, itd.).
IZLOČANJE
Opremo je treba takoj izločiti, če ...:
- ne prestane kontrole (tako pred vsako uporabo in med njo, kot tudi pri rednih glavnih kontrolah).
- v primeru močne obremenitve s padcem (faktor padca >1) ali druge občutne obremenitve, razen če strokovna oseba pisno potrdi neoporečno in varno uporabo.
- je bila izpostavljena intenzivnemu UV-sevanju ter klimatskim vplivom okolja.
- je vponka odrgnjena.
- je povezovalno sredstvo optično poškodovano.
- je bila poškodovana z ostrimi robovi.
- se avtomatsko zapiralo po čiščenju in vzdrževanju ne zapahne in/ali odpahne samodejno.
- se zapirala ne da več aktivirati.
- zgodovina uporabe opreme ni znana oz. ni popolna.
- opazite poškodbe/odrgnine/močno umazanost trakov, kovinskih ali plastičnih delov.
- je prišla v stik s kemikalijami ali električni vplivi.
- je prekoračena maksimalna življenjska doba.
- oznaka izdelka ni več berljiva.
- imate glede zanesljivosti opreme kakršne koli pomisleke.

Zaradi različnih pogojev okolice (npr. obmorsko okolje, korozivno okolje, klorirano okolje, izpušni plini, jedka sredstva itd.) lahko v določenih okoliščinah nastane korozija. Pri sestavnih delih iz nerjavnega jekla se lahko pojavijo tudi napetostne korozijske razpoke (previdnost: niso vidne!) itd. Tako se lahko močno zmanjša ali prekine življenjska doba izdelka!

Odstranjene predmete opreme uničite in zavrzite med odpadke takoj, da preprečite nadaljnjo uporabo!
Povezovalne elemente, ki so izpostavljeni trajni nihalni obremenitvi (npr. pri letalnih športih, kot so jadralno letalstvo, zmajarstvo, hoja po vrvi itd.) je treba zamenjati po maksimalno 5 letih uporabe ali po 1500 urah letenja.

11. SPREMEMBE IN POPRAVILA
Če so originalni sestavni deli izdelka spremenjeni ali odstranjeni, so na podlagi tega morda omejene varnostne lastnosti. Opreme nikakor ni dovoljeno spreminjati ali prilagajati za namestitev dodatnih delov, ki jih ne priporoča pisno proizvajalec.

12. SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN NEGA
Opremo shranjujte suho in zaščiteno pred dnevno svetlobo in kemikalijami pri normalni temperaturi okolja (od 0 °C do +40 °C), brez mehanskih stiskanj ter tlačnih ali nateznih obremenitev. Brez vozlov na tekstilu. Izogibajte se nenehnim vibracijam.

13. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE
Umazane izdelke čistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnim milom). Dobro izperite. Sušite pri sobni temperaturi, nikoli v sušilniku ali v bližini grelnikov! Po potrebi lahko uporabite trgovska razkužila, ki niso halogenirana. Zgibe kovinskih delov je treba mazati redno in predvsem po čiščenju s suhim mazivom.

14. STROKOVNA KONTROLA// SLIKA 7
Poleg stalnih kontrol pred in med in po vsaki uporabi mora izdelke vsaj enkrat letno pregledati in dokumentirati strokovnjak, zanko(e) pa je treba v celoti kontrolirati vsaj vsake 3 mesece. Glejte točko 10. Pogostost kontrol je odvisna od intenzivnosti okolice in uporabe, kjer se izdelki uporabljajo. Rezultate se vnese v poročilo o kontroli.
7.1. Podatkovni list priprave: a) proizvajalec, b) Izdelek (model, številka artikla), c) šarža ali ID, d) datum izdelave - preteka, e) uporabnik, f) datum nakupa, g) datum prve uporabe, h) ostale informacije
7.2. Kontrolni list priprave: a) datum kontrole, b) razlog za kontrolo: redna ali izredna kontrola, c) opombe (defekti itd.), d) rezultat kontrole: priprava je pripravljena na uporabo, priprava ni pripravljena na uporabo, e) Datum naslednje kontrole, f) ime in podpis osebe, ki je kontrolo opravila

15. PREGLED MODELOV// SLIKA 8
a) številka artikla, b) standard za kontrolo, c) širina odprtine zapirala v mm; material: 1) aluminij, 2) legirano jeklo, 3) jeklo

16. IZJAVA O SKLADNOSTI
Ta izdelek ustreza uredbi o osebni varovalni opremi (EU) 2016/425. Le-to lahko najdete na spletnem naslovu https://eur-lex.europa.eu. Ustrezno izjavo o skladnosti najdete na spletnem naslovu http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".
Notificirana mesta, ki so bila udeležena pri oceni skladnosti za OVO:
- Zavod za splošno nezgodno zavarovanje preskusno mesto, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 DUNAJ N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Češka republika N°1019

Naslednje standarde lahko dobite na spletnem naslovu https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Različica 11/2022. Pridržujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

SQ ÇELËSAT SIPAS STANDARDIT EN 12275 / ELEMENTET E LIDHJES SIPAS EN 362 / LITARËT SIPAS EN 566

1. LEGJENDA // FIG. 9
a) OK, b) Kujdes, c) Rrezik, d) Ngjitësi ngjitet, e) Ngjitësi rrëzohet f) Ankorim

2. FUSHA E PËRDORIMIT
Ky produkt është pjesë e pajisjeve të mbrojtjes personale (PMP) për mbrojtjen kundër rrëzimit nga lartësitë dhe duhet t'i caktohen një personi. Ai është parashikuar dhe përcaktuar për alpinizëm, ngjitje sportive, për sigurinë në punë dhe për aktivitete të tjera vertikale, në të cilat përdoren teknika të ngjashme. Çelësi karabinë përdoret për lidhjen e dy ose më shumë objekteve të pajisjeve. Kompleti zgjatues përdoret për sigurimin e ndërmjetëm gjatë ngjitjes.

Nëse ky manual instruksionesh përdorimi nuk respektohet atëherë ekziston rrezik për jetën! Ky produkt nuk duhet të mbingarkohet përtej kufijve të tij mbajtës. Ai lejohet të përdoret ekskluzivisht vetëm për qëllimin për të cilin është projektuar. Aktivitetet në të cilat përdoren këto pajisje janë të rrezikshme nga vetë natyra e tyre. Gabimi dhe pakujdesitë mund të shkaktojnë plagosje të rënda ose vdekje. Ju mbani vetë përgjegjësi për veprimet dhe vendimet tuaja. Udhëzimet e mëposhtme të përdorimit duhen lexuar me kujdes dhe duhen zbatuar çdo kusht. Ky produkt lejohet të përdoret vetëm nga persona kompetentë dhe përgjegjshëm, si dhe nga personat e tjerë që janë nën mbikëqyrjen dhe kontrollin e drejtpërdrejtë të një personi kompetent dhe të përgjegjshëm. Kryerja e një trajnimi të përshtatshëm për përdorimin e praktikave të duhura dhe të pajisjeve të sigurisë është përgjegjësi e juaja. Prodhuesi hedh poshtë çdo përgjegjësi në rast të keqpërdorimit dhe/ose të përdorimit të gabuar.

Manuali i përdorimit ilustron me anë të figurave përdorimin e saktë dhe gabimet që ndodhin më shpesh gjatë përdorimit të pajisjeve të ngjitjes në alpinizëm. Por ne nuk mund të parashikojmë dhe ilustrojmë të gjitha rreziqet e mundshme. Ky manual duhet ruajtur së bashku me produktin gjatë të gjithë kohëzgjatjes së përdorimit të tij. Rishitësit duhet të vendosin në dispozicion manualin e përdorimit në gjuhën e vendit të destinuar të shitjes.

3. NOMENKLATURA // FIG. 1
a) Çelësi karabinë: (1) Trupi, (2) Mbyllja (3) Gojëza, (4) Siguresa e mbylljes, (5) Kunji, (6) Selfie, (7) Kapilja; **b) Kompleti zgjatues:** (8) Litari zgjatues, (9) TANGA, (10) Karabina/materiali bashkues; **c) Çelësi për fluturim:** (11) Mbajtësi

4. SHËNIMET (NËSE KA) // FIG. 2
a) Çelësi karabinë: (1) Emri i prodhuesit, (2) Këshillë për të lexuar manualin e përdorimit të dërguar, (3) Data e prodhimit MM/VVVV (muaji dhe viti) + ID (numri i identifikimit), (4) Është në përputhje me standardin EN 362 për elementet e lidhjes me klasën e elementit, (5) Është në përputhje me standardin EN 12275 për karabinën, (6) Identifikimi i llojit të karabinës sipas EN 12275 (H, K, X), (7) Është në përputhje me standardin UIAA 121, (8) Organi i notifikuar për verifikimin e tipit EC, (9) Emri i produktit ose kodi i artikullit, (10) Rezistenca minimale në tërheqje në kN për së gjati, (11) Rezistenca minimale në tërheqje në kN tërthorazi, (12) Rezistenca minimale në tërheqje në kN gojëza e hapur, (13) Numri me shumë shifra i lotit, (14) Vendi i prodhimit, (15) I patentuar, (16) te karabinat e parashutizmit nëse përdoret e vetme „MONO" ose nëse përdoret në çift „BI"; **b) Litari zgjatues:** (17) Emri i prodhuesit, (18) Norma për litarin zgjatues shirit, (19) Organi i notifikuar për verifikimin e tipit EC, (20) Ndiqni manualin e përdorimit, (21) Rezistenca minimale në tërheqje e litarit zgjatues në momentin e prodhimit, (22) Data e prodhimit MM/VVVV Muaji dhe viti me numrin e lotit, (23) Vendi i prodhimit

5. MEKANIZMI I MBYLLJES // FIG. 3

6. KOMBINIMI, PËRDORIMI NË SISTEM
Në rast kombinimi të këtij produkti me pjesë të tjera përbërëse ekziston rreziku i ndikimit të ndërsjellë në sigurinë e përdorimit dhe/ose fortësinë e produktit. Nëse ky produkt përdoret në lidhje me pjesë të tjera përbërëse të një sistemi shpëtimi/mbështetës, duhet që përdoruesi përpara përdorimit të informohet për këshillat, udhëzimet dhe instruksionet e bashkëlidhura me këto pjesë, dhe t'i respektojë ato. Sigurohuni që këto përputhen me komponentët e tjerë. Në parim, përdorimi lejohet të kryhet vetëm në lidhje me pjesët përbërëse që mbajnë markimin CE të pajisjeve mbrojtëse personale (PMP) për mbrojtjen ndaj rrëzimit nga lartësia. Në rast kombinimi të gabuar të pjesëve të pajisjeve që nuk përputhen me njëra-tjetrën mund të lindin rreziqe të paparashikueshme, të cilat nuk garantojnë më funksionimin e sigurt të pjesës së pajisjeve.

7. INSPEKTIMI // FIG. 4
Pikat për kontrollim përpara, gjatë dhe pas çdo përdorimi: a) Plasaritje, b) Deformim, c) Konsumim, d) Gërryerje, e) Gojëza dhe funksionimi i mbylljes, f) Dëmtimet e tegelave të qepjes, g) Djegie, h) Grisje

8. POZICIONIMI // FIG. 5
a) Çelësi karabinë; b) Kompleti zgjatues

9. PËRDORIMI // FIG.6
a) Çelësi karabinë: Rrotëzat mund të lirohen si rezultat i dridhjeve ose fërkimit (në veçanti karabinat me filetim) dhe të çojnë në hapjen aksidentale të elementit të lidhjes. Kontrolloni rregullisht karabinat për të garantuar gjithmonë një mbyllje të rregullt të tyre. **b) Litarët zgjatues:** Forca e këputjes në momentin e prodhimit është 22 kN, nëse nuk tregohet ndryshe. Rezistenca në këputje e litarëve zgjatues shirit mund të reduktohet nga: 1) Lagështia, 2) Akulli, 3) Papastërtitë, 4) Nyjat, 5) Cepat e mprehtë; **c) Tanga:** Nuk mban ngarkesë! **d) Selfie, kapilja dhe shufra qendrore** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Përdorimi i elementeve të lidhjes sipas standardit EN 362:** Pika e kapjes duhet të jetë në përputhje me EN 795 dhe të ketë një rezistencë minimale në tërheqje 12kN (materialet metalike) dhe 18kN (te materialet JO metalike). Madhësia e mjetit të lidhjes duhet marrë gjithashtu në llogaritje gjatë llogaritjes së hapësirës së rënies. Çelësi karabinë nuk duhet ngarkohet përmes mbylljes! Elementet e lidhjes me mekanizëm mbyllës me vetëmbyllje dhe me mbyllje manuale duhen përdorur vetëm atëherë kur përdoruesi nuk i fut dhe nuk i nxjerr ato shumë shpesh (>1/ditë).

Vendoseni karabinën në vendin e montimit në pozicionin që dëshironi. Kunji i sigurisë futet në vrimën e parashikuar për këtë qëllim në karabinë - me anën e përkulur nga jashtë. Për fiksimin e kunjit të sigurisë duhet që ana e përkulur të zhytet plotësisht brenda me çekiç. Çmontimi i karabinës/kunjit të sigurisë bëhet me një vegël pune (p.sh. një prerës bulonash). Kunji i sigurisë mund të përdoret vetëm një herë.

10. JETËGJATËSIA E PRODUKTIT SIPAS PRODHUESIT
a) Çelësi karabinë: jetëgjatësi e pakufizuar pa përdorim
b) Litarët (zgjatues):
- nga data e prodhimit (shihni etiketën e parametrave në produkt): maksimumi 15 vjet (duke përfshirë kohën e ruajtjes dhe PA përdorim)
- nga përdorimi i parë: 10 vjet (përdorim shumë i rrallë) / 2 vjet (përdorim i shpeshtë) / 1 vit (përdorim intensiv)

VJETRIMI
Ka shumë arsye përse një produkt mund të konsiderohet si i vjetruar dhe për rrjedhojë duhet hedhur përpara përfundimit të jetëgjatësisë konkrete të shërbimit të tij (p.sh. ndryshimi i rregullave, direktivave ose ligjeve, zhvillimi i teknologjive të reja, mospërputhja me objektet e tjera të pajisjeve etj.).
ASGJËSIMI
Pajisja duhet hedhur menjëherë kur:
- pajisja nuk kalon inspektimin (si përpara çdo përdorimi dhe gjatë përdorimit, ashtu edhe gjatë inspektimeve periodike kryesore).
- ka ndodhur një ngarkesë e fortë goditëse (koeficienti i rënies >1) ose ka ndodhur një ngarkesë tjetër thelbësore, përveç rastit kur përdorimi pa të meta dhe pa rrezik konfirmohet me shkrim nga një person ekspert.
- pajisja i është nënshtruar një rrezatimi intensiv UV, si dhe ndikimeve klimatike të mjedisit.
- një çelës karabinë është gërryer nga brenda.
- një mjet lidhjeje duket me sy që është i dëmtuar.
- pajisja është dëmtuar nga cepat e mprehtë.
- mbyllja automatike nuk mbyllet dhe/ose nuk kyçet më vetë pas procesit të pastrimit dhe të mirëmbajtjes.
- mbyllja nuk mund të aktivizohet më.
- historia e përdorimit të pajisjes nuk dihet ose nuk është e plotë.
- vihen re dëmtime/shenja fërkimi/ndotje të mëdha të litarëve shirit, të pjesëve metalike ose plastike.
- pajisja ka rënë në kontakt me kimikate ose i është nënshtruar ndikimeve elektrike.
- është tejkaluar jetëgjatësia maksimale e përdorimit.
- etiketa identifikuese e produktit nuk është më e lexueshme.
- ju keni çfarëdolloj dyshimi për besueshmërinë e pajisjes.

Për shkak të kushteve të ndryshme të ambientit (p.sh. ambient detar, ambient korroziv, ambient që përmban klor, gaze shkarkimi, materiale gërryese etj.) në rrethana të caktuara mund të ndodhë korrozion. Në rastin e komponentëve prej çeliku inox mund të ndodhin gjithashtu edhe plasaritje nga stresi-korrozioni (Kujdes: kjo nuk është e dukshme!) etj. Si rrjedhojë, jetëgjatësia e produktit mund të shkurtohet ndjeshëm ose të përfundojë!

Shkatërroni dhe hidhni menjëherë objektet e pajisjeve për asgjësim, në mënyrë që të parandaloni përdorimin e mëtejshëm të tyre!
Tek elementet e lidhjes që i janë nënshtruar një ngarkese të vazhdueshme në lëkundje (p.sh. në llojet e sporteve të fluturimit, si paragliding, hanggliding, slackline etj.) duhet kryer një ndërrim i tyre maksimumi pas 5 vjetësh ose pas 1500 orësh fluturim.

11. NDRYSHIMET DHE RIPARIMET
Kur pjesët origjinale të produktit ndryshohen ose hiqen, karakteristikat e sigurisë mund të jenë të kufizohen. Pajisja nuk duhet të ndryshohet në asnjë mënyrë që nuk rekomandohet me shkrim nga prodhuesi apo të përshtatet për vendosjen e pjesëve të tjera shtesë.

12. RUAJTJA, TRANSPORTI DHE KUJDESI
Ruajini pajisjet tuaja në vend të thatë, të mbrojtura nga drita e diellit dhe kimikatet në temperaturë ambienti normale (0°C deri në +40 °C), pa ndonjë ngarkesë mekanike në ngjeshje, shtypje ose tërheqje. Mos lini nyja të lidhura në tekstil. Shmangni dridhjet e vazhdueshme.

13. PASTRIMI DHE MIRËMBAJTJA
Pastroni produktet e bëra pis në ujë të vakët (dhe me pak sapun neutral kur nevojitet). Shpëlani mirë pajisjet. Thajini gjithmonë në temperaturën e ambientit dhe asnjëherë në tharëse rrobash ose në afërsi të burimeve të nxehtësisë! Nëse nevojitet, në përdoren produkte dezinfektuese që shiten zakonisht në treg dhe që nuk përmbajnë halogjene. Nyjat lidhëse të pjesëve metalike duhen lubrifikuar rregullisht me lubrifikant të thatë dhe në veçanti pas pastrimit.

14. INSPEKTIMI EKSPERT // FIG. 7
Përveç inspektimit përpara, gjatë dhe pas çdo përdorimi, duhet që produktet të inspektohen të paktën një herë në vit nga një person ekspert i autorizuar dhe ky inspektim të dokumentohet, dhe litari(ët) duhet që të kontrollohen plotësisht jo më vonë se çdo 3 muaj. Shihni pikën 10. Shpeshtësia e inspektimit varet nga intensiteti i rrethanave dhe nga intensiteti i përdorimit, në të cilin përdoren produktet. Rezultatet e inspektimit regjistrohen në raportin e inspektimit.
7.1. Skeda identifikuese e pajisjes: a) Prodhuesi, b) Produkti (modeli, kodi i artikullit), c) Loti ose ID, d) Data e skadimit nga prodhuesi, e) Përdoruesi, f) Data e blerjes, g) Data e përdorimit të parë, h) Informacione të tjera
7.2. Fleta e kontrollit periodik të pajisjes: a) Data e inspektimit, b) Arsyeja e inspektimit: kontroll rutinë ose i jashtëzakonshëm, c) Shënime (defekte etj.), d) Rezultati i kontrollit: Pajisja e përshtatshme për përdorim, Pajisja e papërshtatshme për përdorim, e) Data e kontrollit të ardhshëm, f) Emri dhe firma e inspektuesit

15. TABELA E MODELEVE // FIG. 8
a) Kodi i artikullit, b) Standardi i inspektimit, c) Gjerësia e hapjes së gojëzës në mm; Materiali: 1) Alumin, 2) Inoks, 3) Çelik

16. DEKLARATA E KONFORMITETIT // FIG. 10
Ky produkt është në përputhje me Rregulloren (EU) 2016/425 për PMP. Kjo rregullore mund të kërkohet në faqen https://eur-lex.europa.eu. Deklarata përkatëse e konformitetit është në dispozicionin tuaj në adresën http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Organet e notifikuara të përfshira në vlerësimin e konformitetit për PMP janë:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Standardet e mëposhtme mund të blihen te https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
Versioni 11/2022. Rezervohet e drejta e gabimeve në printim dhe e ndryshimeve teknike.

SR KARABINERI PREMA EN 12275/SPOJNI ELEMENTI PREMA EN 362/OMČE PREMA EN 566

1. LEGENDA // SL. 9
a) OK, b) Pažnja, c) Opasnost, d) Penjač se penje, e) Penjač pada f) Sidro

2. PODRUČJE PRIMENE
Ovaj proizvod je deo lične zaštitne opreme (PSA) za zaštitu od padova sa visine i trebalo bi da bude pridružen jednoj osobi. Namenjen je za planinarenje, sportsko penjanje, za bezbednost na radu i za druge vertikalne aktivnosti, kod kojih se koriste slične tehnike. Karabiner se koristi za povezivanje dva ili više predmeta opreme. Ekspresna omča se koristi za međuosiguravanje pri penjanju.

U slučaju nepridržavanja ovog uputstva za upotrebu postoji opasnost po život! Ovaj proizvod ne sme da se opterećuje van svojih granica. Sme da se koristi isključivo za namenu za koju je predviđen. Aktivnosti pri kojima se ova oprema koristi, su naravno opasne. Greške ili nepažnja mogu da dovedu do teških povreda i smrti. Za svoje postupke i odluke sami snosite odgovornost. Sledeće napomene u pogledu primene treba pažljivo pročitati i obavezno poštovati. Ovaj proizvod smeju da koriste samo stručne i odgovorne osobe, kao i treća lica, koja su pod direktnim nadzorom i kontrolom stručne i odgovorne osobe. Vi ste odgovorni da obezbedite sebi primereno obuku u primeni pravilnih tehnika i mera predostrožnosti. Proizvođač u slučaju zloupotrebe i/ili pogrešne upotrebe ne snosi nikakvu odgovornost.

U uputstvu za upotrebu je pomoću slika prikazana pravilna upotreba i česte greške pri upotrebi opreme za penjanje. Međutim, mi ne možemo prikazati sve moguće opasnosti. Ovo uputstvo mora da se čuva zajedno sa proizvodom u toku celokupnog veka upotrebe. Oni koji proizvod prodaju dalje moraju da stave na raspolaganje uputstvo za upotrebu na jeziku zemlje odredišta.

3. NOMENKLATURA // SL. 1
a) Karabiner: (1) Telo, (2) Zatvarač (3) Uskočnik, (4) Osigurač zatvarača, (5) Zakovica, (6) Selfie, (7) Rascepka; **b) Ekspres komplet:** (8) Omča, (9) TANGA, (10) Karabiner/vezno sredstvo; **c) Leteći karabiner:** (11) Keeper

4. OZNAKE (AKO POSTOJE) // SL. 2
a) Karabiner: (1) Ime proizvođača, (2) Napomena za poštovanje isporučenog uputstva za upotrebu, (3) Datum proizvodnje MM/GGGG (mesec i godina) + ID (identifikacioni broj), (4) odgovara standardu EN 362 za spojne elemente sa klasom elementa, (5) odgovara standardu EN 12275 za karabinere, (6) Označavanje kategorije karabinera prema EN 12275 (H, K, X), (7) Odgovara standardu UIAA 121, (8) Telo za notifikaciju za EZ proveru prototipa, (9) Ime proizvoda ili broj artikla, (10) Minimalna vlačna otpornost u kN uzdužno, (11) Minimalna vlačna otpornost u kN poprečno, (12) Minimalna vlačna otpornost u kN otvoreno, (13) Broj šarže sa više mesta, (14) Mesto proizvodnje, (15) Patentirano, (16) kod karabinera za letačke sportove podesno za pojedinačno „MONO" ili tandem „BI" varijantu; **b) Omča:** (17) Ime proizvođača, (18) Standard za trakaste omče, (19) Telo za notifikaciju za EZ proveru prototipa, (20) poštujte uputstvo za upotrebu, (21) Minimalna vlačna otpornost omče u trenutku proizvodnje, (22) Datum proizvodnje MM/GGGG mesec i godina sa brojem šarže, (23) Mesto proizvodnje

5. MEHANIZAM ZATVARAČA // SL. 3

6. KOMBINACIJA, UPOTREBA U SISTEMU
U slučaju kombinacije ovog proizvoda sa drugim sastavnim delovima postoji opasnost od međusobnog narušavanja bezbednosti upotrebe i/ili otpornosti. Ako se ovaj proizvod u koristi u kombinaciji sa drugim sastavnim delovima jednog sistema spasavanja/skupljanja, korisnik mora da se pre upotrebe informiše o priloženim preporukama, napomenama i uputstvima tih sastavnih delova i da ih se pridržava. Obezbedite kompatibilnost sa drugim komponentama. Korišćenje u principu sme da se vrši samo u kombinaciji sa sastavnim delovima lične zaštitne opreme (LZO) za zaštitu od padova sa visine koji nose oznaku CE. U slučaju pogrešne kombinacije delova opreme koji nisu kompatibilni, mogu da se pojave nepredviđene opasnosti, koje više ne garantuju bezbedno funkcionisanje dela opreme.

7. PROVERA // SL. 4
Tačke koje treba kontrolisati pre, za vreme i posle svake upotrebe: a) pukotine, b) deformacije, c) istrošenost, d) koroziju, e) uskočnik i funkciju zatvarača, f) oštećenja na šavu, g) opekotine, h) pukotine

8. POZICIONIRANJE // SL. 5
a) Karabiner; b) Ekspres omče

9. RUKOVANJE // SL. 6
a) Karabiner: Valjak može da se odvoji zbog vibracija ili trenja (posebno kod karabinera sa šrafljenjem) i da dovede do neželjenog otvaranja veznog elementa. Redovno kontrolišite karabiner, da biste obezbedili propisno zabravljivanje. **b) Omče:** Sila lomljenja u trenutku proizvodnje je iznosila 22 kN, ako nije drugačije navedeno. Otpornost trakastih omči može da se smanji zbog: 1) Vlažnosti, 2) Zaleđivanja, 3) Prljavštine, 4) Čvorova, 5) oštrih ivica; **c) Tanga:** Ne nosi teret! **d) Selfie, rascepka i srednja prečka** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK); **e) upotreba veznih elemenata u skladu sa EN 362:** Tačka vezivanja mora da odgovara EN 795 i da ima minimalnu vlačnu otpornost od 12 kN (metalni materijali) i 18 kN (kod NEmetalnih materijala). Veličina veznog sredstva takođe mora da se uzme u obzir pri proračunu prostora za pad. Karabiner ne sme da se opterećuje preko zatvarača! Vezni elementi sa samozatvarajućim ručno zabravljivim zatvaračem bi trebalo koristiti samo ako ih korisnik ne kači i otkvačuje previše često (> 1/danu).

Dovedite karabiner na mestu montaže u željenu poziciju. Rascepka se postavlja u za to predviđeni otvor na karabineru - sa zgnječenom stranom ka spolja. Da bi se rascepka fiksirala zgečeni kraj mora čekićem da bude potpuno upušten. Demontaža karabinera/rascepke se obavlja uz pomoć alata (npr. makazama za armaturu). Rascepka se može koristiti samo jednom.

10. VEK TRAJANJA PROIZVODA PREMA PROIZVOĐAČU
a) Karabineri: bez korišćenja neograničeni vek trajanja
b) (Ekspres) omča:
- od datuma proizvodnje (vidi oznaku na proizvodu): maksimalno 15 godina (uklj. skladištenje i BEZ korišćenja)
- od prve upotrebe: 10 godina (vrlo retko korišćenje) / 2 godine (često korišćenje) / 1 godina (intenzivno korišćenje)

STARENJE
Postoje brojni razlozi, zbog kojih se proizvod može smatrati starim i zbog toga bi trebalo da se odloži na otpad pre kraja svog stvarnog veka trajanja (npr. promena standarda, direktiva ili zakona, razvoj novih tehnika, nekompatibilnost sa drugim predmetima opreme, itd.).
POVLAČENJE IZ UPOTREBE
Opremu treba odmah povući iz upotrebe, kada...:
- se prilikom provere pokaže da nije ispravna (kako pre i u toku svake upotrebe, tako i pri redovnim glavnim proverama).
- je došlo do jakog opterećenja usled pada (faktor pada >1) ili do nekog drugačijeg velikog opterećenja, osim ako stručno lice pismenim putem potvrdi da se oprema može koristi besprekorno i bez razmišljanja.
- je ona izložena intenzivnom UV zračenju kao i klimatskim uticajima životne sredine.
- je karabiner prebrušen.
- je vezno sredstvo vidljivo oštećeno.
- je oštećena usled dejstva oštrih ivica.
- se automatski zatvarač posle čišćenja i održavanja ne zatvara i/ili zabravljuje sam.
- se zatvarač više ne da pritisnuti.
- je istorijat upotrebe opreme nepoznat odn. nepotpun.
- se mogu videti oštećenja/pojave skidanja materijala/jaka zaprljanost kaiševa, metalnih ili plastičnih delova.
- je došla u dodir sa hemikalijama ili ako je došlo do električnih dejstava.
- je maksimalni vek trajanja prekoračen.
- oznaka proizvoda više nije čitljiva.
- imate bilo kakve sumnje u pogledu pouzdanosti opreme.

U određenim uslovima može doći do nastanka korozije zbog uslova okruženja (npr. morsko područje, korozivno okruženje, okruženje koje sadrži hlor, izduvni gasovi, nagrizajući mediji, itd.). Kod delova od nerđajućeg čelika može dodatno doći do nastanka naponske korozije (pažnja: nije vidljivo!), itd. Na taj način može doći do značajnog smanjenja odn. okončanja životnog veka!

Odmah uništite i odložite na otpad opremu povučenu iz upotrebe, kako biste onemogućili dalju upotrebu!
Kod veznih elemenata, koji su izloženi trajnom vibracionom opterećenju (npr. kod vrsta letačkih sportova kao što je paraglajding, letenje zmajem, sleklajning, itd.) mora da se izvrši zamena posle maksimalno 5 godina ili posle 1500 sati letenja.

11. IZMENE I POPRAVKE
Kada se originalni sastavni delovi proizvoda modifikuju ili uklanjaju, usled toga može doći do ograničavanja bezbednosnih svojstava. Oprema ne sme se na koji način, koji nije pismenim putem preporučen, modifikovati ili prilagođavati za montažu dodatnih delova.

12. ČUVANJE, TRANSPORT I NEGA
Skladištite svoju opremu na suvom mestu, zaštićenom od dnevnog svetla i hemikalija, na normalnoj temperaturi okoline (0°C do +40 °C), bez mehaničkih opterećenja usled prignječenja, pritiska ili povlačenja. Bez čvorova na tekstilu. Izbegavajte stalne vibracije.

13. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
Čistite zaprljane proizvode u mlakoj vodi (ako je potrebno sa neutralnim sapunom). Dobro isperite. Na sobnoj temperaturi, nikad ne sušite u mašinama za sušenje veša ili u blizini grejnih tela! Po potrebi se mogu koristiti standardna sredstva za dezinfekciju koja ne sadrže halogene. Zglobove metalnih delova treba redovno i pre svega posle čišćenja, podmazati suvim mazivom.

14. PROVERA OD STRANE STRUČNOG LICA // SL. 7
Pored stalne provere pre, za vreme i posle svake upotrebe, proizvode najmanje jednom godišnje mora da proveri i dokumentuje stručno lice, omča(e) moraju da se kompletno prekontrolišu najmanje na svaka 3 meseca. Vidi tačku 10. Učestalost provera zavisi od intenziteta okruženja i upotrebe, u kojem se proizvodi koriste. Rezultati se unose u izveštaj o ispitivanju.
7.1. Identifikacioni list uređaja: a) Proizvođač, b) Proizvod (model, broj artikla), c) Šarža ili ID, d) Datum proizvodnje i upotrebljivosti, e) Korisnik, f) Datum kupovine, g) Datum prve upotrebe, h) ostale informacije
7.2. Kontrolni list uređaja: a) Datum ispitivanja, b) Razlog provere: redovna ili vanredna kontrola, c) Primedbe (kvarovi, itd.), d) Rezultat kontrole: Uređaj je spreman za upotrebu, uređaj nije spreman za upotrebu, e) Datum sledeće kontrole, f) Ime i potpis ispitivača

15. PREGLED MODELA // SL. 8
a) Broj artikla, b) Standard ispitivanja, c) Veličina otvora zatvarača u mm; materijal: 1) Aluminijum, 2) Nerđajući čelik, 3) Čelik

16. IZJAVA O USKLAĐENOSTI // SL. 10
Ovaj proizvod je u skladu sa uredbom PSA (EU) 2016/425. Ona može da se pogleda na https://eur-lex.europa.eu. Odgovarajuća izjava o usklađenosti na raspolaganju Vam je pod http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Tela za notifikaciju, koja su učestvovala u izjavi o usklađenosti za PSA:
- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

Sledeći standardi mogu da se nabave na https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
verzija 11/2022. Zadržano pravo na greške i tehničke izmene.

SV KARBINHAKE ENLIGT EN 12275 / ANSLUTNINGSELEMENT ENLIGT EN 362 / SLINGOR ENLIGT EN 566

1. BILDTEXT // BILD 9
a) OK, b) Varning, c) Fara, d) Klättrare klättrar, e) Klättrare faller, f) ankare

2. ANVÄNDNINGSOMRÅDE
Den här produkten är del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd vid fall från hög höjd och ska tilldelas en enskild person. Den är avsedd för bergsbestigning, sportklättring, arbetssäkerhet och andra vertikala aktiviteter där liknande tekniker används. Karbinhaken används till att koppla ihop två eller flera utrustningsföremål. Expresslingan används till mellansäkringar vid klättring.

Det är förenat med livsfara att inte beakta den här bruksanvisningen!
Den här produkten får inte belastas över sina gränser. Den får endast användas i avsett syfte. Aktiviteter där denna utrustning används är till sin natur farliga. Fel och oaktsamhet kan leda till svåra personskador eller dödsfall. Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut. Följande användningsanvisningar ska läsas igenom noga och alltid beaktas i sin helhet. Den här produkten får endast användas av kompetenta och ansvarsmedvetna personer samt av tredje part, som står under kompetent och ansvarsmedveten persons omedelbara uppsikt och kontroll. Du ansvarar själv för att skaffa lämplig utbildning i att använda rätt teknik och korrekta säkerhetsåtgärder. Tillverkaren fränsäger sig allt ansvar i händelse av missbruk och/eller felanvändning.

Med hjälp av bilderna visar bruksanvisningen korrekt användning och vanliga fel när klätterutrustning används. Vi kan dock inte visa alla tänkbara faror. Den här anvisningen ska förvaras tillsammans med produkten under hela användningstiden. Vid försäljning måste bruksanvisningen finnas tillgänglig på mottagarlandets språk.

3. TERMER// BILD 1
a) Karbinhake: (1) Stomme, (2) Låsning (3) Snäpplås, (4) Låssäkring, (5) Nit, (6) Selfie, (7) Splint; **b) Express-set:** (8) Slinga, (9) TANGA, (10) Karbinhake/anslutningsmedel; **c) Flygkarbinhake:** (11) Keeper

4. MARKERINGAR (OM SÅDANA FINNS) // BILD 2
a) Karbinhake: (1) Tillverkarens namn, (2) Anvisning om att beakta den medföljande bruksanvisningen, (3) Tillverkningsdatum MM/ÅÅÅÅ (månad och år) + ID (identifikationsnummer), (4) Uppfyller standard EN 362 för anslutningselement med elementets klass, (5) Uppfyller standard EN 12275 för karbinhake, (6) Märkning av karbinhakens kategori enligt EN 12275 (H, K, X), (7) Uppfyller standard UIAA 121, (8) Anmält organ för EG-typkontroll, (9) Produktnamn eller artikelnummer, (10) Minsta draghållfasthet i kN längsgående, (11) Minsta draghållfasthet i kN tvärgående, (12) Minsta draghållfasthet i kN öppen, (13) Flersiffrigt satsnummer, (14) Tillverkningsplats, (15) Patentskyddat, (16) Användbar vid flygsportkarbinhake enskild "MONO" eller tandem "BI"; **b) Slinga:** (17) Tillverkarens namn, (18) Standard för bandslingor, (19) Anmält organ för EG-typkontroll, (20) Beakta bruksanvisningen, (21) Slingans minsta draghållfasthet vid tidpunkten för tillverkningen, (22) Tillverkningsdatum MM/ÅÅÅÅ månad och år med satsnummer, (23) Tillverkningsplats

5. LÅSNINGSMEKANISKM // BILD 3

6. KOMBINATION, ANVÄNDNING I SYSTEMET
När den här produkten kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig påverkan av användningssäkerheten och/eller stabiliteten. Om den här produkten används tillsammans med andra beståndsdelar i ett räddnings-/fallskyddssystem så måste användaren i förväg informera sig om bifogade rekommendationer, hänvisningar och anvisningar rörande dessa beståndsdelar och följa dem. Säkerställ kompatibiliteten med andra komponenter. Användning får principiellt endast ske tillsammans med CE-märkta komponenter i en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från hög höjd. Vid en felaktig kombination av utrustningsdelar som inte passar ihop kan oförutsedda faror uppkomma, som gör att säker funktion hos en utrustningsdel inte längre kan garanteras.

7. KONTROLL // BILD 4
Punkter att kontrollera före, under och efter varje användning: a) Spricka, b) Missformning, c) Nötning, d) Korrosion, e) Funktion hos snäpplås och låsning, f) Skador på sömmen, g) Brännskador, h) Spricka

8. POSITIONERING // BILD 5
a) Karbinhake; b) Expresslingor

9. ANVÄNDNING // BILD 6
a) Karbinhake: Vibrationer eller friktion kan göra att rullen lossnar (främst på skruvkarbinhakar) vilket kan medföra att anslutningselementet ofrivilligt öppnas. Kontrollera karbinhaken regelbundet för att säkerställa korrekt låsning. **b) Slingor:** Dragstyrkan vid tidpunkten för tillverkning ligger på 22 kN, om inget annat anges. Bandslingornas fasthet kan försämras av: 1) Fukt, 2) Nedisning, 3) Smuts, 4) Knutar, 5) Vassa kanter; **c) Tanga:** Inte lastbärande! **d) Selfie, splint och mittstag** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) Användning av anslutningselement enligt EN 362:** Anslagspunkten måste motsvara EN 795 och ha en minsta draghållfasthet på 12kN (metalliska material) och 18kN (vid ICKE-metalliska material). Ta hänsyn till fallutrymmet vid beräkning av anslutningsmedlets storlek. Karbinhaken får inte belastas över låsningen! Anslutningselement med självstängande och manuellt stängningsbar låsning ska endast användas när användaren inte hänger in och ut dem ofta (>1/dag).

Sätt karbinhaken på önskad position på monteringsplatsen. Splinten förs in i hålet som är avsett för detta på karbinhaken - med den hoppressade sidan utåt. Den hoppressade änden måste försänkas komplett med hammaren för att fixera splinten. Karbinhaken/splinten demonteras med hjälp av ett verktyg (t.ex. bultsax). Splinten kan bara användas en gång.

10. PRODUKTLIVSLÄNGD ENLIGT TILLVERKAREN
a) Karbinhake: obegränsad livslängd utan användning
b) (Express-)slinga:
- från produktionsdatum (se märkning på produkten): maximalt 15 år (inkl. lagring och UTAN användning)
- från första användningen: 10 år (mycket sällsynt) / 2 år (frekvent användning) / 1 år (intensiv användning)

ÅLDRANDE
Det finns många skäl till att en produkt kan betraktas som föråldrad och därför borde kasseras före utgången av den egentliga livslängden (t.ex. ändringar av standarder, direktiv eller lagar, utveckling av nya tekniker, inkompatibilitet med andra utrustningsföremål, etc.).
UTSORTERING
Utrustningen ska genast sorteras ut, om...:
- den inte klarar kontrollen (både före och under användning samt vid de regelbundna huvudkontrollerna).
- en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller annan betydande belastning har skett, om inte en sakkunnig person skriftligen bekräftar att användning kan ske utan invändningar och betänkligheter.
- den har utsatts för intensiv UV-strålning samt klimatisk miljöpåverkan.
- en karbinhake är sliten.
- ett anslutningsmedel har synliga skador.
- den har skadats av vassa kanter.
- den automatiska låsningen efter rengöring och underhåll inte stängs och/eller låses av sig själv.
- låsningen inte längre kan aktiveras.
- utrustningens användningshistorik är okänd eller ofullständig.
- skador/tecken på slitage/kraftig nedsmutsning av band, metall- eller plastdelar är synliga.
- den har kommit i kontakt med kemikalier eller påverkats av elektricitet.
- den maximala livslängden har överskridits.
- produktmärkningen inte längre går att läsa.
- du tvivlar på utrustningens tillförlitlighet

På grund av olika omgivningsförhållanden (maritim omgivning, frätande miljö, klorhaltig omgivning, avgaser, frätande medier, etc.) kan korrosion eventuellt bildas. Hos komponenter av rostfritt stål kan det dessutom uppstå spänningskorrosion (obs: syns inte!) etc. Detta kan kraftigt reducera livslängden resp. avsluta den!

Förstör och kassera omedelbart utsorterade utrustningsdelar för att förhindra fortsatt användning!
Vid anslutningselement som utsätts för kontinuerlig svängningsbelastning (t. ex. vid flygsporter som skärmflygning, drakflygning, slackline etc.) måste ett byte ske efter maximalt 5 år eller efter 1 500 flygtimmar.

11. ÄNDRINGAR OCH REPARATIONER
Säkerhetsegenskaperna kan försämras om produktens originalkomponenter förändras eller tas bort. Utrustningen får på intet sätt, som inte skriftligen rekommenderas av tillverkaren, förändras eller anpassas till användning av extradelar.

12. FÖRVARING, TRANSPORT OCH SKÖTSEL
Lagra utrustningen torrt, skyddat från dagsljus och kemikalier i normal omgivningstemperatur (0 °C till +40 °C), utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning. Inga knutar i textilier. Undvik ständiga vibrationer.

13. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL
Rengör smutsiga produkter i handvarmt vatten (vid behov med neutral tvål). Skölj ordentligt. Torkas i rumstemperatur, aldrig i torktumlare eller nära värmeelement! Vid behov kan icke-halogenhaltiga desinfektionsmedel

användas. Metalldelarnas länkar ska regelbundet, och framför allt efter rengöringen, smörjas med torrsmörjmedel.

14. SAKKUNNIG KONTROLL // BILD 7

Utöver den ständiga kontrollen före, under och efter varje användning måste produkterna minst en gång per år kontrolleras och dokumenteras av en sakkunnig person, slingan/slingorna måste genomgå fullständig kontroll minst var 3:e månad. Se punkt 10. Kontrollintervallen styrs av omgivningens och användningens intensitet då produkten används. Resultaten förs in i kontrollrapporten.

7.1. Anordningens faktablad: a) Tillverkare, b) Produkt (modell, artikelnummer), c) Sats eller ID, d) Tillverknings- utgångsdatum, e) Användare, f) Inköpsdatum, g) Datum för första användning, h) övrig information

7.2. Anordningens kontrollblad: a) Datum för kontroll, b) Orsak till kontroll: regelbunden eller icke-ordinarie kontroll, c) Anmärkningar (defekter etc.), d) Kontrollresultat: Anordningen är redo att användas, anordningen är inte redo att användas, e) Datum för nästa kontroll, f) Kontrollantens namn och underskrift

15. MODELLÖVERSIKT // BILD 8

a) Artikelnummer, b) Kontrollstandard, c) Låsningens öppningsbredd i mm; material: 1) Aluminium, 2) Rostfritt stål, 3) Stål

16. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Den här produkten uppfyller kraven i PSU-förordningen (EU) 2016/425. Denna finns att läsa under https://eur-lex.europa.eu. Motsvarande försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig under http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.

Anmälda organ som medverkade vid bedömningen av överensstämmelse rörande PSU:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Tjeckien N°1019

Följande standarder finns att läsa under https://www.beuth.de/de: EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Version 11/2022. Tryckfel och tekniska ändringar kan förekomma.

TH คาราบิเนอร์ตามมาตรฐาน EN 12275 / อุปกรณ์การเชื่อมต่อตามมาตรฐาน EN 362 / สลิงต่อเชื่อมตามมาตรฐาน EN 566

1. คำอธิบายสัญลักษณ์ // รูปที่ 9

a) เหมาะสม b) คำเตือน c) อันตราย d) ปีนขึ้นไป e) ร่วงลงมา f) สมอ

2. ขอบเขตการใช้งาน

ผลิตภัณฑ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของอุปกรณ์นิรภัยส่วนบุคคล (PSA) สำหรับป้องกันการพลัดตกจากที่สูง และควรมอบหมายให้บุคคลใช้อุปกรณ์ดังกล่าว ผลิตภัณฑ์มีไว้สำหรับการปีนเขา ปีนหน้าผา ความปลอดภัยในการทำงาน และสำหรับกิจกรรมในแนวดิ่งอื่นๆ โดยมีวิธีการใช้ที่คล้ายกัน คาราบิเนอร์ใช้เชื่อมต่อกับอุปกรณ์การเชื่อมต่อสองชิ้นหรือมากกว่า สลิงต่อเชือกคาราบิเนอร์ใช้เพื่อความปลอดภัยในระหว่างการปีนเขา

การไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งานอาจส่งผลอันตรายถึงชีวิต!

ผลิตภัณฑ์นี้ไม่อนุญาตให้รับน้ำหนักเกินขนาด โดยใช้เพื่อวัตถุประสงค์ตามที่ผลิตภัณฑ์ได้รับการออกแบบเท่านั้น โดยปกติ กิจกรรมที่ใช้อุปกรณ์ดังกล่าวถือว่ามีความอันตรายอยู่แล้ว ข้อผิดพลาดและความไม่ระมัดระวังอาจส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บ หรือเสียชีวิตได้ สำหรับการกระทำและการตัดสินใจถือเป็นความรับผิดชอบของตัวผู้ใช้งานเอง โปรดอ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้งานต่อไปนี้อย่างละเอียด อนุญาตให้ผู้ที่มีความสามารถและความรับผิดชอบ รวมถึงบุคคลที่สามที่อยู่ภายใต้การดูแลและควบคุมโดยตรงของบุคคลดังกล่าวใช้ผลิตภัณฑ์นี้เท่านั้น การได้รับการฝึกอบรมที่เหมาะสมในการใช้เทคนิคที่ถูกต้อง และข้อควรระวังด้านความปลอดภัยเป็นความรับผิดชอบของตัวผู้ใช้งานเอง ผู้ผลิตจะไม่รับผิดชอบในกรณีที่ใช้งานอุปกรณ์ในทางที่ผิด และ/หรือใช้งานผิดวัตถุประสงค์ทุกประการ

คู่มือการใช้งานนี้แสดงวิธีการใช้อุปกรณ์ที่ถูกต้อง รวมถึงความผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์การปีนเขาที่เกิดขึ้นบ่อยครั้งตามภาพประกอบ อย่างไรก็ตามเราไม่สามารถแสดงความอันตรายทั้งหมดที่จะเกิดขึ้นได้ คำแนะนำเหล่านี้ควรเก็บไว้กับผลิตภัณฑ์ตลอดการใช้งาน ตัวแทนจำหน่ายจะต้องเตรียมคู่มือการใช้งานในภาษาปลายทางให้พร้อม

3. การเรียกชื่อ // รูปที่ 1

a) คาราบิเนอร์: (1) ส่วนโครง (2) ตัวล็อก (3) สลักนิรภัย (4) เกลียวล็อก (5) หมุดย้ำ (6) โลหะยึด (7) ตัวยึด b) ควิกดรอว์: (8) สลิงต่อเชื่อม (9) สายหนัง (10) คาราบิเนอร์/อุปกรณ์จับยึด c) คาราบิเนอร์สำหรับการใช้งานทางอากาศ: (11) ก้านจับ

4. เครื่องหมาย (หากมี) // รูปที่ 2

a) คาราบิเนอร์: (1) ชื่อผู้ผลิต (2) หมายเหตุสำหรับการปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งานที่แนบมา (3) วันที่ผลิต ดด/ปปปป (เดือนและปี) + ID (หมายเลขประจำสินค้า) (4) ชุดอุปกรณ์การเชื่อมต่อตามมาตรฐาน EN 362 (5) คาราบิเนอร์ตามมาตรฐาน EN 12275 (6) เครื่องหมายการค้าของประเภทคาราบิเนอร์ตามมาตรฐาน EN 12275 (H, K, X) (7) เป็นไปตามมาตรฐาน UIAA 121 (8) หน่วยงานตรวจสอบอิสระสำหรับการทดสอบแบบ EG (9) ชื่อผลิตภัณฑ์หรือหมายเลขชิ้นส่วน (10) ความทนต่อแรงดึงขั้นต่ำในแนวยาวเป็น kN (11) ความทนต่อแรงดึงขั้นต่ำในแนวขวางเป็น kN (12) ความทนต่อแรงดึงขั้นต่ำในการเปิดเป็น kN (13) เลขที่ครั้งที่ผลิต (14) สถานที่ผลิต (15) ได้สิทธิบัตร (16) เหมาะสำหรับคาราบิเนอร์ที่ใช้กับกีฬาทางอากาศทั้ง 1 ชิ้น “MONO” หรือเชื่อมต่อกันหลายชิ้น “BI” b) สลิงต่อเชื่อม: (17) ชื่อผู้ผลิต (18) มาตรฐานของสลิงต่อเชื่อม (19) หน่วยงานตรวจสอบอิสระสำหรับการทดสอบแบบ EG (20) ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้งาน (21) ความทนต่อแรงดึงขั้นต่ำของสลิงเชื่อมต่อในระยะเวลาที่ผลิต (22) วันที่ผลิต ดด/ปปปป เดือนหรือปีพร้อมด้วยเลขที่ครั้งผลิต (23) สถานที่ผลิต

5. กลไกการล็อก // รูปที่ 3

6. การเชื่อมต่อและการใช้ระบบ

ในการเชื่อมต่อผลิตภัณฑ์นี้กับส่วนประกอบอื่นๆ อาจมีความเสี่ยงด้านความปลอดภัยในการใช้งาน และ/หรือความแข็งแรงในการทำงานร่วมกัน หากใช้ผลิตภัณฑ์นี้เชื่อมต่อกับส่วนประกอบอื่นๆ ของระบบกู้ภัยและรวมรวบ ผู้ใช้ต้องศึกษาและปฏิบัติตามคำแนะนำและคู่มือการใช้ส่วนประกอบเหล่านี้ก่อนการใช้งาน โปรดตรวจสอบความเข้ากันได้ของส่วนประกอบอื่นๆ ให้แน่ใจ สำหรับการใช้งาน จะต้องเชื่อมต่อกับส่วนประกอบที่มีเครื่องหมาย CE ของอุปกรณ์นิรภัยส่วนบุคคล (PSA) เพื่อป้องกันการพลัดตกจากที่สูง ในการเชื่อมต่ออุปกรณ์ที่ไม่เหมาะสมเข้าด้วยกันอาจส่งผลให้เกิดอันตรายที่ไม่คาดคิด ซึ่งไม่สามารถรับประกันการทำงานที่ปลอดภัยของอุปกรณ์ได้อีกต่อไป

7. การตรวจสอบ // รูปที่ 4

จุดที่ต้องตรวจสอบก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานทุกครั้ง ได้แก่ a) การแตกหัก b) การเสียรูป c) การชำรุด d) การสึกกร่อน e) การทำงานของก้านเปิด f) ความเสียหายของแนวตะเข็บ g) บริเวณที่ไหม้ h) รอยปริ

8. การวางตำแหน่ง // รูปที่ 5

a) คาราบิเนอร์ b) สลิงต่อเชือกคาราบิเนอร์

9. วิธีใช้ // รูปที่ 6

a) คาราบิเนอร์: อุปกรณ์อาจหลวมจากการสั่นสะเทือนหรือแรงเสียดทาน (โดยเฉพาะกับสกรูของคาราบิเนอร์) รวมทั้งอุปกรณ์เชื่อมต่ออาจหลุดได้ ตรวจสอบคาราบิเนอร์เป็นประจำเพื่อให้แน่ใจว่าการล็อกเป็นอย่างที่ควรจะเป็น b) สลิงต่อเชื่อม: จุดหักตัว ณ เวลาที่ผลิตอยู่ที่ 22 kN ยกเว้นกรณีที่ระบุค่าอื่นไว้ ความแข็งแรงของขดสลิงต่อเชื่อมอาจลดลงได้ด้วยปัจจัยต่อไปนี้ 1) ความเปียก 2) น้ำแข็ง 3) ความสกปรก 4) ปม 5) ขอบคม c) สายหนัง: ห้ามรับน้ำหนัก! d) โลหะยึด ตัวยึด และผนังกลาง (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK) e) ใช้อุปกรณ์เชื่อมต่อตามมาตรฐาน EN 362: จุดที่ยึดติดต้องเป็นไปตามมาตรฐาน EN 795 และมีความทนต่อแรงดึงขั้นต่ำ 12kN (วัสดุโลหะ) และ 18kN (สำหรับวัสดุที่ไม่ใช่โลหะ) ในการคำนวนการปะทะกันต้องพิจารณาถึงขนาดของอุปกรณ์จับยึดด้วย คาราบิเนอร์จะต้องไม่รับน้ำหนักผ่านตัวล็อก อุปกรณ์เชื่อมต่อแบบล็อกด้วยตนเอง และล็อกด้วยเกลียวล็อกควรใช้ต่อเมื่อผู้ใช้งานใช้งานอุปกรณ์ดังกล่าวไม่บ่อย (>1/วัน)

วางคาราบิเนอร์ในสถานที่ติดตั้งในตำแหน่งที่ต้องการ ใส่สลักปลายแยกเข้าไปในรูที่เตรียมไว้บนคาราบิเนอร์ โดยให้ด้านที่แยกหันออกด้านนอก การยึดสลักปลายแยกควรตอกปลายที่แยกเข้าจนสุดโดยใช้ค้อน การถอดคาราบิเนอร์/สลักปลายแยกออกต้องดำเนินการโดยใช้เครื่องมือ (เช่น กรรไกรตัดเหล็ก) สลักปลายแยกสามารถใช้ได้ครั้งเดียวเท่านั้น

10. อายุการใช้งานผลิตภัณฑ์ตามที่กำหนดโดยผู้ผลิต

a) คาราบิเนอร์: ใช้งานโดยไม่จำกัดอายุการใช้งาน

b) (ต่อเชือกคาราบิเนอร์) สลิง:

- ตั้งแต่วันที่ผลิต (ดูจากเครื่องหมายการค้าของผลิตภัณฑ์): สูงสุด 15 ปี (รวมถึงการจัดเก็บและไม่ใช้งาน)
- จากการใช้ครั้งแรก: 10 ปี (ใช้งานน้อยมาก) / 2 ปี (ใช้บ่อย) / 1 ปี (ใช้อย่างเข้มข้น)

การเปลี่ยนสภาพตามอายุ

มีหลายเหตุผลที่อาจทำให้ผลิตภัณฑ์ล้าสมัย ด้วยเหตุนี้จึงควรเลิกใช้ผลิตภัณฑ์ดังกล่าวก่อนหมดอายุการใช้งาน (เช่น การเปลี่ยนแปลงของมาตรฐาน คำแนะนำ กฎหมาย พัฒนาการ เทคนิคล่าสุด การเชื่อมต่อกับอุปกรณ์อื่นไม่ได้ และอื่นๆ)

การถอดอุปกรณ์

ต้องอุปกรณ์ถอดออกทันที เมื่อ...

- ล้มเหลวในการตรวจสอบ (ทั้งก่อนและระหว่างการใช้งานทุกครั้งในการตรวจสอบหลักเป็นประจำของอุปกรณ์)
- แรงกระแทกอย่างหนัก (ระดับความรุนแรงจากการตก >1) หรือมีการรับน้ำหนักมากขึ้น เว้นแต่ว่าการใช้งานที่เหมาะสมและขาดการพิจารณานั้นได้รับการยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้เชี่ยวชาญแล้ว
- สัมผัสกับรังสีอัลตราไวโอเลต (UV) และได้รับผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศอย่างรุนแรง
- คาราบิเนอร์ได้รับความเสียหาย
- อุปกรณ์จับยึดได้รับความเสียหายโดยสังเกตได้ด้วยตาเปล่า
- ได้รับความเสียหายจากขอบคม
- ตัวล็อกอัตโนมัติไม่ปิด และ/หรือเปิดเองหลังจากการทำความสะอาดและบำรุงรักษา
- ตัวล็อกไม่ทำงานอีกต่อไป
- ไม่พบประวัติการใช้งานอุปกรณ์ หรือไม่สมบูรณ์
- พบความเสียหาย/รอยขีดข่วน/การปนเปื้อนของสายรัดชิ้นส่วนโลหะ หรือพลาสติกอย่างรุนแรง
- สัมผัสกับการเคมีหรือกระแสไฟฟ้า
- เกินอายุการใช้งานสูงสุด
- ไม่สามารถอ่านเครื่องหมายการค้าของผลิตภัณฑ์ได้อีกต่อไป
- ผู้ใช้มีความสงสัยในความน่าเชื่อถือของอุปกรณ์

เนื่องจากสภาพแวดล้อมที่มีความหลากหลาย (เช่น สภาพแวดล้อมทางทะเล สภาพแวดล้อมที่มีการกัดกร่อน สภาพแวดล้อมที่มีคลอรีน ไอเสีย สารกัดกร่อน เป็นต้น) จึงอาจเกิดการกัดกร่อนขึ้นได้ในบางสถานการณ์ ในกรณีของส่วนประกอบที่ทำจากเหล็กกล้าไร้สนิม อาจเกิดการแตกร้าวเนื่องจากความเค้นร่วมกับการกัดกร่อน (ข้อควรระวัง: ไม่สามารถมองเห็นได้!) เป็นต้น ซึ่งอาจทำให้อายุการใช้งานลดลงอย่างมากหรือสิ้นสุดลงได้!

ทำลายและกำจัดอุปกรณ์ที่ถอดออกทันทีเพื่อป้องกันการใช้งานในครั้งถัดไป!

สำหรับอุปกรณ์การเชื่อมต่อที่แกว่งต่อกันเป็นเวลานาน (ตัวอย่างเช่น ในประเภทกีฬาทางอากาศ เช่น กระโดดร่มพาราเซล แขวนร่อน การเดินบนเชือก และอื่นๆ) ต้องเปลี่ยนหลังจากการใช้งานสูงสุด 5 ปี หรือ 1500 ชั่วโมงบิน

11. การเปลี่ยนแปลงและดูแลรักษา

คุณลักษณะความปลอดภัยอาจถูกจำกัดได้ หากเปลี่ยนแปลงหรือถอดส่วนประกอบเดิมของผลิตภัณฑ์ออก อุปกรณ์ที่ไม่ได้รับคำแนะนำเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ผลิตไม่สามารถดัดแปลง หรือติดตั้งชิ้นส่วนเพิ่มเติมได้

12. การเก็บรักษา ขนส่ง และดูแล

เก็บอุปกรณ์ของคุณในที่แห้ง ป้องกันจากแสงแดดและสารเคมีในอุณหภูมิโดยรอบ (0°C ถึง +40 °C) ที่ไม่มีแรงบด แรงดัน และแรงดึง รวมทั้งไม่มีปมที่ผ้าหรือสิ่งทอ และโปรดหลีกเลี่ยงการสั่นสะเทือนอย่างต่อเนื่อง

13. การทำความสะอาดและบำรุงรักษา

ทำความสะอาดผลิตภัณฑ์ที่สกปรกด้วยน้ำอุ่น (ใช้สบู่ที่มีค่าเป็นกลางเมื่อจำเป็น) และล้างออกให้สะอาด สำหรับอุณหภูมิห้อง ห้ามนำอุปกรณ์เข้าเครื่องอบผ้า หรือวางไว้ใกล้เคียงกับเครื่องทำความร้อน หากจำเป็นสามารถใช้ยาฆ่าเชื้อที่ปราศจากฮาโลเจนได้ ใช้สารหล่อลื่นแบบแห้งที่บริเวณข้อต่อของชิ้นส่วนโลหะอย่างสม่ำเสมอ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังจากทำความสะอาดเสร็จ

14. การประเมินโดยผู้เชี่ยวชาญ // รูปที่ 7

นอกจากการตรวจสอบก่อน ระหว่าง และหลังการใช้งานอย่างต่อเนื่อง ผลิตภัณฑ์ต้องได้รับการตรวจสอบและจัดทำเอกสารจากผู้เชี่ยวชาญอย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง โดยสลิงจะต้องได้รับการตรวจสอบในทุกๆ 3 เดือนล่าสุดของการใช้งาน โปรดดูข้อที่ 10 ความถี่ในการตรวจสอบขึ้นอยู่กับความรุนแรงของสภาพแวดล้อม และการใช้งานของผลิตภัณฑ์ที่ใช้ โดยผลลัพธ์จะถูกป้อนลงในรายงานการทดสอบ

7.1. เอกสารข้อมูลอุปกรณ์: a) ผู้ผลิต b) ผลิตภัณฑ์ (แบบจำลอง, หมายเลขชิ้นส่วน) c) ครั้งที่ผลิตหรือหมายเลขประจำสินค้า (ID) d) วันที่ผลิตและหมดอายุ e) ผู้ใช้งาน f) วันที่ซื้อ g) วันที่ใช้งานครั้งแรก h) ข้อมูลอื่นๆ

7.2. รายการตรวจสอบอุปกรณ์: a) วันที่ตรวจสอบ b) สาเหตุที่ตรวจสอบ เช่น ตรวจสอบแบบปกติ หรือพิเศษ c) หมายเหตุ (ข้อบกพร่อง ฯลฯ) d) ผลการทดสอบ เช่น อุปกรณ์พร้อมใช้งาน หรือไม่พร้อมใช้งาน e) วันที่ตรวจสอบครั้งต่อไป f) ชื่อและลายเซ็นของผู้ตรวจ

15. ภาพรวมแบบจำลอง // รูปที่ 8

a) หมายเลขชิ้นส่วน b) มาตรฐานการตรวจสอบ c) ความกว้างการเปิด – ปิดในหน่วย มม. วัสดุ ได้แก่ 1) อลูมิเนียม 2) เหล็กกล้าไร้สนิม 3) เหล็ก

16. คำประกาศความสอดคล้อง

ผลิตภัณฑ์นี้เป็นไปตามกฎระเบียบ PSA (EU) 2016/425 โดยสามารถดูรายละเอียดผลิตภัณฑ์ได้ที่ https://eur-lex.europa.eu และคำประกาศความสอดคล้องดังกล่าวที่ http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf

หน่วยงานตรวจสอบอิสระที่เกี่ยวข้องในการตรวจสอบและรับรองตามกฎระเบียบ PSA ได้แก่

- หน่วยตรวจการประกันภัยอุบัติเหตุทั่วไป, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N°0511
- สถาบัน VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic N°1019

มาตรฐานที่สามารถดูได้ผ่านลิงก์ https://www.beuth.de/de ได้แก่ EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

เวอร์ชัน 11/2022 สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทางเทคนิคและข้อผิดพลาด

TR EN 12275‘E UYGUN KARABINA / EN 362‘YE UYGUN BAĞLANTI ELEMANLARI / EN 566‘YA UYGUN ILMEKLER

1. AÇIKLAMALAR // ŞEKIL 9

a) Tamam, b) Dikkat, c) Tehlike, d) Tırmanıcı tırmanıyor, e) Tırmanıcı düşüyor, f) çapa

2. UYGULAMA ALANI

Bu ürün, yüksekten düşmeye karşı korumak için kullanılan bir kişisel koruyucu ekipmanın (KKE) bir parçasıdır ve bir kişiye atanmalıdır. Dağcılık, tırmanma sporları, iş güvenliği ve benzeri tekniklerin kullanıldığı diğer dikey faaliyetlerde kullanmak için tasarlanmıştır. Karabina, iki veya daha fazla ekipmanı birbirine bağlamak için kullanılır. Ekspres ilmek, tırmanma sırasındaki ara korumalar için kullanılır.

Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığında ölüm tehlikesi vardır!

Bu ürün, sınırlarını aşacak yüklerin altında bırakılmamalıdır. Ancak tasarlanmış olduğu amaç için kullanılmalıdır. Bu ekipmanın kullanıldığı faaliyetler, doğaları gereği tehlikelidir. Hatalar ve dikkatsizlikler, ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilir. Davranış ve kararlarınızdan kendiniz sorumlusunuz. Aşağıdaki uygulama talimatları dikkatli bir şekilde okunmalı ve bunlara muhakkak uyulmalıdır. Bu ürün ancak yetkili ve sorumluluk bilincine sahip kişiler ve yetkili ve sorumluluk bilincine sahip olan bir kişinin doğrudan gözetim ve kontrolü altındaki üçüncü kişiler tarafından kullanılabilir. Doğru teknik ve güvenlik önlemlerinin kullanılması konusunda uygun bir eğitimi almak, sizin sorumluluğunuzdadır. Kötüye ve/veya yanlış kullanım durumunda üretici hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Kullanım kılavuzu, tırmanma ekipmanlarının doğru kullanım şeklini ve kullanım sırasında sık görülen hataları şekiller yardımıyla gösterir. Ancak tüm tehlike olasılıklarını gösteremeyiz. Bu talimatlar, bütün kullanım süresi boyunca ürünle birlikte saklanmalıdır. Perakendecilerin kullanım kılavuzunu hedef ülkenin dilinde kullanıma sunması gerekir.

3. ADLANDIRMA // ŞEKIL 1

a) Karabina: (1) Gövde, (2) Kilit (3) Mandal, (4) Kilit emniyeti, (5) Perçin, (6) Selfie, (7) Atel; **b) Ekspres seti:** (8) İlmek, (9) TANGA, (10) Karabina/bağlantı maddesi; **c) Uçak karabinası:** (11) Koruyucu

4. İŞARETLER (VARSA) // ŞEKIL 2

a) Karabina: (1) Üreticinin adı, (2) Beraberinde gelen kullanım kılavuzuna uyma uyarısı, (3) Üretim tarihi AA/YYYY (ay ve yıl) + kimlik (kimlik numarası), (4) Eleman sınıfındaki bağlantı elemanları için EN 362 standardına uygundur, (5) Karabina için EN 12275 standardına uygundur, (6) EN 12275'e göre karabina kategorisinin işareti (H, K, X), (7) UIAA 121 standardına uygundur, (8) AT yapı şablonu kontrolü için yetkili bildirim makamı, (9) Ürün adı veya ürün numarası, (10) kN olarak uzunlamasına minimum çekme sağlamlığı, (11) kN olarak çaprazlamasına minimum çekme sağlamlığı, (12) kN olarak açık, minimum çekme sağlamlığı, (13) Çok basamaklı yük numarası, (14) Üretim yeri, (15) Patentli, (16) Uçuş sporları karabinalarında tekli „MONO“ mu, yoksa ikili „BI“ olarak mı kullanılabileceği; **b) İlmek:** (17) Üreticinin adı, (18) Bant ilmekleri standardı, (19) AT yapı şablonu kontrolü için yetkili bildirim makamı, (20) Kullanım kılavuzuna uyun, (21) Üretim sırasında ilmeğin minimum çekme sağlamlığı, (22) Üretim tarihi AA/YYYY ay ve yıl ile yük numarası, (23) Üretim yeri

5. KİLİT MEKANİZMASI // ŞEKIL 3

6. KOMBİNASYON, SİSTEMDEKİ KULLANIM

Bu ürünün başka parçalarla kombine edilmesi durumunda, kullanım güvenliğinin ve/veya sağlamlığın karşılıklı olarak kısıtlanma tehlikesi vardır. Bu ürün, bir kurtarma/yakalama sisteminin diğer parçalarıyla birlikte kullanılacaksa, kullanıcının kullanmadan önce bu parçaların ekteki tavsiye, uyarı ve talimatlarını öğrenmesi ve bunlara uyması gerekir. Diğer bileşenlerle uyumlu olduğundan emin olun. Prensip olarak sadece yüksekten düşmeye karşı korumak için kullanılan kişisel koruyucu ekipmanları (KKE) CE işaretli parçalarıyla birlikte kullanılabilir. Birbirine uygun olmayan donanım parçalarının yanlış kombine edilmesinde, bir ekipman parçasının güvenli bir şekilde çalışmasını artık garanti etmeyen öngörülemez tehlikeler oluşabilir.

7. KONTROL // ŞEKIL 4

Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında kontrol edilmesi gereken noktalar: a) Yırtık, b) Deformasyon, c) Aşınma, d) Korozyon, e) Mandal ve kilidin çalışması, f) Dikişteki hasarlar, g) Yanıklar, h) Yırtık

8. YERLEŞTİRME // ŞEKIL 5

a) Karabina; b) Ekspres ilmekler

9. KULLANIM // ŞEKIL 6

a) Karabina: Makara, titreşimler veya sürtünme sonucunda çıkabilir (özellikle vidalı karabinalarda) ve bağlantı elemanının istem dışı açılmasına neden olabilir. Düzgün çalıştığından emin olmak için, karabinayı düzenli olarak kontrol edin. **b) İlmekler:** Aksi belirtilmediği sürece, üretim sırasındaki kırılma gücü 22 kN'dir. Bant ilmeklerinin sağlamlığı aşağıdakilerden dolayı azalabilir: 1) Islaklık, 2) Buzlanma, 3) Kir, 4) Düğümler, 5) keskin kenarlar; **c) Tanga:** Yük taşımaz! **d) Selfie, atel ve orta çıta** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); **e) EN 362'ye göre bağlantı elemanlarını kullanma:** Bağlama noktasının EN 795'e uygun olması ve minimum çekme sağlamlığı 12kN (metal malzemelerde) ve 18kN (metal olmayan malzemelerde) olmalıdır. Düşme alanını hesaplarken bağlantı maddesinin büyüklüğü de hesaba katılmalıdır. Karabinaya kilidi üzerinden yük bindirilmemelidir! Kendiliğinden kapanan veya manuel olarak kilitlenen kilitli bağlantı elemanları ancak kullanıcı bunları çok sık (1 günden fazla) içeri ve dışarı asmadığında kullanılmalıdır.

Karabinayı montaj yerinde istediğiniz yere alın. Pim ezik tarafı dışarı bakacak şekilde karabinada öngörülen deliğe yerleştirilir. Pimi sabitlemek için ezik uç çekiç ile komple yerleştirilmelidir. Karabina/pim bir alet (örn. cıvata kesici) ile sökülür. Pim sadece bir defa kullanılabilir.

10. ÜRETİCİYE GÖRE ÜRÜNÜN KULLANIM ÖMRÜ

a) Karabina: kullanılmadığında, kullanım ömrü sınırsızdır

b) (Ekspres) ilmek:

- üretim tarihinden itibaren (üründeki işarete bakın): maksimum 15 yıl (depolama dahil ve kullanım HARİÇ)
- ilk kullanımdan itibaren: 10 yıl (çok nadir kullanım) / 2 yıl (sık kullanım) / 1 yıl (yoğun kullanım)

ESKİME

Bir ürünün eskimiş kabul edilebilmesi ve bu nedenle gerçek kullanım ömrü bitmeden önce atılması için birçok neden vardır (örneğin standart, yönetmelik veya yasalardaki değişiklik, yeni tekniklerin gelişmesi, diğer ekipman parçalarıyla uyumsuzluk, vs.).

HURDAYA AYIRMA

Ekipman aşağıdaki durumlarda hurdaya ayrılmalıdır:

- kontrolden geçmediğinde (hem her kullanımdan önce ve kullanım sırasında, hem de düzenli ana kontrollerde).
- sorunsuz ve endişesiz bir şekilde kullanılabileceğinin uzman bir kişi tarafından yazılı olarak onaylanmadığı sürece, sert bir düşme yükü (düşme faktörü >1) veya başka bir büyük yüklenme olduğunda.
- yoğun morötesi ışınlara veya çevresel iklim koşullarına maruz kaldığında.
- bir karabina içine işlendiğinde.
- bir bağlantı maddesi gözle görülür şekilde hasar gördüğünde.
- keskin kenarlar buna zarar verdiğinde.
- otomatik kilit, temizlik ve bakımdan sonra kendiliğinden kapanmadığında ve/veya kilitlenmediğinde.
- kilit artık çalışmadığında.
- ekipmanın kullanım geçmişi bilinmediği veya eksik olduğunda.
- kemer bantlarında, metal veya plastik parçalarda hasarlar/aşınma belirtileri/aşırı kirlenme görüldüğünde.
- kimyasal maddelere temas ettiği veya elektrikten etkilendiklerinde.
- maksimum kullanım ömrü aşıldığında.
- üründeki işaretler artık okunmaz hale geldiğinde.
- Ekipmanın güvenilirliği konusunda herhangi bir şüpheniz olduğunda.

Çeşitli ortam koşulları nedeniyle (örn. deniz ortamı, korozif ortam, klorlu ortam, atık gazlar, aşındırıcı maddeler, vs.) bazı durumlarda korozyon meydana gelebilir. Paslanmaz çelikten yapılmış yapı parçalarında ayrıca gerilimden kaynaklanan çatlak korozyonu (Dikkat: Görünmez!) vs. meydana gelebilir. Böylece ürünün ömrü büyük ölçüde azalabilir veya sona erebilir!

Ayrılan ekipman parçalarının tekrar kullanılmamasını sağlamak için, bunları hemen parçalayın ve bertaraf edin!

Sürekli sallanma yüküne maruz kalan bağlantı elemanları (örneğin yamaç paraşütçülüğü, yelken kanatla uçma, ipte yürüme vs. uçuş sporlarında), maksimum 5 yıldan veya 1500 uçuş saatinden sonra değiştirilmelidir.

11. DEĞIŞIKLIKLER VE TAMIRLER

Ürünün orijinal parçaları değiştirildiği veya çıkartıldığı takdirde, güvenlik özellikleri bundan dolayı kısıtlanabilir. Ekipmanın kesinlikle üretici tarafından yazılı olarak tavsiye edilmeyen bir şekilde değiştirilmemez veya ek parçaların takılması için uygun hale getirilmemez.

12. SAKLAMA, TAŞIMA VE BAKIM

Ekipmanınızı kuru, güneş ışığı gelmeyen ve kimyasal maddelerden uzakta, normal ortam sıcaklığında (0°C ile +40 °C arasında), herhangi bir mekanik ezme, baskı veya çekme yüküne maruz kalmayacağı bir yerde saklayın. Kumaşlara düğüm atmayın. Sürekli titreşimleri önleyin.

13. TEMIZLIK VE BAKIM

Kirlenen ürünleri ılık suda (gerekirse tahriş etmeyen sabunla) temizleyin. İyice durulayın. Oda sıcaklığında kurutun, asla çamaşır kurutucularında veya kaloriferlerin yakınında kurutmayın! Gerekirse, piyasada bulabileceğiniz, halojen içermeyen dezenfekte maddeleri kullanılabilir. Metal parçaların eklemleri düzenli olarak ve özellikle de temizlikten sonra bir kuru yağlama maddesiyle yağlanmalıdır.

14. UZMAN KONTROLÜ // ŞEKIL 7

Her kullanım öncesindeki, sırasındaki ve sonrasındaki sürekli kontrole ek olarak ürünlerin yılda en az bir kez uzman bir kişi tarafından kontrol edilmesi ve belgelenmesi, ilmeklerinse en geç her 3 ayda bir tam kontrolden geçirilmesi gerekir. Bakın madde 10. Kontrolün sıklığı, ürünlerin kullanıldığı çevreye ve kullanım sıklığına bağlıdır. Sonuçlar, kontrol raporuna yazılır.

7.1. Tertibatın bilgi sayfası: a) Üretici, b) Ürün (model, ürün numarası), c) Yük veya kimlik, d) Üretim bitiş tarihi, e) Kullanıcı, f) Satın alma tarihi, g) İlk kullanma tarihi, h) Diğer bilgiler

7.2. Tertibatın kontrol sayfası: a) Kontrol tarihi, b) Kontrol nedeni: düzenli veya olağanüstü kontrol, c) Notlar (arızalar vs.), d) Kontrol sonucu: Tertibat kullanıma hazır, tertibat kullanıma hazır değil, e) Bir sonraki kontrolün tarihi, f) Kontrol edenin adı ve imzası

15. MODELE GENEL BAKIŞ // ŞEKIL 8

a) Ürün numarası, b) Kontrol standardı, c) mm olarak kilidin açılma genişliği; malzeme: 1) Alüminyum, 2) Paslanmaz çelik, 3) Çelik

16. UYGUNLUK BEYANI

Bu ürün, (EU) 2016/425 sayılı KKE yönetmeliğine uygundur. Bunun için bakın https://eur-lex.europa.eu. Söz konusu uygunluk beyanı için bakın http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".

KKE'nin uygunluk değerlendirmesine katılmış olan bilgilendirilmiş yetkili makamlar:

- Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle (Genel Kaza Sigortası Kurumu Güvenlik Tekniği Kontrol Yeri), Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 VİYANA N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Çek Cumhuriyeti N°1019

Aşağıdaki standartlar için bakın https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Versiyon 11/2022. Baskı hataları ve teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

UK КАРАБІНИ ЗГІДНО З EN 12275 / З'ЄДНУВАЛЬНІ ЕЛЕМЕНТИ ЗГІДНО З EN 362 / ПЕТЛІ ЗГІДНО З EN 566

1. ПОЯСНЕННЯ // РИС. 9

а) Нормально. b) Увага! c) Небезпека. d) Альпініст підіймається. e) Альпініст падає, f) якір

2. СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Даний виріб є елементом засобів індивідуального захисту (ЗІЗ) від падіння з висоти і повинен бути закріплений за конкретною особою. Він призначений для альпінізму, спортивного скелелазіння та інших дій на вертикальних поверхнях, при яких застосовуються схожі прийоми. Карабін використовується для з'єднання двох чи кількох предметів спорядження. Відтяжка застосовується для проміжного страхування при підйомі.

При недотриманні цієї настанови існує загроза життю! Цей виріб не можна навантажувати понад допустиму норму. Його можна використовувати виключно за тим призначенням, для якого він був спроектований. Види діяльності, при яких застосовується це спорядження, є небезпечними за своєю природою. Помилки і неуважність можуть призвести до важких травм або смерті. За свої дії і рішення відповідальні ви самі. Наведені нижче вказівки щодо використання слід ретельно прочитати і безумовно дотримуватися. Цей виріб може застосовуватися лише компетентними і відповідальними особами або третіми особами, які знаходяться під їх безпосереднім наглядом і контролем. На вас лежить відповідальність пройти відповідне навчання щодо застосування правильних прийомів і заходів безпеки. Виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у випадку недбалого і/або неправильного використання.

В інструкції з використання проілюстровано правильне використання та помилки, які часто трапляються при користуванні альпіністським спорядженням. Проте ми не можемо зобразити всі можливі небезпеки. Цю настанову слід зберігати разом з виробом упродовж усього строку використання. Продавці спорядження повинні разом із ним надавати інструкцію з використання, мовою країни, в якій здійснюється купівля.

3. СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ // РИС. 1

а) Карабін: (1) скоба, (2) замок, (3) защілка, (4) муфта, (5) заклепка, (6) запобіжник від перекручування, (7) чека. **b) Відтяжка:** (8) петля, (9) TANGA, (10) карабін **c) Карабін для парапланеризму:** (11) тримач

4. МАРКУВАННЯ (ПРИ НАЯВНОСТІ) // РИС. 2

а) Карабін: (1) назва виробника, (2) вказівка на необхідність дотримання настанови з використання, (3) дата виготовлення ММ/РРРР (місяць і рік) й ID (ідентифікаційний номер), (4) відповідає стандарту EN 362 для з'єднувальних елементів з зазначеним класу елемента, (5) відповідає стандарту EN 12275 для карабінів, (6) позначення категорії карабіна за EN 12275 (H, K, X), (7) відповідає стандарту UIAA 121, (8) нотифікаційний орган ЄС для випробувань першого зразка, (9) назва виробу або номер артикула, (10) мінімальна міцність на розрив у поздовжньому напрямку, в кН, (11) мінімальна міцність на розрив у поперечному напрямку, в кН, (12) мінімальна міцність на розрив у розкритому стані, в кН, (13) номер партії з кількох цифр, (14) місце виготовлення, (15) запатентовано, (16) у карабінів для парапланеризму: придатні для індивідуального використання (MONO) або для тандему (BI). **b) Петля:** (17) назва виробника, (18) стандарт на стрічкові петлі, (19) нотифікаційний орган ЄС для випробувань першого зразка, (20) вказівка на необхідність дотримання настанови з використання, (21) мінімальна міцність петлі на розрив на дату виготовлення, (22) дата виготовлення ММ/РРРР (місяць і рік) та номер партії, (23) місце виготовлення

5. МЕХАНІЗМ ЗАМИКАННЯ // РИС. 3

6. КОМБІНУВАННЯ, ЗАСТОСУВАННЯ В СИСТЕМІ

При комбінуванні даного виробу з іншими складовими елементами системи існує небезпека взаємного впливу на безпеку використання та/або міцність. Якщо даний виріб використовується разом з іншими складовими елементами у рятувальній/страхувальній системі, користувач перед їх використання повинен ознайомитися з рекомендаціями, вказівками та настановами, які додаються до цих елементів, і дотримуватися їх. Переконайтеся у сумісності з іншими компонентами. Використання дозволяється лише при наявності маркування CE на складових елементах засобів індивідуального захисту (ЗІЗ) від падіння з висоти. При невірному комбінуванні елементів спорядження може виникнути непередбачена небезпека, за якої не гарантувватиметься надійне функціонування елемента.

7. КОНТРОЛЬ // РИС. 4

Далі наведені пункти, які підлягають контролю під час або після кожного використання. а) Надрив. b) Деформація. c) Знос. d) Корозія. e) Функціонування защілки і замка. f) Пошкодження швів. g) Припалина. h) Надрив

8. ПОЗИЦІОНУВАННЯ // РИС. 5

а) Карабін. b) Відтяжки

9. ОБСЛУГОВУВАННЯ // РИС. 6

а) Карабін: муфта може послабитися внаслідок вібрації або тертя (особливо у муфтових карабінів) і призвести до розкриття з'єднувального елемента. Регулярно контролюйте карабін, щоб гарантувати належне замикання. **b) Петлі:** розривне зусилля на момент виготовлення становить 22 кН, якщо не зазначено іншого. Міцність стрічкових петель може зменшитися внаслідок таких чинників: 1) волога, 2) обмерзання, 3) бруд, 4) вузли, 5) гострі краї. **c) Tanga:** не призначені для навантаження! **d) Запобіжник від перекручування, чека і перемичка** (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK). **e) Застосування з'єднувальних елементів відповідно до EN 362:** місце закріплення повинно відповідати EN 795 і витримувати навантаження 12 кН (металеві матеріали) і 18 кН (для неметалевих матеріалів). Розмір з'єднувального елемента повинен враховуватися при розрахунку висоти падіння. Не можна прикладати навантаження до замка карабіна! З'єднувальні елементи з самозамикальним замком та з замком з блокуванням вручну слід застосовувати лише при дуже нечастому підійманні або опусканні користувача (> 1/день).

Перемістити карабін на місці монтажу у потрібне положення. Шплінт заводиться у передбачений для цього отвір на карабіні - затиснутою стороною назовні. Для фіксації шплінта затиснутий кінець слід повністю опустити з допомогою молота. Демонтаж карабіну/шплінта відбувається з допомогою інструменту (наприклад болтові леза). Шплінт можна використовувати лише раз.

10. СТРОК ПРИДАТНОСТІ ВИРОБУ ЗА ДАНИМИ ВИРОБНИКА

а) Карабіни: за відсутності експлуатації строк придатності не обмежений.

b) Петлі (відтяжки):

- від дати виготовлення (див. маркування на виробі): максимум 15 років (включно зі зберіганням БЕЗ використання)
- від першого використання: 10 років (дуже рідкісне використання) / 2 роки (часте використання) / 1 рік (інтенсивне використання)

СТАРІННЯ

Існує багато причин, через які виріб може вважатися застарілим і повинен бути утилізованим до завершення фактичного строку придатності (наприклад: зміна стандартів, директив або законів, розвиток нових технологій, несумісність з іншими предметами спорядження тощо).

БРАКУВАННЯ

Спорядження потрібно негайно відбраковувати у таких випадках:

- вони не витримують перевірку (як перед кожним використанням і під час експлуатації, так і при регулярних основних випробуваннях);
- сталося жорстке навантаження в результаті падіння (коефіцієнт падіння > 1) або інше суттєве навантаження, крім випадків, коли компетентна особа надасть письмовий дозвіл на беззастережне і безсумнівне використання;
- вони піддавалися інтенсивному УФ-опроміненню та впливу довкілля;
- карабін потертий;
- з'єднувальний засіб має візуальні пошкодження;
- вони пошкоджені гострими краями;
- автоматичний замок не зачиняється і/або самостійно не замикається після очищення і догляду;
- замок більше не спрацьовує;
- повністю або частково не відома історія використання спорядження;
- помітні пошкодження / зношення / сильне забруднення поясів, металевих і пластикових частин;
- вони мали контакт з хімікаліями або піддавалися електричним впливам;
- перевищено максимальний строк експлуатації;
- маркування виробу неможливо прочитати;
- у вас є будь-які сумніви у надійності спорядження.

Через різні умови довкілля (наприклад морське довкілля, корозійне оточення, хлористе довкілля, відпрацьовані гази, їдкі середовища і т.д.) за певних умов може статись корозія. У випадку компонентів з високоякісної сталі додатково може мати місце корозійне розтріскування (увага: не показано!), і т.д. Це може сильно знизити або взагалі закінчити строк служби!

Відбраковані предмети спорядження слід негайно знищити і утилізувати, щоб запобігти подальшому використанню!

З'єднувальні елементи, які в процесі експлуатації піддаються тривалим циклічним навантаженням (наприклад в таких видах повітряного спорту як парапланеризм, дельтапланеризм, слеклайн тощо), потрібно заміняти не пізніше як через 5 років або 1500 годин роботи в повітрі.

11. ЗМІНИ І РЕМОНТ

При зміні або видаленні оригінальних частин виробу можуть знизитися його властивості надійності. Не можна змінювати спорядження або припасовувати до нього додаткові частини у спосіб, який письмово не рекомендовано виробником.

12. ЗБЕРІГАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННІ І ДОГЛЯД

Зберігання, транспортуванні і догляд Зберігайте своє спорядження у сухому, захищеному від сонячних променів і хімічних речовин місці, за нормальної навколишньої температури (від 0 до +40 °C) без навантажень здавлювання, стискання чи розтягування. В текстильних виробах не допускаються вузли. Уникайте постійної вібрації.

13. ОЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД

Забруднені вироби очищайте теплою водою (при потребі з нейтральним милом). Добре промийте. Сушіть при кімнатній температурі, не використовуйте сушарку для білизни чи нагрівальні елементи! При потребі можна застосовувати стандартні, безгалогенні засоби дезінфекції. Шарніри металевих частин слід регулярно, а особливо після чищення, змащувати сухим мастилом.

14. ЕКСПЕРТНИЙ КОНТРОЛЬ // РИС. 7

Поряд з постійним контролем перед кожним використанням, під час і після нього вироби повинні піддаватися задокументованим випробуванням компетентною особою щонайменше щороку, а петля (-і) повинна (-і) повністю контролюватися принаймні кожні 3 місяці. Див. п. 10. Частота випробувань залежить від інтенсивності застосування і зовнішніх впливів на вироби. Результати випробувань оформлюються протоколом.

7.1. Паспорт пристрою: Паспорт пристрою: а) Виробник. b) Виріб (модель, номер артикула). c) Партія або ідентифікаційний номер. d) Дата виробництва і придатності. e) Користувач. f) Дата покупки. g) Дата першого використання. h) Інша інформація

7.2. Протокол контролю пристрою: Протокол контролю пристрою: а) Дата контролю. b) Підстава для контролю: регулярний чи позачерговий контроль. c) Примітки (дефекти тощо). d) Результат контролю: пристрій придатний для застосування, пристрій не придатний до застосування. e) Дата наступного контролю. f) прізвище і підпис контролера

15. ОГЛЯД МОДЕЛЕЙ // РИС. 8

а) Номер артикула. b) Стандарт щодо випробувань. c) Ширина розкриття замка, в мм. Матеріал: 1) алюміній, 2) нержавіюча сталь, 3) сталь

16. ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Даний виріб відповідає Регламенту (EU) 2016/425 щодо ЗІЗ. Його можна знайти за посиланням https://eur-lex.europa.eu. З відповідною Декларацією про відповідність можна ознайомитися за посиланням http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.

Нотифікаційні органи, що були задіяні в оцінці відповідності ЗІЗ:

- Товариство загального страхування від нещасних випадків, орган контролю техніки безпеки, вул. Адальберт-Штіфтерштрасе 65, A-1201 Відень №0511;
- Товариство VVUU, a.s., вул. Пікартска 1337/7, 716 07 Радваніче, Чеська Республіка №1019.

Такі стандарти можна придбати за посиланням https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362: 2004/2005/2009; EN 566:2017

Версія 11/2022. Друкарські помилки і технічні зміни застережено.

VI MÓC LEO THEO TIÊU CHUẨN EN 12275 / ỐC VÍT THEO TIÊU CHUẨN EN 362 / DÂY NỐI THEO TIÊU CHUẨN EN 566

1. CHÚ THÍCH // HÌNH 9

a) OK, b) Chú ý, c) Nguy hiểm, d) Leo núi leo núi, e) Tai nạn leo núi, f) neo

2. PHẠM VI SỬ DỤNG

Sản phẩm này là một phần của thiết bị bảo hộ cá nhân (PPE) được thiết kế để bảo vệ chống rơi từ trên cao và nên được sử dụng cho một người. Nó được thiết kế để leo núi, leo núi thể thao, an toàn lao động và các hoạt động dọc khác sử dụng các kỹ thuật tương tự. Móc khóa leo được sử dụng để kết nối hai hoặc nhiều thiết bị. Dây khóa nối đôi được sử dụng để đảm bảo an toàn tạm thời trong quá trình leo núi.

Không tuân theo các hướng dẫn sử dụng này có thể dẫn đến tử vong! Sản phẩm này không được tải vượt quá giới hạn của nó. Nó chỉ có thể được sử dụng cho mục đích mà nó được thiết kế. Các hoạt động sử dụng thiết bị này vốn đã nguy hiểm. Lỗi và thiếu chú ý có thể dẫn đến thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. Bạn chịu trách nhiệm cho hành động và quyết định của bạn. Các hướng dẫn sau đây để sử dụng phải được đọc cẩn thận và phải được tuân thủ. Sản phẩm này chỉ có thể được sử dụng bởi người có thẩm quyền và có trách nhiệm cũng như các bên thứ ba chịu sự giám sát và kiểm soát trực tiếp của người có thẩm quyền và có trách nhiệm. Trách nhiệm của bạn là được đào tạo phù hợp trong việc áp dụng các kỹ thuật phù hợp và biện pháp phòng ngừa an toàn. Nhà sản xuất từ chối mọi trách nhiệm trong trường hợp sử dụng sai và / hoặc sử dụng sai.

Tài liệu hướng dẫn sử dụng mô tả đúng cách sử dụng và các lỗi phổ biến khi sử dụng thiết bị leo núi dựa trên hình minh họa. Nhưng chúng tôi không thể mô tả hết tất cả các nguy hiểm có thể. Những hướng dẫn này nên được giữ cùng sản phẩm trong suốt vòng đời sử dụng. Các đại lý phải cung cấp tài liệu hướng dẫn sử dụng bằng ngôn ngữ của quốc gia nhập và sử dụng thiết bị.

3. DANH MỤC // ABB. 1

a) Móc khóa leo: (1) cơ thể, (2) khóa (3) chốt, (4) lẫy khóa, (5) đinh tán, (6) gậy selfie, (7) thanh nẹp; **b) bộ dây khóa nối đôi:** (8) dây nối, (9) trang phục, (10) khóa móc leo / dây buộc; **c) móc khóa leo:** (11) Đai ốc hãm

4. DẤU HIỆU (NẾU CÓ) // HÌNH 2

a) Móc khóa leo: (1) Tên nhà sản xuất, (2) Lưu ý tuân theo hướng dẫn sử dụng được cung cấp, (3) Ngày sản xuất MM / YYYY (tháng và năm) + ID (số nhận dạng), (4) tương ứng với tiêu chuẩn EN 362 cho các ốc vít với lớp phần tử, (5) phù hợp với tiêu chuẩn EN 12275 đối với móc leo (6) Đánh dấu loại móc treo theo tiêu chuẩn EN 12275 (H, K, X), (7) Phù hợp với tiêu chuẩn UIAA 121, (8) Cơ quan thông báo để kiểm tra chủng loại EC, (9) Tên sản phẩm hoặc số hiệu mặt hàng (10) cường độ kéo tối thiểu theo chiều dọc kN, (11) cường độ kéo tối thiểu theo phương ngang kN, (12) cường độ kéo tối thiểu trong kN mở, (13) số lô nhiều chữ số, (14) nơi sản xuất, (15) được cấp bằng sáng chế, (16) đối với móc leo dù lượn cả loại đơn „MONO“ hoặc kép „BI“ đều phù hợp; **b) dây nối:** (17) Tên nhà sản xuất, (18) Tiêu chuẩn cho dây đai, (19) Cơ quan thông báo để kiểm tra chủng loại EC, (20) Thực hiện theo hướng dẫn sử dụng, (21) Độ bền kéo tối thiểu của dây nối tại thời điểm sản xuất, (22) Ngày sản xuất MM / YYYY tháng và năm với số lô, (23) nơi sản xuất

5. CƠ CHẾ KHÓA // HÌNH 3

6. KẾT HỢP, SỬ DỤNG TRONG HỆ THỐNG

Khi kết hợp sản phẩm này với các thành phần khác, có nguy cơ suy giảm lẫn nhau về an toàn sử dụng và / hoặc độ bền. Nếu sản phẩm này được sử dụng cùng với các thành phần khác của Hệ thống Cứu hộ / Thu thập, người dùng phải xem xét và tuân thủ các khuyến nghị, hướng dẫn và các chỉ dẫn kèm theo trước khi sử dụng. Đảm bảo khả năng tương thích với các thành phần khác. Việc sử dụng chỉ có thể được thực hiện cùng với các bộ phận được đánh dấu CE của Thiết bị bảo hộ cá nhân (PPE) để bảo vệ chống rơi từ độ cao. Sự kết hợp không chính xác của thiết bị không khớp với nhau có thể dẫn đến những nguy hiểm không lường trước được mà còn có thể không đảm bảo hoạt động an toàn của một thiết bị.

7. KIỂM TRA // HÌNH 4

Các điểm cần kiểm tra trước, trong và sau mỗi lần sử dụng: a) nứt, b) biến dạng, c) hao mòn, d) ăn mòn, e) chốt và khóa chức năng, f) hỏng chỗ đường may, g) bỏng, h) nứt

8. VỊ TRÍ // HÌNH 5

a) móc leo; b) dây khóa đôi

9. HOẠT ĐỘNG // HÌNH.6

a) Móc khóa leo: Con lăn có thể bị tháo lỏng do rung động hoặc ma sát (đặc biệt là đối với móc leo vặn vít) và dẫn đến việc các ốc vít bị bung ra ngoài ý muốn. Kiểm tra móc leo thường xuyên để đảm bảo các khóa được móc đúng. **b) các dây nối:** Lực phá vỡ tại thời điểm sản xuất là 22 kN trừ khi có quy định khác. Sức bền của các dây đai có thể giảm bởi: 1) ẩm ướt, 2) đóng băng, 3) bụi bẩn, 4) nút thắt, 5) cạnh sắc; **c) trang phục:** Không chịu tải! **d) Selfie, thanh nẹp và cầu chìa giữa** (NĂM NĂM, OVALOCK, JETLOCK); **e) Sử dụng ốc vít theo tiêu chuẩn EN 362:** Điểm neo phải tuân theo tiêu chuẩn EN 795 và có độ bền kéo tối thiểu là 12kN (vật liệu kim loại) và 18kN (đối với vật liệu phi kim loại). Kích thước của dây buộc phải được tính đến trong tính toán của không gian leo trượt. Móc leo không phép chịu tải trong quá trình khóa! Chỉ nên sử dụng ốc vít tự động và khóa thủ công nếu người dùng không thường xuyên móc vào và tháo ra (> 1 ngày).

Đặt móc lò xo vào vị trí mong muốn tại vị trí lắp đặt. Chốt nẹp được lắp vào lỗ được cung cấp trên móc lò xo - với mặt gấp mép hướng ra ngoài. Để cố định chốt nẹp, đầu ép phải được dập chìm hoàn toàn bằng búa. Móc lò xo/Chốt nẹp được tháo dỡ bằng một công cụ (ví dụ: máy cắt bu lông). Chốt nẹp chỉ có thể được sử dụng một lần.

10. VÒNG ĐỜI SẢN PHẨM TÙY THEO NHÀ SẢN XUẤT

a) Móc leo: không có việc sử dụng nào là không giới hạn vòng đời cả

b) Dây khóa (nối đôi):

- từ ngày sản xuất (xem đánh dấu trên sản phẩm): tối đa 15 năm (bao gồm.Lưu trữ và KHÔNG sử dụng)
- từ lần sử dụng đầu tiên: 10 năm (sử dụng rất hiếm) / 2 năm (sử dụng thường xuyên) / 1 năm (sử dụng nhiều)

TUỔI

Có nhiều lý do tại sao một sản phẩm có thể bị coi là lỗi thời và do đó nên được xử lý trước khi kết thúc vòng đời sản phẩm (ví dụ, thay đổi về tiêu chuẩn, quy định hoặc luật, phát triển các kỹ thuật mới, không tương thích với các thiết bị khác, v.v.).

LOẠI BỎ

Thiết bị phải được loại bỏ ngay lập tức nếu ...

- Không xem xét (cả trước mỗi lần sử dụng và trong quá trình sử dụng và trong các lần kiểm tra chính định kỳ).
- Tải trọng rơi cứng (hệ số rơi> 1) hoặc tải trọng đáng kể khác sẽ xảy ra, trừ khi việc sử dụng đúng và dứt khoát được xác nhận bằng văn bản bởi một người có trình độ.
- Nó được tiếp xúc với bức xạ UV mạnh và ảnh hưởng môi trường khí hậu.
- Một móc leo bị mài.
- Một thiết bị kết nối bị hư hỏng trực quan.
- Nó đã bị hư hại bởi các cạnh sắc nét.
- Khóa tự động không khóa và / hoặc khóa tự động sau khi lau chùi và bảo trì.
- Khóa có thể không còn hoạt động.
- Lịch sử sử dụng của thiết bị là không rõ hoặc không đầy đủ.
- Việc hỏng hóc / mài mòn / làm bẩn nặng dây đai, các bộ phận kim loại hoặc nhựa phải được quan sát.
- Chúng đã tiếp xúc với hóa chất hoặc bị ảnh hưởng điện.
- Tuổi thọ sản phẩm tối đa đã bị vượt quá.
- Nhận dạng sản phẩm không còn rõ ràng.
- Bạn có bất kỳ nghi ngờ về độ tin cậy của thiết bị.

Do các điều kiện môi trường khác nhau (ví dụ: môi trường nước biển, môi trường ăn mòn, môi trường clo hóa, khí thải, môi trường Ăn da, v.v.) nó có thể dẫn đến các tình trạng bị ăn mòn trong một số trường hợp nhất định. Trong trường hợp các bộ phận làm bằng thép không gỉ, có thể xuất hiện hiện tượng ăn mòn do ứng suất (thận trọng: không nhìn thấy được!), v.v. Điều này có thể làm giảm đáng kể hoặc kết thúc tuổi thọ sử dụng!

Phá hủy và xử lý các thiết bị bị loại bỏ ngay lập tức để ngăn chặn sử dụng tiếp!

Đối với các ốc vít chịu tải trọng kéo dài (ví dụ: đối với các môn thể thao trên không như dù lượn, trượt lượn, trượt, v.v.) thì phải được thay thế sau tối đa 5 năm hoặc 1500 giờ bay.

11. THAY ĐỔI VÀ SỬA CHỮA

Nếu các thành phần ban đầu của sản phẩm bị thay đổi hoặc loại bỏ, các thuộc tính an toàn có thể bị hạn chế. Nhà sản xuất không khuyến nghị bất cứ việc thay đổi hay điều chỉnh để đính kèm các bộ phận bổ sung theo bất cứ cách nào.

12. LƯU TRỮ, VẬN CHUYỂN VÀ CHĂM SÓC

Bảo quản thiết bị của bạn khô ráo, bảo vệ khỏi ánh sáng ban ngày và hóa chất ở nhiệt độ môi trường bình thường (0 °C đến +40 °C), mà không bị nghiền, nén hoặc kéo căng. Không có nút thắt trong hàng dệt may. Tránh rung động liên tục.

13. VỆ SINH VÀ BẢO TRÌ

Làm sạch các sản phẩm bẩn trong nước ấm (nếu cần thiết với xà phòng trung tính). Rửa sạch. Ở nhiệt độ phòng, không bao giờ sấy khô sản phẩm trong máy sấy quần áo hoặc gần bộ tản nhiệt! Chất khử trùng không halogen có sẵn trên thị trường có thể được áp dụng khi cần thiết. Các khớp của các bộ phận kim loại phải được bôi trơn thường xuyên và ngay sau khi làm sạch bằng chất bôi trơn khô.

14. CHUYÊN GIA KIỂM ĐỊNH // HÌNH 7

Ngoài việc kiểm tra liên tục trước, trong và sau mỗi lần sử dụng, các sản phẩm phải được kiểm tra và ghi lại bởi một chuyên gia kiểm định ít nhất một lần mỗi năm. Các dây nối phải được kiểm tra đầy đủ sau mỗi 3 tháng. Xem mục 10. Tần suất xem xét phụ thuộc vào cường độ của môi trường và cách sử dụng các sản phẩm. Các kết quả được nhập vào báo cáo kiểm định.

7.1. Bảng nhận dạng của thiết bị: a) nhà sản xuất, b) sản phẩm (kiểu máy, số sản phẩm), c) lô hoặc ID, d) ngày sản xuất, ngày hết hạn, e) người dùng, f) ngày mua, g) ngày sử dụng đầu tiên, h) thông tin khác

7.2. Bảng kiểm soát của thiết bị: a) Ngày thử nghiệm, b) Lý do thử nghiệm: kiểm soát thường xuyên hoặc bất thường, c) Nhận xét (lỗi, v.v.), d) Kết quả kiểm soát: Thiết bị đã sẵn sàng để sử dụng, thiết bị chưa sẵn sàng để sử dụng, e) ngày kiểm tra tiếp theo, f) tên và chữ ký của người kiểm tra

15. TỔNG QUAN VỀ MÔ HÌNH // HÌNH 8

a) Số sản phẩm, b) Tiêu chuẩn thử nghiệm, c) Chiều rộng khi mở của khóa tính bằng mm; vật liệu: 1) nhôm, 2) thép không gỉ, 3) thép

16. TUYÊN BỐ PHÙ HỢP

Sản phẩm này tuân thủ Quy định PPE (EU) 2016/425. Quy định này có thể được tìm kiếm tại https://eur-lex.europa.eu. Tuyên bố phù hợp tương ứng có sẵn tại http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf".

Các cơ quan thông báo liên quan đến đánh giá sự phù hợp của PPE:

- Trung tâm kiểm tra an toàn của Viện bảo hiểm tai nạn chung, Adalbert-Stifter-Straße 65, A-1201 WIEN N ° 0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Cộng hòa Séc N ° 1019

Các tiêu chuẩn sau có thể được mua tại https://www.beuth.de/de: EN 12275: 1998/2010/2013; EN 362: 2004/2005/2009; EN 566: 2017

Phiên bản 11/2022. Lỗi in ấn và thay đổi kỹ thuật dành riêng.

ZH 锁扣符合标准 EN 12275 / 连接件符合标准 EN 362 / 绳套符合标准 EN 566

1.图片说明 // 图 9

A) 正常、b) 注意、c) 危险、d) 登山者攀爬、e) 登山者坠落, f)锚

2.应用范围

本产品是个人防护装备 (PSA) 的一部分，旨在防止高空坠落，应配备给个人。它适用于登山、户外攀岩以及需要使用类似技术的作业安全和其他垂直活动。锁扣用于连接两件或多件装备物品。快扣用于攀爬过程中连接中间支点的安全。

不遵守本使用说明书可能有生命危险！

本产品不得负重超过其极限值。仅允许用于拟订用途。使用此装备的活动基本上均危险。错误或疏忽均可能造成重伤或死亡。请对自己的行为和决定负责。必须仔细阅读以下使用说明书并请务必遵守。本产品只允许由专业和有责任的人员以及在专业和有责任人员直接监督和控制下的第三方使用。您有责任接受使用正确技术和安全预防措施方面的适当培训。不当使用和/或错误使用，制造商不承担任何责任。

本操作说明书通过图示描述了使用登山装备时的正确使用方法和常见错误。但我们无法展示所有潜在危险。本说明书应在产品使用期限内始终和产品一起保管。经销商必须提供所在国语言的使用说明书。

3.名称 // 图 1

A) 锁扣：(1) 锁体、(2) 搭扣、(3) 翻转开关、(4) 搭扣防护、(5) 铆钉、(6) 自锁器、(7) 开口销；b) 快扣：(8) 绳套、(9) 强化固定环、(10) 锁扣/连接件；c) 飞行锁扣：(11) 保持器

4.标识（如果有）// 图 2

A) 锁扣：(1) 制造商名称、(2) 请注意遵循随附的操作说明书、(3) 生产日期 月份/年份（月份和年份）+ Id（识别码）、(4) 符合用于部件连接件标准 EN 362、(5) 符合锁扣标准 EN 12275、(6) 锁扣种类名称符合标准 EN 12275 (H, K, X)、(7) 符合标准 UIAA 121、(8) 欧盟型式检验的公告机构、(9) 产品名称或商品编号、(10) 纵向最低抗拉强度，单位 kN、(11) 横向最低抗拉强度，单位 kN、(12) 开放最低抗拉强度，单位 kN、(13) 多位数批号、(14) 生产地点、(15) 获得专利、(16) 如涉及飞行运动锁扣，要么单独“MONO”要么是串联“BI”；b) 绳套：(17) 制造商名称、(18) 绳套标准、(19) 欧盟型式检验的公告机构、(20) 注意使用说明书、(21) 绳套在生产时的最低抗拉强度、(22) 生产日期 月份/年份，月份和年份及批次、(23) 生产地点

5.闭锁机构 // 图 3

6.组合，在系统中应用

若将本产品同其他构件组合，则存在互相影响使用安全和/或强度的危险。若将本产品同其他救生/防护系统的构件组合使用，则使用者必须在使用前了解和遵守这些构件的使用建议、提示和说明书。请确保与其他组件兼容。原则上仅允许与具有 CE 标识，用于防止高空坠落的个人防护装备 (PAS) 的构件组合使用。若将互相不匹配的装备组件不当组合使用，会出现不可预测的危险，因为这样的组合无法保证装备组件的安全功能。

7.检查 // 图 4

使用前、使用期间和使用后的检查项：a) 裂纹、b) 变形、c) 磨损、d) 腐蚀、e) 翻转开关和闭锁功能、f) 接缝损坏、g) 焚烧痕迹、h) 裂缝

8.定位 // 图 5

A) 锁扣；b) 快扣

9.操作 // 图 6

A) 锁扣：滚柱可能由于震动或摩擦松开（特别是螺旋锁扣）并导致连接件意外打开。请定期检查锁扣，以确保正常锁定。b) 绳套：若无其他说明，生产时的断裂力为 22 kN。绳套的强度可能由以下原因降低：1) 潮湿、2) 结冰、3) 污物、4) 打结、5) 尖锐的边缘；c) 强化固定环：不承重！D) 自锁器、开口销和中部接片 (FIFTY:FIFTY, OVALOCK, JETLOCK); e) 使用符合 EN 362 标准的连接件：悬挂点必须符合 EN 795 标准并且具有 12kN（金属材料）和 18kN（非金属材料）最低抗拉强度。连接件的尺寸必须考虑跌落空间。锁扣不允许通过搭扣负重！只有当用户不经常挂住和悬挂时（>1/天），才能使用自锁和手动锁定的连接件。

使安装点的登山扣位于所需位置。将开口销插入登山扣上规定的孔眼，受压一侧朝外。固定开口销时，必须用锤子完全埋入受压端。借助工具（例如螺栓割刀）拆卸登山扣/开口销。开口销只能使用一次。

10.制造商注明的产品使用寿命

A) 锁扣：未使用时无使用寿命限制

b)（快挂）绳套：

- 从生产日期起（参见产品上的标识）：最长 15 年（含贮存和未使用）
- 从首次使用：10年（非常罕见使用）/ 2年（频繁使用）/ 1年（密集使用）

老化

产品老化有许多原因，因此应在其实际使用寿命到期前进行处理（例如：标准、政策和法律变更，新技术的开发，同其他装备物品不兼容等）。

淘汰

下列情况中装备应立即淘汰：

- 它们没有通过检查（无论是在使用前和使用期间，还是在定期大检时）。
- 发现存在强烈的跌落负载（跌落因数 >1）或存在其他明显负载，除非由专业人士书面确认可以完好无顾虑地使用。
- 暴露在强烈的紫外线辐射和气候环境影响下。
- 一个锁扣出现磨损。
- 连接件目视已受损。
- 由尖锐边缘损坏。
- 清洁和维护后，自动搭扣无法自行闭合和/或锁定。
- 搭扣无法操作。
- 装备使用历史未知或不完整。
- 安全带、金属或塑料部件可见损坏/磨损/严重脏污。
- 接触过化学品或承受过电气效应。
- 超过最长使用寿命。
- 产品标识无法辨认。
- 您对装备的可靠性有任何疑问。

由于环境条件多种多样（例如海洋性环境、腐蚀环境、含氯环境、废气、侵蚀性介质等），在某些情况下可能发生腐蚀。不锈钢部件也可能会出现应力腐蚀开裂（注意：不可见！）等。这样可能大大缩短或结束使用寿命！

请立即销毁和报废处理淘汰的装备物品，以防再次使用！

对于要承受连续载荷的连接件（例如：诸如滑翔伞、悬挂式滑翔、自锁等飞行运动类型）最长 5 年或在 1500 飞行小时后进行更换。

11.变更和修理

如果变更或移除产品原装部件，则安全性能受到限制。不得以任何非制造商书面建议、修改的方式或为了安装备件而改装装备。

12.保管、运输和保养

请将装备存放在干燥的、避免接触阳光和化学物品的正常环境温度（0°C 至 +40 °C），且没有机械挤压、压力或拉伸负荷。纺织物没有打结。避免持续震动。

13.清洁和维护

请用温水清洁脏污的产品（必要时使用中性肥皂）。充分冲洗。在室温下，切勿在烘干机或靠近散热器的地方干燥！根据需要可以使用商业通用的、非卤化消毒剂。金属部件的铰链应定期，尤其是在清洁后使用干润滑剂润滑。

14.专业检查 // 图 7

除了在使用前、使用期间和使用后的固定检查以外，产品必须每年由一位专业人员至少检查一次并记录，绳套必须至迟每 3 个月就进行一次全面检查。参见第 10 点检查的频率取决于产品使用的环境强度和用途。检查结果记录在检查报告中。

7.1.器材数据单：a) 制造商、b) 产品（型号、商品编号、c) 批次或 ID, d) 产品失效日期、e) 用户、f) 购买日期、g) 首次使用日期、h) 其他信息

7.2.器材检查单：a) 检查日期、b) 检查原因：定期或超常规检查、c) 备注（损坏等）、d) 检查结果：器材可以使用，器材无法使用、e) 下次检查日期、f) 检验员姓名和签名

15.型号概览 // 图 8

A) 商品编号、b) 检验标准、c) 搭扣开口宽度单位 mm; 材料：1) 铝、2) 不锈钢、3) 钢

16.一致性声明

本产品符合 PSA 条例 (EU) 2016/425。可通过以下网址 https://eur-lex.europa.eu 进行查阅。相应的一致性声明您可以在 http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf 中找到。

参与 PSA 一致性评估的公告机构有：

- 一般意外保险机构安全技术检验点， Adalbert-Stifter-Straße 65，A-1201 维也纳 N°0511
- VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, 捷克共和国 N°1019

下述标准可访问 https://www.beuth.de/de 获取：EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

版本 11/2022。保留印刷错误和技术变更的权利。